P45 Gottfried H. Weigle.

UB TÜBINGEN
Ma I 795

Grammar of the Malayalam.

§ 1

The Malayalam or Kerala language (മലയാള-മലയാഴ്മ-കെരളഭാഷ) professes to have the letters and powers of the Sanscrit Alphabet.

These letters are

1 Vowels

അ	ആ	ഇ	ഈ (or ഈ)	ഉ	ഊ	ഋ	ൠ
ă	ā	ĭ	ī	ŭ	ū	ṛĭ	ṛī

ഌ	ൡ	എ	ഐ	ഒ	ഔ
lṛi	lṛī	ē	ei	ō	au

with അം (am) (anuswāram) and അഃ (ah) (Visargam)

2 Consonants:	Tenues	Aspiratæ	Mediæ	Aspiratæ	Nasales	Corresponding Vowels	Corresponding Consonants
a Gutturals (കണ്ഠ്യ)	ക k	ഖ kh	ഗ g	ഘ gh	ങ ng	അ ആ	ഹ
b Palatals (താലവ്യ)	ച c'	ഛ c'h	ജ j	ഝ jh	ഞ gny	ഇ ഈ എ ഐ	ശ യ
c Cerebrals or Linguals (മൂൎദ്ധന്യ)	ട ṭ	ഠ ṭh	ഡ ḍ	ഢ ḍh	ണ ṇ	(ഋ ൠ)	ഷ ര
d. Dentals (ദന്ത്യ)	ത t	ഥ th	ദ d	ധ dh	ന n	(ഌ ൡ)	സ ല
e Labials (ഓഷ്ഠ്യ)	പ p	ഫ ph	ബ b	ഭ bh	മ m	ഉ ഊ ഒ ഔ	വ

f not classed (അവൎഗ്ഗം): യ y, ര r, ല l, വ v,w, ശ ś, ഷ ṣ, സ s, ഹ h, ക്ഷ csh.

N. B. Their names akāram, kakāram etc.

Their powers are to be learn't from Sanscrit.

§ 2.

But the Malayalam Alphabet as well as the other Peninsular (or Drāvida, ദ്രാവിഡ) languages has in fact an Alphabet different from the Sanscrit. This, preserved in Tamil, the one still in use with the Mapillas of the Coast, has only the following letters:

Vowels. அ ஆ இ ஈ உ ஊ எ ஏ
ă ā i ī u ū e ē
ஐ ஒ ஓ ஔ ஃ
āi ŏ ō au kh

It adds to the Sanscrit vowels the short ĕ and ŏ (hence ē and ō are occasionally distinguished in writing by marks of length, thus ஏ ē, ஓ ō) and excludes the semivowels ரு, லு, both long and short, as well as Anuswāra and Visarga

The 18 Consonants are divided into 3 classes.

1 strong C.	க	ச	ட	த	ப	ற	
	k	ć	ṭ	t	p.	ṛ.	
2. weak C.	ங	ஞ	ண	ந	ம	ன	(ன்)
(nasals)	ng	gny	ṇ	n	m	ṉ	
3 middle C.	ய	ர	ல	வ	ழ	ள	(ளு)
	y	r	l	v	zl.	ḷ	

N. B. The first Class, of which the five k ć ṭ t p. are each representants of a whole Sanscrit Varga (k of k, k^c, g, g^c etc) has this peculiarity that the strong sound ascribed to them belongs to them only as the Initials of a word or when written doubled, whereas, in the middle of words க k- is sounded like g or German ch, ச ć like s or z, ட ṭ like ḍ, த t like d or th, ப p like b, bh, and even w. for the peculiarities of the letter ற and its associate see § 4.

§ 3.

The formation of syllables is the same as in Sanscrit. ă அ is inherent to every consonant, except in the finals ṇ, n, r, l, ḷ when written ண், ன், ர், ல், ள். – ā ஆ is represented by (ா) the sign of length (தீர்க்கம் dirgham). thus கார், read kār – i இ is changed into the sign (ி) called விசிறி „the creeper" – the substitute for ī ஈ is the தீர்க்க விசிறி (ீ) thus கி ki, கீ kī – The marks of u, ū are annexed below the letter, with a few different formations (viz 1. க and ர become ku,

kū കു, കൂ rū, rū രു, രൂ – 2 ഗ, ജ, ഞ, t, bh, ś, h
form ഗു, ഗൂ gū, gū ജു, ജൂ ću, ćū, തു, തൂ tu, tū
etc – 3 The remainder നു, നൂ nu, nū, ലു, ലൂ lu, lū
etc) – ൃ, ൄ as in കൃ, കൄ kṛ, kṝ (also ക്രു kru) – ḷu is written below the consonant, f. i. കൢ klu – The substitute of എ ĕ and ē ഏ is the „dot" (പുള്ളി) written before the consonant, and ei has the double dot thus കെ ke, കേ (or as in Tamil கே) kē, കൈ kei – ŏ, ō use both the Pulli before, and the Dirgham after their consonant, thus കൊ ko, കോ (or as in Tamil கோ) kō. and double Dirgham makes it au f. i. കൌ, (or കൗ) kau –

Consonants without intervening vowels (called കൂട്ടക്ഷരം, full letters) are to be written one below the other, except in case the signs of the final consonants (ൺ, ൻ, ർ, ൽ, ൾ) are employed, f. i സ്സ ssa, സ്ന snā, ഷ്ടി ṣṭi, ഷ്ഠി ṣṭhi; ൽക lka, but ല്ക lka.

Some letters when doubled receive peculiar forms ക്ക kk, ങ്ങ ng/ngg, ച്ച ćć, ഞ്ഞ ny/gny, ട്ട ṭṭ, ററ or റ്റ tt, ന്ന nn, പ്പ pp, മ്മ mm, യ്യ yy, ല്ല ll, വ്വ or ഖ്വ vv. Consonants preceded by their Nasals: ങ്ക nk, ഞ്ച nća, ണ്ട nḍa, ന്ത nta, മ്പ mp, ന്റ nṟ. The first 4 Avargams y, r, l, w are changed into the following substitutes 1, y – ്യ thus ക്യ kya etc. 2. r ്ര f. i ക്ര kra, 3 l ്ല ക്ല kla etc 4. ്വ ക്വ kwa
5. ർക rka, ർഗ rga etc.

§ 4

Two families of Malayalam (or Tamil) letters require a particular explanation.

A. റ, ൻ, ല, ര. These letters are pronounced by bringing the tongue in contact with the protuberance between ~~between~~ the upper teeth and the palate and are therefore of a sound intermediate between that of the Dentals and Palatals (Telugu changes them generally into the latter, Canarese into the former class of letters.) — Single റ is the European r, ṟ (f. i

വയറു wayaru, belly") double റ becomes a t with a colouring of the ṛ (f. i. വയററിൽ wayattil „in the belly) റ following its corresponding nasal ൻ is sounded ൻറ „nd" with a shade of the ṛ (f. i. എൻെറ mine yende) This letter is called റകാരം to distinguish it from ര called രേഫ, which in Malayalam has a peculiarly soft sound, difficult to the European. In different districts you may hear ഉണ്ടു, ലണ്ടു, ദണ്ടു, നണ്ടു for രണ്ടു=2; രയിരു, ദയിരു, a N. pr. രാമൻ ലാമൻ N. pr. It changes occasionally (when final) with റ f. i. വയറു in poët. also വയർ, നീർ water in the Locat. also നീററിൽ – കാർ, കാറ്റം black, ഉള്ളുർന്നാഴറിയ a compound with ഉരു „part, rank" –

vulg. corrupt. ... for ... etc. ല is a similar soft liquid, changes with ര (in Tulu its regular substitute) f. i. പലിശ shield for പരിശ, ചേല for ചേര cloth പല്ലാക്കു for പല്ലക്കം – with ൻ before Nasals f. i. മെന്മേൽ „more & more" for

Bhag. വാലെന്നവ (the tail (from വാൽ) മേൽമേൽ, നന്മ goodness and നല്ല, നന്മ what is good for നൻറ and this for നല്ലു – with റ before ന f. i. വിററ „sold" for വില്ലു from വിൽ to sell, നിറുത്തു, നിർത്തു the causal verb of നിൽ „stand" – and is, when final, often dropped entirely before the strong consonants ക, പ etc f. i. കാല്ക്കൽ, കാക്കൽ at the foot, മെല്ലരം, മെന്നരം first class, കല്ലറം, കന്നറം stone hall, വാതുക്കൽ for വാതിൽക്കൽ at the door കടല്പന്നി sea-hog, porpoise കടപ്പുറം sea shore etc. from കടൽ, മണപ്പുറം (from മണൽ) sand bank, river island. മണ്ണ്(ൽ) തൂകു sprinkling the sand before kings

hence S. പിള്ളം, ... ൽ changes before hard letters into ർ (Tamil ற്) f. i. പിൻ, പിൽപാട „after", മുൻ, മുല്പാട „before" hence മുല്പാട „present" തിരുമുല്പാടു a high class of Brahmins – [in poët മുൽജന്മം „former birth" for മുൻജന്മം?]

N. B. 1. ൻ റ has become generally changed into ന്ന,

f.i. old ഇന്റു „today" modern ഇന്നു [this change is however of a later period of the language than that of ന്റ into ന്ന. In one inscription of A.D. 1525 you find മൂന്റു „three" അന്റു „that day" with ന്ന, old ന്നു]
At present ന്റ occurs only in the Genitive of some declensions, f.i. എന്റെ „mine" as euphonic of എന്നുടെ see N.B. 2. ർ has been dropped, like ൻ, before several consonants – f.i. before മ as in കമ്മാളർ „workmen" from കർമ്മം, [illegible] a vulgar name from ധർമ്മം, ചർമ്മട്ടി, ചമ്മട്ടി whip, ശർക്കര, ചക്കര sugar.
B. ട, ണ, ള, ഴ are pronounced with the tip of the tongue raised perpendicularly to the roof of the mouth, all except the last are easier to a European, than the corresponding letters ത, ന, ല. – When single ട, ണ precedes a double ത, the sound is likely to be taken for that of R, on account of the rapid movement of the tongue from the middle of the palate to its station between the teeth f.i. കടത്തനാട്. what Europeans call Cartanād and the Portuguese sort, hort – in native pronunciation becomes ചൊട്ടത്, ഓടത്ത. Here are some instances of euphonic changes which will be explained in etymology: കൺ eye, കാണ്ക see, കാട്ടുക show, കാഴ്ച sight. – കേട്ടു past tense of കേൾക്കുക for കേൾതു – വീണു past tense of വീഴുക „fall" for വീഴ്ന്തു – കേട്ടു past of കേൾക്ക to hear – ൾ is not only the final form of ള, (changed before Nasals into ൺ f.i. തൊണ്ണൂറ് 90 from തൊൾ before and നൂറ് 100, ഉണ്മെയ്യം poët for ഉൾമെയ്യം, വെണ്ണീറ് white ashes and വെണ്ണിലാവ് white moon poët – from വെൾ)
but also the representative of ഴ, എപ്പോൾ what time? from പൊഴ്, which reappears as the original form, whenever the word receives an addition എപ്പോഴും always, അപ്പോഴെക്കു at that very

time (in poet. കാണാംവെറുപ്പുമേറ്റം etc).

ഴ is a mixed sound of lr, vulgarly confounded with y, f.i. ആഴ്ച day of the week often pronounced like äycha, on the other hand മക്കത്തായ്ഴം written for മക്കത്തായം, "children's inheritance", എഴുനീറ്റു stood up, ഏഴര 7½ by mistake written എയ്യര, ഏര; നിഴൽ "shade" even pronounced like നെകൽ [In Canarese ള, in Telugu డ are regularly substituted to this letter. In the word നാഴി, Tadbhavam of നാഡി it stands for ഡ, in ദ്രാവിഡം Ceylon Pali ദമിളം for ള.

...und ള f.i. ...ഴ fine ...ഴ. ...ള.

...so നാഴി a measure from S. നാഡി.

N. B. 1. ള is substituted for ല in many Sanscrit words, when it serves as formation syllable of adjectives. f.i. കോമലം (from മലം) commonly കോമളം. Initial ള only in മഹാളുകൾ, ളുകൾ, (as it is occasionally written for മഹാലോകർ "the great persons" the nobility)

...കക്കു. to steal" for ...കട്ടു", past കട്ടു.

N. B. 2. ൾ is sometimes dropped in compounds when followed by a hard letter f.i. മക്കത്തായം for മക്കൾദായം — The instances of ൾ being formed into ട are rare, f.i. അയ്യനടികളെരുവട from അടികൾതരു (Syr. grant), more common ൾ is changed in ട്ട as ഇരുട്ട് darkness, with the formation syllable ...- ഇരുട്ട്.

§ 5.

The remaining particulars about the letters, their powers, & changes, the latter occasioned chiefly by the amalgamation of the 2 essentially different languages, the Peninsular (or Dravida) and Sanscrit, are as follows:

A. Vowels. The final vowel of a word is not as in Sanscrit compounded with the initial vowel of the next word (except in ready made compounds, taken from Sanscrit f.i. സൂര്യോദയം "sunrise" from സൂര്യ - ഉദയം, മഹേശ്വരൻ from മഹാ ഈശ്വരൻ) but the initial either supplants the final short vowel (chiefly -ഉ) or യ, വ (rarely ന) are

inserted between the incongruous vowels.
a, short vowels, pronounced very rapidly
അ has after ഗ ജ ദ ബ ഋ ര the sound of ĕ, f.i. ഗൎഭം
gerbham, ജന്മം je- ബലം be- ഋണം ye- രമിക്ക re-
ബഹു on account of the Labials ബ ഹു, sounds like
bŏhu. — Though according to the old rule വ ought
to connect final ă with an Initial Vowel (f.i. ചെയ്തു-
തൊരൊ "when done" write ചെയ്തു വു തൊ and ചെയ്തൊരെ-
മിക്ക- ത്തരം write മിക്കവുതരം) this rule is almost only
observed in infinitives followed by the adverbial
ഏ f.i. ഒക്കവെ, okka-w-ē, മെല്ലവെ, പതുക്കവെ.
The അ of Negative is mostly dropped f.i. ഇല്ലൊരു,
ഇല്ലാതമെ, അല്ലിവ from ഇല്ല, അല്ല- ഒരു, എതമെ,
ഇവ- also in some old Participles or Adjectives നല്ലൊരു
for നല്ല- ഒരു "one good" — In most cases the അ of
Verbal Nouns and Participles being a euphonic change
for ഏ (q. v) ഉ is inserted f.i. ചെയ്യുകില്ല, viz.
ചെയ്യില്ല, "the doing shall not be", വെക്കുക "and the
laying" വന്നവൻ "the person arrived" viz. വന്നവൻ
ഉ the shortest of all vowels, used nearly like the
Hebrew Sheva for insertion between consonants,
remains often nearly inaudible, f.i. കൺ, കണ്ണു
eye, വിൽ, വില്ലു bow നാൾ, നാളു day, പെർ, പെരു
name, but when except these nouns are compound-
ed നാളുകൾ days (കൾ plur. termin.) പെരുവിവരം
"list of names" നെരുകെട് "want of truth" from നെർ,
മെലുവെന്ന (poët) "conquered over" from മെൽ - It
has become customary to leave final ഉ unwritten,
in N. Malabar and Tulu it is marked over the
consonant thus പൊന്ന=പൊൻ gold: and those who
pay more attention to the written than to the
living language, have confounded it with അ final,
a mistake of some consequence in the Chapter of
Etymology — final ഉ unaccented yields readily to
any following vowel f.i. എനിക്കില്ല, അവനില്ല=
എനിക്കു ഇല്ല, അവനു അല്ല not to me, not to him:

പലവുണ്ടും.
pala-w-āndum.

only before the Interrogative Particle ഒ is inserted പോകുന്നവൊ, vu. പോകുന്നൊ does he go (in poet. also പോകുന്നവെങ്കിൽ, com. പോകുന്നെങ്കിൽ).

In words of 2 short syllables final ഉ is accented and remains before any vowel, f.i. തെരുവും "and the street," തിരുവെഴുത്തു "royal writ" (എഴുത്തു) തിരുഅവതാരം Divine Incarnation (not connected by വ, because the latter word is Sanscrit) അതുവും "and it." Sanscrit final ഉ is generally firm f.i. ശൌര്യവാന്മാൎ the servant a jahal (ഉ-) വസ്തുവിൽ (വസ്തു ഇൽ) in the thing- but a few words have become Malayalized f.i. മധുരറിഞ്ഞു knew the sweetness (മധുര).

ഇ is after ഉ the highest vowel, and may often be substituted for it as connecting vowel, chiefly after the soft ല, ര, ൾ f.i. ആർ, ആര who? vu. pronounced ári, ഇരു 2, hence ഇരുവർ, ഇരിവർ 2 persons, പെരും പെരിം great (in comp.) ഇരിക്ക to be, instead of ഇരുക്ക (past ഇരുന്നു) പലിം even in poet. പരിം - എനിക്കു, നിനിക്കു Datives of the Personal pronouns (എൻ-ക്കു, നിൻ-ക്കു) but നമുക്കു, നിങ്ങൾക്കു (നമ്-നിൻ).

On the other hand a following "in" may change the ഇ into ഉ f.i. കൈയിന്മേൽ on the hand, vu. pronounced കൈമ്മേൽ.

As a final, ഇ is supported before vowels following by an inserted യ f.i. വഴിയരികെ (വഴി അരികെ) near the way, a rule which holds good for all palatal vowels.

Both ഉ and ഇ when Initials before the cerebrals and ര, ല pass into the sounds of ഒ and എ, which leaves the orthography of many words unsettled f.i. ഇടം, എടം place ഇറങ്ങു (corr.) എറങ്ങു descend ഇടവം Tamil എടവം (corr.) Taurus, ഉടനെ, vu. ഒടനെ at once, ഉറെക്ക strengthen vu. ഒറെക്ക. In most cases ഇ, ഉ are the more correct orthography, in others they

have been affected in opposition to etymology f.i. തുടങ്ങുക, begin, തുടരുക continue (pronounced തൊട- and derived from the Radical തൊടു touch)
ഋ being no Malayalam vowel, is to be banished from Peninsular words f.i. എതൃത്തു withstood, നൃത്തി made to stand, better written എതിൎത്തു, നിൎത്തി or നിറുത്തി.
In Sanscrit corruptions ഇ, ഇരി, ഉരു are found as substitutes for ഋ f.i. ഇടവം Taurus from ഋഷഭം, കിരം (Nayer) house from ഗൃഹം, വിരുത്തി domains for വൃത്തി, മിറുകം from മൃഗം (in hunting terms).
sometimes it is lost ശൃംഖല, ചങ്ങല chain.
b, <u>Long Vowels.</u> In general it may be observed, that Malayalam does not like long vowels at the end of words, but prefers such at the close of a sentence (f.i. the finite verb ആകുന്നു, the Infinitives ആക are written ആകുന്നൂ, ആകാ when closing the sentence)
ആ of the Sanscrit feminines is shortened in those nouns which the Malayalam has incorporated f.i. ദയ from S ദയാ kindness. But the ആ as Nominatives of S. Masculines like പിതാ is firm & supported by the standing addition of വ്, വു f.i. പിതാവു father. The Negative verb വേണ്ടാ, ഇല്ലാ, is very commonly found written & spoken with short ാ f.i. വേണ്ട "must not."
Most words with കായ "fruit" in the latter half of the composition, shorten this not only into കാ but even into ക, as the accent rests chiefly on the preceding syllable f.i. തെങ്ങ ten-ga cocoanut (from തെൻകായ)
ഈ final in Sanscrit words, shortened excepting only Monosyllables f.i. പുത്രി daughter, but സ്ത്രീ woman.
ഊ final is in Monosyllables protected by a വ്, വു f.i. പൂ, പൂവു flower — in other cases shortened.
ഐ In old Malayalam and Tamil, a very common termination, now generally exploded f.i. തല head (old തലൈ) പറ (old പറൈ) speak.

But the palatal colouring of this vowel returns before consonantic terminations f.i. തലെക്കു or തലെക്കു to the head (തലൈ-കു) പറഞ്ഞു or പറെഞ്ഞു spoke (പറൈ-ന്തു) - The orthography in many cases unsettled, some write f.i. കൈ, കൈപ്പു, others കയ്യ് (hand) കയ്പ് (bitterness)

§ 6 Consonants.

The Peninsular languages are averse to the Sanscrit accumulations of heterogeneous consonants, the pronunciation and even Orthography of Sanscrit words has therefore several peculiarities.-

[illegible]

1 [ക്ഷ mostly pronounced like ച്ച, tcha, and രക്ഷസ് written for രക്ഷസ് - ഴ് pronounced nearly like double ഗ, ജ like double ച, therefore [illegible] v.u. [illegible] - In words like [illegible] a light ഇ is heard between r and s - final ട്, ഡ and ത്, ദ become ൾ, ൽ f.i. രാൾ king, (Sanscrit രാട്) സൽ good for സത്, അൽഭുതം albhutam, ആത്മ ãltmã, also താൽപര്യം written താല്പര്യം though derived from tatpara - ദ്ദ, ദ്ധ, becomes ദ്ധം (cf § 4 e) സ്വന്തം, [illegible] sound like sontam, donnom സ്വന്ത core. [illegible] and ദ്വീപു 'island' like dipu, diwu (hence Laccadivas, Maladives) -

2 The strong letters: - ക stands in Tadbhavams for ഖ, ഗ, ഘ, ഹ, ക്ഷ [f.i.: [illegible] for [illegible], [illegible] for [illegible], also പക്ക for പക്ഷ] - [illegible] - In the middle of words single ക is pronounced so softly, as a.) to be changed into the vowel consonants, യ, വ f.i.: [illegible], [illegible] red [illegible] palace pronounced = kōton, [illegible] top = [illegible] - [illegible], [illegible] near, [illegible], [illegible] foundation stone b.) to be often dropped [illegible], [illegible], multitude, [illegible], [illegible] the Travancore shore, [illegible], [illegible] - [illegible], [illegible] (fut.) [illegible], [illegible] a Demon [illegible] [illegible]+, [illegible] for [illegible] (in a blessing) [illegible] "cannot read" [illegible] [illegible]+ coppersmith,

ചെരിപ്പുകാരൻ, ചെരിപ്പൻ⁺ cobler, കുഞ്ഞ, ഉണ്ണി a child.
[N.B. In the cases marked + the loss of the consonant is compensated by lengthening the vowel]
ച sometimes for ക്ഷ f.i. ചന്നാർ = ക്ഷത്രിയർ the armed Brahmans, ചൌരം for ക്ഷൌരം regularly for ഷ, ജ, ശ, സ, ഴ, as സേവകർ, ചേകവർ, ചലൻ
ചെലൻ rogue, ചായ, ഛായ colour, ജലം ചലം pus, ശ്രാദ്ധം, ചാത്തം oblation to ancestors, ഴ ... ,
ചടങ്ങു a ceremony — rarely for a Tamil initial ക f.i. ചീര, T. കീര vegetables ചേരം, കേരളം (Canar.) the name of the country — also for ത, ചെള്ളു (T. തെള്ളു) flea, ചിത്തനാകം (S. ത്ത്വനാകം) a compound metal, ചെറുക്കുക, തെറുക്കുക close with enemy — Single ച in the middle of words often changed into ശ f.i. ആശാരി (ആചാര്യൻ) പശി (പചി) കലശൻ (കലചൻ) often — ശ്ലേരി for ചേരി — or into യ — (വായിക്ക for വാചിക്ക read, പരിയാരം for പരിചാരം service, പയി, പചി hunger, പൈ, പച, പശിമ (T. പചുമ) greenness.

ഞ for ന in ഞെണ്ടു, ഞെണ്ടു S. Aries — often for ഗ, യ, ന, f.i. ഞണ്ടു, ശണ്ഠ, ഞെടുക for ഗന്ധം — changes with ണ, ള see § 4. B.

ണ used for the other letters of the same row ചെറിക്ക, ചെറുനക്ക mask, പീലി, പീന, stout, breadth ന, ഞ a fair, etc ഒരോണി, തെന്നി — double T is often changed into sibilants (cf. Greek — ~~θεω πεω~~), σσ and ττ f.i. മുന്നു, മുസ്സു — but especially into palatals after palatal vowels ചിന്നു T. ചിട്ടു brass, ഖരിന്നു, ഖരിച്ചു seized, ചെരിന്നു, അഞ്ചു 5. — on the contrary ര is found for a palatal in വാരിൽ (വായിൽ) door, പൈതൽ (പൈയൽ) child, for a sibilant in സന്ന്യാസി = തന്ന്യാസി.
— single ര in the middle often swallowed നാരായ for നാരായണൻ, നമ്പി for നമ്പൂതിരി N. pr.
മരക്കം temple pronounced nearly like moylom ~~too~~ പതിനെട്ടു like poyinettu.

പ substituted for ഫ, ബ, ഭ, (കുംഭം, കമ്പം Aquarius,

even ദ്യൂതം changes into ചൂതു game.

6

സംബന്ധംസംബന്ധം) – single വ in the middle, changed into ച, & sometimes coalescing into Labial Vowels f.i: ഉപചാരം, ഓചാരം civility ഉപജീവനം, vu. ഓശിനം; ചെവരുള്ള; ചെരുള്ള, N. pr. of a plant ദ്വീപ്, തീവു island, hence തീവൻ തീയൻ islander N. pr. of a coast കരവാട, കര-വട from – വാട – വട; കുരുവരമ്പ a N. pr. of a battle field കുരുതാരമ്പ, കിഷ്കു, കിഷ്കു, കിഴെട്ടു.

Sibilants often changed into ച, ത (see above) as സ്വാതി, ചോതി a lunar Asterism, ശാസ്ത്രാ, ചാത്തൻ a Demon സന്ധ്യ (can. സഞ്ജ) ചെത; സൂചി, ഊശി needle. Initials സ occasionally dropped ആയിരം 1000 (S. സഹസ്രം, Can. സാവിര) സീസം, ഈയം lead, സിംഹം, ചിങ്ങം, സന്ധ്യ, അന്തി evening – even ശ്ര is lost in ശ്രേണി, ചേണി, ഏണി a ladder ശ്രവണം, ഓണം an asterism.

3.) The Nasals ൻ and ഞ stand sometimes for യ – f.i. in the Relative Participle of past tenses in ഇ – ഓടിയ, poët ഓടിന "who ran" ചൊല്ലിനാൻ, ചൊല്ലിയാൻ (poët) he said, നുകം from യുഗം yoke, ഞണ്ടു, Can. ഏ(ഞ്ഞ) crab, ഞാൻ I from the obsolete യാൻ – hence ന in the beginning of some words is not always firm അവിടെനിന്നു vu. അവിടുന്നു, അങ്ങുനിന്നു vu. അങ്ങുന്നു, തിരുമനസ്സിലാക്കുന്നു generally തിരുമനസ്സിലാക്കുന്നു – എഴുന്നള്ളു (എഴുന്നള്ളു) with long vowel to compensate for the lost consonants, എരനാട, വെൺനാട commonly ഏറാട, വെണാട – നീന്തു swim (Can. ഈസു)

final M, generally written with Sanscrit Anuswara, changes easily into other nasals, corresponding with the Consonant following f.i. വരും തോറും at every coming – write വ- പഴം തിന്നു ate fruit – ന – വരുന്തോറും from വരും തോറും, പെരുങ്കൊല്ലം written പെരു കൊല്ലം – വരിക്കപ്പെടു write – ക്കെ –

ൻ in a few cases is changed in a similar way f.i. the oblique case post position ഇൻ compos

4

with കൾ forms ഉക്കൾ (ലൊകൎക്കൾ in the world) അവൎകൾ vu. അതുങ്ങൾ, ഞാൻ, നാൻ plur ഞാൻ കൾ written ഞങ്ങൾ, നാങ്ങൾ - so even തിന്നാൻ and ഉണ്ണാൻ (composed with വാൻ cf. വ) commonly തിന്മാൻ, ഉണ്മാൻ (vu.)

Double Nasals are preferred in Malayalam pronunciation to nasals combined with medial letters: therefore

a. final ം or ൻ with the plural termination കൾ does not form ങ്കൾ but ങ്ങൾ f.i.: ഗുണം pl. ഗുണംകൾ, ഗുണങ്ങൾ - നിംഗം Tadbh. ലിംഗം, now ലിങ്ങം, ചെംകലം a red vessel ചെങ്ങലം

b. ഞ്ച is generally changed into ഞ്ഞ f.i.: നെഞ്ചു, നെഞ്ഞു heart, breast, കടിഞ്ഞൂൽ first born of കടിം ചൂൽ, അറിഞ്ഞു knew (from അറിഞ്ചു for അറിന്തു)

c. Sanscrit ണ്ണ is pronounced like ണ്ണ f.i.: ഖണ്ഡം piece khannam

d. ന്ദ pronounced like nn f.i.: നിന്ദ shame ninna - ന്ദ in many past tenses is changed into ന്ന f.i.: വന്നു for വന്ദു came.

e. ംബ sounds like mm f.i.: കുടുംബം household spoken കുടുമ്മം, - and നംബ നംബം found written നമ്പം

f. ന്റ changed generally into ന്ന (see § 4)

N. B. final ം in nouns is a particularly light syllable, which yields before many vowels, especially before long ആ cfr. ഫലിച്ചൊന്നായ്, വരാൻ, വിചാരിയാതെ from ഭോഗം, വരം, വിചാരം before ആക, ആക — cfr the latin terminations am, um, em, mute before vowels.

4., The Vowel consonants യ, വ are subject to many changes.

(യ Initial is often written ഇ f.i.: in Veiraghya Chandrodayam (poët) for metre's sake ഇമകിങ്കരന്മാർ from യമകിങ്കരന്മാർ Yama's peons. ഇഹൂദന്മാർ (in Script.) from യഹൂദന്മാർ - ഇയ is therefore often written യ, as the ഇ sound predominates sufficiently in യ f.i.: ആയത

7

(from അലെക്ക). നമ്മയം from നന്മയും — also
final അയ് is often contracted into ഐ f.i.: the
Rel. participle ഉടയ in Genitive postpositions
ഉടെ, the Infin. കരയ, vu. കരെ — final ് ya
of S. nouns becomes ഇ f.i. കന്യ - കനി virgin
നിന്ദ്യ - അന്തി - ആചാര്യൻ - ആശാരി — the ortho-
graphy of final യ is not decided, generally ഇ is
added to y thus നായ്, നായി dog, but plur. നായ്ക്കൾ-
ആയ് but also ആയ്പ്പോയി (ay-pōyi) ആയിട്ടു (ay-ittu)
very often this യ് or യി is dropped f.i.: പാമരം mast
(from പായ് sail) പാവിട്ടു bawled (from വായ്) This
prepares for the farther reduction of ായ് to ആ
f.i.: in ഒന്ന (see ആ)

യ is inserted between disagreeing vowels to obviate
hiatus, even after അ, f.i. അല്ല-ഒ write അല്ലയൊ;
-After palatinal vowels യ often replaces വ f.i.:
തീയൻ from തീവൻ, അരിവിക്ക, വിട്ടുവിക്ക vulgo അരി
യിക്ക, വിടീക്ക — often it stands for other Palatals
f.i.: രായൻ, അരയൻ from രാജാ, അരചൻ, പെയി
from പിശാച — and passes into ഞ, ന (cfr ഞ,3) especi-
ally in the relative participle of past tenses in ഇ
f.i.: ചൊല്ലിന said

even for ശ
ചരയം ശ്രവിഷ്ഠ an asterism
വശ്ചിക്ക vu. pronounced വെച്ചക്ക

വ a letter inserted between vowels chiefly after U,
O, ഊ — in many cases യ has become substituted
for it (f.i.: after അ) നെടുവിരിപ്പു vu. നെടിയിരിപ്പു
N. pr. of a dynasty (cfr യ)

Many വ chiefly Initials of second members in Com-
pounds are lost f.i.: കൊണ്ടു-വാ bring കൊണ്ടാ, തര-
വേണം must give തരേണം, even തരണം, വരുവാൻ
vu. വരാൻ, വേണ്ടുവതു vu. വേണ്ടതു (and even വേണ്ട for
വേണ്ടുവ) ഇല്ലാടവും from ഇല്ലാ-വ-ഇടവും, വരട്ടെ
from വര-വ-ഒട്ടെ — നല്ലോരു from നല്ല-വ-ഒരു
ചെയ്കവർ, ചെയ്കോർ In some cases the loss
of the consonant is compensated by a lengthened
vowel ഇടുവെക്ക becomes ഇടേക്ക with long
ഏ, വരുവിൻ Imper. വരിൻ — (similar ക).

നിലവിളിക്ക vu. pronounced നെലൊളിക്ക "cry out"

ചൊവ്വൂർ N.P. = ശിവപുരം
[illegible]

വ often stands for മ as well as മ for വ; f.i. മസൂരി, വസൂരി small pox, അമ്മാമൻ, അമ്മാവൻ, അമ്മോൻ maternal uncle, വണ്ണാൻ, മണ്ണാൻ washerman മീശ, വീശ whiskers — വിഴി (correct) com. മിഴി eyeball etc. final ം is regularly turned into വ before the Particle ഉം, thus പാപം sin പാപവും and sin — also (in poët.) ഒടം ഒഴുകവും is found ഒടവൊഴുകവും "sailing and floating". The 2 future terminations as ആം, ആവ are originally equivalent.

5, The 4 strong letters ക ച ത പ are often doubled when Initials of a second member in compound words but in poëtry wherever words are closely united f.i.

after long vowels പൂ പൂത്തു the flower blossomed, തീപ്പറ്റി fire caught — എന്നെപ്പോലെ like me — ശബ്ദത്തെക്കേട്ടു heard the sound — പിതാക്കൾ (Plur) fathers.

after final ഇ എ f.i: പുള്ളിപ്പുലിത്തോൽ striped tigers-skin — ചെയ്യപ്പെട്ടു, ദയപ്പെട്ടു, ചെയ്യപ്പെട്ടാൽ. പൊട്ടിത്തെറിക്കുന്നതിൻ കാരണം കട്ടിൽ (Siva puran.) ചെന്നായി, കൊള്ളക്കൊടുക്കകയ്ക്കായാൽ, പൊയിപ്പറ (poët) or പൊയ്പ്പറ, നന്നായിതെഴുതു ചൊല്ലിക്കൊണ്ടു (and most past tenses in ഇ)

[Except. ഇന്നെച്ചും in poet etc.

after ഉ only in unaccented short syllabic words which have a firm ഉ (ഉ) f.i: പുതുച്ചൊൽ a new word, but കന്നുകാലി cattle etc. putu-chol, but kannu-kāli.

after ർ f.i: എതിർത്തല (adverse-head) enemy, പോർക്കളം battle field.

N. B. പടക, പെടക in its Verbal Noun പാട does not quite comply with this rule. പാതിപ്പാട, ദയപ്പാട, പെടപ്പാട is indeed the common form in which പാട occurs, but there are old compounds with പാട, which change its പ into വ f.i: വഴി വാട, ഇടവാട

The liquids ൾ, ൻ, ൽ when closing short 8

syllables, are doubled as soon as the word is augmented f.i. മുൾ, മുള്ളിൽ, വിൽ - വില്ലിൽ, മുൻ, പിൻ - മുന്നം, പിന്നിൽ, ഇൻ (the obl. case) കാലിന്നിണ "the pair of feet" for കാലിനിണ -

II Chapter Etymology

§ 7.

All peninsular languages form their words from 3 kinds of Radicals 1., Verbal Roots, of one or two syllables f.i: ചാ to die, കൊടു give, കൊൾ, or കൊള്ള hold 2., Pronominal or Demonstrative Radicals as ഇ here, അ there - all these are monosyllabic 3., Imitations of sound as അയ്യോ alas, പത പത description of water boiling, etc.

The words formed from these roots are 1. Verbs, comprising not only the whole range of actions and situations, but also qualities resting in subjects - Not only adjectives and adverbs, may be recognized as parts of the Verb, in consequence of the peculiar power of the Peninsular Participles, but even the greater number of conjunctions are expressed by the extensive use of a few Verbs (chiefly എന്നു and ആക) and all negation is confined to Verbs.

2. Nouns, formed mostly from Verbal Roots, augmented by a large stock of substantives imported from Sanscrit, (through the Brahmans) from Arabic and Syriac (through the Mapillas) and from a few European languages (chiefly Portuguese). As the formation of most of the nouns in use does on this account fall beyond the range of Malayalam Grammar, as also many Verbs are formed from Sanscrit and Malayalam nouns, we follow the native custom in treating first of the noun, giving at the close of the Chapter of Verbs some account concerning the formation of properly Malayalic nouns.

3 The Pronouns follow, accompanied by the numerals, – both of very ancient origine, uninfluenced by Sanscrit. The Indefinite Pronouns are appended, for although an aggregate of the most different parts of Speech, the way of using them in the language is very uniform.

4 As there are no adjective, the nouns of quality, consisting of old Verbal roots with their Participles and other derivations, together with the formation of Personal and Abstract nouns from substantives are substituted in their place.

5. After the Chapter of Verbs the origine of the different kinds of Particles and Adverbs remains to be shewn.

§ 8. The Noun. Genders.

Malayalam has 3 genders, ലിംഗത്രയം, the Masculine (പുല്ലിംഗം) feminine (സ്ത്രീലിംഗം) the neuter (നപുംസകം). The 2 first embrace only rational beings, with a few Mythological or poëtical personifications. (f.i. സൂൎയ്യൻ sun, used masc. and neuter, ധ്രുവൻ, the Polar star – N. pr. of a deified sage, കുറുക്കൻ the fox, masc. in the fable). The neuter includes all other nouns, also those Sanscrit nouns which though of neuter signification have masculine or feminine terminations.

The masculine has no uniform termination, yet അൻ may be regarded as the general masculine form of Malayalam nouns. It represents constantly the Sanscrit അഃ f.i. പുത്രഃ S. പുത്രൻ Malayalam – son, the Peninsular മകൻ son (from obsol. മക child) – In a few cases അൻ is neutral, less extensively however than in Tamil, f.i. ഉയിരൻ S. ജീവൻ S. life (cfr. എൻ interr. Pron. എവൻ).

The feminine terminations in common use are especially 3.

a., അൾ only in Malayalam words f.i. മകൾ daughter. This formation common to Tam. Mal. Can. Tulu is proved by its confined use in Telugu to originate in ആൾ "person".

b., ത്തി (changing according to the laws of Euphony in

ട്, റ്റി, ച്ചി) both in Malayalam words as ഒരുത്തി one woman (fem. of ഒരു-വ-ൻ one) പെണ്ണ് and പെൺ a female, തമ്പുരാട്ടി Lady (fr. തമ്പുരാൻ as if for തമ്പുരാൾ) വേററി a midwife of the വേല caste, ഇടച്ചി shepherdess (from ഇടയൻ for ഇടൈയൻ) even നായരിച്ചി a Nayer woman (from honorific plural നായർ)

and especially in well domesticated Sanscrit words f.i: the Personal affix -കാരൻ, m. കാരത്തി f. (as പണിക്കാരത്തി maidservant) ജ്യേഷ്ഠത്തി, അനുജത്തി elder, younger sister, ലുബ്ധത്തി avaricious woman, ദുഷ്ടത്തി wicked (even in po. ദുഷ്ടത്തി എന്നു പറഞ്ഞു Crishn. S.)

c., ഇ not only in Sanscrit (shortened from ഈ, as പുത്രി) but f.i: തോഴി female friend (from തോഴൻ) the caste names മലയൻ, മലയി - പറയൻ, പറയി (പറച്ചി is a Tamil Pariar woman) പുഷ്പിണി (പുഷ്പണിച്ചി a wife of the Pushpaka class).

N. B. The termination അ, shortened of S. ആ is very common in books only f.i: in S. adjectives and participles, used in Malayalam as personal nouns പ്രിയൻ m. പ്രിയ f. a dear one ഇഷ്ടൻ, ഇഷ്ട - (അവൾ ഇഷ്ടയായിരിക്കുന്നു) കാന്തൻ, കാന്ത a beloved, married person.

The Neuter terminations are chiefly

a. ഉ whether written as in short vowelled Bisyllables f.i: തെരു street or not written, as in മതിൽ, മതിലു, wall, തേർ, തേരു chariot, അത് or അതു it.

b. അം not only in Sanscr. as ധർമ്മം duty, പാപം sin, but also in proper Malayaland മരം.

§ 9. Number.

The singular is called ഏകവചനം, the plural ബഹുവചനം.

കൾ 1. The common form of the plural is the affix കൾ T. M. C. Tu. (rare in Tel.) perhaps from the Radical കൊൾ "comprising".

അർ 2. Masculines in അൻ changed it in അർ, to which കൾ may be added f.i: ഇവൻ this man, ഇവർ (poët. ഇവർകൾ) these.

മാർ, അവർ, അർ. 3. Another plural affix to masculines & feminines is മാർ (with കൾ - കന്മാർ for കൾമാർ, old കണ്മാർ (Talip.) - rarely മാർകൾ) originally വാർ, another form of അവർ "they" (Tel. Tamil) f.i: പുത്രന്മാർ sons, പുത്രിമാർ

daughters. — A honorific plural may be formed by the addition of അവർ, അവകൾ to the singular f. i: രാജാവവകൾ "They, the king" or "You the king" — which form serves occasionally in poët. for the common plural, f. i: സ്ത്രീയവർ women, vu. സ്ത്രീകൾ. — A contraction of അവർ viz. ആർ is of rare occurrence f. i: നമ്പിമാർ, നമ്പിയാർ persons of the Nambi class; നല്ലാർ in po. (നല്ലാരായിരുവിക്കുന്നു Veir. Chandr.) is better considered as plural of an obsolete നല്ലൻ "the good man", than as contraction of നല്ലവർ, for which നല്ലാർ in the signification "fine women" occurs very commonly.

a God പരമെശ്വരനാർ, ഭഗവാനാർ N. pr. ദെവിയാർ, തെവിയാരമ്മ the Queen നല്ലാരാർ (po) good friends.

N. B. 1 കൾ is added to nouns in ആ or ഈ, ഏ, ഊ and with accented ഉ with doubled ക f. i: പിതാക്കൾ, പിതാക്കന്മാർ or പിതൃക്കൾ S. fathers ജന്തുക്കൾ S. animals ഗോക്കൾ S. cattle പൂക്കൾ flowers, തെരുക്കൾ M. കഴുക്കൾ M. streets eagles (in South തെരുവുകൾ, കഴുകങ്ങൾ)

unaccented ഉ and the palatals ഇ (for ഐ) ഇ, ഈ do not double ക f. i: സമ്പത്തുകൾ S. മഹത്തുകൾ S. ആളുകൾ, കടലുകൾ, നാവുകൾ, സ്ത്രീകൾ S., തിയത്തികൾ, കായ്കൾ from സമ്പത്ത്, ആൾ, കടൽ, നാവ്, സ്ത്രീ, തിയത്തി, കായ് — Exceptions സത്തുക്കൾ and സത്തുകൾ S. "the virtuous" (where ഉ is mistaken for an original Sanscrit ഉ) on the contrary സന്ധുകൾ (Veir. Ch.) "the joints", where the original S. ഉ has become Malayalized നായ്ക്കൾ dogs (regularly നായ്കൾ)

Nouns in ം join the Nasal with കൾ by changing it into ങ്ങൾ f. i: മരം, മരങ്ങൾ trees, ദാരങ്ങൾ (plur. honor.) a wife. This Nasal termination is affected by several other nouns. പൈതങ്ങൾ (പൈതൽ) child.

This Nasal termination is affected by several other nouns as പൈതൽ, (-തങ്ങൾ) children ആൺ, പെൺ (-ണങ്ങൾ, -ണ്ണങ്ങൾ) males, females — the plurals ആങ്ങൾ, പെങ്ങൾ being used honorifically for brother, sister and forming new plurals ആങ്ങളമാർ brothers, പെങ്ങന്മാർ sisters — കിടാ youth has കിടാക്കൾ (old) and കിടാങ്ങൾ, ദൈവതങ്ങൾ occurs with ദൈവതമാർ, -തകൾ — പ്രാണൻ, പ്രാണങ്ങൾ life (= plur. ם״ח) Irregular

imitations of the nouns in ആ are: തമ്പ്രാക്കൾ, തമ്പുരാക്കന്മാർ Emperors, (from പെരുമാൾ or obsol. പെരുമാൻ) ഭൂതക്കന്മാർ Demons, more dignified than ഭൂതങ്ങൾ

N. B. 2 അർ, മാർ, are the proper termination of personal nouns — But some nouns prefer the latter constantly f.i: അളിയൻ kinsman, ജ്യേഷ്ഠൻ, നാത്തൂൻ husband's sister, അമ്മ mother — ജ്യേഷ്ഠന്മാർ elder brothers etc. Others add അർ to final letters unaccustomed to that termination f.i: പിള്ള child പിള്ളകൾ children, പിള്ളർ boys, sailors, labourers (also in poët) and പിള്ളക്കർ (Pay. ps.)

Many personal nouns prefer കൾ: f.i: ചെട്ടികൾ, സഖികൾ merchants, friends (rarely — മാർ) — മകൻ, മകൾ with their compounds മരുമകൻ etc. have a plural of common gender മക്കൾ (from മക neuter). A similar plural of common gender is ദേവകൾ Deities, അസുരകൾ devils, ശിഷ്യകൾ disciples (besides ദേവന്മാർ m. ദേവിമാർ f. which are more dignified) — കാരൻ has either കാരർ, കാരന്മാർ or contracted കാർ

N. B. 3 Two obsolete forms of the plural remain to be mentioned: a., the change of ർ into ൻ — മൂത്തവർ, മൂത്തോർ, മൂത്തോൻ an elder വാഴുന്നവർ, വാഴുന്നോർ, വാഴുന്നോൻ a ruler, both titles of provincial chieftains [in Telugu ರು has become the regular form of the plural].

b., മൾ for കൾ in കൈമൾ, കമ്മൾ, കമ്മൾ ("the hands") title of feudatory, നമ്മൾ we for ഞങ്ങൾ, and the oblique case എമ്മൾ our (in എമ്മൻകടവു title of a minister) — A plur. of the first honorific plural is കമ്മമ്മാർ the Caymals, with loss of the liquid a, as also in കോയിമ്മാർ kings (from കോയിൽ palace, Government.)

§ 10. The Cases. (വിഭക്തി)

Native Grammarians have adopted the 7 or (with Vocative) 8 cases of the Sanscrit and tried to render them in the following manner:

1. പ്രഥമ Nominative with സം. ബോധന Vocative.
2. ദ്വിതീയ Accus. എ
3. തൃതീയ Instrumental ആൽ, കൊണ്ടു, ഹേതുവായിട്ടു, നിമിത്തം Social ഒടു, ഉടെ.

4. ചതുൎത്ഥി Dat. അവന്നായ്ക്കൊണ്ടു, ഇൽവെച്ചു, ക്കു

5. പഞ്ചമി Abl. അതിങ്കൽനിന്നു, അവൻപെറ്റാൽ,
Compar. അവനെക്കാൾ.

6. ഷഷ്ഠി Genit. അവന്നു, ന്റെ, ഉടെ, ക്കു.

7. സപ്തമി Loc. ഇൽ, കൽ, പക്കൽ, വെച്ചു, വിഷയം.

Most of these formations can only be investigated in the Syntax, the real cases are,
1. the Nominative – 2 the oblique case, from which all the others depend, as may be seen from the declension of the pronoun. In some nouns the Nominative and oblique have the same form, f.i: with all plurals in കൾ as well as in ർ, the nouns in അൻ, most nouns in ഇ, അ – others chiefly those in അം, ടു, റു form it by adding ത്തു, ററു – and these as well as those in ഉ may add ഇൻ, an obsol. noun of the same import as ഇൽ, "place" – 3. The accusative is എ, or അ (Tam. ഐ) added to the oblique form – 4. The instrumental ആൽ, a Verbal Noun = ആകൽ "being" – The social ഓടു (in poët. short ഒടു) "with" from a Radical ഒ, ഒട "to be one" – 5 The Dative is ക്കു, which has however after ൻ given way to the Genitive formation ന്നു for കു, ഉ – 6 The Genitive ഉടെ from ഉട യ w. participle "possessing" or the old Tamil Genitive ഉ, changed before ൻ in റ, and generally augmented by the particle ഏ – 7. The Locative is in many cases identical with the oblique case – generally however nouns significative of place are added f.i: കാൽ "quarter" shortened into കൽ, ഇൽ "room, house" (never after ഇൻ, as both are synonymes) – poët ഇട "place" – and the more determinative nouns, ഉൾ, ഉള്ളിൽ, ഊടെ, ഊട്ടു, അകം, അകത്തു "inside" പുറം, പുറത്തു outside, മുൻ etc "before" പിൻ, വഴി "after," മേൽ, കീഴ് "above under" – Both the Locat. and oblique case may be strengthened by the emphatic ഏ, and the addition of കു forms a new Local. Dative

അതിലെക്കു, അതിങ്കലെക്കു "into it" — അപ്പൊഴെക്കു at that time (പൊഴ്) ദെശത്തെക്കു into the country — In order not to disturb the adopted number of cases we unite the oblique case with the cognate Locative, and give to the abl. which is only a composition of the Loc: with the participle നിന്നു ("having stood in" = out of, from) the place it occupies in Sanscrit — The Vocative is either formed by the addition of ഏ emphatic to the Nominative, or by the rejection of the masculine termination ൻ f.i: മകനെ, M. പുത്രാ S. son! from മകൻ M. പുത്രൻ S.

§ 11. The 2 Declensions.

There are two declensions, one without an ostensible oblique case, with the Dative ക്കു and the Genitive ഉടെ, — and the other with ന്നു, ന്റെ in those two cases, occasioned by the oblique ഇൻ, or termination ൻ.

I. The first declension comprises all plurals in കൾ and ർ all feminines in അൾ and nouns with final ഉ, ം, ഐ, അ, ആയ (with a few instances of nouns in ൻ and ർ cfr. **II**, b)

a. plural. 1 പുത്രർ, പുത്രന്മാർ sons മരങ്ങൾ trees.

2. acc:	— രെ	— രെ	— ളെ (also -ര f.i: അവരും "and them" impo.)
3. instr.	— രാൽ	— രാൽ	— ളാൽ
loc.	— രൊടു	— രൊടു	— ളൊടു
4 dat.	— ക്കു	— ക്കു	— ൾക്കു
5 abl.	— രിൽ നിന്നു	— രിൽ നിന്നു	— ളിൽനിന്നു
6 Gen.	— രുടെ	— രുടെ	— ളുടെ.
7 loc.	— രിൽ	— രിൽ	— ളിൽ
Voc.	ഹെ-രെ,	ഹെ-രെ,	ഹെ — ളെ

N. B. The Genitive -കളുടെ is even in poëtry often contracted കളെ, കടെ f.i: മത്തവാരണങ്ങടെ "of mad elephants" ചെയ്യൊരുപുണ്യങ്ങളെ അനുഭവം "the reward of good actions" (Veir Chandr)

An oblique case ഇൻ appears occasionally before the affixed nouns മെൽ, നിമിത്തം, പ്രകാരം, ഹെതു f.i: മരങ്ങളിന്മെൽ upon the trees.

b. nouns in അൾ (chiefly fem.) ഇ, ഐ, ആയ്

N.	മകൾ	പുത്രി daughter.	കൈ hand	വായ് mouth
Acc.	മകളെ	—യെ	കൈയെ & കൈയിനെ.	വായിനെ
D.	മകൾക്കു	——ക്കു	കൈക്കു	വായ്ക്കു
G.	മകളുടെ	—യുടെ	കൈയുടെ	വായുടെ, വായിന്റെ
Loc.	മകളിൽ	—യിൽ	{കൈയിൽ കൈക്കൽ	{വായിൽ വായ്യുടെ

but also ഭൂമിയിങ്കൽ,
- in the earth. (with obl. ഇൻ)
- in poët. ശ്രുതിങ്കൽ, നഗരിയിടെ

N. B. final ഐ may be regarded as consonant, and will often follow the second declension.

c. Nouns with final അ (old ഐ) change it before consonantic affixes in എ or ഐ. Their Vocative പ്രിയ, പ്രിയെ, ഇരിക്കട്ടു (femin.)

മല mountain	S. സഭ assembly.	
Acc. മലയെ	സഭയെ	ഇവിടു, ഇവിടെ this place, here; abl. ഇവിടന്നിന്നു contr. ഇവിട്ടുന്നു hence.
Dat. മലെക്കു, മലയ്ക്കു	സഭെക്കു	
Gen. മലയുടെ	സഭയുടെ Mapillas will say അമ്മയിന്റെ Gen.	
Loc {മലയിൽ മലെക്കൽ മലയിങ്കൽ	{തലയിൽ തലെക്കൽ on the head	{സഭയിൽ സഭയിങ്കൽ മുളിക്കീഴു (po) under the palace പുരെക്കലെക്കു into the house.

N. B. Several of these nouns arising from S. feminines in ആ have retained the latter and follow therefore the masculines in ആ f.i: കന്യാവിനെ കൊണ്ടാൻ (Cr. Pur) from കന്യ, hence കന്യാക്കന്മാർ (po) — സീമാവൊളം from സീമ often സൽകഥാകേൾക്ക, നീ നിയുടെ ഊരാടു ഭാര്യാവു താനൊ is she a faithful wife, മഹിമാവിനെ in poët with മഹിമയെ, ദയാവിൽ from ദയ. On the other hand nouns with firm ആ have occasionally lost it in composition, and conform to this declension f.i: മാത്ര fraction അരമാത്രയുടെ of half the fraction.

~~II. Several of these nouns, arising from S. feminines~~

II The second declension comprises chiefly the masculines in ൻ, and neuters in ം, അം. Its prevailing Dative and Genitive are ന്നു, ന്റെ

a., Masculines അൻ, ആൻ, ഓൻ (for അവൻ and നാത്തൂൻ husbands sister.

1 Nom മകൻ son — തമ്പുരാൻ Lord, മൂത്തോൻ

2 Acc. മകനെ — like മകൻ the elder

3 Instr. മകനാൽ, Loc. മകനോടു.

4. Dat. മകനു, മകന
5. Abl. മകനിൽനിന്നു, - കൽനിന്നു contracted - ക്കനു
6. Gen. മകന്റെ (po പുത്രനുടെ, ഹിമവാനുടെ. Bhag, പുത്രനുടെ Panch).
7. Loc. മകനിൽ, പുത്രകൽ, (അവന്മേൽ etc poet, as with an obl. case)

of മന്നവൻ (po.) മന്നവാ O prince!

The Vocative മകനെ Mal - in Sanscr. often ആ as പുരുഷാ O man! പ്രിയ O thou dear (m.) - of ഉള്ളവൻ the Voc sing and plur. is ഉള്ളോവെ, rarely in plur. ഉള്ളോരെ "you that are!"

b. Neuters with the unaccented final ു (including nouns in ൺ, ൻ, ർ, ൽ) and nouns with form ു and ൂ protected by a വ

Nom. വിൽ bow കൺ eye വേർ root മീൻ fish മുയൽ rabbit പറമ്പു orchard, വിളക്കു light ഒന്നു one.
Oblig. വില്ലിൻ കണ്ണിൻ വേരിൻ മീനിൻ മുയലിൻ പറമ്പിൻ ഒന്നിൻ
Loc. വില്ലിക്കൽ കണ്ണിക്കൽ വേരിക്കൽ, മീനിൽ മുയലിൽ വില്ലിൽ കണ്ണിൽ വേരിൽ Dat. ഒന്നിനു പറമ്പിൽ or പറമ്പത്തു വിളക്കത്തു & ഒന്നക്കു.
നെഞ്ചിടെ (po) in the heart. കടലിടെ in the sea (po).

The Datives and Genitives of course all ഇനു, ഇന്റെ - yet there occurs മെയ്ക്കുമെൽ, ആഴക്കു to the sea, പൈതൽക്കു and പൈതലിനു, പെരുമാൾക്കു (though തെളിനു) വാതിൽക്കു, വിരൽക്കു, കാൽക്കു, കോൽക്കു, മതൽക്കു, ഉടൽക്കു ഊഴ്ക്കു & ഊഴിനു
പെറ്ക്കു and പെറ്റിനു. ആൾക്കു & ആളിനു

Nom. തെരു street (Mal.) ശത്രു enemy S. പിതൃ or പിതാവു S. father. പ്രാ (പ്രാവു Mal. dove
Obl. തെരുവിൻ ശത്രുവിൻ പിതാവിൻ പ്രാവിൻ
Loc. തെരുവിൽ തെരുവത്തു ശത്രുവിൽ ശത്രുവിക്കൽ പിതാവിൽ പിലാക്കൽ, പിലാക്കീഴു under the jack tree പിലാവു - Dat. നടുക്കു to the middle നടുവിനു

Not all the Sanscrit final ു have remained form. f.i. ദുഃഖം ദോടു (Weir Ch.) instead of സ്വാദു വോടു or സ്വാദുവിനോടു, hence also plur. സ്വാദുകൾ (f.i: സ്വാദുകളായ വസ്തുക്കൾ, where ു in വസ്തു is Sanscrit, ു in സ്വാദു Malayalized).

The Sanscrit ൃ changes sometimes with the

termination അൻ f.i. രാജാവിന്റെ the kings and ധാതു   plur. രാജാക്കൾ (Pay. po.)
രാജന്റെ (poët) ബ്രഹ്മാവിൻ and ബ്രാഹ്മൻ, ബ്ര — ന്റെ
As these are mostly personal nouns, many cases are formed without making use of the oblique ഇൻ f.i: രാജാവൊടു Soc, രാജാവെ Acc. etc.

N.	വീടു house	ചോറു cooked rice	വയറു belly.
Obl.	വീട്ടു, വീട്ടിൻ	ചോറ്റു, ചോററിൻ etc	വയററിൻ.
Loc.	വീട്ടിൽ, വീട്ടകത്തു, വീടകം.	ചോററിൽ	വയററിൽ in, വയററത്തു on.

This oblique case by adding the ഇ of the Genitive to ട്, റ്, is hardly to be reduced to a stringent rule ആറു river has ആററിൻ, but ആറു six ആററിൻ, also ആടു, ആടിൻ sheep, വീടിന്റെ of the house, കൂറിൽ in the portion are not at all incorrect, whilst even നീർ may be inflected നീററിൽ or നീരിൽ "in the water"

c. Neuters in അം. They are often changed into nouns with unaccented ഉ, f.i: ശംഖം S. ശംഖു shell Loc. പൊൻശംഖിൽ, രംഗം scene - അരങ്ങു, കോണം corner കോൺ, ദംഭ for ദംഭം (poët) hence the അം of the Nomin. and Accus. is often lost before the Verbs ആക, ആക്ക, f.i: വശ(മ)ാക്ക to get into one's power, ഭരമേല്പിക്ക for ഭരം ഏല്പിക്ക give in charge നാട്ടകെ for നാട്ടകമെ in the country (V. Ch.) നഗരിൽ for നഗരത്തിൽ (po.)

Nom (and accus.)	മരം tree	ദേശം country S.	ablat. ഇൽനിന്നു contracted as സത്യലോകത്തു
obl.	മരത്തു, ത്തിൻ	ദേശത്തു, ത്തിൻ	നിന്നൊരൊ സത്തു
Dat.	— ത്തിന്നു	— ത്തിന്നു	കൾ (Veir Chandr.)
Gen.	— ത്തിന്റെ	— ത്തിന്റെ	
Loc.	— ത്തിൽ, ത്തികൽ	— ത്തിൽ, ത്തികൽ, ത്തിലെക്കു into	
	— ത്തെക്കു, ത്തിലെക്കു (into)	തൊട്ടത്തൂടെ in the garden, throug the garden.	

The Accus. ദേശത്തെ, മരത്തെ is more in use, than ദേശത്തിനെ — The Social would seem to partake least of the organic structure of the cases, not only is നേരൊടു with truth etc better than നേരിനൊടു, but words like ഇമ്പമൊടെ with delight, (po) നലമൊടു happily സുഖമൊടെ with health, മദമൊടു with great infatuation occur in the best writings from the word ആദരവൊടെ and ആദരവാൽ (poët) "honourably" we may see how the അം occasionally passed into വു, (which in Canarese is its regular substitute).

§ 12.

As a way of appendix, we will here give some notice

of Sanscrit cases occurring in Malayalam. In poetry they are used freely as cases, in common language they serve as adverbs.

1, Of the Nominative it is observed already that the Sanscrit Anuswara is dropped, the long vowels are shortened and masculines in അ: changed into -അൻ - Nouns terminating in സ്സ retain it generally f.i: മനഃ, മനസ്സ, or have it changed in ം f.i: മനം, തപം. On the contrary you find ബലസ്സ besides ബലം strength - In the Ramayana വിശ്രവസ്സനുനെരം and വിശ്രവാവനുനെരം. In the Bhagavatam സംരാൾ and before vowels സംരാട്ടെല്ലാ, സംരാട്ടിൻമകൻ.

2. Accus. (adverbial) ശീഘ്രം, വെഗം quickly അല്പം little

3. Instr. ദിവസെന day by day (vu. ദിവസെനാൽ) വെഗെന quickly, ദുഃഖെന, സുഖെന sorrily, happily, മുഖെന under the face, by the authority, through, സാമാന്യെന for the most part, commonly, ക്രമെണ by degrees, regularly ശാസ്ത്രപ്രമാണെന by the authority of the Shastras - മുദാ joyfully, ലീലയാ as by play ആദരയാ with deference ദൈവദൃഷ്ട്യാ providentially (vu. -യാൽ)

4 Abl. ക്രമാൽ in order ബലാൽ by force, wantonly സാക്ഷാൽ before the eye, clearly, വെഗാൽ quickly, വിശെഷാൽ especially, ദൈവവശാൽ by divine agency.

5. Loc. ദൂരെ at a distance, far മദ്ധ്യെ in the middle, ദിനെദിനെ daily, പുലൎക്കാലെ at dawning time (പുലർ is Mal.) പക്ഷെ on one side, perhaps ഹൃദി in the heart, മനസി in the mind വിഷയെ in the case, when യസ്മിൻ - തസ്മിൻ in which - in that രാത്രൌ and അൎദ്ധരാത്രൌ by night, at midnight.

ആകാശമാൎഗ്ഗെ through the air.

(6 Genitive (only in poet. with Dative signification) നൃണാം of men, to men, അല്പമതിനാം of shortsighted men.

7 Vocative ഗുരൊ teacher, വിഭൊ master, പതെ Lord, സഖെ friend, സ്വാമിൻ and സ്വാമി Lord.

§ 13. Pronouns.

The Pronouns (പ്രതിസംജ്ഞ) are nouns of a very early period of the language - in consequence their inflexions differ in most languages from those of the common noun.

The personal pronouns I ഞാൻ I, originally യാൻ, has for its oblique case the shortened യൻ or എൻ (still existing in എൻപിരാൻ my Lord, contracted എമ്പ്രാൻ N. pr. of a Brahman class, in poet continually എൻമകനെ, എൻമനസം etc) It has 2 plurals (as in all peninsular languages one ഞാങ്ങൾ (for യാൻ-കൾ), oblique ഞങ്ങൾ, എങ്ങൾ, which excludes the person addressed ("we, not you - only I and those with me") the other നാം (old യാം) obl. നം ("we and you") with what may be called a Dualistic signification, including the party addressed.

ൻ doubled before Vowels എന്നിഷ്ടം (Pay.) my will

1 Nom.	ഞാൻ	1. pl. ഞാങ്ങൾ (also നമ്മൾ)		2. pl. നാം (honorif. ഞാം)
obl.	എൻ	ഞങ്ങൾ (po എങ്ങൾ)	നമ്മൾ, എമ്മൾ obsol.	നം
2 Acc.	എന്നെ	ഞങ്ങളെ	§ 9 N.B. 3.	നമ്മെ
3 Instr.	എന്നാൽ	ഞങ്ങളാൽ		നമ്മാൽ
Soc.	എന്നോടു	—ളോടു		നമ്മോടു
4 Dat.	എനിക്കു (po എനക്കു) and ഇനിക്കു (vu)	—ൾക്കു		നമുക്കു (നമക്കു po. vu. നൊക്കു)
6. Gen.	എന്റെ (po എന്നുടെ)	—ളുടെ (ടെ)		നമ്മുടെ
7 Loc.	എന്നിൽ, എങ്കൽ, എൻപാൽ, എന്നുടെ etc.	—ളിൽ		നമ്മളിൽ, നമ്മിൽ amongst us.

N. B. ഞാങ്ങൾ is generally short, even in the Nominative. In the Ram. even the Noun എങ്ങൾ is found എങ്ങളും അറുക്കേട്ടവനം.

II നീ thou (originally ഈ) oblique നിൻ (f.i. in നിന്തിരുവടി your holy foot - Your Excellence) plural നിങ്ങൾ generally shortened.

1 Nom	നീ	pl. നീങ്ങൾ, നിങ്ങൾ
obl.	നിൻ	നിങ്ങൾ
2 Acc.	നിന്നെ	നിങ്ങളെ
4 Dat	നിനക്കു, നിണക്കു	നിങ്ങൾക്കു
6 Gen.	നിന്റെ po. നിന്നുടെ	നിങ്ങളുടെ, നിങ്ങടെ, നിങ്ങളെ
7 Loc.	നിന്നിൽ, നിങ്കൽ	നിങ്ങളിൽ

N. B. 1. As Vocatives of this person the Interjections എടാ m, എടി fem., എടോ honorif. deserve to be mentioned.

N. B. 2. Substitutes for these 2 pronouns are the 2 demonstrative pronouns f.i: ഇങ്ങു, ഇങ്ങുന്ന (contr. from ഇങ്ങുന്നു) this side, here for I, അങ്ങു, അങ്ങുന്ന, അങ്ങെ (also Gen. Dat. അങ്ങയുടെ, അങ്ങെക്കു) അങ്ങെയവർ (honorif.) you, that side. The plur. നിങ്ങൾ is honorific, f.i. in addressing a father, higher താങ്ങൾ, like the German "Sie" they = you — അടിയൻ, അടിയങ്ങൾ the humble I, we — corresponds as Diminutive with the magnifying തിരുവടി.

III The reflexive pronoun താൻ self, and also as honorific "you"

1. N. താൻ	plur. താങ്ങൾ (താം obsolete)
obl. തൻ	തങ്ങൾ (തം)
2 acc. തന്നെ	തങ്ങളെ
4 Dat. തനിക്കു (po. തനക്കു)	തങ്ങൾക്കു
6 Gen. തന്റെ (po. തന്നുടെ)	തങ്ങളുടെ, തങ്ങടെ (Bhagav. 5 തമ്മുടെ)
7 Loc. തന്നിൽ, തങ്കൽ, തന്മേൽ	തങ്ങളിൽ, തമ്മിൽ amongst themselves, mutually
adverbial തന്നെ (from oblique case) in itself, for itself	

The oblique case occurs in തമ്പുരാൻ (for തൻപുരാൻ his own Lord) king, and poet often തമ്പ്രാൻ (V. Ch.) before i, commonly തന്നിഷ്ടക്കാരൻ an independent person (also with the Genitive form തന്റേടക്കാരൻ one standing on his own base, free). a noun തന്മ (cfr. §18 and Syntax of Pronouns.

App. 1. The Sanscrit pronouns are very common in poetry, chiefly as Genitives മമ, മെ, മൽ, മദീയ mine, തവ, തെ, ത്വൽ, ത്വദീയ thine, അസ്മൽ, യുഷ്മൽ ours, yours (f.i. അസ്മജ്ജാതി our caste). But also other cases occur അഹം I, ത്വം thou acc. മാം, ത്വാം, Instr. മയാ, ത്വയാ, Loc. മയി, ത്വയി. Compositions with സ്വ, സ്വയം, സ്വന്ത, ആത്മ for "self" are common.

App. 2. The Malayalam as it has no real adjectives, does not require Possessive Pronouns. Mine thine etc. are expressed by compounds with the Dative or Genitive: f.i. എനിക്കുള്ളതു mine = "existing to me" തന്നുടയവർ വന്നു (V. Ch.) his own people came cfr. §10, 6. But for the neuter the new forms എന്റേതു, എന്റെതു, നിന്റേതു, നിന്റെതു, തന്റേതു have been made by the addition of അതു, properly "that which is mine, thine, his".

§ 14.

1. The 3 Radicals അ, ഇ, എ (or യാ) serve for the Demonstratives, remote and proximate and for the Interrogative (cfr. S. അ, ഇ Hebr. [illegible]) They are joined with nouns either by doubling their initials when they admit of it (f.i. അക്ഷണം that moment, ഇപ്പാട്ടം this song, ഇശ്ശാസ്ത്രം this science, അക്കണക്ക, ഇന്നാരം in that, this manner, അപ്പെരുമാൾ?, ഇമ്മലനാട്ട this Malayalam. അയ്യാൾ that person, but അപ്രകാരം thus, ഇക്രൂരത this cruelty എസ്ഥലത്ത [old] on what place) or in their lengthened form, which is more modern f.i. ആമനുഷ്യൻ that man, ഈസ്ത്രീ this woman ഏതുസമയത്തിങ്കലും in what time soever. Compare farther അത്ര (old അത്തിര) ഇത്ര so much എത്ര how much with an oblique എത്രത്തു f.i. എത്രത്തോളം and എത്രോടം to what extent.

* an old ഒ, intermediate between അ & ഇ is lost cfr § 25. N.B.

അപ്പോൾ that time, then, ഇപ്പോൾ now, എപ്പോൾ when

അവിടെ അവിടത്തു അവിടം (po)	there ഇട ഇടം place	ഇവിടെ ഇവിടത്തു ഇവിടം	here	എവിടെ എവിടത്തു എവിടം	where.

N.B. Obsolete are the nouns അം or അൻ, ഇം ഇൻ, ഏൻ (f.i. ഏൻ ചെയ്യേൻ what shall I do. Pay. po) or ഏം, but still to be recognized in

അന്ന (old അന്റ in Inscript.) that day ഇന്ന this day എന്ന what day.

അങ്ങു (for അങ്ക) that side ഇങ്ങു this side എങ്ങു what side

from which other formations have arisen as: oblique case അന്നെ, Dat അന്നെക്കു etc, on that very day.

അങ്ങെയവർ, അങ്ങുന്നു (cfr § 13 II) you there.

അങ്ങോട്ട (for അങ്ങു-പട്ടു) and അങ്ങൂടെ with the Locat. Datives. ഇങ്ങോട്ടെക്ക, ഇങ്ങിടെക്ക "to this side" etc thus No. അങ്ങൊക്ക, ഇങ്ങൊക്ക (= ഒക്ക)

അങ്ങനെ, ഇങ്ങനെ, എങ്ങനെ "thus, how" (with the adverbial Inf. ആന) in modern writings അങ്ങിനെ etc.

2 Demonstrative and Interrogative nouns are formed by the addition of അൻ, അൾ (m. f. sing) അർ (m. f. pl.) & ത്, വ (n. sing. plur.) of which the first three require the insertion of a euphonic വ 15

m. s. അവൻ (contr. ഓൻ, old ആൻ) that male; ഇവൻ this male; ഏവൻ യാവൻ who? (m.)

f. s. അവൾ (contr ഓൾ, old ആൾ) that female — ഇവൾ this female — എവൾ, യാവൾ who? (f.)

m. f. pl. അവർ (contr ഓർ, old ആർ) they, those also അവകൾ — ഇവർ these — എവർ, യാവർ (contr യാർ, ആർ) which persons?

n. s. അതു (അത്) it, that. — ഇതു it, this, — എതു, യാതു what?

n. pl. അവ those things — ഇവ these things (എവ) യാവ what things.

The declensions of the first 4 forms is that of nouns with corresponding terminations (f.i: Dat. അവന്നു to him, അവൾക്കു to her, അതിന്നു to it, Soc. അതിനൊടു, അതൊടു with it etc.) — but the plural of the neuter is peculiar. It is in Tamil വൈ (corresp. with Mal. അ) in Canarese ഉ, the വ is merely euphonic. Both forms occur in Malayalam, the first in the above mentioned pronouns, the other in a few indefinite numerals (f.i: പലതു pl. പലവു many f.i: in poët. സ്വപ്നാദിയിൽ പലവു കണ്ടാൽ എന്നവൻ — in എല്ലാം, contracted of എല്ലാവു. all things) but the oblique case of both forms is the same അററു, similar to the അററു of the last declension in അം

thus: അവ,	(അവകൾ)	പലവു	(എല്ലാവും) എല്ലാം
-obl. അവററു	& അതുകൾ pron.	പലവററു	(എല്ലാവററും) എല്ലാററും
2 acc. അവററെ	(അവയെ, അവകളെ)	പലവററെ	എല്ലാററെയും
3 Soc. അവററൊടു		പലവററൊടു	എല്ലാററൊടും
4 Dat. അവററിന്നു	(അവെക്കു)	പലവററിന്നു	എല്ലാററിന്നും
6 Gen. അവററിന്റെ	(അവയുടെ)	പലവററിന്റെ	എല്ലാററിന്റെയും
7 Loc. അവററിൽ, അവററിക്കൽ	(അവയിൽ)	പലവററിൽ, ‑കൽ	എല്ലാവററിൽ, ‑ററിലും

But the plural of neuters is so rarely used in language, that the correct forms have in many provinces given way to others more analogous with the general habit of nouns. Only the oblique case എല്ലാററും etc is used everywhere.

N. B. 1. The neuters are in poetry and common life often treated as adjectives (through Sanscrit influence cfr Synt. of Pronouns) f.i: അതുപൊഴുതു that time, അപ്പ്രകാരം in that very manner, ഇതുവണ്ണം and in the same manner (it stands instead of ഇതിൻവ.) — hence എ has fallen into disuse, and എതു is substituted for it f.i: എപ്രകാരത്തിൽ (in poet) better എതുപ്രകാരത്തിൽ, thus എതു ദൈവം what God, എതു സ്ത്രീ what woman? — എതു being chiefly used for the adjective,

എന്ത് (noun formed from the old എ. cfr. 1 N. B.) is generally employed as subst. pronoun f.i: ഇതെന്തു what is that? എന്തിന് (Dat.) what for? – The forms with യ are chiefly used as Indefinites (cfr. § 15).

N. B. 2. ഇന്ന is a Demonstr. adj. (formed from the obsol. ഇൻ I. N. B.) signifying "such" f.i: ഇന്നപ്രകാരം in such a manner, also ഇന്നിന്നവസ്തു such and such a thing. Nouns ഇന്നവൻ, ഇന്നവൾ, ഇന്നതു such a he, such an one etc.

Abb. Amongst the Sanscrit Pronouns of the 3rd person the poets have chosen for their use especially the neuters: as തത് it, ഇദം, എതത് this, യത് that (Rel.) കിം what (Interr.) which they employ freely, especially in compounds f.i: തൽ പുത്രൻ his son – but also the inflected cases f.i: Instrum. തേന, യേന Gen. തസ്യ, യസ്യ, Loc. തസ്മിൻ, യസ്മിൻ and the adverbials കുത്ര where? അത്ര here, തത്ര there അതഃ hence, തതഃ thence യതഃ, കുതഃ whence, യദാ തദാ when – then, യഥാ, തഥാ as so യാവൽ, താവൽ how much (far) so much (far) with other Derivatives as കദാചന whensoever, കിഞ്ചിൽ whatever – are freely resorted to without much reason, if we except the Sanscrit Relative pronouns, which occasionally may fill up a deficiency common to the Peninsular languages.

§ 15.

The indefinite Pronouns and numerals are here placed together – 1. The Interrogatives, with and sometimes without the particle ഉം (corresponding with Sanscr. ച, Lat. que, Gr. τε) form a number of Indefinites f.i: എവനും whosoever (quis que, qui cunque) എതും (and എന്തു) what soever, any thing, എങ്ങും wher soever, every where, എന്നും (Dat. എന്നെക്കും) ever, എപ്പോഴും always, ആരും whosoever. എത്രയും how much soever, in the highest degree.

N. B. Verbal conditionals as ആകിലും, എങ്കിലും ("though it be" cfr Syntax) may be substituted for the simple ഉം. One of these ആയിൽ, contracted ആൻ ("if – be") has entered in an organic connexion with the Interrogative f.i: ആരാനും whosoever it be, some one, എങ്ങാനും any where, എന്താനും whatever, some (എന്താനും പണം some money) In poetry also ഒരുവൻ some one, acc. ആരാനെ, soc. ആരാനോടു, Gen. ആരാന്റെ, occasionally treated as an adj. or Participle f.i: എതാനൊരു ജന്തു "some animal" (South.)

16

2., ഒരു one, also ഓർ (f.i. ഓരാൾ one person, with long or short ഒ) ഒരുവൻ (vu. ഒരുത്തൻ) m. ഒരുവൾ. (in po. ഉള്ളൊരുവരും, അപ്പൊൾ no or man was then there) ഒരുത്തി f. ഒന്നു (old ഒൻറു) n. with – Locatives two: ഒരിക്കാൽ (f.i: ഒരുക്കാലിരുന്നരുൾക Hari N. "be pleased to abide once") vu. ഒരിക്കൽ once, ഒന്നിൽ (cfr. § 27) in the one case – ഒരൊരു, ഒരൊ, ഒരൊരൊ like താന്തൻ, താതു – "each one, several, diverse" (f.i: ഒരൊരൊ നാട്ടിൽ ഒരൊരുത്തരെ വാഴിച്ചു he made different persons rule over the several provinces) thus ഒരൊരുത്തൻ, ഒരൊരുത്തർ, ഒരൊന്നു –

Joined with the Interrog. generally in the neuter യാതൊന്നു, ഏതൊന്നു, യാതൊരുത്തൻ (po. യാവൻ ഒരുത്തൻ) "which one soever," ഉം being mostly added at the end.

All these when followed by Negative verbs, are used to express our "none, nowhere, never" etc.

3., Nouns to express universality, chiefly with ഉം (and ഏ) എല്ലാം (contr. of എല്ലാവു, obl. എല്ലാവറ്റ, എല്ലാററ cfr. § 14, 2. but in poet f.i: Bhag. ശൃംഗവാൻ എല്ലായില്ലു വടക്കെശൈലം the most northerly mountain of all is Sringavan) probably from എല്ല border, end – from it എല്ലാവനും m (the fem. does not occur) എല്ലാവരും pl. (po. എല്ലാരും as എല്ലാരുന്നരന്മാർ എന്നതൊരും ഒക്കും അല്ലൊ V. Ch.) the Sanscrit words, സൎവ്വം, സകലം, (സൎവ്വവും, സകലവും) – pl. സകലരും സകലന്മാരും (also without ഉം – സൎവ്വരെ ത്യജിച്ചു V. Ch.) rarer വിശ്വം – the Verbal nouns ഒക്ക ("oneness") ആക ("being thus, sum") with ഉം or ഏ f.i: ഒക്കയും (Dat. ഒക്കെക്കും) ഒക്കവെ, ആകവെ entirely, all. The Verbal Derivatives മുഴുവൻ, – നും (a Neuter) മുററു, മുററും, മുററുടം (vu. മുഴുതും from ഉടു place) altogether, on the whole (S. കേവലം) തോറും (from തോൻറു "appear") whatever appears, each.

4., Relative quantity

മിക്ക, മിക്കവൻ, മിക്കതും (a past participle of മിക "prevail") chief. f.i: നാട്ടിന്നും, നഗരത്തിന്നും മിക്കവൻ (po) – മിക്കതും mostly, also expressed with ആറു (manner) മിക്കവാറും the greater part (Sanscr. അധികദേശം expresses the same Idea)

ഏറ (Inf. of ഏറ rise) ഏറം (Verb. No.) ഏറവും and other Infinitives വളര, പെരികതൊന (mostly with the adverbial ഏ) ഏറെ, വളരെ much, many – (nouns: അധികം S. used also as adj. in composition അധിക, – in po പാരം ഭാരം) – ഉല്ലം

and തൊലവും, ഉമ്പിന്നി from the obsol. pronoun ഉ, ചെണ്ണ with Participles, – viz. തൊല്പൻ much, how much?) Participles: എറിയ, ആന്ന, ചെണ്ണാന്ന, ചെണ്ണാര (the latter 3 only in po.)

Little, few: ഇത്തിരി, ഇച്ചിരി (so much only) ഇമ്മിണി very little) കുറയ (Inf. also കുറെ) കുറച്ചു, കുറിശ്ശ, കുറച്ചൽ (V. Noun) litterally deficiency, decrease – ഒട്ടു some one (ഒട്ടനാൾ po. some days) ഒട്ടുമില്ല even not a little, not at all, ഒട്ടൊഴിയാതെ without any exception, ഒട്ടൊട്ടു in some measure – തെല്ലു, ചെറ്റു chiefly before negatives തെല്ലും ഇല്ല, ചെറ്റും ഇല്ല not in any degree – (Nouns: S. അസാരം inconsiderable, അല്പം – in po. കട്ടക്കോപം a little anger etc.

Other, മറ്റു, obl. മറ്റു, മറ്റും, മറ്റുള്ള, മറ്റവൻ-വൾ-തു (also with ഏ- മറ്റെ-യവർ, മറ്റെവർ) other, remaining, in which sense also S. ശേഷം "rest" is used – Different, separate വേറു (Verb. noun of വെറു "bare") adv. വേറെ, adj. വേറിട്ട (with part. ഇട്ടു) വേറെയുള്ള, വെവ്വേറെ each separately – (from S. അന്യൻ and more rarely ഇതരൻ)

any വല്ല (part. of an old verb "can, may," whence the neg. വല്ലാ "cannot, may not") വല്ലേടൊൾ any where, വല്ലപ്രകാരം any how, വല്ലവൻ-വൾ-തും – composed with the part. of വെക്ക "put" വല്ലെച്ചവർ, വല്ലെച്ചതു any one – Other partt. വാച്ചവൻ, വാച്ചതു (from വായ്ക്ക get) written വായ്ശവൻ "whatever come to hand" so കണ്ടവർ "whoever offer themselves to view" any one.

Some ചില (noun ചിൽ what is little) ചിലർ pl. ചിലതു, neuter. Often with Interr. യാച്ചിലർ "which some soever.

Various പല (Rad. പൽ separate, divide) പലർ pl. പലതു, പലവു (in po. see about this plur. § 14. 2), many, several – from S. നാനാ (പലവക = നാനാവിധം various manners.)

§ 16.

The definite numerals, old formations from Verbal Roots (f.i.: ഒ-ഇര-മൻ-നൽ-അറു-ഏഴു-എൺ-വക-നവ) are to be considered as nouns which by apposition serve as adjectives.

൧ ഒന്നു	൰൧ (൧൧) പതിനൊന്നു	൩൰ (൩൦) മുപ്പതു	൱ നൂറു
൨ (ഇ) രണ്ടു	൰൨ (൧൨) പന്ത്രണ്ടു	൪൰ (൪൦) നാല്പതു	൫൱ അഞ്ഞൂറു
൩ മൂന്നു	൰൩ പതിമൂന്നു	൫൰ (൫൦) അമ്പതു	൬൱ അറുനൂറു

൪ നാല് (നാലു)	൰൪ പതിനാല് (-ലു in astron.)	൬൰ (൬൦) അറുപതു	൭൱ എഴുനൂറ
൫ അഞ്ചു	൰൫ പതിനഞ്ചു	൭൰ (൭൦) എഴുപതു	൮൱ എണ്ണൂറ
൬ ആറ	൰൬ പതിനാറ	൮൰ (൮൦) എണ്പതു	൯൱ തൊള്ളായിരം
൭ ഏഴു	൰൭ പതിനെഴു	൯൰ (൯൦) തൊണ്ണൂറ	൧൦൦൦ ആയിരം (സ)
൮ എട്ടു	൰൮ പതിനെട്ടു	൱ (൧൦൦) നൂറ	൧൦൦൦൦ പതിനായിരം
൯ ഒമ്പതു	൰൯ പത്തൊമ്പതു	൧൧൦ നൂററിപത്തു or നൂറൊരൊൻപത്തു	൧൦൦൦൦൦ ലക്ഷം (S.) നൂറായിരം
൰ (൧൦) പത്തു	൨൰ (൨൦) ഇരുപതു ഇരിപതു	൨൦൦ ഇരുനൂറ	100 Lacs 10 Millions } കോടി (S.)
	(21 etc ഇരുപത്ത്-ഒന്ന)	൩൦൦ മുന്നൂറ	

1 ഒന്ന see § 15, 2. – The adjective or Composition form ഒരു is not used in the higher numbers f.i: ഇരിപത്തൊന്നവട്ടം 21 times നൂറൊന്നസ്മാൎത്തന്മാർ 101 Smārtas – 2. Radical ഇരു (hence old ഇരണ്ടു as is apparent from 20, 200, before vowels ഈർ as ഈരായിരം 2000 പന്തിരണ്ടു 12 years, but പന്തിരുകുലം 12 tribes cfr. the Verb, ഇരുക്ക to saw ഇരുവർ, ഇരിവർ 2 persons – 3. മുൻ, മു with double consonant following as in 30, 300 മുക്കാതം 3 miles, മുക്കോൽ 3 measuring staffs, മുന്നാൾ 3 months or lengthened vowel as 3000, മൂവർ 3 persons) from a root signifying "before, old" – 4. നാല്, നാലു 4 from നൽ good, beautiful (or നാൽ, ഞാൽ hang) നാലുവൎണ്ണം 4 castes, നാന്മുഖൻ the four faced നാല്പർ, നാലർ 4 persons – 5, അഞ്ചു may be a corruption of S. പഞ്ചം (cfr. പച് S. divide, അംശം part), but its present Radical is ഐ, ഐം (ഐങ്കുടി 5 families, ഐക്കാതം 5 miles, ഐയാണ്ടു 5 years, ഐവർ, ഐയ്യർ 5 persons, ഐയായിരം 5000 മുപ്പത്തഞ്ചുവർ the 35 Paradevatas) – 50 is also written with ഐ, f.i: ഐമ്പത്തിരിക്കാതം (old) – and in 500 ഐം is to be recognized in the contraction അഞ്ഞൂ – 6. ആറ (Loc. ആറിൽ to distinguish it from ആറു river) from ആറു to end, be cut, shortens its vowel in compositions as അറുമുഖൻ the 6 faced, cfr. 60, 600 – 7. ഏഴു from എഴു rise) with short vowel in എഴുവർ 7 persons in 70 & 700 – 8. from എൺ "to count" hence എണ്പതു 80, എണ്ണൂറ, എണ്ണായിരം 8000, എണ്ദിശയിലും (so in the 8 quarters ദിശ) എണ്മർ 8 persons – 9. may be composed of ഒൻ and 10, But the analogy of Canar. (ഒമ്പതു 9) of 90 and 900 makes it preferable, to find in all three the old തൊൾ "before, below" 10. പത്തു with its obl. cases പതിൻ and പത്തിൻ is derived from പക

In No. also നപ്പതു 30, cfr. നപ്പെട്ടു = മുമ്പെട്ടു before

divide — for പന്ത്രണ്ടു older Manuscripts have പന്തിരണ്ടു, which is proved to be original by the instances of പന്തിരു, പന്തിർ quoted under 2. — 100. നൂറു means originally "powder", its obl. case നൂററു, often written നൂററ്, നൂററുവർ 100 persons (the Pandawas, in po.) — ആയിരം (Can. സാവിര from സഹസ്രം) ലക്ഷം, കോടി are S. terms, of which the first only is very common, the latter being often used for any great quantity, 350000 Nayers is commonly expressed മൂന്നുനൂറായിരത്തമ്പതിനായിരം നായർ.

II. A little attention paid to the foregoing numbers will suffice to show that they are joined by means of the oblique case f.i: പതിനൊന്നു the 1 which is in 10, the 1 of the 10's — നൂറെറാന്നു 101, the 1 in 100 — ആയിരത്തെഴുനൂററുതൊണ്ണൂററാറു 1796. I meet also constantly with ആയിരത്തൊന്നഞ്ഞൂറു നായർ — ആയിരത്തൊന്നമ്പതു നായർ (col. ker. Utp.) 1500, 1050 Nayer but cannot explain the form (-ത്തൊൻ for ത്തിൻ? cfr the അൻ § 17. 2) see under ordinals. Of similar import are the forms: ലക്ഷത്തിൽ പരം നൂററിരുപതു 100120, the 120 above 100000, ഒമ്പതു കോടിക്കുമേൽ ഒരു ലക്ഷം യോജന (Bhag. 15,100,000 yojana). — But not only subordinate numbers are thus joined, f.i: 3000 is മൂവായിരം (from പതിനായിരം 10000) 100 persons generally നൂററുപേർ, 100 years ആയിരത്താണ്ടു. Here the oblique case serves merely for composition — Another form of the Locative or oblique is ഏ, which joins fractions with whole numbers f.i: ഒന്നെക്കാൽ 1¼ രണ്ടെമുക്കാൽ $2\frac{3}{4}$ ആറെഅരക്കാൽ $6\frac{(\frac{1}{2})}{4}$, but also ഒന്നര $1\frac{1}{2}$ ഏഴര $7\frac{1}{2}$ for ഏഴെയര. (thus പത്തിൽ ചില്വാനം something above 10) cfr Syntax.

The principal fractions (ചിൽകണക്കു) are

പാതി, അര	$\frac{1}{2}$	മാവു, മാ	$\frac{1}{20}$	കാണി	$\frac{1}{80}$
കാൽ (foot)	$\frac{1}{4}$	അരമ (മാ)	$\frac{1}{40}$	അരകാണി	$\frac{1}{160}$
മുക്കാൽ	$\frac{3}{4}$	ഇരുമാ	$\frac{1}{10}$		
അരക്കാൽ	$\frac{1}{8}$	നാലുമാ	$\frac{1}{5}$	മുന്തിരി	$\frac{1}{320}$
വിശം (മാകാണി)	$\frac{1}{16}$				
അരവിശം	$\frac{1}{32}$				

III Distribution is expressed in the way, shown under ഒന്നു § 15. ഒരൊന്നു each one, one by one, ഈരണ്ടു by pairs, മുമ്മൂന്നു by threes, നന്നാലു, അയ്യഞ്ചു, ആറാറു, പതുപത്തു (f.i: ഇന്ദ്രിയങ്ങൾതോറും നാഡികൾ അപ്പതുപത്തു, those pulses, which exist by tens in each of the organs of action and sense) പപ്പാതി by halves — വിരം 18

"rate" may also be used thus: ഇരുപതിൽപണം "20 fanams to each."

Multiplication sometimes ഈരാറു 2×16, മൂവേഴു 3×7, also ഐയഞ്ചു (by 5's or) 5×5 — ഇരു an oblique form of ഇരു 2 is likewise employed (viz. ഇതിരാൽ ഒന്നു വേണം one of these 2 is wanted) f.i.: പതിരരണ്ടു 10×2 = 20, പതിരുമൂന്നു 10×3 = 30. Also this form like the oblique cases mentioned above is used in connexion with other, than numeral nouns. f.i.: പതിരടി 10 measures of a foot (in measuring time by the shadow).

Ordinals are formed by the addition of the Rel. part. ആം "being such" f.i.: എത്രാം quotus ഒന്നാം first, രണ്ടാം second, നൂറാം 100th, ആയിരാം 1000th. New nouns may be formed by the addition of അവൻ, അതു (രണ്ടാമവൻ the second, അഞ്ചാമവൾ the 5th) but also ഒന്നാമൻ, രണ്ടാമൻ do occur (പുത്രന്മാരിൽ എട്ടാമൻ Bhag.) and മൂന്നാവൻ besides മൂന്നാമൻ the 3rd person) also ആയിരവൻ (for ആയിരമവൻ) Lord of 1000 Nayers. The Neuter can be used adverbially ഒന്നാമതു the first thing, firstly. In composition the oblique case is very commonly employed f.i.: ഒന്നാമത്തെയവൻ "he in the first place – the first". പത്താമത്തെയാൾ "the person occupying the 10th place – the 10th person" — Often the Cardinals serves for ordinals എട്ടലെ തികഞ്ഞിട്ടു (V. Ch. in the 8th viz month) Numeral adverbs do not exist. ഒരിക്കൽ once is a Locative of ഒന്നു (see § 15) – twice, thrice, are expressed by പ്രാവശ്യം, വട്ടം, സമയം, കുറി f.i.: മൂന്നുവട്ടം 3 revolutions, three times –

App. Sanscrit numerals are very frequent in Malayalam, chiefly in astronomy, also in many compound nouns f.i.:

Card.	Ord.	Cardinals & Ordinals
1. ഏകം	പ്രഥമം (f. – മ	11. ഏകാദശ (f. ശി)
2. ദ്വി, ദ്വയം	ദ്വിതീയം (f. – യ	12. ദ്വാദശ (f. ശി)
3. ത്രി, ത്രയ	തൃതീയം (f. – യ	13. ത്രയോദശ (f. ശി)
4. ചതുർ	ചതുർത്ഥം (f. – ർത്ഥി	14. ചതുർദ്ദശ (f. ശി)
5. പഞ്ചം	പഞ്ചമം (f. – മി)	15. പഞ്ചദശ (f. ശി)
6. ഷഷ്	ഷഷ്ഠം (f. – ഷ്ഠി)	16. ഷോഡശ
7. സപ്തം	സപ്തമം (f. – മി)	64. ചതുഷ്ഷഷ്ഠി
8. അഷ്ടം	അഷ്ടമം (f. മി)	100. ശതം (ord. ശതതമം)
9. നവം	നവമം (f. മി)	1000. സഹസ്രം
10. ദശം	ദശമം (f. മി)	10000. അയുതം.

§ 17.

The Malayalam language possesses no adjectives. This

has been shewn in the preceding 3 §§ so far, as quantitative and prominal relations are concerned; Nouns placed either in apposition, or in Composition (by means of the oblique case) and forms of the Verb, chiefly relative participles, are used to do their service. The same holds good with regard to qualitative relations.

1. Of the Relative participles the Syntax will give the details. Here only a few hints. The Malayali does not say, "a dead cow" or "a long rope," but "a cow having died" "a rope stretched" ചത്ത പശു, നീണ്ട കയറ്. Instead of "a good man" he will say "a man who is, was, will be a good one" or "a man in whom there is goodness" the one ഗുണവാനാകുന്ന (ആയ, ആം) മനുഷ്യൻ - from ആക to be such (cfr. ആം § 16. III) - the other ഗുണം ഉള്ള മനുഷ്യൻ. Negative adjectives are likewise expressed by അല്ലാത്ത "not being such" ഇല്ലാത്ത "which exists not, wherein there exists not" and other participles - Thus "the last year" may either be rendered by "the past year" കഴിഞ്ഞ കൊല്ലം or "the year which is down" കീഴ്വ്വർഷം [illegible] etc.

തെളിഞ്ഞ വെള്ളം clear water (= which has become clear)

2. Of Apposition we shall speak in Syntax, but here we must give some details of the Composition of nouns, as far as it influences the forms. 1. In സത്യവാക്ക, true word, ദിവ്യജ്ഞാനം divine understanding, we may at first suspect S. adjectives, but such is not the case, they are compounds, formed by the rejection of the final ം in സത്യം, ദിവ്യം which in Mal. are nouns. You may say അവൻ ദിവ്യൻ he is a genius, ഇതു ദിവ്യം this is divine, but ദിവ്യനായ ശാസ്ത്രി an extraordinary Savant (with Part.) or ദിവ്യശാസ്ത്രി a Savant of extraordinary quality (Comp.). This composition case is in many nouns with final ം, ൻ formed in the manner shewn f.i: സമുദ്രനീർ marine (or sea-) water, മരത്തൊൽ trees bark, മരക്കലം (po.) wooden vessel = ship, കലവറ storeroom (കല-വ-റ) (Col.) കുളക്കര bank of tank (but also കുളങ്ങര) ദൈവകല്പന God's order കോലസ്വരൂപം (but കോലം വാഴ്ച) dynasty, rule of Colatiri. Most nouns of the first declension having no form for the oblique case remain unchanged തലനോവു headache, ഐന്തലനാഗം a five headed serpent, മഴക്കാലം rainy season, മലദേശ, മലനാട് mountainous country, Malabar. Others, chiefly temporals add the confining ത്ത f.i: തലദിവസം & തലേദി "the

നാല്പതിനായിരം പ്രഭു Lord of 30000 Nayers.

so of the second പെരുവഴിയൻ the Lord, God in or of Peruvi.
കുറിമല = ശിതന്മനം [illegible]

day before". Thus of the 2 declension മുമ്പെപോലെ (po. മുന്നെവണ്ണം) in the former way, as in former times, from മുമ്പു, മുൻ, ഒരുനാളെപനി നാലുനാളെപനി Quartan fever (also ഒരുനാളെത്തെപനി) ദിവസത്തെ —

A few of the same declension add അൻ, അം or ൻ f.i.: മുള്ളൻചേന the thorny Arum (from മുൾ) തെക്കൻകാറ്റു Southerly wind വടക്കൻ പെരുമാൾ the Northern king പരുക്കൻമുണ്ടു coarse cloth പെരുമ്പിലാവു a (famous) far rooted jacktree. ചിങ്ങൻവാഴ a Lion-Plantain — മലഞ്ചുററ (and other names of plants from മല "growing in mountains") പൂന്തേൻ flower honey, പൂവൻകോഴി flowered fowl = cock, പൂന്തുകിൽ flowerlike cloth മാങ്ങ (from മാം-കായ്) mango, fruit of the മാവു.

In others the ൻ appears to be euphonic transition from ൽ as ചാറൻമഴ drizzling rain, ചൂണ്ടൻവിരൽ pointing finger. (Verbal nouns in അൽ before Labial consonants), as on the other hand ൻ is changed into ൽ before the strong consonants ക (പൊൽക്കൂത്തു golden dance po) ച (പൊൽച്ചോറു golden rice but പൊന്നൂലു gold thread) പ (മുൽപ്പാടു fore-rank) and dropped before ത (കോയിത്തമ്പുരാൻ Raja with a Palace and Rule) — ൾ shortened in ചെല്പടം duty cloth, കൂപ്പാടു division. An obsolete form of the oblique case, അററ (Tam. Can) is preserved in ആററകൊല്ലി man-slayer (po = gold) കററമൊഴിയാൾ woman of sweet words (കൾ, അററ). It is perhaps originally the same with the അ abovementioned.

All the cases, in which the affixes can be recognized as nouns may be regarded as compound nouns, but especially the Locative, because of the number of the nouns with which it may be formed f.i.: വീട്ടകം inside of house = in the house. The substitutes for Local and Temporal adjectives fall therefore especially under this head.

വളർഭട്ടത്തുകോട്ട the Valarbhattu fort തളിപ്പറമ്പത്തുസ്വരൂപം and അററടസ്വ. (a dynasty).

The simple oblique case does for the Loc. f.i.: വീട്ടുകാൎയ്യം domestic affairs, നാട്ടുപിണക്കം civil discord, വലത്തുഭാഗം (and വലഭാഗം) ഇടത്തുകൈ right side, left hand from വലം, ഇടം. ചുമട്ടാൾ a carrier (ചുമടു burden) നട്ടുച്ച very noon (നടു middle) കനത്തൊരുമെത്ത a heavy bed (കനം weight) may also be rel. part of കനക്ക, or ഉൾ, often changed in ഉം, തെക്കിൽകൂറു, തെക്കുംകൂറു Southern division, കിഴക്കുംപുറം East side, ന്യായത്തിൻവഴി (-ത്തും വ) a just way.

or ന with ൻ or ൽ f.i: പിറെറനാൾ, പിറന്നാൾ following day (പിറ an oblique form from പിൻ, പിന്ന) similar to മുറം from മുൻ, നനു from നനു, ചെമ്പു from ചെമ്പ

ആണ്ടത്തെ അനുഭവം yearly income; ഇപ്പൊഴത്തെ സങ്കടം the present grievance, നടയത്തെ സമയം the former occasion, ഒടുക്കത്തെ പെരുമാൾ the last Perumal, അരികത്തെ വീടു the next house, നാലുദെശത്തെ ലൊകർ the nobles of 4 districts or ഇൽ with എ f.i: മുമ്പിലെ ജന്മം (= പൂൎവ്വജന്മം, pro. മുജ്ജന്മം) a former birth, നാട്ടിലെ രാജാവ് the country's king, വീട്ടിലെ വസ്തു things in the house. or അ preceded by ഉ (chiefly temporal) അന്നത്തെ രാത്രി that day's night, രാത്രിയത്തെ ചൊറു nightly meal, രാവിലത്തെ ഭൊജനം early meal, മുമ്പെത്ത പൊലെ as of old, ഉച്ചത്തെ ഭക്ഷണം noon-meal.

App. 1. Sanscrit Composita have greatly influenced the composition of Malayalam Nouns. Many are used by poets and in common life (which being received as simple words, need not be mentioned here. Others are literally translated into Malayalim. But the form of Sanscrit compositions has exercised little power on ours, the nouns being all Malayalized beforehand (cfr. §8. 12) There occur however cases in which this naturalization is not fully accomplished f.i: മനൊനാഥ, which according to S. rules ought to be മനസ്സ്നാഥ, according to the genius of the Peninsular languages മനന്നാഥ (as if from മനം), the recollection of compounds like മനൊഗുണം, മനൊബലം having blinded the native writer.

2. In poetry abounding with Sanscrit, real adjectives will occur, but mostly undeclined, that is in the form of composition. The comparative and superlative of S. adjectives has either lost its original power (ഉത്തരം northern, ഉത്തമം best, excellent ജ്യെഷ്ഠൻ elder brother) or has a merely augmentative signification (f.i. സതിതര a very chaste wife, ബ്രാഹ്മണശ്രെഷ്ഠൻ a very noble Brahman), and even where it retains it free, it is rather treated as a noun of Gradation f.i: എന്നെക്കാൾ മഹത്തരം മെഘം. P. T. "the ~~[illegible]~~ cloud is something greater than myself, (the sun)," where മഹത്ത "great, that is, a great thing" would have been enough.

Some Verbal Roots serve as substitutes for adjectives of quality (chiefly colours, tastes, and other perceptions of the senses.)

1. The easiest, but now rather obsolete way, is to form compounds of the Verbal Radical with the noun to which the action attributed refers, as f.i: in ഞാന്മെയ്താലി a hanging neck ornament (from ഞാൽ to hang മെയ് body, താലി ornament) നൽ be good (defect. fut. നല്ലു it will be well, is well. old Verb. noun നന്, നന്നു [obsol. Tal. Pay.] that which is well) f.i: നൽപൊന്മകൻ dear gold son! (po) നല്ക്കുളം a fine tank. (po.)

ചെവ്, ചെം red, ചെങ്കൽ red stone, laterite, ചെങ്കോൽ sceptre (= Royal staff) ചെമ്പൊൻ red gold (po). changes in ചെവ് (f.i. ചെവ്വായി, or. ചൊവ്വ Mars, the red faced) - and in long ചേ (with അടി - ചേവടി adorable foot - po)

വെൾ white, light വെള്ളാമ്പു white, open field, വെണ്ണ (orig. വെണ്ണെയ്) butter, വെളെഴുത്തു writing without blackening.

കരു, കരം, കാർ black കാക്കടൽ (po) dark sea കാർമെഘം black cloud കരിങ്കൽ granit കരിമ്പടം blanket (dark coloured)

പൈ green, fresh, പൈമ്പുൽ young grass, പൈങ്കിളി green parrot

പെരു, പെരും, പേർ great പെരുവിരൽ thumb, പെരുനാൾ feast, പെരുമാൾ great person, king പേരാൽ the great figtree.

വൽ, വൻ powerful, great വങ്കാര്യം a serious matter, വമ്പിഴ sin, വന്തിര billow, വന്മുറി great wound.

ചെറു (for ചിറു) ചെറുവിരൽ little finger

കുറു short f.i: കുറുനരി jackall, കുറുമ്പടി threshold.

നെടു long (for നീടു) നീടുകാലം long time നെടുമ്പുര long house = barracks.

വെറു bare, വെറുങ്കാലൊട barefooted, വെറുന്തല bareheaded.

വെറുങ്കല്ലു merely stone.

ഇളം young ഇളഞ്ചക്ക young breadfruit, ഇളങ്കൂറു station of the 2nd Royal prince.

മുതു old മുതുക്കുല ripe cluster (of plantains)

പുതു, പുൻ new, പുന്നെൽ new rice, പുതുക്കോട്ട new fort.

പഴ old. പഴഞ്ചോറു rice of yesterday പഴഞ്ചൊൽ proverb

തൺ cold തണ്ണീർ cold water തണ്ടാർ (po) the cold flower (from താർ) Lotus.

കടു, pungent, hard കടുമ്പകൽ broad day.
കൊടു cruel (also ൻറും) കൊടുങ്കാററു violent storm, കടുങ്കള്ളൻ horrible thief.
2. If already the M, with which many of these Verbal roots are prefixed to nouns, leads to suspect an old Relat. part. fut, similar to ഉള്ള, ഉം (§22), this supposition is strengthened by the formations of Relative participles past and future which are generally used as adjectives f.i:
a,) formations corresponding with the past tense in ു (also liable to be taken for oblique cases in ു) Verbal Part.
പുതു, പുത്തു f.i: പുത്തൂർ (new village) N. pr. of a grāmam പുത്തരി new rice of the August harvest.
നിടു, നീട്ടു, നെട്ടു f.i: നെട്ടൂർ (long village) N. pr. നിട്ടെന (with Inf. ആന) perpendicularly, നിട്ടോടം a long voyage (Pay)
ചിറു, ചിററു f.i: ചിററൂർ N. pr. ചിററുള്ളി small onion, ചെററപ്പുര an out house
വെറു, വെററു f.i: വെററില the leaf (Betel).
β.) Relat. Participles in അ
പൈ, പച്ച (for പൈത്ത) green - but cfr §28. 3.
ചെവ്, ചുവന്ന (for ചിവന്ന) red.
Participles from still existing Verbs are: കച്ച, കൈച്ച bitter f.i: കച്ചതു what is bitter, Verb. Part. എത്ര കച്ചു പോയി how bitter it has become, പുളിച്ച sour (പുളി), വെളുത്ത white കറുത്ത black, മൂത്ത elder.
b. formations corresponding with the past tense in ഇ
പെരു - പെരിയ, വൽ - വലിയ great, പുതു - പുതിയ new, thus ചെറിയ, നിടിയ, കൊടിയ, (for കടിയ the Sanscrit കഠിന)
c,) formations void of the distinctions of tenses നല്ല good, പഴയ old
ഇളയ young.
B.) from all the personal nouns are formed, by the addition of the Demonstrative and in other (now more obsolete) manner from abstract nouns.
a.) പെരിയവൻ m. വൾ f. വലിയവൻ, വൾ a great person.
thus കൊടിയവൻ, നെടിയവൻ, ചെറിയവൻ.
N. B. The neuters may reject the mark of the tense, പുതിയതു, പുതുതു something new, വലിയതു, വലുതു, something great, അരുതു what ought not to be done, this is chiefly the case when the addition of the Verb. Part ആയി ("having become such, being such") changes them into adverbs f.i: പെരുതായി, വലുതായി,

കടുത്തായി "severely" എളുതായി easily. The same is done by the addition of ഏ f.i.: വെറുതെ in vain.

b. Other forms are: from ചെറു (besides ചെറിയവൻ) ചെറുക്കൻ, ver. ചെക്കൻ a boy, ചെറുമൻ, ചെറുമാൻ a slave (= little man, from the future Rel. part in ഉം) ചെറിയവൾ and ചെറു (poet.) a little woman.

കുറുക്കൻ (for കുറുനരി) jackall, perh. also കുറുമ്പൻ a cast name

മൂത്തവൻ (regular part.) and മൂപ്പൻ an elder.

വലിയവൻ, വമ്പൻ a great one.

നല്ലവൻ, വൾ m. f. നല്ലതു and നന്നു he, she, it that is good (opposite a തീയതു that which is bad from obsol. തീ)

നല്ലവർ good persons, but നല്ലാർ (po.) fine women

4. Abstract nouns from these Radicals are formed as from other Verbs, yet the termination മ seems to predominate as more adjective than that in പ്പ, പ്പു; (even from S. നീലം blue, we have നീലിമ blueness) V. Ch.

a. മ — നന്മ, തിന്മ goodness, badness, but also നലം, നല്ലം. കുളിമ, കുളിർമ coldness (South കുളുപ്പു Verbal).

വെണ്മ, പഴമ (and പഴത്തം) പുതുമ (and പുതുക്കം)

വെണ്ണ (and വെളുപ്പു) ചെറുമ (but ചെറുപ്പം infancy)

കൊടുമ, ഇളമ, പശിമ (from പൈ)

b. ഞ-വ (va.) പ്പ f.i. ചെവ്വ and ചെമ്മ (also ചൊവ്വു) propriety

ചെവ്വയിൽ in right proportion കൈപ്പച്ചീര bitter herbs

വെളുപ്പു whiteness, white substance.

c. പ്പു-പ്പു (ചൊപ്പു) - ചുവപ്പു redness, കൈപ്പു, bitterness ഉപ്പു salt. (ഉവ് above) കറുപ്പു, വെളുപ്പു, തണുപ്പു, മൂപ്പു etc.

d. പ്പം, ക്കം — വലിപ്പം greatness (വമ്പു strength) എളുപ്പം facility ഇളപ്പം dishonor, നിടപ്പം length കടുപ്പം strength (as of liquor) ഇമ്പം delight (old ഇൻ sweet)   പുതുക്കം, പഴക്കം.

e. other forms തണൽ (for shade) ഉവർ saltiness

നലം goodness — പുത്തൻ newness (f.i.: പുത്തനായൊരെ—ക്കം V. Ch. novel taxes) cfr §28 Verbal nouns.

N.B. A farther verbal power which these Roots formerly possessed, has nearly become obliterated. They were formerly not only made into personal nouns of the 3rd person, as നല്ലവൻ, നല്ലാൻ

her the good one; but also of the 1st and 2nd by composition with the Radicals ഏൻ, ഒം, ഈർ etc, as നല്ലേൻ, നല്ലീ, നല്ലീർ. A remainder of these extraordinary Personal Nouns of the 1st and 2nd person has been preserved in അടിയൻ, അടിയേൻ "I your servant" plur. അടിയങ്ങൾ we your servants (3rd pers. അടിയാൻ, അടിയാർ, Ver. Noun അടിമ slavery, slave) and in the rarely occurring എല്ലീരും "you all" (Pay.)

§ 19.

I. Personal Nouns are formed of abstract nouns by adding

1. അൻ m. ഇ or ത്തി f. അർ, മാർ pl.

വില്ലു bow വില്ലൻ archer. (തീവു island) തീയൻ m. തീയത്തി N. pr of caste.

മല mountain മലയൻ, മലയി m. f. N. pr. of a mountaineer's caste.

ഇട middle ഇടയൻ, ഇടച്ചി m. f. of the middle or shepherd's caste.

കാടു jungle കാടൻ and കാട്ടുവൻ) a jungleman.

കൊതി coveting കൊതിയൻ, കൊതിച്ചി greedy person.

So many caste names പുലയൻ, ച്ചി (പുല pollution) പണിയൻ (പണി work) തിരുമല്ലാടൻ (from — highest rank).

(തൊഴു obsol. Verb. Noun of തൊഴു serve) തൊഴുൻ m. തൊഴി f. companion.

ഓത്തു reading (the Vedas). ഓത്തന്മാർ Vedabrahmans.

(കൂട്ടം crowd pl. കൂട്ടർ people (f. i. അക്കൂട്ടർ those people)

from ചെം ചു etc ചെമ്പൻ, മ്പിച്ചി m. f. red cattle കരിമ്പൻ, മ്പിച്ചി, മയിലൻ, യിലി dark coloured ox, cow.

കടച്ചെവിയൻ "umbrella eared" = elephant (hunting expression)

ചെന്തീക്കനൽക്കണ്ണൻ "fire coal eyed" = Siva (po.)

പൊട്ടിക്കണ്ണൻ, ണ്ണിച്ചി m. f. person with destructive eye.

N. B. Sometimes അൻ is joined to the oblique case f. i. in ചെന്നൂറ്റാൻ, ഒന്നൂറ്റാൻ, അറുനൂറ്റാൻ (from നൂറു 100) N. pr. of caste.

The caste name കൂത്തോരൻ seems to be a compound of the plur. കൂത്തോർ and അൻ, similar the fem. നായരിച്ചി of honorif. plur. നായർ.

2. അവൻ, അവൾ with its contractions ആൻ, ആൾ m. f. ആർ plur.

വെളുത്തേടത്തവൻ "he of the bleaching place" and വെളുത്തേടൻ a washerman. സിംഹവർ the Sinhalese (സിംഹം) വിണ്ണവർ the heavenly ones (po = സുരർ S.) thus in po. ഉരഗവർ Serpents, അനിമിഷവർ the Gods with always open eyes (from S. ഉരഗം, -ഷം)

കാട്ടവർ those of the jungle കാടിപ്പവൻ (so but also നാരകവൻ, ഷണ്ഡുവൻ) – Very common are കാരണവർ uncle അനന്തരവർ next relations, ചേകവർ, ചേകോർ soldiers, sailors (from ചേകം = സേവ, service) – With the അർ of §17, 2. പിന്നെയവർ, പിന്നെവർ (Bhag) the following, properly he of the after place. Thus തെക്കെതു, വടക്കെതു (Bhag) the most southerly, northerly (hill)

The contraction ആർ (chiefly with the oblique case) is more honorific than അൻ or അവൻ (കണിയൻ astronomer, honor. കണിയാൻ, കണിയാർ, thus കാദിയാർ Cazi, നായനാർ Lord, ദേവിയാർ ഭഗവാനാരെപ്പോലെ like Bhagavân (the sun), തവശിയാൾ a female devotee) കത്തനാർ (കത്തൻ = കർത്താ) a Syrian priest. വീട്ടാർ the people of the house, നാട്ടാർ, people of the country നാഗത്താന്മാർ, ചിങ്ങത്താൻ serpent, lion (honorific from നാഗം, ചിങ്ങം) പൈങ്കിളിമൊഴിയാൾ "she who has words like the green parrot". മണിഗ്രാമത്താർ the people of Manigrâmam (Pay.) അടിയാർ, കുടിയാർ the slaves and tenants of the soil.

3. Sanscrit forms: ഇ for both genders (in Sanscr. ഇൻ)
പാപം sin, പാപി m. f. sinner, കോപം, കോപി angry person (but this fem. is not correct though common)
Common in Malayalam too, not only in Sanscrit imitations (അമ്പലവാസി fem. -സിനി old, -സിച്ചി mod. temple servant നാല്വർണ്ണികൾ those of the 4 castes.)
but in real Mal. words കരുവില്ലി he with the black bow, മല്ലവാർകുഴലി f. (K. Ch.) മാൻകണ്ണി antelope eyed (fem. മാർ pl.)
The feminine in most Sanscrit words remains as in S. ഇനി f. i: ലോഭം, ലോഭി, f. ഭിനി avaricious (more common ലുബ്ധൻ) avaricious. അഹങ്കാരി, രിണി proud, selfish. So also from ചോരൻ thief ചോരിണി f.
Of similar import are the Sanscrit terminations വൻ ("like") മൻ f. i. ഗുണം (good) quality ഗുണവാൻ m. – വതി f. വൽ or വത്തു n. (plur. വാന്മാർ, – വതികൾ – വത്തുകൾ) of good quality
ധനം riches ധനവാൻ, വതി, വൽ rich.
thus ശാസ്ത്രവാൻ.

ബുദ്ധിമാൻ, മതി, മത്തു one of good understanding, നീതിമാൻ one of proper behaviour.

N. B. The fem. and neuter are rarely used: of വിദ്വാൻ, യുവാൻ (M യുവാവ) participles of similar termination, the fem. വിദുഷി learned woman, യുവതി young woman are used by poets, but ഗുണമുള്ളവൾ etc is generally preferred to ഗുണവതി.

Rarely used is ശാലി (= "the abode of" he in whom resides) ഗുണശാലി a benefactor, യോഗ്യശാലി worthy, ഭാഗ്യശാലി happy.

4 An affix കാരം, with the m. കാരൻ, കാരി f. കാരത്തി & കാരി (= what makes) is used extensively both in Sanscrit and Malayalam, (often contracted ആരം, ആരി).

S. പുരുഷകാരം vulgo പുരുഷാരം a crowd of men.

M. കൊട്ടകാരം (in Tamil Manuscripts) commonly കൊട്ടാരം a Royal residence.

S. രഥകാരൻ (waggon-maker) carpenter.

M. വേലക്കാരൻ labourer, servant, -രത്തി fem. (and കാരി f.)
നാട്ടുക്കാരൻ, ത്തി a country man, - woman (obl. case).
കാവൽകാരൻ watchman, തറവാട്ടുക്കാരൻ man of family seat.
വഴിപാട്ടുക്കാരൻ one who brings offerings

with innumerable others f.i: Gentilia കൊച്ചിക്കാരൻ, രത്തി a person from Cochin, കൊല്ലക്കാർ people from Quilon (Rom. Cath. fishermen) etc. Any person, otherwise unknown, may be addressed as possessor of a prominent quality, action or article observed at first sight, f.i: one who drives a cow പശുക്കാരൻ, one who wears the male cloth (instead of the ഉടവ) മുണ്ടുക്കാരത്തി etc.

കാരി in ഉപജാകാരി, പൂശാരി priest, മൂശ(ക)ാരി founder, ജ്യോതിഷ(ക)ാരി മുഹൂർത്തകാരി (vu. മൂത്താരി) astronomer.

5. A Malayalam ആളം ("possession" from ആളുക) with the masculines ആളൻ, ആളി, corresponding with കാരം and its Derivatives is of more confined use.

മലയാളം. the hill country Malabar - ളൻ, ളി a Malayali (fem. exists not - you must say ളസ്ത്രീ) കാട്ടാളൻ jungle-man, കമ്മാളർ (കമ്മം) artificers, ഇറവാളൻ, കരിമ്പാളൻ, ഉള്ളാളൻ etc N. pr of castes തലയാളി (and തലവൻ) head man, പടയാളി

officer, മുതലാളി chief, or man of property, കൂട്ടാളി one of that class, തേരാളി charioteer, വില്ലാളി archer, പൂവാളി (പൂ flower) licentious - ഊരാളി N. pr of a cast of templeproprietors ഇരപ്പാളി beggar (also fem.)

II Abstract Nouns formed from other nouns:

1. മ (see §18, 4.) f.i.: മേന്മ superiority (from മേൽ an old Verb. noun "above") തോഴ്മ friendship (cfr. I, 1) അടിമ, കുടിമ state of അടിയാൻ, കുടിയാൻ (I, 2) കോയ്മ supreme government (from കോ, കോൻ king. pert. കോയ്മ്മാർ a plur. is for കോയ്മ്മാർ) especially in the form ആയ്മ, (also written ആഴ്മ and perhaps derived from ആയൻ I, 5) മലയായ്മ Malayalam language കൂട്ടായ്മ position of those of one class (കൂട്ടാളികൾ, കൂട്ടായ്മക്കാർ) even രാജായ്മ Royalty, and നായ്മസ്ഥാനം rank of Nayar.

N. B. Nouns of this class are rare in proper Malayalam, Verbal Nouns (as §18. 4 and more under the Verb) are more affected by the language, hence the other abstract terminations of T. Tel. Can. have been lost, so തനം equal to the Sanscr. ത്വം which is only preserved in വേണ്ടാതനം, vel. വേണ്ടാസനം (see §. 31).

2 Sanscrit ത്വം, ത very common ഗുരുത്വം, ലഘുത്വം, പുരുത്വം even in Mal. words ആണത്വം = ആണ്മ man hood, manliness ചങ്ങാതിത്വം friendship, contr. ചങ്ങാത്തം ശൂരത valour, ക്രൂരത cruelty etc.

Even the affixes, which require Vrddhi in Sanscrit Grammar, have in some instances not lost their original life: f.i. മാനുഷം, മൌഢ്യം, സൌന്ദര്യം etc. are readily used by the native and preferred to other abstract formations (as ത, ത്വം) from മൂഢൻ fool, സുന്ദരൻ beautiful. whilst in others, as ശൌചം, യൌവനം, ഐശ്വര്യം the Etymology is little thought of, and the word with a more limited signification than it had originally, enters, ready made into the language.

The Verbs (ക്രിയ)

§ 20.

The Radicals of Peninsular Verbs have never been carefully collected. Farther inquiries into their nature will be required, before the origine of the Verbs now in use can be satisfactorily understood. At present we venture only to state:

1., Each Radical is either monosyllabic or consisting of 2 short syllables. (cfr the roots of § 18. നൽ, ചെയ്, വെൾ)

2., Even the Monosyllabics have hardly an original long vowel, certainly none of the Disyllabics.
(Those Monosyllabics, which in future and present have long vowels, but reject them in the past, may serve as proof f.i: വേ to be hot, past വെന്തു with short എ, കാൺ to see, but കണ്ടു saw, കൺ eye, ചാ die, but ചത്തു dead).
Longvowelled verbs, as മാറു change, നാറു smell, പൂക enter, നൂഴു creep in, are easily explained as derivatives from Verbal Nouns (§ 28) based on the still existing roots മറ, നറ, പുക, നുഴ.

3 Most of the Malayalam letters being liable to euphonic changes, the same Radical may appear in different shapes. f.i:
ട and ൾ interchanged നീട (or നീൾ) long നീളുക to be long
ട and ൺ - നട, നണ്ണു to be fixed (consider)
ൽ and റ - നിൽ, നിറ stand (the latter in the causal)
ൻ and റ - പിൻ what follows പിറ proceeding from, being born, പെറ bring forth.
ൻ and തു - പുതു, പുൻ be new, മുതു, മുൻ be before
Vowels - i and e പിട, പെട, പെൺ female - വിടു, വെടി leave
u and o പുത, പൊതി, പൊത്തു cover.
i and u പിരി turning, പുരളുക rolling about (modern പി-)

4 The greater part of the present Malayalam Verbs are properly speaking Denominativa of Verbal Nouns - No Verb can be proved to be original, but those which are one or two syllabic, and in the latter case end with short ഉ.

All verbs ending in ു [α] and ര (for റ) - β. in ുന്നു, ണ്ണ്, ൾ or ൽ - γ. in consonants composed of Nasals - δ. in double consonants or long vowels etc belong to the secondary class of Verbs.

f.i.: വഴു (ക) to run over, is from the noun വഴു, formed from the root വഴ, or ഒഴു slide, flow, from which als വഴങ്ങു to be current (γ.) and വാഴു to thrive (δ.) are formed - likewise വഴുതു slip (β.)

വടു (ക്ക) sink, വടെക്ക lay, create, the one from വടു, the other from വട (α.) Verb No of വടു to fall.

വതിയ (α) and വതുങ്ങു (γ) both "to be pressed down" obs. Rad. വതു

പറക്ക (α) പാറുക (δ) both "to fly." Rad. പറ

ചേരു (β) ചേരുക (δ) to join, be connected — Rad. ചേർ.

ചതുരു (β) ചതുക്ക (δ) to cleave — Rad. ചത്.

വറു (β) വാറു (δ.) to dry — Rad വറ, വെറ.

പൊറു bear, പൊറുക്ക (δ. also with lengthened Vowel) preserve

വട്ടു (α.) വട്ടം. Noun from വൾ, വട്ടു round.

ഇരുൾ (β) be dark, ഇരവു night — Rad ഇരു

പക (α) പകൽ (δ) പകു (γ) പകരു (β) from Rad. പക divide (similar വക).

പിണ (α) പിണങ്ങു (γ) be entangled from പിൺ, പിൻ entwined

പിടി (α) പിടുങ്ങു (γ) to catch, extract — — പിട്

നിറ (α) നിറയ് = നിറ് (β) നിറക്ക (δ.) നിറങ്ങു (γ) rad. നിറ to be full.

തൊടു touch തുടരുക (β) തുടങ്ങുക (γ)

ചുഴലു (β) ചൂഴു (δ) ചുറ്റു (δ) from ചുഴ surround

നടുങ്ങു, നടുങ്ങു to shake from നടു

cfr മിനു[δ.] മിനുങ്ങു[γ] to glitter - ചുളു[δ.] ചുളുങ്ങു[γ.] - പതു[δ] പതുങ്ങു - quake from fear.

നെരു, നെരുങ്ങു, നെരിങ്ങു squeezing, നിർ, നിവിർ (or നിമിർ) നിർ, നേർ straight.

വെതു, വെതുമ്പു, be lukewarm.

പൊരുതു[β], പൊരുക[δ], പൊരുന്നുക[γ] to agree from പൊരു to meet, combat. go together.

from നുറു reduce to powder you have നുറു (നിറു) നുറുങ്ങു, [illegible]

§ 21.

The Verbs of all classes may be divided according to their from in such as add to the Verbal stem a double consonant according to the tenses (ക്ക, പ്പ for future and present) and into such as add a soft consonant (ഗ, വ for fut. and pres.) We call the first – strong verbs –, the latter – weak verbs.

1. The marks of the future are, simple ഉം, ഗും, വും in weak verbs, ക്കും, പ്പും in strong verbs.

2. The present tense is formed from the future, in the oldest verbs it has never been formed, and in poetry the fut. വു, പ്പു serves instead of it. Its present formation is, to add ഉന്നു (old ഉന്റു) to the ക, ക്ക of the future, and in modern writing to drop the ഉ f.i: ആകും will be such, ആകുന്നു is such. കൊടുക്കും will give, കൊടുക്കുന്നു give. (But in old writings പറയിന്നു, ആകിന്നു "say" "become" – in inscriptions വാഴ്കിന്റു, വാഴിന്റു for the present വാഴുന്നു "rule") – [This ഉന്നു may be the noun (§ 14) "today", "now" – or a contraction from നിന്നു (നിന്റു) standing – Inscriptions have the old T. form of the present, a നിന്റു annexed to the negative form of the verb f.i: ചെല്ലാനിന്റു "standing without having passed" = "passing on" thus ആളാനിന്റു ruling, ചെങ്കോൽ നടത്താനിന്റു wielding the sceptre, written sometimes ചെല്ലായിനിന്റു, നടത്തായിനിന്റു]

3. The past tense adds ഇ to the Verbal stem, if accented through long vowels or double consonants – തു to most others, also in the form ന്തു belonging chiefly to Verbs of neutral signification.

N. B. The Malayalam language alone of all the Peninsular dialects has lost the personal terminations of the 3 tenses probably thro' the neutralizing influence of the Sanscrit. Old writings, inscriptions and

poetical compositions contain them in considerable number (esp. I. p. s. III p. s. & pl.) This loss to the language being severely felt especially in the past tense, on account of its termination being equal with that of the past Verbal participle, has given rise to a contrivance of expressing the finite Verb through the Inf. with ചെയ്തു "made"

	present.	past.	future.
S. 1. pers. എൻ	കൊടുക്കുന്നേൻ I give	കൊടുത്തേൻ I gave	കൊടുപ്പേൻ I shall give (in fut. often short എ)
	ചൊല്ലുന്നേൻ, I say	ചൊല്ലിയെൻ, ല്ലിനെൻ, ന്നേൻ	ചൊല്ലുവൻ, ചൊല്ലെൻ. തീർപ്പൻ I shall finish.
2. pers. ആയി	പോകുന്നായൊ (T. Ch.) doest thou go.	ഞനായൊ അറിഞ്ഞായൊ (po)	
3. pers. m. ആൻ	പോകുന്നാൻ he goes	കൊടുത്താൻ he gave	കൊടുപ്പാൻ
f. ആൾ	പോകുന്നാൾ she goes	കൊടുത്താൾ she gave	കൊടുപ്പാൾ
n. അതു	പോകുന്നതു it goes	കൊടുത്തതു it gave	കൊടുപ്പതു, കൊടുക്കും.

(cfr §25, 3.) This 3rd person may also be looked upon as a Relative participle formed into Personal Nouns, hence in po. ഞാൻ കേട്ടിട്ടിനോൻ I have heard (= was one who heard).

	present.	past.	future.
1 pers. pl. ഓം, (ഏം)	—	കൊടുത്തോം (Syr. Sanscr) we have given.	തരുവോം we shall give (?)
	—	ഇരുന്നോം (Pay. po.) we were.	—
2. pers. pl. ഈർ	—	കൊണ്ടീരൊ have you got (?).	—
3 pers. pl. ആർ m. f.	പോകുന്നാർ they go.	കൊണ്ടാർ they bought (jud.)	കൊൾവാർ they will get.
(n. അന Tamil not in M.)		വന്നാർ they came.	വരുവാർ they will come.
		ചൊന്നാർ they said	ചൊല്ലുവാർ they will say.

§22.

The future (വരുംകാലം, ഭാവി) and the present വർത്തമാനം, നില്ക്കുന്നകാല) are formed in the following way.

1. In some old verbs the future consists only in the addition of a form ഉ, (ഊ) to the Verbal stem: f.i.: നല്കിt

will be well (518) ഒക്കും it will be like, ഉണ്ടു it exists, കൂടു it will be possible, വെണ്ടു it is required. Also other weak Verbs in poetry f.i.: (V. Ch.) തെച്ചുദെവം കൂടക്കിടക്കെന്ന തെവരു "will come, comes". (With this positive ഉന്നു for pres. and fut. a negative ഊ does throughout correspond f.i.: വരു comes, വരാ does not come).

2. The common form of the future is ഉം, of the present ഉന്നു added to strong Verbs after an inserted ക്കു: thus
കൊടു Imper. & Verb. stem "give" കൊടുക്കും will give (fut.)
കൊടുക്കുന്നു give (pres).
to weak verbs mostly without ക്കു f.i.
ആടു Imper. "move" ആടും fut. ആടുന്നു (pres.)

with ക്കു only in the Monosyllabics.
- ആ-ക "become" ആകും fut. ആകുന്നു pres.
- പൊ-ക "go" പൊകും fut. പൊകുന്നു pres.
- ചാ-ക "die" ചാകും fut. ചാകുന്നു pres.

(N. B. these 3 admit of the contraction of കും into ം f.i.: ആം, പൊം (very common) also in past ചാമ്പൊൾ "when dying" തരുകൊണ്ടുപൊം (V. Ch.)

- നൊ-ക "pain" നൊകും, നൊവും f. നൊകുന്നു, നൊവുന്നു pr.
- വെ-ക "burn" വെകും, വെവു f. വെകുന്നു, വെവുന്നു pr.

N. B. these 2 and some of the following have often the euphonic change of വ for ക) in other monosyllabics also it is the more modern form f.i.: തെ-വ bale, തൂവു spil but older writings തെക, തൂക).

and in a few Disyllabics with short vowels.
- ഉഴു-ക plough. ഉഴുകും f. ഉഴുകുന്നു (pr.)
- തൊഴു-ക worship തൊഴുകും f. തൊഴുകുന്നു and -ഴുന്നു.
- മുഴു-ക dive മുഴുകും f. മുഴുകുന്നു (pr.)
- ഉതു-ക help ഉതകും f. ഉതകുന്നു (pr.)
- മടു-ക grieve മടുകും f. മടുകുന്നു (pr.)
- നൽ-ക grant നല്കും f. നല്കുന്നു (pr.)

N. B. In Malayalam the present and future are rendered conform in their use and disuse of ക്കു, whereas in old writings the use of ക്കു in the present is found much more extensive, f.i.: of the future വാഴും the present വാഴുക്കുന്നു "rule."

3 A second form of the future, used much more by the poets than in modern language, is ഉം in weak Verbs,

26

ഉം in strong (അം only in Causal Verbs formed of Neutral Verbs ക, ങ്ങു § 23) f.i: ആം- it will become ഇരിക്കും it will remain. കടക്കും it will come to pass, കടത്തും he will make pass. by euphonic change after Nasals ഉണ്ണും (Pay.), തിന്നും will eat.

N. B. This form like the first is used by poets for the present. In common life it serves for an Optative (എറിയു may you throw" cfr. Syntax.

§ 23.

The formation of the past tense (ഭൂതം, കഴിഞ്ഞകാലം) has more difficulties.

I. ഇ (§ 18. 2. 6) is the peculiar termination of weak verbs original, and of Causals formed from the them. In secondary formations from the past tense (Rel. part. finite Verb, Conditional etc.) this ഇ is generally protected from a following consonant by inserted യ, in poetry also by ന f.i: ചൊല്ലിയെൻ, ചൊന്നേൻ I said, തിങ്ങിയ, തിങ്ങുന dense, ചെയ്കിലൊന്ന and - യാൻ if you do.

A. All Verbs with the Verbal stem closing in a double consonant composed with a Nasal, have the ഇ in the past. f.i: വാങ്ങു withdraw - ങ്ങി f.i: മിഞ്ചു be superfluous - ഞ്ചി, മണ്ടു, run, വരണ്ടു scrape - ണ്ടി, ചിന്തു scratch - ന്തി, വിളമ്പു to portion out - മ്പി etc. Likewise all Verbal stems with closing ച്ച, ട്ട, ണ്ണ (except ഉണ്ണു eat rice, p. ഉണ്ടു) ത്ത (with many causal Verbs) പ്പ, മ്മ, റ്റ, ന്ന (except തിന്നു eat. p. തിന്നു) കാച്ചു boil - ച്ചി, വെട്ടു cut - ട്ടി, എണ്ണു count - ണ്ണി, കുത്തു pierce - ത്തി, തുപ്പു spit - പ്പി, തുമ്മു sneeze - മ്മി, വയററു fence - വയററി, തെററു slip, err - ററി, തോന്നു appear - ന്നി

B. Verbal stems in ക, ചു, വ (for ഷ § 22. 2) excepting തൊ- ചെ- which have തൊട്ടു വെട്ടു short vowelled) ര, ള preceded by a long vowel or 2 short syllables.

ആകു be efficient, വീശു, വീളു swing - ശി, വീതി (but വീശു swing - വീതിളു ഉ) തേവു bale, water - വി (or ...) ലാവു to take a walk - ... പരു, വി be spread about എഴുതു write - തി, വഴുതു slide - തി,

മാറു change – റി, കൂടു join – ടി, വിതറു scatter – റി

C. The same rules as in the cases of A. B. apply to vocal stems ending with the liquids ള, ല, ര, yet not uniformly

ള്ളു – തുള്ളി, തുള്ളു dance, is the rule, the exceptions are കൊള്ളു buy, വിള്ളു split കൊണ്ടു, വിണ്ടു.

ല്ലു – തല്ലു strike is the only verb which makes തല്ലി, ചൊല്ലു say has generally ചൊല്ലി but also ചൊന്നു

ർ – has generally ന്നു in the past, rarely റി f.i.: ഈരു to saw ഈൎന്നു (No but ഈറി it seems in the south) – വാരു in the meaning to trim, cut length wise വാൎന്നു, when signifying "be gathered up, be strained" വാറി – ചാരു lean, modern ചാറി old ചാൎന്നു (cfr. ചാൎന്നവർ N. pr. of cast) – നേറിയ, നേൎന്ന are both participles of നേർ, with different significations. ഊരു to draw (sword) appears the only Verb with undisputed – റി (in po. also നേറിനാലും "may you mind" as opt. of നേരു resolve)

ഴു – (under the conditions of B) has generally ഴി f.i.: വാഴു, ഴി sow (but വാഴു, വാണു to slice) മാഴു, ഴി die, കാഴു, ഴി suffer from heat – but മീഴു return, നീഴു stretch, ആഴു (po) possess have – ണ്ടു.

D. All the verbal stems in ക്കു, which arise from Intransitives in ങ്ങു and കു have with these in the past – ഇ. Also most of the other Verbs in കു (mentioned under §22, 2.) whether they form Causals or not, prefer ഇ to ഉ (cfr. II A.)

ഇളകു to shake	ഇളകി	ഇളക്കു to shake (v.a.)	ഇളക്കി
ആകു become (ആകി po)	ആയി,	ആക്കു make	ആക്കി
പോകു go	പോയി	പോക്കു remove	പോക്കി
പൊങ്ങു rise	പൊങ്ങി	പൊക്കു (short ŏ) raise	പൊക്കി
പതുങ്ങു be flattened	— ങ്ങി	പതുക്കു press down	— ക്കി
തിങ്ങു be dense	— ങ്ങി	തിക്കു ~~[illegible]~~ to stuff.	— ക്കി
വിലങ്ങു be transverse	— ങ്ങി	വിലക്കു prohibit	— ക്കി

See the causal Verbs for more instances (അലക്കു, ക്കി wash clothes and others മിനുക്കു, ക്കി make light have no more any Intransitives ങ്ങു or കു existing).

വഴുകു, വൈകു delay	— കി	ഏകു grant	ഏകി
ഉതകു help	— കി	പൂകു enter	പൂകി.
വഴകു grow out of use.	— കി	നല്കു grant	നല്കി
ഉടകു be down cast.	— കി	മാഴ്കു pine, faint	മാഴ്കി

Except uḻuka plough, toḻuka adore, which have — ṯu

II. ṯu, ṟṟu these terminations in weak and strong Verbs have preeminently active significations (a remarkable similarity with obliqae case §18 and with Verb. No §.)

A. ṯu in weak Verbs, chiefly monosyllabic roots with final യ്, and some Disyllabics in രു, ഴു (both syllables short).

എയ്യു shoot എയ്തു, ചെയ്യു do ചെയ്തു, കൊയ്യു reap കൊയ്തു, നെയ്യു weave നെയ്തു — similar വീശു swing വീശു (cfr. I B) തൊഴു worship, ഉഴു plough — തൊഴുതു, ഉഴുതു (cfr I D) പൊരു fight (obsol. the fut. in Pay. പൊരുവാൻ / പൊരുതനായ) പൊരുതു.

ṟṟu in strong Verbs (Monosyllabics in ഉ, ര, Verbal stems in ൾ, all Disyllabics in ഉ which fall not under I. D, and a few in ര)

പൂ-ക്ക blossom പൂത്തു കാ-ക്ക preserve കാത്തു
വാഴ്ക abide, തീർക്ക finish, വീർക്ക swell, വിയർക്ക sweat, എതിർക്ക oppose — all ർത്തു (some write എതൃത്തു but against analogy).

എടുക്ക take, പകുക്ക divide, പരുക്ക grow bulky, പഴുക്ക ripen, പൊറുക്ക suffer etc — എടുത്തു, പകുത്തു etc.
(But മറക്ക from മറക്കു etc. മറന്നു I D).

ഉറക്ക be firm, മണക്ക smell (both Denominatives from ഉറം, മണം) — ഉറത്തു, മണത്തു also കനത്തു from കനക്ക, be strong.

B. All strong Verbs with the verbal stem characterized by a Palatinal vowel (ഇ, എ, ഐ, ആയ്, ഒയ്) change this ṟṟu into the corresponding Palatal ച്ചു

കടിക്ക, —ച്ചു bite, thus all Sanscrit verbs. f.i.: വസിക്ക, —ച്ചു dwell and an extensive class of Causals, as വാഴിക്ക, —ച്ചു cause to reign.

Exceptions the ഇക്ക Verbs of I. D as തിക്കി, വിക്കി stammered etc. ചതെക്ക, —ച്ചു bruise, and the whole great class of Denominatives from Verbal Nouns in എ = ഐ f.i.: വിറ trembling വിറെക്ക, —ച്ചു tremble — വെക്ക, വെച്ചു (Rad. വൈ) put, also വച്ചു (Inscr.) This എ = ഐ is not written in അയക്ക, —ച്ചു send, തല്ക്ക, തച്ചു flog — Also from കൈക്ക be bitter കൈച്ചു, or കച്ചു.

മെക്ക feed (cattle etc.) പാക്ക make run, ചാക്ക lean മെച്ചു, പാച്ചു, ചാച്ചു.

(It would be more correct to write മെച്ചു, but the orthography മെയ്ച്ചു is to be deprecated, cfr. ℐ.

N. B. തെക്കുക (from തെയ്) be rubbed has തെച്ചു rubbed, but തെക്കുക belch (from തേകു) തെക്കി cfr I D.

C. തു, ന്തു in weak Verbs of two short syllables ending ടു, റു, and in strong Verbs with final ൾ, ൽ coalesce respectively into ട്ടു, റ്റു.

നടു plant നട്ടു (for നടുതു)	അറു go asunder അറ്റു (for അറുതു)
ചുടു burn ചുട്ടു	പെറു beget പെറ്റു
വെടു fall വെട്ടു	ഞെറു be thronged ഞെറ്റു
കേൾക്ക hear കേട്ടു (for കേൾതു)	വില്ക്ക sell വിറ്റു (for വിൽതു)
കക്ക steal കട്ടു	തോല്ക്ക be defeated തോറ്റു
(speak കത്ത)	ഏല്ക്ക receive ഏറ്റു
	വല്ക്ക catch fish വറ്റു

N. B. The only exception is നില്ക്ക stand, നിന്നു, but the compound എഴുനീല്ക്ക arise എഴുനീറ്റു.

D. Monosyllabic stems with long vowel and final ൺ are rare: പൂൺ put on പൂണ്ടു but കാൺ see, കണ്ടു cfr IV. (T. has also a past of പേൺ take care പേണി).

III ന്തു is the termination of the past tense chiefly in neuter Verbs, but preserved only in വെന്തു, നൊന്തു I B. and the poet. past of പുക enter = പുകന്താൻ, പുകന്നാൻ he entered. In most cases it has become changed into ന്നു, ണ്ടു, ണ്ടു, ന്നു. Its intransitive character may be seen already in the exceptions ഇരിക്ക (for ഇരുക്ക) to sit, നില്ക്ക to stand ഇരുന്നു, നിന്നു.

A. Strong Verbs with original ന്ന (thus excluding the apparent anomalies under II B. തിന്ന, അയക്ക and the Demonstratives under II A ഉറക്ക etc.) for വിളക്ക, ഈക്ക grant etc. cfr I D.

കിടക്ക lie — കിടന്നു	വിശക്ക hunger — ന്നു	അളക്ക measure — ന്നു
പിറക്ക be born — ന്നു	ഇരക്ക beg — ന്നു	തുറക്ക open — ന്നു
പരക്ക extend — ന്നു	ചുമക്ക carry — ന്നു	

28

B. Weak Verbs with the Palatinal character described under II B change ന്നു into ഞ്ഞു (cfr ഞാഞ്ഞു 5 for ഞെന്നു) and this into ഞ്ഞു (cfr നെഞ്ഞു, നെഞ്ഞു breast).

കടു pass by കടന്നു, കരി be blackened കരിഞ്ഞു etc
പറ speak (for പറെ) കര weep etc കരഞ്ഞു, പറഞ്ഞു
മെയ graze മെഞ്ഞു, പായ run പാഞ്ഞു
ആരായ investigate (in the same Document ആരാഞ്ഞു and ആരാഞ്ഞു Syr. Inscr.)

C. Weak Verbs, with final liquids suffer the following contractions.

ര - ന്ന (for ന്തു) പകരു pour, വളരു grow, തീരു end ചെരു join - പകന്ന etc.

Exceptions by those under I C. – 2, the short vowelled പൊരു II, A 3, the long vowelled പോരു come along, പോന്നു, thus from തരു, വരു, തന്നു gave, വന്നു came cfr IV.

ല - ന്നു becomes in T. ന്റു, in M. ന്നു (Exceptions I, C.)
തൂല hang തൂന്നു, അകല be distant, ചുഴല go round - അകന്നു. ചെല്ല glide on – ന്നു കൊല്ല kill കൊന്നു.
cfr also തിന്നു ate under I, A (for തിന്റു)

ള് - ൾ becomes ണ്ടു
വരള dry up, ഉരുള roll, ഇരുള be dark - വരണ്ടു etc
cfr also the exceptions under I, A ആണ്ടു, നീണ്ടു, വിണ്ടു, കൊണ്ടു and from verbs ൾ - ഉണ്ടു ate കണ്ടു saw

ഴ - if preceded by a short syllable, the past has ന്തു for active significations cfr II, A, ന്നു for neutral significations.
എഴുന്നു (po rose) from എഴു, വീഴു fall (po) വിഴുന്നു
ഴ preceded by 2 syllables or a long syllable forms ന്നു = ഴ്ന്നു പുകഴ praise പുകന്നു.
വീഴ fall, താഴ sink etc വീണു (or വിഴുന്നു) താണു (and occasionally താണ്ടു as if from താഴ്ക)

IV. There are a few remaining examples of 2 interesting kinds of Past tenses.

A, Past with shortened vowel.

വെ – നൊ – have വെന്തു നൊന്തു I, B.
കാൺ see ഉണ്ണ (or ഉൺ) – കണ്ടു ഉണ്ടു I.A.II, D
വാ – താ — വന്നു, തന്നു III, C. (the Imper. may be taken for the root)
ചാ – കാ die – ചത്തു

B., Past with the final Consonant doubled:
പുക enter പുക്കു (in po. പുക്കാൻ, പുക്കാർ he, they entered)
Thus the Rel. Participles തക്ക, മിക്ക from തകു, മികു (§ 15)
Perhaps also വല്ല (§ 15) നല്ല (§ 18) cfr. § 25.2.

§ 24.

There are 2 Verbal participles in common use, the one for the past, the other for the future. They might also be called Adverbial participles, in contradistinction from the Relative or adjective participles.

I That of the past tense, corresponding with S. ത്വാ, -യ (in po.)
ആയി, ആയ having become (S. ഭൂത്വാ)
ചെയ്തു having done (S. കൃത്വാ)
വന്നു having come (S. ആഗത്യ).

The loss of the finite Verb is to be regretted especially, because of the equality of form to which it has reduced the past tense and this adverbial. The ഇ of the past can be distinguished from the adverbial only in a few cases (f.i. in പോയ്ക്കൊൾക പോയി is recognized as adverbial because the ഇ needs not to be written, thus V. Ch. കൊണ്ടു പോയ്ക്കൂടും, അസുനാള്ളിയും പോയി, in common language ആയ്ക്കൊണ്ടു; but where the metre requires it, poets will also accent the ഇ in the adverbials പോയി, ആയി f.i.: ഗന്ധം എന്തായി വരും read "gándham éntayí varúm"). The ഉ of the past is likewise longer than that of the adverbial. Hence many will write the ഉ only in the finite Verb, ചെയ്തു did, but ചെയ്ത having done. But this remedy also is ill applied, as it makes the Verb. Part. resemble the Rel. ചെയ്ത "who did". The orthography of the Northern provinces ചെയ്ത് having done is therefore to be recommended.

N. B. 1. This Partic. is to be considered as the Locative or Compositioncase of the Verb. It suffers therefore

often contractions f.i: with following verbs പാടി–ച്ചുകൊ
ള്ളു – പാടിച്ചോള്ളു (lengthened ō) തന്നവെച്ചു – തന്നെച്ചു
(lengthened ē).

with preceding nouns – അഞ്ചുപട്ട – അഞ്ചൊട്ട
അഞ്ചുനൊക്കി – അഞ്ചൊക്കി

N. B. 2 The above mentioned 2 Sanscrit forms occur repeatedly in poetry f.i: ശ്രുത്വാ having heard, നത്വാ (= നമിച്ചു) having bowed etc.

II The Verbal participle of the future is made from its second form in വു, പ്പു by the addition of ആൻ which is another form (old Tamil) of the Instrumental affix ആൽ. It has dative signification, and may be called Gerund or Supinum, but never Infinitive (In S. the supinum കർത്തും to do etc. is identical with this Verbal Participle).

ആവാൻ, ആകുവാൻ being about to become, for becoming
(§23. I D) ആക്കുവാൻ for making വരുവാൻ to come
ചെയ്വാൻ for doing വെല്വാൻ to conquer (C)
മരിപ്പാൻ for dying

Euphonic changes: മ for വ after nasals.
ഉണ്മാൻ, തിന്മാൻ (even തിമ്മാൻ vu.) കാണ്മാൻ (even കാമ്മാൻ
and in po. കാണുവാൻ for metres sake).

വ often lost, even in poetry f.i:
വരുവാൻ, വരാൻ.
(ചാടാൻ ഒരുമ്പെട്ടു for ചാടുവാൻ തുനിഞ്ഞുവണങ്ങാൻ.
ഇതിനെന്നൊന്നാർ Cr. Char. 9, 3)

പ്പ vulg. changed into ക്കുവ, ക്ക.
f.i: മരിക്കുവാൻ, മരിക്കാൻ for മരിപ്പാൻ
നില്പാൻ, നില്പാൻ, നിൽക്കാൻ to stand.

N. B. This adverbial, on account of its termination being a Verbal Noun is also sometimes treated as Noun f.i: കൂട്ടുവാൻ "what is to be eaten with the rice" = condiments, curry. Gen. കൂട്ടുവാന്റെ.

§ 25.

The Relative or adjective participles, a striking peculiarity

of the Peninsular languages (cfr. §17.1 & Synt.) are formed

1, from the present and past tenses by the addition of the demonstrative അ (often lengthened ആ in po., hard letters generally doubled after it f.i: ചെയ്തകാലം "the time, when — did")

ആകുന്ന which becomes (ആകിയ po.) ആയ which became.
പോകുന്ന which goes — പോയ which went
കൊടുക്കുന്ന which gives — കൊടുത്ത which gave
ചെയ്യുന്ന which does — ചെയ്ത which did
ഏറുന്ന which rise — ഏറിയ (po. ഏറിന) which rise
പൂകുന്ന which enters (from പൂക) — പുക്ക which entered (from പൂക)

2. The future adjective has retained this അ only in വേണ്ടുവ (neuter വേണ്ടുവത്) generally contracted വേണ്ട f.i: വേണ്ട സമ്മാനങ്ങൾ = വേണ്ടുന്ന, വേണ്ടിയ സ. (K.U.) perhaps also the adjectives വല്ല, നല്ല (§23. IV, b) may be such contractions for വല്ലുവ, നല്ലുവ. Poetry inserts occasionally the അ after the future in ം (f.i: ആയ്വിളങ്ങുമബ്രാഹ്മണർ "the Brahmans who shine forth as —") but in general the future in ം is deemed sufficient. Thus

ആകും (contr. ആം) which will become.
ചെയ്യും which will do.
ഇരിക്കും which will be.

The second future വു, ഉ is likewise employed as adjective, but chiefly before vowels (especially ഓ) f.i: വരുവോളം "the term to which — comes" = "till — come" ആവോളം as far as possible, മരിപ്പോളം till die. Often in high language before the determinative ഒരു f.i: സമുദ്രത്തിൽ ചെന്നിരിപ്പോരു നദി that (peculiar) river which there enters the sea.

N.B. This future part. is but rarely found restricted to its temporal signification, and the common language whenever it is thought necessary supplies its place by auxiliaries: f.i: "he who is to come" may in many cases be sufficiently rendered by വരുന്ന, where precision is required by വരുവാനുള്ള, വരുവാനിരിക്കുന്ന, വരേണ്ടുന്ന, വരുവാൻ ഇരിക്കുന്ന — അവൻ.

3. Personal Nouns are formed from these adjectives as mentioned §18. 3.

Thus S. ചെയ്യുന്നവൻ he, ചെയ്യുന്നവൾ she, ചെയ്യുന്നതു it } which does. വന്നവൻ he, വന്നവൾ she, വന്നതു it } which came

pl. ചാകുന്നവർ, ചാകുന്നോർ those who die ചത്തവർ, ചത്തോർ the dead. നടക്കുന്നവ the things going on നടന്നവ the things come to pass.

Other contractions: a, ആയ്തു for ആയതു that which became.
b, (obsol.) പെററാർ = പെററവർ parents, നല്ലററാർ good friends. §19. 2.

Personal Nouns from the future have become rare: Instances of the m. s. & pl.

വാഴുമവൻ, വാഴ്വവൻ (old വാഴുവൻ) he who rules; ruler.
ഇടുമവൻ, ഇടുവൊൻ he who will or can put.
കുത്തുവൊർ "those who may throw" (also for the finite Verb കുത്തുവാർ).
വക്താവായിരിപ്പവൻ (V. Ch.) he who is a speaker.
മത്തരായുള്ളടപ്പൊർക്കും (V. Ch.)
ദുഷ്ടത ചെയ്യൊൎക്കെല്ലാം ദുൎഗ്ഗതി വന്നുകൂടും (V. Ch.)

neuter (more frequent) വെണ്ടുവതു what is required
അറിവതു the knowing (po.) [illegible] the going over,
ഞാൻ പറവതൊ (po. often) can, shall I say?
thus സങ്കടം പറവതൊ can the misery be described? (po.) വെദന സഹിപ്പതൊ is the pain to be borne (V. Ch.)

4. But also the other Demonstrative Radicals ഇ and the obsolete ഉ enter into composition with the Relative participle.

ഇ in the common word ആവിതു (besides ആവതു) this which will be = that which now follows.
Often in po. നീ ചെയ്തുവന്നിതെന്തു what is this which thou hast committed? and without difference as to the pronominal signification. അന്നദാനവും ചെയ്യാൻ തൊന്നീതില്ലതു കാലം (V. Ch.) It did not then occur to him to give even rice to the poor.

ഉ like the preceding in po. for the neuter of the 3 tenses അറിയുന്നതു that he knows, നടന്നതെ, ചമഞ്ഞുതെ

happened ആവരാതം കണ്ടതില്ല (1. Ch.) none saw here

മരക്കലം തീൎന്നിപ്പോൾ (Pay) now the ship is completed

ഊ in the future part. Neuter singular, cfr നന്നു it is good §18.1.

വരുവൂതു the coming; ഉണ്മൂതു (Pay) the eating

പറവൂതു the speaking (also പറയൂതു)

used chiefly with ചെയ്ക as substitute for the finite Verb:

ഉപദേശിപ്പൂതു ചെയ്തു and taught, did teach

once ആകവിതും ചെയ്തു (Tal. K.U.) and became

and for Optatives with ആക

പ്രദാനം ചെയ്യൂതാക may you present!

തരുവൂതാക may you give

N.B. An obsolete form for the masculine of the fut. Part has been mentioned above viz. വാഴുവൻ. It is അൻ added to the stem (or to the old future in ഉം) without intervening marks of tenses cfr the neuters വല്ലതു §18. 3 –

A strange neuter of some auxiliary verbs (ആവു - ഉള്ളു and the negat. അല്ല, ഇല്ല) may be mentioned here. Is it the neuter termination ൻ (as in ഏൻ, മഴുവൻ)? or എന്ന contracted with the posit. & negat. future? The forms are

ആവൊന്നല്ല = ആവതല്ല it will not be possible (Bhag)

മത്വിഗ്രഹം നാനാ ഭോഗങ്ങൾക്കു മുള്ളൊന്നല്ല (Bhag).

The Cala Sutra hell is ൪൦൦൦൦ കാതം വിസ്താരം ഉള്ളൊന്നു (Bhag.) ഉള്ളൊൻ ആകിലും ഇല്ലെൻ ആകിലും (Pay) whether it be or not?

§26.

The forms of the Imperative, Infinitive, Optative may be arranged thus.

1. the old (now inferior) Imperative consists of the root of the Verb without the characteristics of weak and strong Verbs (except those of §23. I d and perhaps വെക്ക "put" for old വെ)

പൊ go, കേൾ hear, ഇരു (ഇരി) sit, കൊടു give, വാ താ (Rad. perhaps തരു, വരു cfr §23 IV) come, give, പറ say, അടി beat, നില് (നില്ലു) stand.

farther shortened കൊ for കൊൾ f.i.: പൊയ്ക്കൊ get thee away!

N.B. In po. this Imper. is not wanting of respect – അറിഞ്ഞുകൊ കോമ know this O king!

The plur. is the second fut. വു, പ്പു with ഇൻ (a form of the second pers. pron.)

വരുവിൻ (contr. വരിൻ) come ye കേൾപ്പിൻ hear ye.
പോവിൻ go ഇരിപ്പിൻ sit
കൊൾവിൻ take rn. ഇരിക്കുവിൻ, ഇരിക്കിൻ
പറവിൻ say cfr. § 24. II

reg. നോക്കുവിൻ look (& the other Verbs of § 23. d)

2. The old Infinitive is formed from the first future by adding അ to the weak or strong Verbal stem for ഉ, ഉം.

ആക become, കൊടുക്ക give.
പോക go നോക്ക look
പറക say ചേർക്ക to join
തര give
അറിയ know (a Canarese-like form ഒര for ഒക്ക in ഒക്കെയും, old ഒരെയും)

Its use in weak Verbs is confined to combinations, with auxiliary Verbs (as must do, shall not do etc.) and to the formation of many adverbs. Instead of it the regular addition of ക to the Verbal stem has obtained extensive use, even in strong Verbs: thus

for കൊൾ - കൊൾക or കൊള്ളുക take കൊടുക & കൊടുക്കുക
for അറിയ - അറിക know
ചെല്ല - ചെല്ലുക (ചെൽക Bhag)
വീഴ - വീഴുക (വീഴ്ക po)
വര, തര - വരിക, തരിക
കഴുക - കഴുക്കുക

Likewise ഉണ്ണുക, (ഉൺക po) തിന്നുക (തിൻക po)

3. This modern Infinitive serves also for the Optative of all persons f.i. പോക may I, thou, he, we etc go ! സ്നേഹിക്കുക may he love! Sometimes ആ final at the close of the sentence f.i. അറിക "may you know this"

Another common Optative chiefly for the 1st & 3rd person is made by the addition of - ട്ടെ to the old Inf. പോകട്ടെ may I go, വരട്ടെ let it come, ഇരിക്കട്ടെ let them sit etc. This form is also found with ഉം for എ (ഇരിക്കട്ടും) and seems to be a composition of the Inf. with the future ഒട്ടു, ഒട്ടും "allow" (Rhenius Tamil Grammar) -

§27.

The Conditional and other forms derived from the Part. and Inf. are here to be explained.

I One Conditional is obtained from the 1st Verb. Part. by the addition of ആൽ.

a., ആയാൽ by having become = if become

ചെയ്താൽ it being the case that I have done = if I do.

ചെന്നാൽ (ഐയാണ്ടുചെന്നാൽ Pay. "if 5 years old")

ഊതിയാൽ if blowing ചേൎന്നാൽ (po.) if joining §23. I.

b., the addition of ഉം "also" gives to it the meaning of "although" ആയാലും, ചെയ്താലും though I should become, do etc. This form serves also as Optative 2 pers. അറി ഞ്ഞാലും may you know.

c., ഉം joined to the Verb. part. expresses the concession with less of the subjunctive character. f.i.: ചത്തും കൊന്നും വെന്നാർ they conquered, both dying and killing (not caring about dying or killing).

The addition of ഇട്ടും (See Synt. Auxil. Verbs) gives a strictly past signification to the concession.

ചെയ്തിട്ടും though he did

ആയിട്ടും though that was, is the case.

d., ഏ the emphatic particle (of Locative meaning) added to the Verb. part. confines the condition to one case.

ചെയ്തേ only in the case of doing, only after having done.

II. The second Conditional is a Locative of the modern Infinitive, അ being rejected f.i.: ആകിൽ in case of becoming, if be.

a., ചെയ്കിൽ if do, വരികിൽ if come, കൊടുക്കിൽ if give

b. ആകിലും, വരികിലും, കൊടുക്കിലും though — should be, come give.

It may be doubled if this conditional proceed from an Infinitive in ക, perhaps it is rather to be viewed as Loc. from Verb. Nouns in ക. The form കിൽ, ക്കിൽ is now so prevalent, that even ഒന്ന has received a Verbal Locative ഒന്നുകിൽ "in the one case" answering to an അല്ലെങ്കിൽ "but if not" — But there are other instances

which tend to show that this Locative is to be derived from a Verbal noun: we find for

	വരികിൽ	വരുവിൽ (com.)
for	ചെയ്തികിലും	ചെയ്യിലും (Cr.)
"	ഇരിക്കിൽ	ഇരിപ്പൂൽ (V.Ch.) = ഇരിപ്പുവിൽ
"	കൊടുക്കിലും	കൊടുക്കുലും (com.)

all which are best explained as Loc. from the second fut. (which in old T. has also the form വു = വ, പ്പു = പ്പ) treated as Verb. noun cfr § 28.

III The Rel. Part: are so frequently found connected with the noun ആറു "way, manner" that their compositions have been mistaken for integral parts of the Verb.

a., with the Rel. part. past ആറു assumes temporal signification through the addition of എ. f.i: ചെയ്തവാറു the way or course in which he did = ചെയ്തപ്രകാരം but

ചെയ്തവാറെ, ചെയ്താറെ (mod.) when, after he did
മരിച്ചവാറെ, മരിച്ചാറെ when he died
ആയവാറെ, ആയാറെ, എന്നവാറെ, എന്നാറെ when (things) were thus.
നോക്കിയാറെ when he looked

N. B. In the south this temporal signification has introduced a spurious Dative വന്നാറെക്കു when he came (cfr പോഴെക്കു) not authorized by books - f.i: കഷ്ടമെ ദരിദ്രയായിരിപ്പൂൽ എന്തൊവതു V. Ch. but ah! if the mother be poor what can she possibly (do for the child - In Can. റെ only remains as a Conditional (f.i: കേട്ടറെ if - hears)-

b., The Rel. part. fut. with ആറു, has the meaning of "course, progress, likeness." Both future forms are in use

ആകുമാറു (ആമാറു) the course of becoming, nigh to become
മരിക്കുമാറു, മരിപ്പാറു progress towards dying, likely to die and likewise II often മരിക്കാറു, ചെയ്യാറു for മരിക്കുമാറു, ചെയ്യുമാറു or ചെയ്യുവാറു -

§ 28.

I. The Verbal nouns are a very important part of the Verb: & the Verbal Character of the Peninsular

languages shews itself especially in the difficulty of drawing a line of distinction between those in which the Verbal and those in which the Nominal power predominates.

1. The real Verbal Noun differs in nothing from the modern Infinitive in ക (in Tam. it is കൈ). It is preceded by the subject in the Nomin. case & embraces all tenses. f.i:
ചെയ്ക the doing അവൻ ചെയ്കയാൽ through his doing, because he does, did (Instr.) ചെയ്കയിൽ in doing, in having done (Loc.)

2.a The second form (in old T. and in C. treated as Infinitive) is അൽ added to the Verbal stem (the subj. in the oblig. or Gen.

ചീന്തൽ rending, rent
വിടൽ leaving
തുന്നൽ sewing
വരൽ coming
അല്ലൽ grief
കാന്തൽ burning
തുപ്പൽ, തുമ്മൽ spitting sneezing

അടുക്കൽ nearness
ഇരിക്കൽ sitting
old: ആൽ for ആകൽ being thus
ചെൽ for ചെയ്യൽ the make, habit
മേൽ for മീയൽ the being above.

b. The same അൽ is also found in the form ത്തൽ (chiefly after Palatinals in the euphon. Change ച്ചൽ) or in a corresponding fortification of the characteristic consonant closing the Verbal stem.

a. മീത്തൽ = മേൽ
b. തികയൽ & തികെച്ചൽ completion
വെറെച്ചൽ (from വെറുക്ക) abhorring
കുറെച്ചൽ (and കുറവു) want
മുഷിച്ചൽ (animosity (from മുഷിയ)
ചീച്ചൽ & ചീയൽ rotting
ചാച്ചൽ & ചായൽ inclining
മേച്ചൽ pasture

c. തൂറാൽ diarrhoea (fr. തൂറു)
ചാറാൽ, ചാറൽ drizzling rain (fr. ചാറു, ചാറ്)
d. ഞെട്ടൽ & ഞെട്ടുൽ starting (descript. of a sound)
e. ഉളുക്കൽ sprain (from -ങ്ങു)
ചുരുക്കൽ contraction (-ങ്ങു)
വക്കൽ, വക്കൽ side (-വക, വക്ക)

N. B. Some write -ച്ചിൽ, against the analogy of the language.

3. The 3rd form is ച (Tamil കൈ) mostly after the liquid characteristics (ഴ, ൾ, ൺ, ർ, ൻ) in the form ച (T. ചി)
a. ചീത്ത corruption, what is bad (also ചീത്ത § 18, 2) is treated as noun)
b. കാഴ്ച, കാഴ്ചെ (adv.) = കാഴ്ചൽ - c., കാഴ്ച sight (from കാൺ)
d. വീഴ്ച fall, പുകഴ്ച praise, വാഴ്ച reign etc.

e. ഇരുൾ്പ് abstruseness, ഉരുൾ്പ് roundness etc.

f. ചെർ്പ് junction, propriety തീർ്പ് termination etc.

g. ഇടർ്പ് stumbling (ഇടർ) -h. ഉഴല്പ് weariness.

4. If the Nouns 1–3 resembled the Inf. & the Past tense, those in വു്, are identical with the form of this future tense (cfr § 27. II § 18. 4. C.) but are now treated strictly as Nouns, sometimes even as Concrete Nouns.

നില്പ് the standing	അറിവു knowledge
നടപ്പു walk habit	നോവു pain
ഇരിപ്പു abode	ചാവു death
വെപ്പു laying decree	അറുവു dissolution, sale
മരിപ്പു, പിറപ്പു death birth	കഴിവു possibility
പഠിപ്പു learning (acquiring & acquired)	നിനവു thought
കെല്പ്. (po.) strength	അളവു measure.

5. Rarer form: അവു (which I take to be like അം, cfr ഉത്തരവു §) of weak verbs.

വരവു income	contracted അവ = ആ
ചെലവു (vu. ശിലവു, but ചെൽ Rad) spending	ഇരാ night = ഇരവു ?.
	വിഴാ (fall = peculiar day) =
ഉളവു coming into existence	T. വിഴവു

വിടവു interstice ഉഴവു ploughing കരവു (from കര, or കരയു?)

N. B. അം in അകലം breadth, നീളം length, പകരം exchange എണ്ണം number കളവ് lie, കളവു theft.

6. Rare – വി as, മറവി forgetfulness, പിറവി birth, കേൾവി and കേൾവി hearing, fame, വേൾവി & വേൾവി marriage, ഉതവി help (no distinction of weak and strong Verbs, proof of its antiquity) – and വ (cfr മ) ഉറവ and ഉറവു fountain, ഉണർവു & – വു് being awake.

7. തി (cfr ?. ചി in N. 20. 3) in weak and strong Verbs.

മറതി forgetfulness	പകുതി division
കെടുതി miserable state	പൊറുതി forbearance
തകുതി fitness	വറുതി drought
വിസ്തി spaciousness.	

8. ത്തു, ത്തു – നിരത്തു road (നിര level)

a. വരത്തു the coming (with അ)	പൊരുട്ടു = പൊരുൾ
	b. ചുരുട്ടു = ചുരുൾ a roll.
കൊയ്ത്തു harvest (fr. കൊയ്യു)	ആട്ടു (= ആട്ടു) a play
നെയ്ത്തു weaving	പാട്ടു a song.
ചൊല്ലത്തു pronunciation (ചൊൽ)	ഊട്ടു (= ഊട്ടു) a meal.

ഊത്തു blowing (ഊതു)

ഓത്തു reading of Vedas (ഓതു) c. മാററ (മാറു) a change.

കരുത്തു solidity (കരുതു to care for)

പൊഴുതു (short ൎ = പൊഴ്) time.

d., for guttural characters a ക corresponds with തു (as §23 IV B. §28. 2. b)

പോക്ക (from പോക) a way to escape.

ചാക്ക mortality (from ചാക)

9. തം, ത്തം, corresponding with the preceding as ച്ചം with ച്ചു (see സം. §19. II)

a. നടത്തം walk.
പിടിത്തം (പിടുത്തം) catching
വെളിച്ചം (after Pal.) light
the neg. ഇല്ലാത്തം. §.29.

ഓട്ടം running (ഓടു) പാമ്പാട്ടം play with serpents.

b. നേട്ടം gain (നേടു) കൂട്ടം assembly
ചാട്ടം leap. (ചാടു) വാട്ടം decline

c. ഏററം rise (cfr. ഏറെ §)
കുററം (കുറു) falling short.
തോററം (തോൽ) defeat.

d. the corresponding guttural character
ഒക്കം (cfr. ഒക്ക sum) completeness
പക്കം (perh. not of പക്ഷം, but V. N. of പക, cfr. പക്കൽ 2. 6)
from ങ്ങു verbs: അടക്കം subduedness, ഉറക്കം sleep, മുഴക്കം noise, ചുരുക്കം little വണക്കം reverence, ഞെരുക്കം straitness. etc.

10. വം (rare perh. only ചെലവം
and പ്പം are also found, but less than in the adjective Roots §18. 4. d – അടുപ്പം adjacency.

11. മ likewise more adjective, but found chiefly after liquids (cfr 3)
വളൎമ = വളൎച്ച growth തോല്മ = തോററം, തോലി defeat, ഓൎമ recollection (ഓൎച്ച consideration, hope) വെമ്മ heat (short എ, from വേം = വെൻ) കൂൎമ & കൂൎച്ച sharpness.

12. അ = എ, and ഇ. Both form a number of Verbal stems §20. 4. and may now be regarded as Verbal Nouns of the current Verbs formed from them, though originally they are Verb. Nouns of simpler formations made from the mere Roots.

കുളി washing – കുളിക്ക to wash (fr. കുളു cool.)

കളി playing – കളിക്ക play (fr. കള്ള deceive, intoxicate)

നില standing – നിലെക്ക to hold out. (നിൽ to stand) നിലനില്ക്ക stand firmly

പട falling, laying, army, battle. (പടു to fall.)

വക kind പക enmity (both from വകു, പകു be divided). 34

കുറി sign, point കുറിക്ക to point out
(കുറു small)
thus ചിരി laughter, മുറി wound
ചതി cheating, മറി subverting (മറു)
പടി a step - പടിയുക to sink
(from പടു fall)
കുടി from കുടു

മറ covering - മറെക്ക to cover.
(മറു other)
വള ring - വളയുക surround.
(വൾ round)

13. The lengthening of the Radical Vowel creates many Verbal Nouns -

പോർ (long ō) war (പൊരു short ŏ to war) likewise കാടു waste land (കടു)
പൊഴു = പൊഴുതു (time)
നീടു length (നിടു)
ഊൺ, തീൻ food (ഉൺ, തിൻ)
ചൂടു heat (ചുടു)
കേടു loss, destruction (കെടു)
പാടു fall, happening, being situated (പടു, പെടു)
ഈടു equivalent (ഇടു)

നാടു cultivated land (നടു)
കോൾ from കൊൾ
പാഴ് from പഴു (തെ)
താറു = തറുക്ക
വീടു free property, house (വിടു)
പേറു gain (പെറു receive)
ഊടു from ഉടു,
ഊറു birth (ഉറു)
ഏറു a throw (from old ഏറു, now എറിയുക) -
തേൻ honey = തിയൻ (തി sweet)

14 { അൻ (§ 25. 4. N.B.)
and ർ വയർ belly (T. also വയിറ്) കയറു rope, മുകറു face
ഇൽ ("place, house") മതിൽ wall, വെയിൽ sun (വെ hot)
വാതിൽ (വായി mouth) = door, കുടിഞ്ഞിൽ, കുടിൽ = കുടി abode from കുടു,

ൾ and മുകൾ top, ഉൾ - ഇരുൾ darkness, പൊരുൾ contents
ടു: മീടു face, തകിടു what is beaten, ചുമടു & ചുമ burden
പകിടു a small bit (പക) - ചരടു thread, ചെവിടു ear
(√ശ്രവ് to hear)

ർ - ചുടർ smartness (ചുടു) - തുയിൽ & തുയിർ sleep, തകർ what beats, ഉതിർ = ഉതിരം (ഉതിരാക to be born. po.
ശത്രുവൊന്നിൽ ഉതിരാകുന്നു)

ന്നം - ചിന്നം little (ചിൻ, ചിറു)

all these affixes, as well as the Compositions, which follow belong more to a future Lexicology than to Grammar.

പടി step measure നടവടി = നടപ്പു occurrence, മറുപടി answer.

വാഴ്ച (cfr 13.) situation തികവു & തികവാടു perfection. 18

മാനം measure തേമാനം what is rubbed off (തേയ്)
ചെലമാനം office of collecting ചിലവാനം ro.
ചില്ലാനം small fractions ചിളാനം (ചിൽ) spray

തല. head, place. മറുതല opposite party, നട്ടതല planting yearly plants, വിടുതല liberty.

വാരം portion (പതവാരം Syr. Inscr.) പതാരം ro. tithe, മിച്ച(വ)ാരം rest. താങ്ങാരം (താങ്ങു) support, stay, തള്ളാരം (തള്ളു) precipitation, നൊമ്പരം pain (nom-ന്ത) ഒപ്പാര bring together (§ 31. 9).

App. The V. Noun തൊല്വം = തൊല്വി, തൊറ്റം, തൊല്മ reminds of S. influence.
In S. Verbs the suffixes തി and അനം are the most common for abstract nouns f.i.: ഗതി the going, ആഗമനം the coming (ps) cfr § 30. III 2. &c.

II. Personal Nouns from the Verb see § 25. 3, 4. and § 18. 3.
a, with അൻ – some from Verb. Nouns പാട്ടൻ = പാട്ടുകാരൻ a singer with many of § 19. I. as ചതിയൻ deceiver കെല്പർ strong persons (ps.) വഴിപ്പോക്കർ travellers, മടിയൻ Prodigal, ഇണങ്ങർ befriended persons, മൂക്കറിയൻ deprived of nose, മൂക്കപ്പതിയൻ flat nosed തലമറിയൻ deserving to have his head cut off (= ശിരഛേദ്യൻ) കുടിയൻ drunkard.
Rare from future വാഴുവൻ ruler see § 25. 4. N.B. മുപ്പൻ elder മുക്കുവർ divers, fishermen (N. pr. of caste) ഇരപ്പൻ = ഇരപ്പാളി beggar, beggarly, ഓതിക്കോൻ who makes to read = teacher (= ഓതിക്കുവൻ)

b. with ഇ § 19.
the ഇ of § 19. from ആളു possess. പൊററി preserver a tribe of Brahmans, കാണികൾ eyewitness, താന്തോന്നി self-willed, മരക്കയറി tree mounter (a caste, as also മണ്ണത്തി ചെമ്പുകൊട്ടി, ചെരിപ്പുകുത്തി, നെരിപ്പൂതി 35

കുട്ടാളി, നായാളി, കോട്ടമടി, കോടങ്ങി street-fearer etc.)
കുന്നവാഴി, മലവാഴി hill-resident, mountaineer
തീനി a great eater.

ആഴി (po) the surrounder = ocean, ഞാലി what hangs down, ornament ഉച്ചമലരി flower expanding at noon, വാതക്കൊല്ലി gout-killer, name of a medicine. [illegible]കൊല്ലി destroyer of dirt - washerman ആൾക്കൊല്ലി man-slayer = money (po.)

N. B. Sanscrit Nomina Agentis are in common use, as കൎത്താ the doer, agent, വിധാതാ the disposer, സ്രഷ്ടാ the creator, ദാതാ the giver, വക്താ the speaker.

§ 24.

1. The Negative Verb rests on a Negative future ആ answering to the positive future in ഉം fi:

> *[margin: now commonly: വരികയില്ല, പോകയില്ല etc.]*

വരാ will not come, does not come (fi: ഇല്ലാതാവരാ V.Ch.)
തൊഴാ does not worship, പോരാ does not suffice
പോകാ does not go, ആകാ is not so - not good.
തോന്നാ does not appear, വേൎവ്വിടാ does not separate
com. esp. is the auxiliary ഇടുക, ഇരിക്ക fi:
കുക്ഷിയിൽ ദഹിച്ചിടാ it will not digest (V.Ch.)

Strong Verbs add ആ to the original root (without ക്ക)

പടനില്ലാ = പടനില്ക്കയില്ല (po.)
ഇതുമെ കൊടാ, ചെറുമെ കൊടാ I shall give nothing (po.)

Remainders of the finite Verb very scarce:
1 p. കൊള്ളേൻ I do not take, 2 p. കേളായ് thou dost not hear 3. p. പറയാൻ he does not speak 3 p. pl. അറിയാർ they know not 3 p. f. ചോറുണ്ണാൾ. നീരുകുടിയാൾ - ഉറങ്ങാൾ she cannot eat, nor drink, nor sleep (Pay.)

An attempt to form Neg. present. (Bhag.) "ആദിത്യൻ ഭൂമണ്ഡലം ഒരുപാതി സമ്പ്രതി പ്രകാശിപ്പിച്ചിടുന്നു - മറെറപാതി അത്രനേരവും പ്രകാശത്തോടെ കൂടായിന്നു" is so long without light.

II The past tense & past Verb. part. are formed by the addition of ഞ്ഞു (= ഞ്ഞ്) thus: വരാഞ്ഞു came not, (w. v.)
not having come
കൊടാഞ്ഞു gave not
not having given } str. v.
വഹിയാഞ്ഞു suffered not
not supporting, impatient of.

finite Verb. 3 p. pl. പറയാഞ്ഞാർ they did not say

Rel. part. past. വരാഞ്ഞ chiefly in the neuter: കൊടാഞ്ഞതിന്റെ ശേഷം after he had not given ഞാൻ തൊഴാഞ്ഞതും and that I did not worship.

Conditional വരാഞ്ഞാൽ if not coming കൊടാഞ്ഞാൽ (str. v.)
(also irreg. from the Inf. of Positive തരികാഞ്ഞാൽ) if not give
കുടിച്ചുകൊൾവാൻ കൂട്ടത്തിനെ തരികാഞ്ഞാൽ (K. U.)

വരായഞ്ഞാലും though – should not come.

III The Rel. Participle of the future is identical with the above future, just as the positive future is with its relative part. Both have equally fallen in disuse.

f. i.: കണ്ണില്ലാജനങ്ങൾക്കു വഴിയെ നടപ്പാൻ (V. Ch.) to persons who cannot see.
വരാ വിശേഷം പറക speak unfitting words (Pay.)

But the neuter formed from it: വരാത് etc is very common

f. i.: ഇല്ലാതാക്കുക to make not to be വരാതിരിക്ക not to come
സ്ത്രീയില്ലാതുള്ള സംഗം (Vyav.) കൂടാത് what is impossible

The Locative Particle ഏ gives to this neuter adverbial meaning we therefore treat it as an adverbial participle without tense.

വരാതെയിരിക്ക not to come, വരാതെയുള്ള not coming, such like and many other combinations with auxiliaries in which this negation ആതെ is treated like the positive Verbal participles, render it at present the most necessary part of the negative Verb. In modern use the ക്ക of strong Verbs has crept in without asking leave.

old ഓരാതെ without considering, mod. ഓർക്കാതെ
നില്ലാതെ " standing നില്ക്കാതെ
(ആയുധം) എടാതെ not seizing (arms) എടുക്കാതെ
ഗ്രഹിയാതെ not perceiving ഗ്രഹിക്കാതെ.

Rel. part. old വരാത, new വരാത്ത (or വരാതെഉള്ള)
(str. v.) കൊടാത്ത   കൊടുക്കാത്ത

Nouns plur. f.i.: നില്ലകളും ചെയ്യീടാതൊരു and those who do not (V. Ch.) modern നില്ലാത്തവൻ, നില്ക്കാത്തവൻ who does not stand.

IV. The Infinitive is വരായ്ക the not coming പെറായ്ക the not bearing (barrenness) – strong Verbs കൊടായ്ക, കൊടുക്കായ്ക from it the Imperative (very rare, supplanted by the auxiliaries അരുതു, വേണ്ടാ, അല്ല)

1 p. s. വരായ്ക (f.i.: നിങ്ങൾ നിദ്ര ചെയ്യായ്കെന്നും V. Ch. dont sleep.) 2. p. pl. വരായ്വിൻ (f.i.: കുഴിച്ചിടായ്വിൻ Ker. Utp. you must not bury)

a 2nd Condit. വരായ്കിൽ if – not come.
(older forms സമ്മതിയാകിൽ, കെല്പാവാവിൽ if not permit, if not obey [Pay] cfr § 27. II]

വരായ്കിലും though – not come.

Verbal Nouns: 1. വരായ്ക etc = Infinitive

2. ആകായ്ക (§ 28. 11) being otherwise than should be, badness. കായ്ക്കായ്ക barrenness of trees

3. ഇല്ലായ്മ the not existing (§ 28. 9.)

§ 30.

I. The greater number of the Verbs in common use are not original, as shown in §   But it is difficult to give a definition of the manner in which the signification of the Radical is modified by those variations of the form.

1. Some are frequentatives, that is imply a repetition of the action, chiefly when descriptive of sounds, colours & other striking perceptions of the senses: so the nasal affixes

ങ്ങ – മിന്നുക shine, മിന്നങ്ങുക glitter, ഞെറുങ്ങ, ചുറുങ്ങ, വറുങ്ങ descriptions of an agitated, trembling body (from ഞെറ്റു, ചുറ്റു, വാറ്റു)

hence a number of adverbials in ങ്ങ, followed by the

Inf. എന "so as to sound, so as to be like" വലിയന, ചെറിയന in great pieces at a great rate - in small pieces, by little and little.

നാ - f.i: കലമ്പുക, കലങ്ങുക be in confusion (cfr കലശൽ, കലഹം tumult കലർ mix).

2 A great proportion of Verbs are Denominatives, chiefly those in ക്ക f.i: നാണിക be ashamed (po. നാണുക) from നാണം shame.
തടിക്ക to become stiff, hard (തടി stick)
വഴുക്കിക്ക be slippery, വൃക്ഷിക്ക (വൃക്ഷം) become like wood. നിഴലിക്ക to become visible as by a shade, in a mirror.
Many only in the past tense:
ഉപ്പിച്ചു, മധുരിച്ചു. become salty, sweet.
നനമ്പിച്ചു പോക become injured by damp (നനമ്പു be damp).
ചെമ്പിച്ചു ഇല, മഞ്ഞിച്ചു മുഖം a reddish looking leaf, a yellowish face.
കുഴമ്പിച്ചു grown thick, like an electuary (കുഴമ്പു)
ഇരട്ടിച്ചു (v.n. & act.) doubled.
വമ്പിച്ചു വൃക്ഷങ്ങൾ proud trees (വമ്പു tallness strength)
ഒരുമിച്ചു, ഒന്നിച്ചു in unity (ഒരുമ, ഒന്നു) together and many adverbials.

II Causal or Transitive Verbs are made in different ways, especially by the mediation of the Verbal Nouns.

1 some by lengthening the Radical vowel f.i:
തങ്ങു to stay v.n. താങ്ങു to stay (v. act.) cfr. § 85
But in many of this the change of meaning is incomplete.
f.i: മാറുക to change v.n. (rarely v.act.) from മറു be otherwise
നാറുക to smell v. act. & v.n. from നറു emit fragrance.
In others no change is perceived f.i: പൂകുക = പുകുക enter.

2 Others by changing the weak verb into a strong.

a. ആക become	ആക്ക make to become	past ി
പോക go.	പോക്ക make to go.	
ഉരുക melt v. n.	ഉരുക്ക to found	
പകു be divided (obs.)	പകുക്ക divide (past പകുത്തു)	

b. മുങ്ങു sink, dive — മുക്കു dip.
തിങ്ങു be close — തിക്കു make close.
പൊങ്ങു rise — പൊക്കു raise
അടങ്ങു be submitted — അടക്കു subdue
മടങ്ങു be folded — മടക്കു fold.
(past ി)

c. നനയു be wet (V.N. നനവു) — നനെക്ക to wet.
അണയു approach — അണെക്ക bring near.
(past ു)

d. വളരു grow (വളർ V.N.) വളൎത്തു bring up (fi: [illegible])
തീരുക end (തീർ = തികവു) തീർക്ക finish.

Similar strengthening of the characteristick consonant is observed in കായു be warmed, കാച്ചു to warm (cfr V.N. കാച്ചൽ) കലമ്പു be at variance, കലമ്പു & കലമ്പിക്ക cause variance

3 Others substitute ത്തു for the ക്കു or ു of Neutral Verbs.

a., ഇരിക്ക sit — ഇരുത്തു set.
നില്ക്ക stand (= നില്) — നിറുത്തു make to stand (also നില്പിക്ക)
നികക്ക come to a level — നികത്തു level.
നടക്ക walk — നടത്തു make to walk.
പരക്ക be extended — പരത്തു distend
കടക്ക pass — കടത്തു bring over
കിടക്ക lie — കിടത്തു lay
നിരക്ക be appeased — നിരത്തു be calm.
(past ന്നു)

b. വരിക come — വരുത്തു make to come.
വളരു increase — വളൎത്തു make grow.
വീഴു fall — വീഴ്ത്തു fell.
താഴു be low — താഴ്ത്തു lower.

c. വാടു wither വാട്ടു (for വാടുത്തു) dry up.
കൂടു be together — കൂട്ടു collect.
താണ്ടു cross — താട്ടു throw beyond (cfr 2. N.B.)
കാണു see — കാട്ടു show.
ഉണ്ണു eat (V.N. ഊൺ) — ഊട്ടു give rice

d. ആറു become cool — ആറ്റു refresh.
ഏറു rise — ഏറ്റു raise
മാറു change — മാറ്റു produce change
തിന്നു eat (V.N. തീൻ) — തീറ്റു feed.
ഞാലു hang — ഞാറ്റു let hang.
അകലു be distant — അകറ്റു remove.

N.B. Accentless Radicals in ഴ, റ, ല follow different rules.

f.i: പെടു be situated   പെടുത്തു bring into a state
ചെലു = ചെല്ലു go on   ചെലുത്തു insert - or ചെല്ലിക്ക
പെറു to bear   പെറിയിക്ക make to beget.

4. Most extensive are the Causals from the Verbal Nouns വ, പ്പ (f.i: നിറുത്തുക = നില്പിക്ക, വീഴിക്ക = വീഴ്ത്തുക), in which however വ is often lost, through the prevailing influence of the Palatinal vowel.

a; വിളിക്ക call   വിളിപ്പിക്ക cause to call
ഏല്ക്ക receive   ഏല്പിക്ക make to receive
കേൾ (ക്ക) hear.   കേൾപ്പിക്ക make to hear
തീൎക്ക finish   തീൎപ്പിക്ക make to finish
പുളിക്ക be sour   പുളിപ്പിക്ക make sour.
സന്തോഷിക്ക. rejoice. ~~ചി~~ സന്തോഷിപ്പിക്ക gladden

b അറിയു know അറിവിക്ക, അറിയിക്ക acquaint
ഇടു put   ഇടുവിക്ക, ഇടിക്ക make to put
ചെയ് do   (ചെയ്പിക്ക) ചെയ്യിക്ക make to do.
കാൺ see   കാണിക്ക show.
ചൊല്ലു say   ചൊല്ലിക്ക make to say
വാഴു reign   വാഴിക്ക make king
തരു give   തരുവിക്ക, തരിയിക്ക make to give
പെറു beget   പെറിയിക്ക make to beget.

N. B. 1. Accordingly new Verbs may be formed from former causal Verbs കാൺ see, കാട്ടു show കാട്ടിക്ക make to shew, നടക്ക walk നടത്തു transact നടത്തിക്ക make transact. ചെയ്യിക്ക make to do ചെയ്യിപ്പിക്ക make one to have it done (by others). Sometimes a step is lost f.i: അടക്കി അടക്കിപ്പിച്ചും subduing and causing to subdue (for അടക്കുവിച്ചും).

N. B 2. A causal form without analogy is found Tal. K.u. അരിയിട്ടു വാഴുന്നിത്തിടുക to make one king (by pouring rice) = വാഴിക്ക.

III 1. Real Sanscrit Verbs are of rare occurrence in Malayalam. The forms of most common occurrence in poëtry are the Verb. part. (ത്വാ, -ട്വ/ [illegible]) and Gerundium or Supinium in തും. Other Participles: the Pres. വസൻ m, വസന്തി f. വസന്തം dwelling കുൎവ്വൻ m കുൎവ്വന്തി f doing - future neuter. ഭവിഷ്യത്, ഷ്യൻ what is future.

the Med. Part പൃച്ഛമാനൻ asking (f. ന- ന. നം)
Pass. Part. pr. ശ്രൂയമാണൻ being heard
past Part. pass. (common) both in -തം and നം
ആഗതം come, സ്ഥിതം standing, വിഹിതം ordered
(from വിധാ-) ലബ്ധം got (from ലഭ) സിദ്ധം
accomplished, സൃഷ്ടം created (സൃജ്) പൃഷ്ടം asked
(പ്രഛ) പതിതം fallen, വിദിതം, വെദിതം known.
കൃതം done, ശ്രുതം heard ഉക്തം said, ജാതം born.
നം (more adject) പൂൎണ്ണം filled, fullness ഹീനം
destitute വിഷണ്ണ grieved.
Derivatives - വൽ f.i: ഉക്തവാൻ having said.
Part. fut. pass. തവ്യം, അനീയം, യം f.i. കൎത്തവ്യം to be done,
also കാൎയ്യം (both become Nouns) ത്യാജ്യം to be
relinquished, ഗ്രാഹ്യം to be received, വക്തവ്യം, വചനീയം to be said.
Imperatives പാഹി preserve ത്രാഹി save, ദെഹി give.

2. Whatever of Sanscrit Verbs occurs in common use, is to be received in the light of Denominatives in ഇക്ക (I, 2.) Perhaps വിലസുക, വിലസുവാൻ "to play in the way of Gods" from വിലാസം is the only exception.
Such Verbs are formed a, from abstract nouns in അം
സന്തൊഷം joy സന്തൊഷിക്ക have joy - ഷിപ്പിക്ക cause joy
സ്തൊത്രം praise സ്തൊത്രിക്ക to praise
താമസം delay താമസിക്ക to delay
b. from nouns in ഇ
സ്തുതി praise സ്തുതിക്ക
വിധി rule വിധിക്ക to decree
പ്രവൃത്തി work പ്രവൃത്തിക്ക to work
but besides നിവൃത്തിക്ക set at rest - also നിവൎത്തിക്ക (etc.)
c. from nouns in -അനം (the most common form of derivation)
പരിഹസനം, സിക്ക ridicule (not from പരിഹാസം)
വിലപനം, വിലപിക്ക to lament (not വിലാപിക്ക, as Scr.)
ഭവനം, ഭവിക്ക be
ഭുജനം, ഭുജിക്ക eat (but ഭൊഗിക്ക from a., to enjoy)

വിശ്വസിക്ക believe (not from വിശ്വാസം)
വൎദ്ധനം, വൎദ്ധിക്ക, ~~വൎദ്ധി~~ increase (not from വൃദ്ധി)
വൎജ്ജനം, ൎജ്ജിക്ക abandon, but വൎഗ്ഗിക്ക from വൎഗ്ഗം to purloin a part.

d. a few from Names of Agents
മോഷ്ടാ a stealer, മോഷ്ടിക്ക to steal (properly to act the thief) rarely മോഷിക്ക

e. Some by composition with കൃ, കരണം, കരിക്ക "make"
അലങ്കരിക്ക to make enough, adorn.
ശുദ്ധീകരിക്ക make clean (and many others with change of the preceding Noun's അം into ഈ)

But other compositions with Malayal. Verbs are generally preferred f.i: ദാനം ചെയ്ക to give
ശുദ്ധമാക്ക, ശുദ്ധിവരുത്തുക to cleanse –

N. B. There is no rule, for distinguishing by means of the form the Intransitive or Transitive character of these Sanscrit Verbs. Some are Neutral f.i: ബോധിക്ക to be understood, appear – hence ബോധിപ്പിക്ക make known – some Neutral & active ലഭിക്ക to be got & to get (Nom. or Dative of the person) – പീഡിക്ക old "to plague" (പീഡിപ്പിക്ക modern "to be plagued"

§ 31.

The Defective Verbs are many: the original Verbs in which every part of the verb is still in use, are not above 1 or 2 dozens, (f.i: ആക to be such, പോക) some survive only in participles (f.i: ഉള in ഉള്ള, ഉള്ളവർ, ഉളതി V.N.) some in past & future (പൊരു- in പൊരുതു, പുക in പുക്ക, പൊരുമ്പോൾ, short ŏ:) some in Verb. Nouns and other derivatives (f.i: വക in വകതി, വകക്ക) the secondary Verbs only may be regularly conjugated through all Moods and tenses.

Here some of the most extensively used Defectives:

1. എൻ "sound, say, be said to be" (in Syntax used nearly like ആക).

past എന്നു (in po. 3 p. pl. എന്നാർ they said)

past Verb. part. എന്നു - fut V. part. എന്മാൻ (rare)

Conditionals എന്നാൽ, - ലും: എങ്കിൽ, - ലും

Inf എന്ന, ആനെ In Canarese എന, ആന are identical (in adverbials §30. I. 1. അങ്ങനെ etc)

Rel. part past എന്ന, എന്നതു Noun എന്നവൻ, വൾ, തു

" " fut എന്നും

2. ഉൾ existence (be within)

fut ഉണ്ടു it exists, there is

Rel. part. ഉള്ള which exists, wherein there is, to which is (formed like നല്ല)

pers. Nouns ഉള്ളവൻ, വൾ m. f. ഉള്ളവർ pl.

n. ഉള്ളതു (ഉള്ളോൻ po §   ) and

ഉണ്ടു, there is.

Verb. Noun ഉണ്മ existence, truth, ഉള്ളവു, ഉൾ existence.

(§   )

3. ഇല്ല, also ഇല, not existence, the negative of ഉൾ (perh. from ഇൽ place)

അല്ല not being thus, the negative of ആക

neg fut. ഇല്ല - അല്ല

Rel. part (old) neuter ഇല്ലാതു, ഇല്ലാൻ അല്ലാതു, അല്ലാൻ (Pe. V.Ch. അതും അറിവില്ലാതു = അറിവില്ലാത്തതു)

Rel. part modern ഇല്ലാത്ത അല്ലാത്ത

past ഇല്ലാഞ്ഞു (Cond. ഞ്ഞാൽ) അല്ലാഞ്ഞു (- ഞ്ഞാൽ)

Adverbial ഇല്ലാതെ without അല്ലാതെ besides.

V. Noun. ഇല്ലായ്ക - യ്മ - യ്ക്ക - അല്ലായ്ക - യ്മ

2nd Cond. ഇല്ലായ്കിൽ അല്ലായ്കിൽ

Verb. part. fut. ഇല്ലായ്വാൻ അല്ലായ്വാൻ

4. വേണ്ടു must (വേൾ want, marriage, hunting) the Initial വ often dropped chiefly after Infinitives ചെയ്യേണം for ചെയ്യ വേണം.

Prev (rare fi: ധ്യാനിക്കേണ്ടും po).

fut. വേണ്ടു is necessary, must

Verb. part. past വേണ്ടി – fut. വേണ്ടുവാൻ (rare, കൊള്ളെണ്ടുവാൻ po.)

Rel. part. വേണ്ടുന്ന (pl. വേണ്ടുന്നവർ necessarii)
വേണ്ടിയ
വേണ്ടും, വേണ്ടുവ, വേണ്ട cfr.)

Neuter വേണ്ടുന്നതു, ണ്ടിയതു, ണ്ടുവതു (contr. ണ്ടതു)

Inf. വേണ്ട (f.i. വേണ്ടപ്പെട്ടവർ, വേണ്ടത്തക്ക)

Cond. (rare വേണ്ടുകിൽ – Bhar. കെല്പുണ്ടുകിൽ)
Vu. വേണമെങ്കിൽ

Verb. N. വേണം, necessity, must (if not corrupted of വേണ്ടും = വേണ്ടു fut.)

Neg. fut. വേണ്ടാ, past വേണ്ടാഞ്ഞു Cond. – ഞ്ഞാൽ.
Rel. part. വേണ്ടാത്ത Adverb. വേണ്ടാതെ
Verb. N. വേണ്ടായ്മ (and വേണ്ടാതനം doing what ought not to be.)

6. അരുതു (Neuter of അരു awful, rare) ought not to be cfr § 18. The Negative signification has produced some Neg. forms, which stand unsupported by analogy.
Rel. part അരുതാത്ത, past അരുതാഞ്ഞു
Adverb. അരുതാതെ V. N. അരുതായ്ക) inability
—— [illegible]) impropriety

7. വൽ possibility (old വല്ലേൻ I can [Pay.]
Rel. part. വല്ല (for വല്ലവ §) any, possible
fut. (rare വല്ലും, വല്ലായ്മയും ചെയ്തു and did all the mischief he could – [illegible]. K. u.
Neg. വല്ലാ, ഒല്ലാ, ഓലാ can not, must not (in prayers)
(f.i. with Inf. ചെയ്യൊല്ലാ = ചെയ്യവല്ലാ)
Rel. part. വല്ലാത്ത, ഒല്ലാത്ത what must not be, bad.
വല്ലായ്മ, ഒല്ലായ്മ inability, evil.

8. തക fitness (V. N. തകവ്, rare)
Rel. part തക്ക (cfr. [illegible]) pers. N. തക്കവൻ, വൾ, തു.
Neg. തകാത rare, substit. തക്കതല്ലാത്ത)

9. ഒ (the Rad. of ഒരു)
fut. ഒക്കും, ഒക്കും it agrees.

Inf. ഒക്കുക. V.N. ഒക്കു, ഒക്കായ്മ, ഒക്കവെ - oneness, all.
ഒക്ക (fi: ഒക്ക - ഒപ്പ് signature (agreeing) ഒപ്പരം concord.
ന്നാക്ക together)
past. Verb. Part. ഒത്തു Rel. ഒത്ത
Neg. ഒക്കാ, ഒക്കാതെ, ഒക്കാത്ത etc.

10. പോൽ, (with ഉം) പോലും V.N.
Inf. പോല, പോലെ like.

11. The Verbs for possibility, impossibility, sufficiency are mostly found in current use (കൂടുക meet, പോരുക come along, കഴിയുക pass etc) their positive and Negative futures only receive potential significations fi: കൂടു, കൂടും, കഴിയും can, കൂടാ cannot, പോരും will suffice (usually മതി what is reasonable = enough) പോരാ not enough - The Negatives വഹിയാ (S. വഹിക്ക convey?) cannot, മെല്ലാ (Peet Gr. മെല്ലാ not in North) perhaps "what is not good" are of more confined use -

§ 32.

Adverbs and Participles are either originally such, or as indeed by far the greater number, parts of the Verb or the Noun.

I. Adverbs, made from Verbs, chiefly the Verbal Participle and the Infinitive

1. Every Verbal Participle past, may be viewed as an adverb (§) Numbers of nouns, even whole sentences may come to be treated as adverbs by the addition of the Verb. Participles ആയി "having become such, being that" (fi: സന്തോഷമായി joyfully) and എന്ന "being said, saying" (cfr Synt.) ഇട്ടു is likewise often added to ആയി (cfr Auxil. Verbs. Synt.) Others in common use are പെട്ടു, പട്ടു (from പെടു, പടു be situated as മെല്പട്ടു upwards, കീഴ്പട്ടു downwards വടക്കോട്ടു Northwards etc. (pronounce വടക്കൊട്ടു etc) Thus എവിടെക്കൊട്ടു = എവിടെക്കു Even treated as a Local Noun എങ്ങൊട്ടെക്കു whither?

ഒഴിഞ്ഞു, ഒഴിച്ചു (also Inf.) except.
ഒരുമിച്ചു, ഒന്നിച്ചു together, തിരിച്ചു distinctly, കൂടെ along.
വിണ്ടു (often with ഉം) മടങ്ങി returning again, ചുറ്റി around.
നോക്കി, വെച്ചു (നേരിട്ടു towards) പറ്റി concerning, കൊണ്ടു by means of and a number of other so called post positions: with many Neg. കൂടാതെ without etc.

2 Old Infinitives often with ഏ which is Locative.
കമിഴ കമിഴ hotly (po) കൂടെ, കൂടെ together (കൂടെക്കൂടെ "often").
"also" – etam etam.
പോലെ alike, ഏറ്റം and ചെറ്റെ (po.) highly. ചുഴലവെ around
താഴെ asunder, ഒഴികെ, പോകെ except, besides (= ഒഴിഞ്ഞു)
ഏറെ, വളരെ, പെരുക highly much, നീളേ, നീളവെ, പരക്കെ far, പതുക്കെ, മെല്ലവെ, മെല്ലെ slowly, നിരക്കെ, നിരക്കവെ all along. കൊടുമ near, ചാല richly (also ചാലവും)
പാര effectively (f.i. പാരമത്തിൽ) അകലെ far, താഴെ below ആഴ (f.i: കുഴിക്ക dig) deeply, ചാരവെ (& ചാരത്തു closely)
Especially descriptions of sounds, വെളുവെളെ whitely and of colours പടപട sound of falling, പതപത boiling hot തകതക sound of beating.
The Inf. ഉക (less customary than Verb. part.) f.i: മുമ്പാകെ before. The Inf. എന, ആനെ (§ 31. 1) f.i: ഇങ്ങനെ thus, നിവിന് in standing posture, വട്ടന (ആക്കി മുറിക്ക cut) circularly, വടിങ്ങന, ചൊങ്ങന (see above) മുറുക്കനെ firmly, കരന്ന (കരെക്കു വലിക്ക) row straight to the shore, പിന്നെന suddenly, മട്ടനെ bluntly, വെറുതെ in vain, തിട്ടനെ suddenly.
(N.B. a few prefer the Verb. part. f.i: പെട്ടന്നു suddenly)

3. Verbal Nouns in അൽ (old Infinitives) നന്നൽ well, നിത്യൽ always, അടുക്കൽ near (and Inf. അടുക്കെ) also other Verb. Nouns f.i: പാടു (മുൻപാടു, പിന്പാടു = മുമ്പെട്ടു, പിമ്പെട്ടു) but these may also belong to II.1.
ചുറ്റു (with ഉം) ചുറ്റും around, തോറു each etc.

II Adverbs, from Nouns. (cfr the Sanscrit cases § 12.)
1 Nominatives, treated as absolute cases.

measure: ഒളം, ഒട്ട till, ഇത്തോടം so far, മാത്രം measure only, വരം (cfr. § 15.) time: പോൾ, പൊഴുത (also പൊതു po) when
നേരം, കാലം, ശെഷം, അനന്തരം after, ഉടൽ (and ഉടനെ) at the same time, ഒടുക്കം lastly അനാരതം po. അമ്പരം. സന്തതം, സാമ്പ്രതം, സമ്പ്രതം and many others from S. in po.
place പുറം side (fi: ഉപ്പുറം) ഇടം (അവിടം) കര (അക്കര beyond) പിന്നൊക്കം backwards.

manner വണ്ണം, പ്രകാരം, ആറു, വഴി - ആശ്ചര്യം, സാദരം, ആദ്രാരം - അന്യോന്യം, പ്രത്യേകം, കെവലം and many S. (as § 15. അല്ലം, ഏകദെശം

2 Loc. chiefly the advs. ഏ - ദൂരവെ (po) for ദൂരമെ, ദൂരെ far, അരികെ also Nom. അരികത്ത് ആറ Pay (- കത്തു - കിൽ) near, അപ്പൊഴെ then exactly, പഴുതെ, വെറുതെ, in vain (from Neuters § 18) so മീതെ above, വെറെ, വെവ്വെറെ separately, ഊടെ amidst, പണ്ടെ of old, തന്നെ (§) മുന്നെ, മുന്നമെ, മുമ്പെ before, പിന്നെ, പിമ്പെ after, ഇന്നലെ yesterday, നടെ before, നെരെ, എതിരെ against ഇടെ (ഇപ്പിടെ just before this time) നാളെ tomorrow ചെമ്മെ നന്നെ well
ആ - ദൂരത്തു and റെ) far, താഴത്തു (& ഴെ) under, അകലത്തു അരികത്തു (and - ലെ - കെ) അകത്തു, പുറത്തു
ഇൽ - അരികിൽ, near, എളുപ്പത്തിൽ easily, മെലിൽ in future കീഴിൽ (- ഴെ) & മീതിൽ (= തെ) മുമ്പിൽ, പിമ്പിൽ
കൽ - ഒരിക്കൽ once ( ) വഴിക്കലെ & വഴിക്കെ = വഴി പോലെ properly
S. അന്റെ without, otherwise (Mal. ഏന്നിയെ, ഏന്നി)
3. Instr. (also in Cases § 12) സ്നെഹത്താലെ lovingly - also ഒടെ - മുന്നാലെ, പിന്നാലെ - ഇനിമെലാൽ henceforth.
4. Dat. എന്നെക്കു, അന്നെക്കു, ഒരുത്തെക്കു, ഉച്ചെക്കു, പാതിരാക്കു, വരെക്കു (& വരെ) till etc
III Real particles - ഉം & also - ഒ interrogative - ഏ with confining Locat. & emphatic power - ഈ (in അല്ലീ = അല്ലൊ is it not so?) - ആ interj in അതാ.

from pronouns: ഇനി, ഇന്നി, ഇന്നം from this time (cfr ഇന്നലെ yesterday)

Sanscr. പുനഃ, പുനർ then again, അപി, ച, ഏവം — അകസ്മാൽ suddenly, പ്രതി (f.i: ദിനം പ്രതി daily) ആശു soon, ഇഹ here
& not those in ദാ (സദാ always, തദാ then) തഃ (അതഃ hence.) ത്ര (തത്ര there) ഥാ (അന്യഥാ otherwise) വൽ (§19)
f.i: സൂൎയ്യവൽ sunlike, വൃഥാവൽ in vain, യഥാവൽ accidentally etc.

IV. Interjections: ഏ. ഉം doubt — ഇതാ, ഇതൊ behold, here! lo! (so അതാ, അതൊ) — ആ ah. ആഃ anger.
ഹെഹെ calling for attention — അഹൊ see! hear!
ഹാഹാ po (ഹന്ത) wonder — ഹാ (കഷ്ടം) pain
അപ്പാ, അച്ചാ, അപ്പൊ, അയ്യൊ (orig. 'father!') exclamation as of a child wondering, complaining.
ഓം, ഉവ്വ affirmatives = yes (ഓം perh. = ആകും ഓകും)
ഹഹാ, ഹു, ഹീ laughter and pain.
ഓഹൊ (വന്നൊ) ah so, you are come?
ഛി ഛീ ഛി, ഛീ abhorrence.
(Many Nouns f.i: ചിത്രം, ശിവം strange! ശിവ astonishment, നിശ്ചയം indeed! കഷ്ടം pain, woe are added freely.)

Syntax.

§33.

The sentence consists of the Subject and Predicate. The latter is generally a Verb, often merely a Noun with or without the copula. In both cases the rule is that the subject precede, the Predicate follow f.i: ഞാൻ വരും I shall come, മരം വീണു the tree fell — and — നീ ഭാഗ്യവാൻ (with or without ആകുന്നു) you (are) a happy person

2. But in Emphatic language the subject may close the sentence: f.i: ഒരുത്തരെ കൊല്ലുവാൻ ഒരുത്തരെയു-ത്തരപ്പിക്കേണ്ടാത്ത ഞങ്ങൾ We are the only ones who need none's permission for killing anyone. പട്ടിണിനമ്പിക്കു ശംഖും കുടയും അല്ലാതെ മറ്റൊരായുധവും വിധിച്ചില്ല To the Dunning Nambi no arms are lawful but the couch

പരാത്തും വരുത്തും പണയം. എന്നറിക a pawn, rely upon it may render impossibilities possible.

In po: പോം തന്റെ വിണെ തപോബലം and then the power of penance will fail.

and umbrella. കൊച്ചി കോട്ടയുടെ ഓടാകുന്നു This is but a brick of the Cochin fort ഇപ്രകാരം ആകുന്നു ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. It is the way just related that those things happened (here already summing up.)

3. Long sentences require occasionally to be summed up by a repitition of the subject f.i: വർത്തകൻ പ്രസാദിച്ചു — കണ്ടാറെ — വർത്തകൻ പറഞ്ഞു — The merchant gladdened — having seen — (the merchant) said

Often at the close of speeches: എന്നരുളിചെയ്തു ചെരമാൻ പെരുമാൾ എന്ന രാജാവു — so said he even Ch. P. എന്നകല്പിച്ചു ശങ്കരാചാര്യർ എന്നറിക all these laws he ordered, even Sank. Ach., know it! (honorific)

4. Often the subject is not expressed: either because it is "indefinite" as പറയുന്നു one says, it is said, or because it is so plain that mistake is out of question f.i: വന്നൊ are you come? — A watchman seeing an ass in disguise "പുലി" എന്നു വിചാരിച്ചു thought (it was) a tiger —
In both cases we should use pronouns, which are sparingly used in Malayalam, except where serving to obviate misunderstanding. But also nouns are left out where the Predicate implies them sufficiently f.i: പോലൂർ ആൺ പെറാതെ ഇരിക്കട്ടെ may the town Pōlūr be without (mothers) bearing male children. This പെറാതെ might be changed into പിറക്കാതെ as പറയുന്നു above into പറയപ്പെടുന്നു (that is into Neutral and Passive Verbs) to suit our European taste cfr. § 45.

5. Where the Predicate is a noun, the copula is not necessary f.i: മോഹമയമനസ്സ, വിശ്വം മയല എന്നറിയെണം know that the mind (is) full of lusts, the Universe full of illusion. ബുൽബുദം പോലെ കായം the body (is) like a bubble.
But not merely ആകുന്നു, even ഉണ്ടു "exist" ഉളക്ക "begot" and such like Synonymes of the Indo European Verb "to be" are left out f.i: ആ ദുഃഖം കൊണ്ടു എന്തു ഫലം what (is) gained by that suffering?
എന്നു ചൊല്ലുവാൻ അവകാശം, ചെയ്യുവാൻ പണി (There is) good reason for saying so. to do it (is) difficult More about this under. വെണം, ആകുന്നു § 56.

The adverb തന്നെ may occasionally be viewed as replacing the copula f.i: രാജാവ അവൻ തന്നെ He is the king.
All sentences which partake of the nature of titles, reject the copula f.i: അതിന്റെ ഹേതു കാരണം, the reason of it (is as follows) ഇതു നീതിശാസ്ത്രം this then (as stated) is the system of morals.

§ 34.

Whether the Copula be employed or not the Predicate must as far as possible agree with the number & gender of the subject:

f.i: S. അവൻ, സുന്ദരൻ, പ്രിയൻ m. നിർഗ്ഗുണവാൻ m.
അവൾ സുന്ദരി, പ്രിയ f. അവൾ ഗുണവതി f.
Pl. ഇവർ നല്ലവർ m.f. ഇവർ സുന്ദരന്മാർ m. ഇവർ സുന്ദരിമാർ f.
N.S. അതു നല്ലതു Pl. അവ നല്ലവ

But there are many exceptions.

1 The Neuter of the Predicate is very common of whatever Number or Gender the subject be: f.i:
അവൻ നന്നു he is (something) good.
അവർ ഛിന്നഭിന്ന(മ)ായി they became dispersed - [Sanscritized - ന്നരായി] ഞാൻ മുയലിന്ന ഇഷ്ടമാകകൊണ്ടു because I (the moon) am dear to the hares അവൾ എനിക്ക സ്വന്തം. she is mine own (Sanscr. സ്വന്ത) അവൻ പൊൻ, അവൾ രംയം. (Sanscr. സ്വർണ്ണസ്വരൂപൻ, സ്വർണ്ണമയൻ, സിസ്മയ) അകമ്പടിജനത്തിൽ അവർ പ്രധാനമായിരിക്കുന്നു (S. പ്രധാനന്മാർ they are the highest (class) among the body guards അവരെ വിധെയമാക്കി he made them obedient (S. തനിക്കു വിധെയന്മാരാക്കി)

In po. അവർ അതിദുഷ്ടകൾ ആകുന്നാകിലും. ([illegible]l.) though women be ever so bad. ലൊകങ്ങൾ ആനന്ദവശങ്ങൾ ആയി, കണ്ണുകൾ - ഉള്ളങ്ങൾ ആകുന്നു
(N.B. In prose the first pl. fem. might be borne, though most natives would prefer another way, but the 2 neuter plurals could hardly be adopted.)
മുക്തി അവർ ആയിരിക്കുന്നു is correct, even in po. yet മുക്തി being a femin. in Sanscrit you meet with മുക്തിയായവ. similarly അവന്റെ ദയ ഉത്തമ (better ഉത്തമം) - In Bhag. 5. പ്രജകൾ "the subjects" എല്ലാവരും ഗുണൈകനിഷ്ഠയായി സകലകാമപരിപൂർണ്ണകളായാർ (from പ്രജാ S. fem.)

2. The subject may be a plural in form, but with Singular power. f.i. ഗുരുക്കൾ a teacher

ദാരങ്ങൾ a wife പെങ്ങൾ a sister, ഗൃഹങ്ങൾ a house (honor.) ആഴ്വാഞ്ചെരിതമ്പ്രാക്കൾ (N. pr.)

or a Singular in form, with plural meaning cfr.
ഉത്തമരായജനം പറയുന്നു (V. Ch.) literally that people who are good ones, says (or say) അധിപതിമാരുടെ പെരുകൾ ഇവ (Bhag.) the whole of the princes names are these സദാസത്തിൽ ഉത്തമൻ (Nal.) for സത്തുക്കളിൽ the class of good Court members.

a Masculine or Neuter in form, referring to a female
ഒരു പെണ്ണെട്ടുകാലൻ a female spider; similarly formed compounds: പെടക്കോഴി hen, പിടിയാന female elephant, പെണ്ണാടു sheep, പാൎവ്വതിയമ്പുരാൻ The great Lord Parvati, റാണിമഹാരാജാവു the Queen (Court style).

a neuter in form, referring to a man (titles, personifications) മെലെഴുത്തു the chief secretary, തിരുമുല്പാടു (Brahman of) highest rank. കോലം വാഴിയെ കണ്ടു met the Colatiri king. പുറവഴിയാം കോവിലെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു took along the Colicle Raja തിരുമംഗലത്തൊടു പറഞ്ഞു spoke with (the Brahman of) Tirumangalum കതിരവട്ടത്തുള്ളതിനെ കണ്ടു saw the (chief of the) house Cutiravu. അവൻ ൩൨ ഗ്രാമത്തെയും പുറപ്പെടുവിച്ചു he made the (Brahmans of whole) 32 colonies set out (thus often the abstr. for the concrete the place for the inhabitants.)

personification ധൎമ്മവും അധൎമ്മവും എന്നിവർ ഇരിവരും എന്നിയെ സഹായമാരില്ലൊരുവനും തദാ after death no other companions but the right and wrong which one has done.

N. B. Animals in the fable are treated with the greatest liberty, the ox കാള is അവൻ in one place, അതു in the other, the crows കാക്കമാർ are അവർ, അവ, and when regarded as a community അതു.

3. To complete what is here said of the anomalies in Gender and Number, we must here add, that the numerical relation in which a person is viewed will often reduce what is masc. or fem. to the form of the neuter മൂത്തതു that which is the oldest (of 3, 4 etc = firstborn) ഇളയതു the younger കൊന്നതു ചെട്ടിയല്ല The

Chetty is not the murderer but that agent, male, female, or a band of persons, which killed)

ഒരു പ്രഭുവാകുന്നതു N.N. അടിയൊടി ആകുന്നതു - അവനൊന്നൊഴിക മറ്റെല്ലാം വെട്ടിക്കൊന്നു (Tal. Col.) There is one Lord to be mentioned the Adiodi N.N. This one (number) excepted, all the others were killed.

Likewise the singular stands for the plural in distributive sentences (f.i. ഇവരവരവർ വീട്ടിൽ പൊയി went to their respective houses

and with collective power (as already 2. b.)

വൃക്ഷം പലതും the trees are various നാലു വെദവും ആറു ശാസ്ത്രവും the 4 Vedas and 6 Shastras, പല ഗ്രാമത്തിലും (Loc.) പലദിക്കിൽ നിന്നും (Abl.) നൂറാൾ 100 persons, പത്തു ഭാൎയ്യ (and ഭാൎയ്യമാർ) 10 wives even in a proverb: തെക്കർ പത്തച്ശന്റെ മക്കൾ "The Calicut Nayers are sons of half a score of fathers" but always പത്തു മക്കൾ, അഞ്ചു രാജാക്കന്മാർ.

കുഴിച്ചുവെച്ച വരാഹൻ എടുത്തു he took out the (1000) Pagodas (in a bag) which he had buried.

N. B. Here the use of അതിൽ may be explained. You say, നൂറു വിദ്വാന്മാരെ കണ്ടു അതിൽ ഒരുത്തൻ etc" I saw 100 learned men, one of that number etc. with equal propriety you may say: അവൻ ഭാൎയ്യ എടുത്തു അതിൽ രണ്ടു കുട്ടികൾ തിൻ he took a wife (perhaps also more) from what he took, he had children.

§ 35.

In the Syntax of the noun we shall treat first of its Coordination, then of its subordination. By Coordination we understand first the connexion of several subjects with one predicate, secondly the apposition of substantives and words with adjective power.

1. Two and more subjects may be united by affixing to each the particle ഉം (§ 32) as

അഛ്ശനും മകനും വന്നു, അച്ശനും മകനും നല്ലവർ.

ഭവനവും തൊട്ടവും ഉണ്ടു, ഭവനവും തൊട്ടവും നന്നു (Sanscritized നല്ലവ)

2 Often the last subject alone receives the particle ഉം and the different nouns enter into more or less close composition.

മാതാപിതാക്കന്മാർ, അപ്പയമ്മമാർ the parents (- or both parents)
മാതാഭഗിനിസഹോദരഭാര്യയം (in po.) പുത്രപൌത്രന്മാരും (S. com.)
അപ്പനമ്മാമന്മാർ fathers and uncles (or the father and the uncle) പുണ്യപാപങ്ങൾ.

3. Several Nouns may be loosely enumerated, and lastly summed up by a pronoun, numeral adjective or Relative participle which alone receives the marks of gender, number and case:

thus the Demonstrative ഇ- ബ്രാഹ്മണർ ക്ഷത്രിയർ, വൈശ്യർ. ഇവരിൽ. (in the Loc.) Amongst these (viz Br. Csh. Vaishyas)
വട്ടകസ്രുവം ചമതക്കോൽ ഇവ കൊണ്ടുവന്നു holding these censer, spoon, sticks.)

ഇങ്ങിനെ "to this effect" ഇക്കിരീശവരിന്ത്രിസ്സൊല്ലനുവാദക്കിഇങ്ങിനെ നാലുവകത്തൊപ്പിക്കാരും The 4 kinds of hatwearers E fr. H.Coly.
often with എന്ന, ഒക്കെയും, എല്ലാം f.i: after an enumeration of diseases ഇങ്ങിനെ മഹാവ്യാധികൾ ഒക്കെയും. all the great diseases, such as etc. കൃതത്രേതാദ്വാപരകലി എന്നിങ്ങിനെ നാലുയുഗങ്ങളിലും in the so called 4 ages. തീയർ മുക്കുവർ മക്കവർ എന്നിവർ എല്ലാം. all these, even T. M. M.
ഇങ്ങിനെ എല്ലാം ഉള്ള അനുഗ്രഹങ്ങളൊടും കൂട with those and many other blessings.

often only the Relative participles എന്ന, ആകുന്ന etc.
ബ്രഹ്മാവിഷ്ണുമഹെശ്വരൻ എന്നവർ The 3 called Br. V. Siva.
സാമം ദാനം ഭെദം ദണ്ഡം ആകുന്ന നാലുപായം the 4 resources against enemies, consisting in peace, gift, division, punishment.
പൊറുക്കെണ്ടുന്നതൊക്കെ എന്ന എല്ലാം ചൊന്നു (Bhag) he begged all possible pardons.

N. B. In [illegible] the subjects themselves may be declined, the word by which they are strung together left undeclined. f.i:
പക്ഷിവൃക്ഷാദികൾക്കൊന്നാകെയും പറയും പൊൾ If I should should detail the same in the case of birds plants etc.
കാളകൾ മഹിഷങ്ങൾ പശു ഇവ എല്ലാം ൨൪ (വയസ്സ്) - ആട്ടിന്നു മൃഗാദികൾക്ക് എന്നിവ പതിനാറു (Vl.) the age of oxen buffaloes etc is 24 years of sheep 16 years.

4. But as the nouns coordained may be very unequal in dignity, the forms of the Social case may be employed f.i:
അച്ഛൻ മകനുമായി വന്നു, അച്ഛൻ മകനൊടു കൂട വന്നു
അച്ഛൻ മകനെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്നു, അവർ അച്ഛിയുമായി വന്നു

5. In a similar way one or more Nouns may be distinctly named, & a whole class of nouns, of which the first

forms the head, be annexed by a word signifying "whereof- is the first" f.i: മുതൽ, ആദി, തുടങ്ങിയൊട്ടു മറ്റും. f.i: cfr Gr. οι

ആഹാരം തുടങ്ങിയവ ആഹാരാദികൾ (S. comp.) ആഹാരം മുതലായവ the necessities of life as food etc. ഗാത്രമാദിയായവെല്ലാം (V. Ch.) all what falls under the same class with the body = things material ഇന്ദ്രനീലങ്ങൾ ആദിയായവ (V. Ch. Jewels, beginning with sapphires) ഇഞ്ചിമങ്ങൾ ഇത്യാദികളെയും. (ഇതി S. thus) ginger and all that kind - ധാന്വന്തരം സഹസ്രനാമം ആദിയായുള്ളോരു ഈശ്വരസേവകൾ ceremonies, such as the Dhanvantara, the 1000 names etc കൃഷ്ണൻ രാമൻ മുതലായവരോട with Crishna, Rama, and those of whom they are the chief - നായർ മുതലായവർക്കൊക്ക to those ranking with Nayers മൂവ്വായിരം തൊട്ടു മുപ്പത്താറായിരങ്ങളും. the 36000 armed Brahmans, of which the 3000 of Perinchellur are acknowledged to be the first.

ഞാനും മറ്റും പോരാൾ I and my dependants

തർക്കത്തിലും മറ്റും തോല്പിക്കുന്ന overcomes in dispute etc (cfr 3. N.B)

§ 36.

Under the head of apposition we treat of all the attributive relations into which a substantive may enter (cfr § 14 – 18). The doctrines of the Adjective, qualitative, quantitative, Numeral, of the Article, of the Compositioncase, of Adjective Participles, all these are here combined -

I. 1. Nouns in apposition are generally changed into Relative sentences by means of the Relative participles ആകുന്ന, ആയ (ആകിയ), ആം and appear then as conversions of the class of sentences mentioned in § 34.

f.i: സത്യവാനായ മന്ത്രി, വീരനായ നായകൻ

The minister, that true man. The heroic leader.

Likewise all the adjectives, which we declared to be personal Nouns. ഉത്തമനായ സ്നേഹിതൻ, ഉത്തമമായ രാജ്യം, often augmented by auxiliary Verbs ഉത്തമമായിട്ടുള്ള രാജ്യം etc, വൃദ്ധനായിട്ടുള്ളവനവൻ. S. ശുദ്ധമാകുവന്നും

or ശുഭമാംവണ്ണം nice manner (cfr. ആറാംപുത്രൻ 6th son)

N. B. But remark that the Relative of the present tense gives to the first noun the chief place, that of past and future to the second noun f.i.:

യുദ്ധമാകുന്ന സമുദ്രത്തിൽ in a sea, that is to say the battle field (S. comp. യുദ്ധാർണ്ണവം) ആശയാകുന്ന പാശം അറുത്തുകളയേണം (V. Ch.) cut off the tie, even desire (cfr. the example of ആകുന്ന § 35. 3.)

but: ഉമ്പർ സേനാധിപനായിയ ദേവനും and Subrahmanya the General of the Gods ബ്രഹ്മചാരിയായ ബ്രാഹ്മണൻ a single Brahman.

2. for Names and whole sentences put in apposition, the participles എന്ന, എന്നുള്ള, എന്നിട്ടുള്ള etc. are preferred.

സൂചീമുഖി എന്ന പക്ഷി the bird (called) S. or സൂചീമുഖി ആകുന്ന പ. ശിവൻ എന്നിട്ടുള്ള ദൈവം or എന്ന പേരുടയ or പേരായിയ തമ്പുരാൻ, എന്ന പേരോടു കൂടിയ പെരുമാൻ The God, Lord who goes by the name S.

നീ ജീവിച്ചിരിക്കേണം എന്നുള്ള ആഗ്രഹം my wish saying: may you live. my wish to see you alive

3 ഉള്ള and its Synonymes, joined to abstract Nouns will produce attributes of adjective Character, in the same way its Negative ഇല്ലാത്ത. f.i. വിശ്വാസമുള്ള സ്നേഹിതൻ a friend to whom there is faith = വിശ്വസ്തനായ - വിശ്വാസമില്ലാത്ത സ്നേഹിതൻ = വിശ്വസ്തനല്ലാത്ത സ്നേഹിതൻ a trust worthy, an untrustworthy friend.

4. Many appositions may be joined together by means of ഉം (as § 35)

രക്ഷിക്കുന്നവനും ശിക്ഷിക്കുന്നവനും ആയ രാജാവ the king, the preserver (of the good) punisher (of the bad)

ബുദ്ധിയും അഭ്യാസവും ഉള്ള ഗുരു a teacher of sense and learning

Or annexed by resolving the Adjective Participles into Adverbials f.i.: അവൾ പെറ്റുണ്ടായി ശ്രീമഹാദേവന്റെ പുത്രനായിട്ടൊരു ബാലനെ the youth born of her & son of Siva

സത്യവാനായി ധൎമ്മജ്ഞനായി ശുദ്ധയശസ്സുള്ള രാജാവു - വിഷയവിരക്തനായി മോക്ഷകാംക്ഷികളായ ജനങ്ങൾ (Sab.). (but also നിനക്കുള്ള വലുതായ പണി thy great work. (cfr. § 48.)

൨. & Verbal Part. } ഭട്ടതിരി എന്നും സോമാതിരി എന്നും അക്കിത്തിരി എന്നും ഇങ്ങിനെയുള്ള പേരുകൾ

II Many Relative Participles are used as Adjectives (cfr. § 17. 18.) They are recognized as such chiefly by the farther attributions which sometimes accompany them:

f.i: ചെയ്തോരു നല്ല കൌശലം this already executed fine plan. (not necessarily changed into ചെയ്തതും നല്ലതുമായ)
എന്റെ പെറ്റ മാതാവ (V. Ch.) my own mother (the Accus. എന്നെ would be correct, but less emphatic)
ഞെക്കീറിയ തുണി a torn cloth, ശോഭിച്ചു പുണ്യക്ഷേത്രമാകിയ കൊകാമുഖം (F. P.) Cocamuka the splendid & holy place.
ആനക്കൂട്ടത്തിന്റെ പരന്ന കാൽ the broad feet of the elephants (here just like in എന്റെ സത്യമായിട്ടുള്ള വാക്കു, തന്റെ മൃദുവായിട്ടുള്ള ശരീരം the Genitive is understood to point at once to the last noun, to which the Adjective is prefixed nearly in the way of compounds)
നല്ല പെരുവഴി ആകുന്നതു which is the safe road (Sub.)
cfr. farther ഏറ്റ വെളുത്ത കുതിര, തന്റെ കറുത്ത പെട്ടി
തെളിഞ്ഞ പുതുവെള്ളം (പു. വെ. is treated as compound, തെളിഞ്ഞ may therefore precede without being changed into a Verbal Participle) clear fresh water
വിസ്തരിച്ചു ലാഭം സമ്പാദിച്ചു made immense profit

III We need not repeat here what has been said of the Composition case in § 17. and illustrated by sufficient examples. But it will be well to observe that in many cases the cumbersome repetition of ഉം. or ആയി (I, 4) may be avoided, by placing one of the attributives in the Composition case f.i:

൧൬ വയസ്സു പ്രായത്തിൽ പത്മാവതി എന്ന പേരായിട്ട് ഒരിടച്ചി an Edaya woman, 16 years old, called Patmāvati:
നൽപൊന്മകൻ, എന്റെ നല്ല പൊന്മകൻ (here എന്റെ & നല്ല refer to the second member of the composition, which however is not always the case f.i: V. Ch. ദീപ്തമായുള്ളൊരഗ്നിസദൃശം വിലോചനം "the eye like flaming fire"

ദിവ്യം is here an attribute of the first member of the compound ദൂതിസന്ദേശം

ക്ഷത്രിയകുലത്തിങ്കൽ ദുഷ്ടരാജാക്കന്മാർ bad Cshatriya kings (KNot.)

IV There are besides a number of cases in which attributives may be connected without any of the means in I. VII.

1., names. പെരിഞ്ചെല്ലൂർഗ്രാമം (yet this and so many names of temples, Gods, palaces etc may be regarded in the light of Compounds, similar to urbs Roma

കർമ്മഭൂമി ലക്ഷ്മിയാം M. the country of religious actions

എന്റെ പുത്രൻ ഉദയവർമ്മൻ my son Ud. V.

രാമവർമ്മ ആറാം മഹാരാജാവ R.V. the 6th prince of the Dynasty (Trav.)

കോലനാട്ടകോലനാടു, കോലംവാഴ്ച the Cola Government

This is the old style for names in Documents etc.

f.i.: in the Syr. Inscr. കോയിലധികാരികൾ വ്യാരാക്കദേവർ the Palace Commissioner Vy. Dever.

or formulae മാസ്യംപുരാണം (Sanscrit) or മത്സ്യപുരാണം (Comp.)

also മേടമിരാശിമെൽവന്ന (Pay) = മേടരാശി Constellation Aries

അന്നരാത്രി that days night = അന്നത്തെ (Comp.)

Often തിരുവങ്ങാടു അംശം ദേശം (offic. lang.) the parochy Tiruwangadi

ക്ഷത്രിയരാജാക്കൾ നാലുഗൃഹം 4 houses of Csh. kings

> a list, f.i.: of qualities ഏകനായി സ്വയംപ്രകാശനായി ആദ്യന്തവിഹീനനായി - (etc acc. to I, 4) നിഷ്കളൻ നിരഞ്ജനൻ നിർഗ്ഗുണൻ നിത്യൻ പരൻ സ്വച്ഛൻ ... പരമാത്മാവു the Spirit is One, self-enlightened, without beginning or end etc. (Adh.)

2 Numerals & Pronouns: (cfr § 44)

a. Num. bef. Noun നിങ്ങൾ എഴുവർക്കു to you 7 persons (sometimes നിങ്ങൾക്കു etc.)

ഈരേഴുപതിനാലുലോകവും the 2×7=14 worlds (po.)

It may not be amiss to note here the strange way in which natives use the number 10, as the first step in rising to high numbers f.i.: പത്തമ്പതു വയസ്സ 50 years, പത്തമുന്നൂറു ഉറുപ്പിക 300 Rupees.

കല്ലാടകം എഴുനൂറു കാതം വാഴുന്നരായർ The R. ruling C. which stretches 700 Catam.

നൂറ്റിരുപതുകാതം ഭൂമി.

അഞ്ചുവീടു ക്ഷത്രിയരെയും കല്പിച്ചു ordered 5 Csh. families to reside in M.

മൂന്നില്ലം വാഴുന്നവർ 3 houses (of) Rulers (a title).

So even the Personal Numerals (rarely) with the power of the article.

ഇരിവർ ഏറാടിമാർ the (famous) 2 Eradis
നാലർ കാര്യക്കാർ the 4 ministers (of Calicut)
മുപ്പത്തഞ്ചവർ പരദെവതമാർ the 35 Guardians (of Kolanadu)
ordin. ഒന്നാമത അദ്ധ്യായം the first chapter.
അഞ്ചാമത ആരുവെദം the fifth Vedam.
but പന്തിരാണ്ടു 12 y. പന്തിരുകുലം 12 tribes നാല്പത്തീരടി സ്ഥാനം
the fencing place, 42 feet long, ഐങ്കുടികമ്മാളർ 5 houses
of artificers, ഈരെഴുലകു 14 worlds, ഒരാൾ one person.
etc are to be viewed as Compounds

b. Num. after Noun
മുത്തൊൽ ഏഴുവരും the 7 Muttol (petty princes)
ആ സ്ത്രീകൾ മൂവരും the three women (or സ്ത്രീകൾ മൂന്നാൾ)
ആയതു രണ്ടും those 2 things അതു ഒന്ന ഒഴികെ besides that one.
കണ്ണുരണ്ടും, രണ്ടു കണ്ണും both eyes (f.i. ശിശുമാരന്റെ രണ്ടു തൊളിലും)
ലൊകങ്ങൾ പതിനാലും the 14 worlds.
പണം ഒന്നുക്കു (in acct.) for one fanam. കാലം ഒന്നിന്നു for
one year, കാളകൾ ഏഴതയൊട ഒന്നൊടൊന്നു സംസാരിച്ചു
(ഒന്നൊടൊന്നു = തമ്മിൽ).

c. Indefinite Numerals, with many nouns adopted occasionally as such
They are all treated like the nouns under a. b.
നാൾ തൊറും every day ഏഴുപത്തിരണ്ടു കൊടി യൊജന വഴി
a way of 720 millions of miles. ഇത്തരം ദണ്ഡം ഒന്നും
കൂടാതെ without any punishment of that sort. (Sah.)
ശെഷം ബ്രാഹ്മണർക്ക to the remaining Brahmans,
ശെഷം കഥാമൃതം (po) the rest of the story അമൃതം പട്ടൊടു.
അവന്റെ വക പണ്ടങ്ങൾ jewels (which are) his property
ആയുവക [വഴി] കൂത്തിയർ (and ആയുവകയിൽ III)
വത്തരെശിതം എന്നും വത്തരെതണ്ണം എന്നും ഇങ്ങിനെ രണ്ടുകൂട്ടം
വിചാരവും ഇല്ല he has not those 2 kinds of objections
"it is too hot it is too cold"
ആറെണ്ണം കുട്ടികൾ 6 (Nro's of) children രണ്ടുവണ്ണം കുളിതരം

Num. ഇവർ ഒക്കയും, ഇതൊക്കെ രണ്ടും, പ്രജകളെ എല്ലാം കൊല്ലും.
കീഴിൽ കഴിഞ്ഞ വൃത്താന്തങ്ങൾ എപ്പെർപ്പെട്ടതും all the various old histories
സ്വാമി കാര്യം എ, കാര്യവും every Royal business.
ഏതാൻ ഒരു കാര്യം (or ഏതാണ്ടു) കൊണ്ടു മെച്ചപ്പെട്ടു
ഉണ്ണിത്തിരിയും ഏതാനും ചെകവരും U and some followers.

ഒക്ക ഇരുവണ്ണം ചെറു വിധം കുറ്റങ്ങൾ Sahad
രണ്ടുകൂട്ടം ക്ഷെത്രങ്ങൾ
(or വിധം ക്ഷെ.)

കാമക്രൊധങ്ങൾ ആയ വിചികൾ
പലതരം (po) രത്നം കല്ലു
a jewel of a good sort.
യാത്രം ആഴവു corn measure
നാലാന പ്രമാണം ആഴവും പ
നാഴിക
വഴി ചതുരവും ആയിട്ടൊരു കിറ
a tank of 4 elephants depth & 3 square miles extent ഒരുതുമ്പിവെള്ളം
എങ്കിലും ആട്ടുകൊണ്ടു സംവല്ലം
(Cr.)

The whole specified in its parts: അതൊന്നും തിന്നാതെ eating it not (no part of it).

പശുദാനം മറു മറ്റുദാനങ്ങൾ ഒന്നും ഇതിനൊടു സമം ഇല്ല, — നല്ല ആരാമം (po.)

വരാഹൻ വിലവിന്നമാത്രം കൊയ എടുത്തു took Pagodas, just enough for -

പൊരുപ്പാൻ മാത്രം പൊന്ന പ്രാണൻ പാതി പൊയി life is half gone.

ഏതും ഒന്നകൊടുത്തില്ല (K. U.) ഒരു കപ്പലിൽ വിശേഷം (or വിശ്ലെഷം)

പൊന്ന കൊടുത്തു gold, enough for 1 cargo ഇവ ഒന്നിൽ പാടപ്പെട്ടില്ല

(V. Ch.) ഞങ്ങൾ ആരും വന്നില്ല — പാൽ ഒട്ടകുടിച്ചു ശെഷം തളിച്ചു

(Cr.) he drank some of the milk, sprinkled the rest.

പാണ്ഡവചരിത്രം മെലെടം. the rest or sequel of the Pandava's story (Bhar.)

Some may alike precede or follow the noun.

ഒട്ടും കറ ഇല്ല & കറ ഒട്ടും ഇല്ല not even a small blot, ഒട്ടു ദൂരെ വെച്ചു

put it aside. അറിഞ്ഞിലൊ മിക്കതു അറിവുണ്ടാം പക്വതയുള്ളവന്ന (V. Ch.)

if he know this, the exercised mind will have the substance of knowledge.

but also തുലാമെഷങ്ങളിൽ പകൽ ഇരിക്കും നാൾ രാത്രിക്കും അഹൊരാത്രം

മിക്കതും (Bhag.) when the sun is in Aries or Libra,

day and night are about equal (മി adverbially)

പൂക്കൾ പലവും (പലതും) or പല പൂക്കളും എത്ര എങ്കിലും ലാഭം കിട്ടാതെ. not the least gain.

മരങ്ങൾ എല്ലാം or എല്ലാമരങ്ങളും ജ്ഞാനഭയങ്ങൾ പലതു (K. K.)

different dualistic sentiments

ചിലകാര്യങ്ങളും or കാര്യം ചിലതും

അനെകം അനെകം രാജാക്കന്മാർ & രാജാക്കന്മാർ അനെകം

(Sanscr. അനെകർ) Some precede rather than follow (many, few)

വളരെ ദ്രവ്യം, ഏറെക്കാലം (ഏറിയകാലം cannot but be

placed in their order, because ഏറിയ is Rel. Part.)

പെരിക്കാലം കുറയദിവസത്തിന്നകം within a few days

അസാരം കഞ്ഞി. അധികം പൊന്ന (also വിസ്താരം ധനം സമ്പാദിച്ചു)

ഇല്ലത്തു കൊണ്ടുപൊവാൻ തെല്ലുണ്ടു പരാധീനം (po.)

there is some difficulty

Others follow (chiefly the nouns indicative of a sum)

ശ്രമം ഉപചാരം പ്രവൃത്തിക്കും (perh. also adverbially)

ചൊറും മാറും വെണ്ടുന്നതൊക്കയും

(but also: in po. ശിശുമാരന്റെ രണ്ടുതൊളിലും ഒക്കമിക്കതും

നക്ഷത്രങ്ങൾ nearly all the stars are on the fish's

two shoulders. Ursa on his tail, the milky way on the belly.)

quite adverbial എല്ലാം ഒക്കയും (cfr § 35, 3 § 38) തൊട്ടും

മുഴുവനും, അശെഷം, ഏകദെശം, ഒന്നു, ഏതു (cfr the above instances)

നാട്ടകത്തിൽ എല്ലാം, തൃക്കാലിൻ വിരല്ക്കെല്ലാം (V.Ch.) കത്തിയെരിക്കയ (or കണ്ണുകളെട.)

രാത്രിയിലെ മുഴുവനം (as noun സന്യാസം മുഴുവനായതുമില്ല his Sanyasi-state was not quite complete) എന്തദെശം ആയി nearly done. ഇന്നവർ എല്ലാം കണ്ണുകളുളകെട്ട്ക്കെണ്ട (Sab.)

രാജാജ്ഞയാനടന്നീടുകതുമല്ലെതും (or തുമല്ലൊന്നും) – thus ഒട്ടുമെ എളുതല്ല not at all easy.

ശംവധ്യനിന്നെളുപ്പാറ്റിടംകരന്നകുലുങ്ങി the earth shook (one shake cf. ഒന്നിളക്ക §37

അതിന്റെ കാരണം കാരണ്ണൊന്നു പറയാം – എറ്റവനുമൂളൊം (Sanad.)

കാലംമ്പല്ലും ചെന്നവാറെ, ഒട്ടുനടനുതുടങ്ങുമ്പൊൾ when the infant walks a little.

ചിത്തശുദ്ധിയെ ഒരുതുണ്ടായിദ്ദശാറന്നു (H. po) D. felt something of purer emotion.

പ്രസംഗം ചെല്ലും വണ്ണം തുതന്നില്ല he did not care to give a pice.

d. There are cases, in which not the last only of the nouns placed in apposition, is declined, but no rule to this effect can be based on the usage of the language, except that acc. Dat. Loc. (with obl.) are the only cases thus treated.

Acc. നിങ്ങളെ എല്ലാവരെയും

അവരെ (spoken afore) രണ്ടാളെയും

but also ഇവ എല്ലാറ്റെയും കൊണ്ടും.

കിഴക്കുപടിഞ്ഞാറായുള്ള്ആഴിയിൽ രണ്ടിനൊടും with the 2 seas the Eastern and Western.

ദുഷ്ടന്മാർ പലരെയും

the casual termination before the adverbials see under c.

Dat. നിങ്ങൾക്കാൾക്കും – അവർക്കു എല്ലാവർക്കും.

but also ഇവ എല്ലാറ്റിന്നാധാരം support to all these (Bhag)

മാനുഷർ എല്ലാവർക്കും. (Fab.)

Loc. (in po. chiefly) പാരിൽ എല്ലും (Bh.) ബിന്ദുക്കൾ തന്നിൽ എല്ലാറ്റിലും (Sab.)

അവറ്റിൽ എവർക്കും അഗ്രജൻ (Bh.)

വർഷങ്ങളിൽ ഒമ്പതിലും in the 9 countries.

സർവ്വവിഷയങ്ങളിൽ ഒന്നിലും (H.) കൈയിന്മെൽ രണ്ടിലും on both his hands. (P.T.)

yet also പതിനാലുലൊകങ്ങൾ എല്ലാറ്റിലും (H.P.)

but never in the Social or Instrumental

പെൺപിറന്നൊർ എല്ലാരൊടും (Pay) with all born as women.

nor the Genitive ശെഷം ആളുകളുടെയും of the remaining 5 persons.

N. B. The anomalies of Gender & Number see §34.3.

യാതൊരുത്തൻ = യാവൻ ഒരുത്തൻ anyone ചവലർ any few.

e., ഒന്നു deserves particular notice. It isolates a subject, often in the way of our definite article, introduces an individual as unequalled.

subst. fi: എന്തൊന്നാകുന്നതു what's that? (define the thing)

compare with this the question എന്തെല്ലാം ചെയ്തു what all did he do?

adj. thus എന്തൊരു കാരണം what (one, possible) cause?

compared with എന്തെല്ലാം നാമം നരകങ്ങൾക്കു എന്നരുളിച്ചെയ്ക say what are all the names of hell. (Sab.)

ഞാൻ എന്തൊന്നു പറയേണ്ടു what shall I say.

എന്തൊരു ചിത്രം what is therein so wonderful? (also: how wonderful.)

ഇങ്ങനെ ഇരിക്കുന്നൊരംഗന the thus described (unequalled) Lady

പരശുരാമനാൽ പടെക്കപ്പെട്ടൊരു കേരളത്തിങ്കൽ in this our Ker.

സൎവ്വജ്ഞനായിരിപ്പൊരു ശങ്കരാചാൎയ്യർ That omniscient S.A.

ബോധമില്ലാത്തൊരെന്നെ me, this foolish person. (H. P.)

with numerals it has collective power.

നാലൊരാണ്ടു a lustrum of years, അയ്യൊരാണ്ടു quinquennium

സന്ന്യാസികളായൊരമ്പതു പേരും (Bhag) a set of 50 Sanyasis.

often (in po.) next to an expletive, even before plurals, Personal pronouns etc.

ഗമിച്ചൊരനന്തരം, ചെയ്യൊരളവിൽ = ഗമിച്ചശേഷം ചെയ്യുമ്പോൾ

തടുത്തൊരു നാലരെയും (H. K.) the 4 resisting yamaservants.

പുറത്തുള്ളൊരു കരണങ്ങൾ (Bh.) the external organs

ആത്മജ്ഞാനമില്ലരനായൊർ എന്റെ മാതാവു മരിച്ചതു

ചിണ്ടൊരു വീരന്മാരും (V. Ch.) heroes swelled by pride.

Very bold the following: ഈരേഴുപാരിലും നാഥനായുള്ളോരു ആരുള്ളു നിൻ പാദസേവ ചെയ്യാത്തവർ (po.)

the regular construction is നാഥനായുള്ള (ഒരു) നിൻ Noun and Verb. ആരുള്ളു could not have been interposed, if the Rel. part. ഉള്ള had not been strengthened by ഒരു as article "Who is it that does not worship thy feet, the feet of the sole Lord over the 14 worlds?"

V. There are a few cases of attributives, which can only be explained by a kind of Ellipsis – They are

1, a shortened Negative sentence as apposition to a noun.

ഒന്നല്ലാൾ not one person, many (Hari.)

ഒന്നല്ല കാണൊരു ഘോരക്കാടു see there, not one (sin) only but an awful thicket (of sins) –

പെരറിയാത്ത രണ്ടു ബാല്യക്കാർ 2 youths. I do not know (their) name = with unknown name, സംഖ്യ ഇല്ലാ സുന്ദരികൾ beauties without number.

N. B. In the first and the 2 last examples of the Negatives might also be taken for shortened forms of the old Relat. part. അല്ലാ, ഇല്ലാ = അല്ലാത്ത but the second example does not admit of this explanation.

2, Nouns in apposition to a sentence (സത്യം, നിശ്ചയം, etc.)
ഇത്തരം എത്ര കഷ്ടം ദുഷ്ടർക്ക് എന്നതു നിശ്ചയം how many-truly-are then the sufferings of the wicked.
ആദിത്യനെ സേവിപ്പതു ന്യായം (Bhag) they worship Aditya - such their custom.
കൊല്ലും നിശ്ചയം he will kill - certainly. നിശ്ചയം നിസ്സംശയം is a sentence = സംശയം ഇല്ല, ഇല്ല സംശയം എന്നും etc.).
അവർ തീർച്ച കൊല്ലും they will - doubtlessly - kill (vulgar).
സ്വാമിയുടെ കാലാണ സത്യം it is true - sworn by my master's feet, thus അമ്മയാണ, പൊന്നപ്പൻ തന്നാണ (obl. case തൻ = as ദൈവത്താണ sworn by God.)
The local expression അച്ഛൻ അപ്പൻ ആൺ തരും by my father, I shall give.

§ 37.

We now come to the Chapter of the Noun in Subordination. To comprise under this name only the doctrine of the cases, will hardly do: as we could not speak of the Coordination of Nouns without mentioning there the Adjective participles, no more can we speak of their subordination without reference being made to the adverbial participles, many of which have now become postpositions. The Malayalam language seems originally to have had only three cases 1, the Nominative 2, the oblique case (serving for Acc. Gen. Loc.) 3, the Dative (of old ending uniformly in കു). These 3 can still be recognized as the common property of the 5 Peninsular languages, whilst to fill up the other cases of the Sanscrit Noun,

each has chosen a more or less different set of contrivances. We shall try to explain them, following the order of the Sanscrit cases.

N. B. The general Rules concerning the place which the cases are to occupy in the sentence are the following.

a, the Nominative stands first in the sentence f.i: ഞാൻ - കേട്ടു I heard. But to obviate misunderstandings chiefly in Relative sentences, the nominative has often to follow the governed case f.i: അന്യായം വായിച്ചു ഞാൻ കേട്ടു I have heard the complaint read, if ഞാൻ was placed at the head, the reader might be induced to translate "the complaint which I read." The longer the sentence, the more necessary this change of place will become f.i: പറഞ്ഞാൽ തനിക്കു പ്രാണഹാനി വരുന്നതാവിട്ടൊരു രഹസ്യത്തെ അവന്റെ ഭാൎയ്യ പറയേണം എന്നു ചോദിക്കുന്നു His wife wants him to tell a secret, to tell which may cost him his life (cfr. § 33. 2.)

b. the acc. (except in po) invariably before the ~~consequence~~ Verb. പഞ്ചനാദനെ ഭജിച്ചീടുക worship. P.

c. the Dative generally before the accusative. also before the nominative, when constructed with Verbs of possession ഒരുവന്നു കനം - വീടുകൾ ഉണ്ടു നിനക്കു വേലയില്ല - നിനക്കു സ്വസ്ഥമായി (= നീ സ്വസ്ഥനായി).

d. Cause and Condition invariably before the consequence: But in po. short explanatory causals may follow the sentence ജീവനുണ്ടു അതുകൊണ്ടു (V.Ch.) hence, you see, [a tree] has life ഉപമാനം ഇല്ലെടോ നിരൂപിച്ചാൽ no comparison, my dear, if well considered.

Likewise the Social is occasionally found after the Verb. f.i: ചെയ്യു ലോകരുമായിട്ടു പലദിക്കിലും എന്നു കേട്ടിരിക്കുന്നു I heard that he did - with the nobles, in many places.

e. the Genitive invariably before the noun governing its

f. the Locative (and ablative) though it generally stands between Noun and Verb can least be confined to one certain place. It often stands behind the Verb, more or less intentionally: കല്പിച്ചയച്ചു യോഗത്തിങ്കന്നു sent them

with orders from the Brahmin assembly honorific like the Nom. §33. 3.)

പ്രെമം ഉണ്ടു ഉള്ളിൽ എനിക്കു (more forcible than എന്റെ ഉള്ളിൽ).

§38.

The Nominative is the subject as well of dependant as of governing sentences, the language has no Acc. with Infinitive, no abl. absolute, no original Passive, therefore 2 Nominatives may often follow each other f.i.:

ഞാൻ അവൻ പറഞ്ഞു കെട്ടു I heard him say (litt. I, he having said, heard) നീ അവൻ ചെയ്യുന്നതു കണ്ടുവൊ have you seen him do it ദൈവം തന്നതു that what God has given

1. The Nominative is also the absolute case f.i. ഭടന്മാർ സംഖ്യ ഇല്ല and as for the soldiers – they are countless, that is to say it stands adverbially or for the oblique & Locative cases. Hence arise so many Nominatives used as adverbs of

a. place & measure §32. II 1. In similar manner.

കാശി മുതൽ രാമെശ്വരം വരെ സഞ്ചരിച്ചു travelled Casi (being) the first, R. the limit = from C. till R.
ഊർ മട്ടം the town being the measure = till the town.
കടൽ വഴിയും മല വഴിയും വരുന്ന ശത്രുക്കൾ enemies attacking by (way of the) sea or from the Ghauts.
ശൂദ്രൻ ബ്രാഹ്മണന്റെ ആറടി തിരിയെണം a S. must recede from before a Brahman 6 steps.
സൌരഭ്യം ആദി പുരുഷൻ (= ആദിയിൽ എല്ലാടവും) Bhag.
തോട്ടം തൊറും വാഴുന്നൊരു തൊറും ഭാഷ (provb.) in each garden
കിഴക്കും തെക്കും ഉള്ള ലോകർ the nobles (in, at) K.K.
ദെഹം സൎവ്വാംഗം തെച്ചു (over the whole body adv. = എല്ലാവിടവും)
നടന്നു നാലഞ്ചടി (Cr.) walked 4 – 5 steps അതു പ്രസംഗം പൊലും അറിഞ്ഞില്ല
ഒരു വിരൽ താഴെ one finger deep പത്തു മാറ് അധികം പറന്നു flew 10 fathoms farther (P.T.)

നിന്റെ പ്രഭാവം ഒരു പുല്ലോളം അവന്നു വായില്ല (Sab.) not a straw of thy glory shall be his.
അന്നോളം so far, so much as a Lesson. Gr.
എള്ളോളം an Ebrus seed.
അവനൊളം പ്രാപ്തി ഇല്ല no ability reaching his.

പെയർ വാഴുന്ന മന്നവൻ, കൊലം വാഴുക.

സമ്പത്തും ഉള്ളവൻ (സമ്പത്തും ബലവും ഉ)

b, time. Many instances of temporal nouns used adverbially §32. and §36. രാവും പകലും (by) day & night ഇപ്പൊൾ (& ഇപ്പൊൾ Loc.) ഇക്കൊല്ലം etc. "this year" ആ ദിവസം, പിറെന്നാൾ (on) that, the next day. ആണ്ടുതൊറും yearly ഒടുക്കം finally ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കും കാലം, ചെയ്യുവരുന്നാൾ (po) whilst he made. നൂറു കൊലം വാഴുവാനൊക്കു rule during a succession of 100 generations നീ രണ്ടാമതും വീഴും you will fall a second time ഇക്കാറ് for this time.

always അക്കാലം തുടങ്ങി അന്നു തുടങ്ങി (കാലത്തു തുടങ്ങി beginning early) അന്നു തൊട്ടു, അന്നു മുതൽ.

ദ്വാദശി നൊറ്റു (K.) fasted on the 12th lunar day.

സുരമാനുഷപശുപക്ഷികൾതൻ രൂപം എല്ലാം അഭേദമായി വർത്തിച്ചീടുന്നു (Sab.) Vishnu dwells in the shape alike of Gods as of men, beasts, birds. എന്നെ ചക്രാകാരം തിരിപ്പിക്കുന്നു You annoy me (as if by turning me like a wheel)

രണ്ടുവട്ടം, പ്രാവശ്യം, twice this എട്ടുരുക്കൾ അനേകതരം § 35. IV, 2.c. (=once)

ചിലപ്പോൾ, പലതരം often, in different manners മാസം മാസം പോയി കണ്ടു went and saw (him) monthly.

കുറഞ്ഞൊന്നു മുമ്പെ വന്നില്ലല്ലൊ pity you came not a little sooner

c. manner (see § 32) ഒരൊരൊതരം വരും അല്ലൽ sorrows arising (in) different ways. പറഞ്ഞ പ്രകാരം എല്ലാം ചെയ്യാം. I shall do (it in) the manner said കരയും ഭാവം നിന്നു stood (in) weeping posture (po)

ശങ്കാവിഹീനം പറയാം shall tell without ceremony (po)

സമൂലം with the root, radically.

ഗാഢം പുണർന്നു pressed him closely ഇത്ര പ്രൌഢം പറഞ്ഞു said so proudly (Cr.)

ഒരു സിദ്ധൻ വന്നു - പറഞ്ഞ പ്രകാരം സ്വപ്നം കണ്ടു he dreamt, how that a saint came and said -

യഥാശക്തി കൊടുക്ക give according to strength - cfr. also § 30. V, 2.

ഏതു പ്രകാരം എങ്കിലും (or പ്രകാരത്തിൽ) തിരുമനസ്സിൽ തോന്നും വണ്ണം as you please.

- equally the causals അവൻ നിമിത്തം, അതുമൂലം,

2. Already in many of the above adverbial uses of the Nominative it may be doubtful whether it is to be regarded as standing with Locative or Accusative power. The same doubt prevails as to the explanation of a singular class of compound verbs, neutral & active, wherein a verb of general signification receives a special meaning by means of a prefixed noun.

a., Neutral Verbs.

മനുഷ്യജന്മം പിറക്ക (in modern language dissolved ജന്മമായി) to be born (by, in, as) a human birth

പെൺപിറന്നോർ (not born of women but) born as women.

പെരുവഴി പോക (Loc.) വഴി തെറ്റുക (abl. dat.?)

ഖഡ്ഗം പിടിവിട്ടു വീണു (abl.) slipt out of the grasp.

നിലനില്ക്ക stand a standing, stand firmly (= Hebr. inf. absol.)

നിലവിളിക്ക cry (standing for this purpose) = cry loud.

ഉപക്ഷം നിന്നു വലച്ചു standing (in as) 2 parties

തുണനില്ക്ക (or തുണയായി നില്ക്ക) stand (as, for) a help

അവർ തുണ പോയവർ they were gone as a help, escort.

ഞാൻ തുണ ഉണ്ടു I am here, a help; കൈവശമുള്ളതു (& കൈവശമായുള്ളതു കൈവശത്തുള്ളതു)

വേരൂന്നി നില്ക്ക stand, resting on the root - stand firmly

അടിയന്തരം ഇരിന്നു sat (for, at) a feast-meal.
എന്റെ പക്ഷം തിരിക to turn (over to, on) my side.
ഉണ്ണിതിരിക the milk to turn (= into = ആയി) curdles.
വട്ടം തിരിക turn (into) a circle ഞെട്ടം തിരിയുക be at a loss
പടക്കൂടുക to meet (in) war, to war, അവരോടു തലമ്പൽ കൂടി
വട്ടം കൂടുക meet (in) a circle.
ചിരിപൊട്ടുക break out (in) laughter.

ആടുക be in regular agitation (നായാടുക move with dogs = hunt, ചാന്താടുക.
ഒന്നുമുരിയാടാതെ saying nothing
പാടുനടക്ക go dunning
നാൽപണം നടന്നു പെറ്റു (= എടുത്തു)
പാടുപാർക്ക sit dunning, പട്ടിണി പാർക്ക, പട്ടിണി കിടക്ക lie fasting അന്യായം പാർക്ക

കണ്ണ് ഉറങ്ങെൻ (po.) I shall not sleep (with the eye) so കണ്ണുമിഴിക open the eye, where the simple Verb would suffice.

പാണ്ഡവന്മാർ ആധികലർന്നിരിക്കുന്നേരം mixed, filled with grief. (might also be explained as compound sentence, while the Pandawas remained, grief being mixed with them) so many Verbs expressive of the possession, putting on, having, receiving a quality.

b. Active Verbs (cp. § 30 III, 2. e. ദാനം ചെയ്ക give)
നാടുകടത്തുക to transport (intr. നാടുകടക്ക pass into another country)
മുന്നിരുത്തുക make to stand before (മുന്നിൽക്ക intr.)
(ചോറു) ബലികൊടുക്ക to offer up (rice).
എന്നെല്ലാം കാഴ്ചവെച്ചു, ഇതു തന്നെ തിരുമുമ്പിൽ കാഴ്ചവെക്കേണം to lay as gift (= കാഴ്ചയാക്ക, കാഴ്ചയായി) viz: to present.
നാടുവലം വെച്ചു to make a circuit round the country keeping the land on the right side = ക്ഷേത്രപ്രദക്ഷിണം ചെയ്തു)
പരദേവതമാരെ കുടിവെച്ചു, വംശക്കാരെ കുടിയിരുത്തി make to settle, establish in a place.
അതിനെ പണയം വെച്ചു he pawned it (= പണയം ആക്കിവെച്ചു).
അവളെ കൈകൊള്ളുക take her (with) the hand, accept of her, തപൊബലം കൈകൊൾക (Sab.)
ക്ഷത്രിയധർമ്മം വിടകൊള്ളുന്നെൻ take leave (to tell) the Cshatria duty. Opp. കർമ്മം കൈവിടുകയില്ല ceremonies will not cease

വകിടുക divide.

കാളയെ കയറിട്ടുക to tie the ox (with ropes) തമ്പുരാന്റെ കാലാൽ ആണയിടുക swear by.
കുമ്പിടുക fi: കാലിണ കുമ്പിടുന്നേൻ I worship his feet,
കാലിണ കൈതൊഴുതിടുന്നവർ (with the hand) so മുട്ടാറം തൊഴുക (with knees.)
ദോഷങ്ങളെ വേരറുക്ക take out (with the root = eradicate
ചെലവറുക്ക, ചെലവഴിക്ക (ദ്രവ്യത്തെ) to spend (money) = ചെലവാക്കുക
ദേവനു പാണി കൊട്ടുന്നു beat instruments (with) the hand to the honor of the God.

N. B. The Nominative of Nouns, which have in Sing. അൻ, in pl. ർ or കൾ stands also for the composition (oblique) case, chiefly in relics of a former period of the language.

വെട്ടക്കരുമകൻ നിയോഗത്താൽ by the order of V. (a hill deity) പുരുഷോത്തമൻ അനുഗ്രഹാൽ (H.)
അവൻ സന്തതി (Doc.) his progeny, മുപ്പുരം എരിച്ചവൻ തൃക്കഴൽ the holy foot of the burner of the 3 towns (po.)
{വിണ്ണവർ നായകൻ (Sab.)
{ഉമ്പർപുരാൻ Lord of the Gods (Indra) po. തമ്പുരാൻ പണം the yearly fanam due to the Raja from each garden.
and commonly അവരെ ഗുണം their nature (also അവർഗുണം)

നാട്ടാരെ കൈയിൽ (po.)
പലർ കൈയിൽ ആക്കൊല്ല (Pay) put it not into the hands of many.

ആർകുലം = ആരുടെ കുലം
Of whose tribe are you?

Obl. case { for the construction of ആണ see § 36. v. ult. from Nouns in അം you have ശാർങ്ഗത്താണ by my bow. ദൈവത്താണ etc. from other neuters കാലാണ, തലയാണ ഗുരുവാണ etc. from those in ൻ ഈശ്വരൻ ആണ, ഭഗവാൻ ആണ, എന്റെ നായർ ആണ, നമ്പിയാർ ആണ.

സമസ്തജന്തുക്കൾ അന്തർഭാഗേ inside of all beings (Sab.)

§ 39.

The accusative is a form of the oblique case with the particle എ.
N. B. Even in Personal Nouns N. for a. ~~where~~ ആളറുത്തുകൊടെ ചോരനല്കുവാൻ (Bhag.) cut down a man to sacrifice his blood.
This form however is not in common use for neuters, except where precision is required. It directs and confines an action to its principal object. As in Can. acc. & Gen. have the same form അ, the similari-

of the acc. with those oblique forms in എ used for Composition cannot be regarded as accidental. f.i: അവരെ, ഞങ്ങളെ അച്ഛൻ their, our father (see the closing N. B. of § 38.) It would seem that in a few instances the Acc. can even replace the Nominative, to lay greater stress on particular nouns f.i: എന്നെ കഷ്ടം woe to me (Loc. or obl.) H. P. നിനക്ക എന്നെയൊ ഭൎത്താവിനെയൊ ഏറെ ഇഷ്ടം whom do you like more, me or your husband? (or with its original Loc. power does there exist to thee, more love towards me or towards your husband.) അങ്ങിനെത്തെ രാജാവെ കിട്ടുന്നതു പ്രയാസം to find such a king is difficult (കിട്ടു neuter Verb.) മാനം ആരെയും ഉണ്ടാകയില്ലല്ലൊ (Pa.) no honor will be shewn to any (in anyone's case) ഭജനം ഇല്ല ദേവന്മാരെയും no worship done to Gods.

1. Neutral Verbs with Accusative in cases where the Locative is expected, are the following.

ഭൂമി വാണു, കേരളം വാണു ruled the l., r. k. (but വാഴുക means orig. "to live well" hence generally കേരളത്തിൽ വാണു) ഭഗവാന്റെ പാദം കൂപ്പി ചൊദിച്ചു asked, closing his hands (worshipping) Bh's foot. Sab.

Verbs of reaching aspiring, going towards (lat. peto) അവനെ ചെന്നു, (also Loc.) എന്നെ അടുത്തു approached me (but Dat. in the meaning "beseem") പുഴ കടന്നു pass the river & ദുൎഗ്ഗതി കടക്കുന്നു pass into an evil futurity (Veth.) ചുരം കരെറി ascended the Ghaut.

സ്വൎഗ്ഗം പുക്കു (& പൊൎക്കളത്തിൽ പുക്കു Loc.) entered heaven, the battle field സൂൎയ്യമണ്ഡലത്തിലൂടെ വീരസ്വൎഗ്ഗത്തെ പ്രാപിച്ചു passed thro' the solar sphere into the heaven of the heroes (V. Ch.) so സാധിക്ക. മാനുഷജനങ്ങൾക്കു മോക്ഷത്തെ സാധിക്കാമൊ അവ. governs the Dative).

ഞാൻ അതു സാധിക്കും will effect it. നിന്നെ ലഭിക്കേണമെ but with both these Verbs the Dat. may stand equally well f.i: എനിക്ക സാധിച്ചു, എനിക്ക ലഭിച്ചു. One may say that the Verb "to get" is active, as long as the getting is considered future & still dependant on efforts, but becomes neuter as soon as the object is got. I try to get, is uphill work, (Acc.) it is got, runs down by itself (Dat)

2. Of actives governing the accusative, we shall only mention those about which there hovers some doubt.

സമ്മതിക്ക (often with Dat) but പറഞ്ഞതു സമ്മതിച്ചു

ഉപദേശിക്ക (but also Dat. pers. ദുഷ്ടന്മാൎക്കു ഹിതം ഉപദേശിച്ചാൻ for their good)

സഹായിക്ക – അവരെ (also Dat. Soc.) സഹായിച്ചു

അവനെ വഴിപോലെ വിശ്വസിച്ചു (also Loc. placed trust in)

നിന്നെ പ്രാൎത്ഥിക്കുന്നു (& Social)

All the compound Verbs with ചെയ്ക, ആക്ക (§ 30. fin.) have the accus. f.i: കന്യകയെ വിവാഹം ചെയ്തു he married the Virgin

അതിനെ നന്നാക്കി he made it well.

but in no Verb of this class the noun in compos. admits of being treated as accusative. വിവാഹം, നന്നു are absolute cases, that is no cases f.i: അവളെ നന്നു, വിദ്യ ഉള്ള കന്യകയാക്കി he made her (to become) an accomplished young lady. The composition of വരുത്തുക with nouns is looser, the noun often a real accusative f.i: കല്പിച്ചതിന്നു നീക്കം വരുത്തരുതു do not abolish the order (= bring abolition to.) This is the common rule, but some nouns follow the analogy of compounds with ചെയ്ക f.i: എന്നു എല്ലാരെയും ബോധം വരു~~ത്തിക്കൂടാ = സമ്മതിപ്പിച്ചു~~ത്തേണം must convince all

നിന്നെ ന്യായപ്രകാരം സമ്മതി വരുത്തിക്കൂടാ = സമ്മതിപ്പിച്ചുകൂടാ one cannot persuade thee with reasons.

The ഒന്നു in അവനെ ഒന്നടിച്ചു, എന്നെ ഒന്നു നൊക്കേണമെ is hardly an accusative § 38. I. 6.

3 Real causal Verbs require a double accusative f.i:

a. വസ്തുത അവനെ ഉണൎത്തിപ്പുതും ചെയ്തു & made him to understand the matter.

വസ്ത്രം ബിംബത്തെ ചാൎത്തും will apply the cloth to the idol (so തിരുമുടിപെട്ടയരിച്ചാൎത്തി inaugur.)

അവനെ യമലോകം പൂകിച്ചു made him to enter Hades

തടവുകാരെ കൊല്ലുന്നവനെ ഏല്പിച്ചു made him to receive = made over (also with Dat, or Loc. or വശത്ത്)

ഇരിമ്പു സ്നേഹിതനായവനെ ഏല്പിച്ചു വെച്ചു deposited (with) him the iron.

ആ വിശെഷം എന്നെ അറിയിക്ക (also എനിക്ക, എന്നൊടു)

b. but sometimes only one accusative will be expressed, the other being understood രാജാവ് ധൎമ്മബുദ്ധിക്ക

ദ്രവ്യം കൊടുപ്പിച്ചു (the other acc. would be "the judges" കാര്യക്കാരെ - കൊടുപ്പിച്ചു) ബ്രാഹ്മണന്റെ കുളിയും ഊട്ടും കഴിപ്പിച്ചു The Samorin procured it for the Brahman that he could finish his bathing & libations (which had been interrupted)

c. Again in many cases the insertion of the Verb. Part. കൊണ്ടു "having taken, using" will either obviate ambiguity (as f.i: when both acc. refer to persons)

ദുഷ്ടനെക്കൊണ്ടു ഗുണവാനെ കൊല്ലിച്ചു made the wicked kill the righteous, had the r. killed by the w.

ലോകരെ വരുത്തി അവരെക്കൊണ്ടു യുദ്ധം ചെയ്യിച്ചു

Sanscr. cases: അവനെ അഗസ്ത്യനെ ശപിപ്പിച്ചു - നക്രേണ കാല്ക്കു കടിപ്പിച്ചു (H. k.) hast had him cursed by Agastya, bitten by an allygator in the foot.

or (by a transition to the Instrumental case) mark more clearly the dependence of the noun in the accus.

f.i: അഴുക്കോടക്കോടി കൊണ്ടു ഉടുപ്പിച്ചു made him to put on the shroud (Bhag.)

അവരെക്കൊണ്ടു പല സത്യവും സമയവും ചെയ്യിപ്പിച്ചു bound them by many oaths.

(but also എന്നെ വേല ചെയ്യിപ്പിക്കുന്നു makes me to do work, എന്നെക്കൊണ്ടു വേല ചെയ്യിപ്പിച്ചു would rather signify, used me to have the work done")

സജ്ജനത്തെക്കൊണ്ടു ചെണ്ട പൊട്ടിക്ക cheat the righteous (Panch.)

4. Postpositions made from Verbs governing the accus. are

a. this കൊണ്ടു (cfr above & § 40) and the Inf. of the same Verb കൊള്ള so as to hold = near, by. കുഞ്ഞനെ കൊള്ള വെച്ചു laid it near the child ഭഗവാനെക്കൊള്ള by Bhagawān (swearing), close to him.

b. കുറിച്ചു (V. Part. of കുറിക്ക marking out, pointing) പട്ടണത്തെ കുറിച്ചു പോയി went in the direction of the town.

അവനെ കുറിച്ചു പറഞ്ഞു spoke about him (so also കൊണ്ടു)

വലയുന്ന ജനത്തെ കുറിച്ചു ഉള്ളിൽ കൃഷ്ണന്നു കൃപ ഉണ്ടു (Sah.) Cr. pities the afflicted.

c. പററി (cleaving) referring, concerning.
ചുററി surrounding, around.

d. the Inf. പോലെ, so as to be like" അവനെ പോലെ like him വഴിപോലെ properly.

e. കാൺ, കാണും, കാട്ടിൽ, കാട്ടിലും ("if seeing, though showing" കാൺ = കാണിൽ) is used as in T. പാൎക്കിലും "though you look at, compare for comparison (see abl.) It governs the accus. case, the Dative occurs very rarely f.i: പോകുന്നതിനു കാട്ടിലും rather than to go (perh. a mistake)

§ 40.

A. The Instrumental case is properly speaking no case. Its place is supplied either by nouns (§ 38.1.c.) in the absolute case or by Verbal participles.

I.1. The most common noun used for the purpose is ആൽ (= ആതൽ Verb. Noun. "being") used especially before Passive Verbs, and with Neutrals approaching Passive signification.

P. രാമനാൽ പടെക്കപ്പെട്ടു created by R. ആരാൽ ദത്തമായി by whom given? എവരാലും ഞാൻ അബന്ധ്യനായിടെണം. I must never be bound by anyone (Ram.) litt. whoever there may be, I must not be bound. അവരാൽ കൎത്തവ്യം എന്നു (Sah.) but പരമാത്മാവു അവനാണ്ണെന്നു § 41.3 (Sah.)

N. അന്യരാൽ മൃത്യു വരാതിരിക്കെണം, എന്നാൽ കാൎയ്യം സാധിച, ആരാലും ഉപദ്രവം കൂടാതെ വരുത്തി (Bhag) ഞങ്ങളാൽ സാദ്ധ്യമല്ലാത്തതു, പാക്കിനാൽ യൊഗ്യായൊഗ്യങ്ങൾ അറിയാം — ൟശ്വരനാൽ വലിപ്പം ഉണ്ടാം

even with act. Verbs in the other language (signifying then rather "with" than "by" cfr 2.)

വാളാലെ വെട്ടി വെട്ടി he cut again & again with the sword (Bhag.) ൧൨ കാരണവരാൽ കല്പിച്ച കല്പന (Cur.) what he ordered with the aid of his 12 ministers.

N.B. In Verbs indicative of possibility it changes with the Dative f.i: എന്നാൽ ആകും — ഒട്ടകത്തിന്ന് എടുക്കാകും camel may carry it — അവരാൽ എന്തു ചെയ്യാവു — എന്നാൽ കഴികയില്ല

2. But ആൽ must not on this account be taken from a postposition meaning "by, through" — its original meaning "being in a certain situation, together with" may be clearly seen from the following Instances: വെദിയരാൽ വെദം കൊണ്ടു ഇടഞ്ഞു the Baudhas disputed with the Veda brahmans about religion (ആൽ as well as the reading of other Mspts. വെദിയരുമായി has the signification "the Vedabr. being together)

ഗുരുവിനെ കൊല്ലുകിൽ ഇവർ ൟ കൈയാൽ നമ്മുടെ മരണവും (ഭ. വ. ൩) H. V.

ഉണ്ടകല്ലിരിമ്പാലുള്ളതും വിഴുങ്ങും (V. Ch.) swallows balls stones and what is made of (with) iron.

often by an Ellipsis of the subject അവന്റെ കൈയാൽ തീൎന്നു.

മശകങ്ങളാൽ അരുതാത്ത കൎമ്മം ആന ചെയ്യുകിൽ (Sah.) if an elephant perform what flies cannot.

വെടരാൽ പ്രവെശിച്ചു കൂടാഞ്ഞു (Sah.) the Rishi not being able to enter on account of the junglemen.

പെരിമ്പുഴയാൽ ഇക്കരെയക്കരെ (Col. her. Ultp.) on this shore and that shore, the Peninsula being in the middle. ഒടു is used in the same way) പിന്നാലെ ചെന്നു follow after, (go so as to be always behind) often in distribution വന്നു തലകളൊന്നൊന്നു (Ram.) one of his 10 heads. ആണ്ടാൽ yearly = കൊല്ലംതോറും, മുന്നാലെ, മുമ്പിനാൽ = മുമ്പായി ഒന്നാൽ ഒന്നായി one of the two propositions (ആൽ = ആയി) ആനക്കോലാൽ മുക്കോൽ (or Dat. ആനക്കോലു) 3 staffs by the elephant measure (പുഷ്പം നാൽ ഒരൊരൊ ...) നാവിനാൽ ഉള്ളിൽ (= Loc.) as far as his tongue goes to show covetous (but not in heart)

N. B. Adverbially (cfr. §) often with ആ, മനസ്സാലെ freewillingly, മിക്കവിനാലെ par excellence, സ്നേഹത്താൽ-ലെ lovingly.

ഹവിർഭാഗം ഇങ്ങു ചേർന്നു ... കൊടുത്തിടും (H. V.) as soon as the Gods have partaken of the sacrifices, they shower down rewards in the shape of rain and other blessings.

3. The other nouns are നിമിത്തം cause ഭയംനിമിത്തം from fear. അവൻനിമിത്തം because of him (also നിമിത്തമായി) മോഹംനിമിത്തം ഇതായി through lust (A. K.) മൂലം root അതുമൂലം it being the cause = therefor – ബോധമില്ലായ്കമൂലം from ignorance
ഹേതു- (generally with ആയി, ആയിട്ടു) നീ ഹേതുവായിട്ടു because of thee
വാങ്ങുകഹേതുവാൽ because he fetched
എന്തൊരു സങ്കടം ഹേതുവായിട്ടെന്നു by what mishap.
സംഗതി- ഏതു സംഗതിയായിട്ടു why?
വഴി- അവൻവഴിയായിട്ടു കിട്ടി through him (he being the way) it was obtained.

II. The Verbal Participle (see) has already in itself the power of the Instrumental case, f. i: കണ്ടു കരഞ്ഞു means 1,) having seen it he wept 2,) he wept upon (because of) seeing it. On account of this inherent power of the Verb. part. which may yet be strengthened by auxiliaries (f. i: ഇട്ടു) the Peninsular languages of old did hardly require an Instrumental case.

1. The participles most commonly used for this case are those of the Verbs see, hear, consider, etc in neutral sentences.

എന്തു കണ്ടിട്ടു ഇത്ര ചിരിക്കുന്നു why do you laugh so? (the person asked had laughed on hearing the conversation of an ox and ass)

ഇന്ദ്രനായിരിക്കിലും കൃമിയായിരിക്കിലും അറ ജന്തുക്കളായിരിക്കിലും വേണ്ടാ (Sab.) not one of all created beings, be it Indra or worm.

ഒചോറില്ല പഴങ്ങളാൽ നാലു ... I have no rice to give but of the fruits that are here I offer 4 to each of you.

മുമ്പിനാൽ വേണ്ടുന്നതു (H.) what is required before all other things.

എന്തു കാമമായി ഉഗ്രം ചെയ്തു (Sab.) why did he perform such awful penance.

ഇന്നല്ലകൌശലംകൊണ്ടുപുരുഷനുഉപചാരംചെയ്തു thanked the husband for his well executed plan. thus കൊണ്ടു § 39. 4. 5.
എന്നറിഞ്ഞുസന്തോഷിച്ചു, കേട്ടതുവിചാരിച്ചുസന്തോഷിച്ചു ചൊദിച്ചതു വിചാരിച്ചു ദുഃഖിക്കുന്നു, കെട്ടുകോപിച്ചു be glad, angry about — sorry for having asked (so foolishly). എന്തിന്നുകരയുന്നു? എന്റെ മകനെ ചൊല്ലി കരയുന്നു why I cry? I cry about my son (who is missing, dead etc.)

അധികാരത്തെയോഗ്യതവിചാരിച്ചുകൊടുക്കേണം power is to be given according to merit.

2. In active sentences many participles of general import are used for a similar purpose (f.i. treasure acquired by his exertions = പ്രയത്നം ചെയ്തുണ്ടാക്കിയദ്രവ്യം) especially കൊണ്ടു (§ 39. 3. c. cfr Hebr.) It expresses that a person takes an object into his hands, to perform a farther action f.i. വസ്ത്രം കൊണ്ടു എട്ടംശം ആക്കി he made the clothes into 8 pieces (having first taken it). അവനോടനയംകൊണ്ടും ഭയംകൊണ്ടും പറഞ്ഞു using persuasion and threats.

കൂലിയെകുറിച്ചു (or ചൊല്ലി) പണിഎടുത്തു he did work for hire — generally Dative കൂലിക്കായിട്ടു.

It is moreover used = കുറിച്ചു "about, concerning" എന്നെ കൊണ്ടു തൊറ്റം കളിക്കുന്നു they sing my praises (Iron. = abuse me)
ബ്രാഹ്മണരെ കൊണ്ടു ദൈഷ്യങ്ങൾ പറഞ്ഞിട്ടു (V. Ch.) speaking ill of Br.
ന- ... നായരെകൊണ്ടു ഒരൊവക ദെദങ്ങളും തിർച്ചകല്പിച്ചു. ചെവികൊള്ളുന്നു, എന്നെ കൊണ്ടുവല്ലവരും പറയുന്നതു പറഞ്ഞതുകൊണ്ടു എനിക്കുവലിയക്ലെശം ഉണ്ടു much concerned for what I said.

It stands also with Neutral and even Passive Verbs. വ്യാധികൾകൊണ്ടും ചിലകാലങ്ങൾ കഴിഞ്ഞുപോം in every man's life some times or years are lost by diseases
വിത്തിട്ടനിലംകൊണ്ടും വിറ്റതുകൊണ്ടും വെച്ചപെണ്ണിനെ കൊണ്ടും - പലതുഇത്തരം വ്യവഹാരം എത്ര how many the complaints referring to grounds, bargains, connexions with women etc.

Expresses the time used for some purpose. യമലൊകം- ഇജ്ജന്മം കൊണ്ടുകാണ്മാൻ ഇച്ഛയുണ്ടിനിക്കുള്ളിൽ (Sab) I wish to see Hades during this present life.
ബുദ്ധിയില്ലാത്തവർ വല്ലവരെകൊണ്ടും ചതിക്കപ്പെടും fools may be cheated by any one (വല്ലവരാൽ would be preferable)
വാൾകൊണ്ടു മരിച്ചു he died by (some body having used) a sword.

Hardly to be translated in the following instances:
മലയാളം നീളം കാതം കൊണ്ടു ൧൭ നാടുണ്ടു Mal. 160 C. long has 17 provinces.

(മലയാളം കൊണ്ടു ൪ ഖണ്ഡം ആക്കി "he divided M. into 4 parts" is the active proposition, which may illustrate that neutral one) കോലത്തിരി തമ്പുരാന്റെ തിരുവുള്ളം കൊണ്ടരുളിചെയ്തു (a common phrase in court style) "The Collatiri king said" The sentence has no subject, perhaps is because തമ്പുരാന്റെ stands for തമ്പുരാൻ തന്റെ cfr the Ellipsis of the Subject I, 1.

B The social is either made by nouns (ഓടു, in po. ഒടു, ഉടൻ) added to the absolute or oblique case (f i: ബലമൊടു & ബലത്തോടു) or by Verbal Participles.

I. ഒടു as well as ഉടൻ signifies first 1., a being together in space.
f.i: അതിനൊടിതിനൊടിടയിൽ between this and that (also ഉടൻ or Dat)
കോലം തുടങ്ങി വേണാട്ടോടിടയിൽ ഉള്ള രാജാക്കന്മാർ the kings between Colaim & Venadu (including the latter)
അബ്ധികൾ രണ്ടിനൊടും ചെന്നെത്തി കിടക്കുന്നു the mountains reach from the Eastern to the Western sea (Bhag.)
കടലൊടു പൊയാർ (Pay) went by sea. (modern: കടൽ വഴിയായി)
തൂണൊടു ചാരുന്നു (also Dat or Loc) he leans at the pillar.

2. is therefore used with Verbs expressive of any intercommunion, amical & inimical, comparison
Verbs to say, speak, beg - എന്നൊടു പറഞ്ഞു, അവനൊടു ചൊല്ലി, രാജാവൊടു ചൊദിച്ചു, പ്രാർത്ഥിച്ചു (also acc.) അപെക്ഷിച്ചു, അവരൊടു സംസാരിക്കുന്നു - നിന്നൊടു കല്പിക്കുന്നു (also അറിയിക്ക, where acc. is preferable) പറഞ്ഞൊക്കുക promise, agree - എന്നൊടു കാല്യത്തെ കെല്പിക്ക (Hari. P.) or എന്നെ — നാഥനൊടിരക്കുന്നു (H. K.)

Other intercourse in affairs of life എന്നൊടു മേടിച്ചു, വാങ്ങി, fetched from me. വാങ്ങിക്ക, കൊള്ളുക buy, കടം കൊള്ളുക borrow, കളിക്ക play, ചെരുക join, കലരുക mix - കർമ്മഫലം അവനൊടു പറ്റുകയില്ല will have no effect on him.

Opposition and separation നീ എന്നൊടു എതിർപ്പാകിൽ (Pay) if you oppose me ഭൂസുരന്മാരൊടു വെഷിച്ചെൻ പലതരം (V. Ch.) was often angry with Brs. കണ്ടവരൊടു പിടിച്ചു പറിക്കയും to pick up a row with whoever comes into the way പ്രജകളൊടു ദ്രവ്യം പറിക്ക to plunder the subjects.
— നീചരൊടഭിമുഖന്മാരായി H. they facing those lowcasts.
പിണങ്ങുക, ഇടയുക to quarrel, പടകൂടുക, വെട്ടുക, പൊരുതുക to war.
ചെറുക്കുക, പടയെടുക്ക wage war, തൊല്ക്ക to lose, be defeated
നെടിയിരിപ്പൊടു തടുത്തു നില്പാൻ to withstand the Ned. dynasty
അവനൊടു വെറുപ്പെട്ടു (also അവനിൽ, അവന്റെ നെരെ)
Even: അതിനൊടു വെർവിടുക separate from, അതിനൊടു വെറുക്ക (or Loc. അതിങ്കൽ, acc. അതിനെ) to loathe it, രാജാവൊട്

മറ്റുന്നിന്നു against the king, thus മറ്ക്ക, പകെക്ക, വെറുതിരിക്ക and വെച്ചിരിക്ക separate.

comparison: ഒക്കുക etc be equal. f.i: സ്വർഗ്ഗവാസികളൊടൊക്കും are like the inhabitants of heaven (also Dat.) അതിനൊടു സമം equal to it. അവനുടെ ശൊഭകൾ-പുഷ്പത്തിന്നു ഉപമിക്കാം (V. Ch.) or പുഷ്പത്തൊടു compare with or to. ചെന്തീയൊടു എതിർ പൊരുതും താപം (Cr.) grief rivalling the red flame.

3 often it is adverbial = ആയി, signifying an accompanying quality. ജീവനൊടിരിക്ക be with life = alive. നിന്നെ ജീവനൊടു വെക്കയില്ല they will not keep thee alive. സുഖമൊടെ, സുഖത്തൊടെ = സുഖത്തിൽ, സുഖമായി, സുഖം പൂണ്ടു അഴകൊടു nicely. അൻപൊടു kindly, gladly. നലമൊടു പുക്കാർ they entered happily.

4 To indicate closer union, the adj. കൂട, കൂടെ or the Verb. Part. കൂടി are added അവനൊടു കൂടെ "so as to be together with him" മനസ്സൊടു കൂടി തിന്നു ate heartily, മനസ്സൊടു കൂടി ചെയ്തു did intentionally. അശ്വത്തൊടും കൂടി ചൊല്ലിച്ചാർ (Sab.)

Likewise ഒന്നിച്ചു, ഒരുമിച്ചു, ഒക്കത്തക്ക and the nouns ഒപ്പം, ഒപ്പരം, in po. സപ്തർഷികളൊടൊത്തിട്ടു കരെറി together with the 7 R. (Matsyais)

N. B. the less dignified subject is generally placed in the Social case cfr §35, 4.

II The Verbal Participles used for the Social are

1 ആയി with a preceding ഉം (§35, 4.)

ഇരുവനും ചെന്നു പ്രധാനന്മാരുമായി കണ്ടു പറഞ്ഞു both went, met and spoke with the chiefs.

ആരുമായിട്ടു യുദ്ധം എന്നും അറിയെണം the king must also know, against whom the war is waged (V. Ch.)

Likewise "he came with the ox" കാളയെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്നു etc.

2 Several participles may be used in the sense of ഒടു I, 3 to intimate a connexion with qualities: f.i:

വെഷ്യമായി, വെഷ്യപ്പെട്ടുകൊണ്ടു are equal to വെഷ്യത്തൊടെ - മൊദം ഉൾക്കൊണ്ടു മന്ദഹാസം പൂണ്ടു ചൊല്ലിനാൻ ചെയ്തു said joyfully, smiling (Sab.)

In po. chiefly പൂണ്ടു, ധരിച്ചു "having put on" കൊപം പൂണ്ടു angrily ധൈൎയ്യം പൂണ്ടു bravely, സന്തൊഷഭാവം ധരിച്ചു with joyful manner.

§ 41.

The Dative in കു is a real case, common to all Peninsular languages; ഇന്നു which is substituted for it in some declensions, is a form of the Genitive (for ഇന്റു)

before Vowels not be distinguished from the oblique case ന്ന. In their signification both terminations show no difference.

1 The original signification of ക്ക is "towards" as is seen from the nouns എങ്ങു ഇങ്ങു (f.i.: ഇങ്ങു വരട്ടെ let him come hither) കിഴക്ക, തെക്ക Eastwards, Southwards, കടല്ക്ക westwards (in. പടിഞ്ഞാറ, old പടിഞ്ഞായറ setting sun)

കോട്ടെക്ക ചെന്നു went towards the fort
ബുദ്ധിയെ നേൎവ്വഴിക്കാക്കി brought his mind into the right way
the Local Dat. അകത്തെക്ക എറിഞ്ഞു threw into the room
തുളുനാട്ടെക്ക പട എടുത്തു കൊണ്ടു കൂട്ടി brought an army against Tulu.

2. before Verbs signifying approach, direction towards. Nouns intimating relation of space or time.
കോലിന്റെ നടുക്ക ആമ കടിച്ചു the tortoise bit into the middle of the stick   so കാല്ക്ക കടിച്ചു (H. H.)
തീക്ക അടുത്താൽ ചുടും (also തീയൊടു)
അഴിക്കണയും (and അഴിമുഖത്തണയും) lands in the river harbour.
കരെക്ക എത്തിച്ചു he landed (them) ആകാശത്തിന്നെഴുന്നെള്ളി ascended into the air.
അജ്ജിന്നു പൊയി went on Hajji pilgrimage (to Mecca) but വീട്ടിൽ പൊയി
ആദിയിന്നൊളവും (perh. obl. case) and ഇപ്പൊളം. §38)
ലക്ഷ്യത്തിന്ന വെടിവെച്ചു shot for the mark, against
യശ്ശാൎത്ഥകാമങ്ങളെ ആശ്രയിച്ചിട്ടുള്ളവൎക്ക ശ്രെയസ്സ്വരൂപത്തിന്ന വരുന്നെ തടവുകൾ ഉണ്ടാകും.
നെരിക്കനെരെ നില്ക്ക to front one നീൎക്കമെലെ (lay) the ship on the water.
ഗൊകൎണ്ണം കന്യാകുമാരിക്കിട ചെരമാൻനാടു between Goa and Comorin (also Loc.).
അതിന്നിടയിൽ (or ഇടെക്ക) മാസത്തിന്നകത്തു within that (time)
ഒരു നാഴികെക്കകം within 24 minutes മെല്ക്കുമെൽ more & more.
കോട്ടെക്ക ചുഴലവും round the fort. ഞങ്ങൾ മൂവൎക്കും മീതെ നില്പൂ പരബ്രഹ്മം. H. V. above us three stands Parabrahma.
കുറയനെരത്തിന്നു മുമ്പെ, ഇതിന്നും അതിന്നും നടുവിൽ.
തുന്നക്കാരൻ തുണി മുറിക്ക കക്കും. the tailor steals upon the piece.
അതിന്നു മാത്രം കുറയും is less by only so much.

Many adverbials Datives (§32. II 4) വഴിക്കെ = വഴിപൊലെ, സന്ധിക്ക, അന്തിക്ക, ഉച്ചെക്ക, അന്നുമുതല്ക്ക from that day പൊഴെക്ക Sah. at the very time when, നാരിക്കൊരുനരൻ, മൂന്നുകൊരു കയർ. തൊണിക്കൊരു ഉഴ etc (supply വെണം, യൊഗ്യം)

3, Verbs of intention, propriety, possibility, giving, gaining, possessing govern the Dative

എനിക്കും നോമ്പെന്നു saying I also shall fast. (H.)

ആവലാധിക്കു വന്നവർ (P.T.) those who came to complaint

അവന്നു വിധിച്ചു കർമ്മം, വിധിച്ച ശിക്ഷ.

അവറ്റിന്നു പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്തെങ്കിൽ (Sic.) if atonement bee made for those sins.

അതിന്നു തങ്ങൾപെട്ടു, വട്ടം കൂട്ടി prepared for – എന്തിന്നു പ്രയോ? the answer may be an intention അതിന്നായി – കൊടുപ്പാൻ or a cause past (Dust.) വെള്ളത്തിന്നു പോയി went for water (thus വിറകിന്നു etc.)

ചാത്തത്തിന്നു ക്ഷണിച്ചു invited to the funeral meal.

നരകത്തിൽ കിടന്നു ദുഃഖിക്കുന്നതിന്നു ഭയമുള്ളവനായിരിക്കേണം must be in awe of hell.

ദാനം ചെയ്യുന്നതിന്നു മുമ്പൻ prone to liberality അതിന്നു ഉദ്യോഗസ്ഥൻ, ഉത്സാഹി zealous for.

ഇതിന്നു മറെറാരു മരുന്നും ഇല്ല no other remedy for this, എല്ലാ പനിക്കും നന്നു good for all fevers

അവൾക്കു പറ്റുന്ന ആഭരണം the ornament fitting her.

കാലന്റെ വരവിന്നു നാൾ എന്നെന്നറിയാമോ the day for death to come (Po.)

ചോറ്റിന്നു (& Loc.) നെയി കൂട്ടി joined ghee to (or in) the rice.

അതിന്നാൾ the man (fit) for it. വ്യാധിക്കു ചികിത്സ ചെയ്യുന്നു.

നില്ക്കും ഇല്ല വിധവമാർ നിലെക്കു widows will no more stand to their rule

യുദ്ധത്തിന്നു അഞ്ചും, സംശയിക്ക (but ഭയപ്പെടുക with Acc or Loc.)

അവൻ എനിക്കു സ്നേഹിതൻ, ശത്രു, മകൻ.

അതിന്നു പാരം ദണ്ഡം it is very difficult (po.) – ഭക്തി കൊണ്ടൊഴിഞ്ഞു എളുതല്ല മോക്ഷത്തിന്നു (H.) final emancip. is not easy except by devotion (not by works)

<u>Verbs of possibility</u> ആം, ആവു, തക്ക, കൂടും, കഴിയും & Negatives

ദേവജ്ഞനാകും എനിക്കെന്തു ചെയ്യാവു (H.) what can a divine do herein?

മനുഷ്യർക്കു കേൾപ്പാന്തക്കവണ്ണം – എനിക്കറിയും, അവന്നു പൊറുപ്പാതൊന്നു

തനിക്കാം വണ്ണം = or തന്നാൽ ആംവണ്ണം as far as possible to him.

നിങ്ങൾക്കു അറിയാം you may know it – എനിക്കു കണ്ണുന്നല്ലവണ്ണം അറിഞ്ഞു കൂടാ.

എനിക്കു തക്കതു, പിടിച്ചതു suitable to me, അവർക്കൊത്തവണ്ണം (cf. Soc.) equally with them.

ഭീകരമായ കായം കാണാം പാപികൾക്കെല്ലാം Yama's awful body will then appear to all sinners.

N.B. Many Verbs of knowing etc are active & neutral: therefore എന്നവർ ഉറച്ചു & ഇതം അവർക്കുറച്ചു (അവരുടെ ഉൾക്കാമ്പിൽ ഉറച്ചു) they resolved. അവൾ ഒരു ദിനം കാണിച്ചു (and അവന്നു) made him to see or made visible to him എനിക്കു (എന്നെ, എന്നൊടു) അറിയിച്ചു –

<u>obtaining.</u>

അവർക്കു ചേതം വന്നു – ഇവന്നു ദണ്ഡം പിണച്ചിട്ടു (Cr.)

എനിക്കു വരും, ചേരും, ലഭിക്കും, കിട്ടും. I shall get. അവന്നു മുത്തസ്സ് ലഭിച്ചു,

മക്കൾക്കു ദ്രവ്യം തേടുന്നു, സമ്പാദിക്കുന്നു makes money for children സാധിച്ചു

എനിക്കു വേണം, ഇക്കാര്യത്തിന്നു ഞാൻ തന്നെ വേണം to me is wanted I am wanted for.

<u>possession</u>

എനിക്കുണ്ടു, ഇല്ല I have, have not. അവന്നു ഉപകാരമായില്ല

Impersonal. എനിക്കു ദാഹിക്കുന്നു, വിശക്കുന്നു, വിയർക്കുന്നു.

often like possessive കണ്ടത്തിന്നുടയവൻ (= കണ്ടത്തിന്റെ) proprietor of the field മൃഗങ്ങൾക്കു രാജാവു സിംഹം, അവർക്കു സഹോദരന്മാർ (Bhag.) their brothers അതിന്നു വെളുപ്പു (& അതിന്റെ) the ground of it. തങ്ങൾക്കു വിധേയമാക്കി or തങ്ങളുടെ വിധേയന്മാരാക്കി made subject to themselves.

Often 2 Datives in different significations

ചോനകന്മാർക്കു നെഞ്ഞത്തിന്നു ഉറപ്പുള്ളു the Mapillas only have courage in the breast.

എനിക്കപത്തുപണത്തിന്നാവശ്യം ഉണ്ടു, അവന്നു കാൎയ്യാവശ്യമില്ല.

ധൎമ്മാൎത്ഥകാമങ്ങളെ ആഗ്രഹിച്ചിട്ടുള്ളവൎക്കു ശ്രേയസ്സായുള്ളതിന്നവരെത്തട വുകൾ ഉണ്ടാകും. (P.i.?)

ഉത്തരംവൎഷം ഒരുദിന്നമാം ബ്രഹ്മാവിന്നു and 100 such years will make an end to Brahma.

Even without subject സജ്ജനനിണക്കതിന്നെത്തുകഎന്നനുഗ്രഹിച്ചു (Sab.) he graciously answered "good man, may (it) reach to thee to that = may your wish be done.

എറ്റം സാത്വികഗുണമുള്ളവൎക്കൊഴിഞ്ഞതിന്നെത്തുവാൻ പണി (H. V.) difficult to be attained by any but –

4. exchange – ഒരു പണത്തിന്നു ൨൦ മുട്ട 20 eggs for 1 fanam.
നൂറു ലക്ഷത്തിന്നു ഒരു കോടി 100 Lacs make one Crore.
അതിന്നു നിന്നെ കൊല്ലും (Pay) in revenge for it they will kill thee.
എന്നു പറഞ്ഞതിന്നു – അവൻ കല്പിച്ചു hearing / in answer to what they said, he ordered (thus often in connecting the sentences of a dialogue)
സഹായത്തിന്നു ആയിരം പ്രാവശ്യം സ്തുതിച്ചു thanked 1000 times for the help afforded.
നിനക്കു ഞാൻ നേൎന്നു (Pay) I vowed, for thee, o Son! (in order to obtain thee)

Often with the noun പകരം (exchange)
ഈ ഉപകാരത്തിന്നു പകരമായിട്ടു എന്തു ചെയ്യാം what is to be done for such a favour.

or the Verb. Part. വേണ്ടി (being required).
ജാതിക്കു വേണ്ടി for the sake of the caste, ജനത്തിന്നു വേണ്ടി മരിച്ചു died for.

5. The real Sanscrit meaning of the Dative may be expressed by the simple form of the Malayalam Dative: f.i. ഇതിന്നു എന്തെല്ലാം സങ്കടപ്പെടുന്നു why do you grieve for it.
ഡംഭിന്നു യാഗം ചെയ്തിട്ടുള്ളവൻ (Po.) who sacrifices for the sake of pride.
ക്രീഡാവനിക്കു (com. ക്രീഡയ്ക്കായിട്ടു or ക്രീഡനിമിത്തം cfr. § 40.)
but native translators prefer to assign the terminations ക്കു, ഇന്നു to the range of the S. Genitive, translating the S. Dative with the help of the Verb. Part. ആയിട്ടു, ആയുള്ളൊന്നു – thus: for me എനിക്കായിട്ടു, എനിക്കായുള്ളൊന്നു.

These participles are only appended once to several Datives ruled by them: f.i.:
അവരുടെ സുഖത്തിന്നും ഇഷ്ടത്തിന്നും പ്രയോജനത്തിന്നുമായിട്ടു നീ നിന്നെത്തന്നെ കൊല്ലുവാൻ തുടങ്ങുന്നു you are about to kill yourself for their welfare, pleasure, and profit.

The Inf. ആക (rather Tamil), the Nouns പൊരുട്ടു, അൎത്ഥം, the Composition of ആയ with the Rel. part ആം are other contrivances to mark the purpose for which something is done.

po. ഗുണത്തിന്നായി ചെയ്തു he did it for good, അതിന്നു പൊരുട്ടു = അതിന്നായ്ക്കൊണ്ടു – ഉല്ലാസാർത്ഥം for sport, ബ്രാഹ്മണാൎത്ഥമായി for the Brahman's sake – തപസ്സിന്നായി (al. തപസ്സിന്നായ്ക്കൊണ്ടു) എഴുന്നെറ്റു went to perform penance – വിവാഹം ചെയ്യുന്നത് അൎത്ഥാൎത്ഥമായി marry only for money (Hari P.)

§ 42.

A. The Malayalam language has no ablative 1. The S. form occurs in po. f.i.: മൂന്നാം നാൾ ഒരിടത്തിൽ നിന്നും പൊവല്ല പെന്നവാസരാൽ never to return to a place the 3rd day after you set out from it. മൊഹാദന്യമായുള്ള something else than lust (Cr.) adv. സ്നേഹാൽ = സ്നേഹം ഹെതുവായിട്ടു.

2. Several participles may serve to express the meaning of the Preposition "from" (as § 40. II) f.i.:
സ്വപ്നം തീൎന്ന് ഉണൎന്നവനെപൊലെ like one awaking from a dream.
അവനെവിട്ടോടി he ran away from him.
വടക്കെ തുടങ്ങിയായിട്ടു അവറ്റിൻ പെരും ചൊല്ലാം (Bhag.)
I shall tell the names of the Mountains beginning with the most Northward (ആസ്ഥലം തുടങ്ങി or – ഇതിൽ തുടങ്ങി beginning from that place)

In. po. ഇരുന്നു (common in T.): എങ്ങിരുന്നു വന്നു എങ്ങിൻ പൊകുന്നു. V. Ch. from whence he came and where he goes.
Most generally നിന്നു "having stood" പട്ടണത്തിൽ നിന്നു വന്നു,
എല്ലാവരിൽ നിന്നും കെൾക്കുന്ന ശ്രുതി the report I hear from all
മൂഢഭാവത്തിൽ നിന്നു അവളെ മാറെണ്ടതിന്നു to bring her off from her foolish resolution.
Often contracted അവിടെനിന്നു, അവിട്ടുന്നു etc.

തലശ്ശേരിയിൽ നിന്നു (or dat.) വടക്കു പടിഞ്ഞാറു കണ്ണനൂർ C. lies N. W. from T.

Yet നിന്നു can give ablative signification only, where its temporal signification remains in force. In many sentences this is not the case f.i.: ആനഗരത്തിൽ നിന്നു പയറു മെടിപ്പാൻ "to buy grain (standing) in that town.
Therefore many honorific titles അങ്ങുന്നു, കൊയില്പാട്ടുന്നു etc are to be viewed as amplifications of Locatives rather than as ablatives.

3. Very often the simple Locative will suffice. f.i.
അവളിൽ ഒരു മകൻ ഉണ്ടാകും I shall have a son from her (P. T.) and wherever offspring rather than separation is the relation implied ഇൽ (often with ഉം) is also a substitute for the Comparative which Sanscrit analogy

താമരയിൽ മാതാവു (po.) Lacshmi as born from the Lotos.

has led the native Grammarians to consider under this case ഭൂമിയിൽ വലിയതു കടൽ. കഴകത്തു അഗ്രപ്പിൽ കുറഞ്ഞു ദ്രവ്യം. a sum smaller than the temple expenses. | അതിൽ വലുതായിട്ടൊരു ദാനം എങ്ങും ഇല്ല no higher grant exists than this.

[വൃഷഭാദികളാറാകും രാശിയിലും വൎത്തിക്കുന്നാൾ ഏറീടും പകൽ അത്ര രാത്രിയിൽ കുറഞ്ഞുപോം, വൃശ്ചികാദികളിലെ ആറിലും വൎത്തിക്കുന്നാൾ രാത്രിയിൽ ഏറും (viz നാഴിക) പകൽ കുറയും തന്നെ (Bhag.) In this and many similar cases the Loc. is not to be mistaken for the Compar case]

൩. completes the Comparative signification

സൎപ്പത്തിലും പാപം വിഷമുള്ളതു sin even more venomous than a serpent.

The postpositions കാൾ, കാട്ടിലും (§ 39. 4. e.) are likewise reckoned with this case: ഭൂമിയെക്കാട്ടിലും ആദിത്യൻ വലിയവൻ, മുക്തിയെക്കാളും മുഖ്യമായതു ഭക്തി (Bh.)

മേഷത്തിന്ന എന്നെക്കാട്ടിലും ബലം ഏറെ ഉണ്ടു,

വായുവിന്ന എന്നെക്കാളും ബലം ഏറും

Here as in the comparisons made with പോലെ ( ) എന്നെക്കാൾ stands for എനിക്കുള്ളതെക്കാൾ "compared with me" for "compared with mine".

The Superlative, though often expressed by a Negative turn (f. i: none greater than he) may in most cases be sufficiently given by the Locative with വെച്ചു (among) | ഇവരിൽ ശ്രേഷ്ഠം ധ്യാനം രണ്ടാമതുള്ളവ. K.

പുരുഷന്മാരിൽ വെച്ചു നിന്ദിതൻ അവൻ തന്നെ (Bhag.) he is the (most) despicable among men. പലരിലും ഉത്തമയല്ലൊ നീ (Bhag.)

ഇവ രണ്ടിൽ വെച്ചുത്തമമായതെന്തു what's the best of these two (K. N.)

4. Among the nouns substituted for the ablative പോക്കൽ "going" may yet be mentioned, though not much used

അവൻ പോക്കൽ വന്നു I came from him — even this stands often with നിന്നു f. i: അവൻ പോക്കൽ നിന്നു കിട്ടേണ്ടുവത് എല്ലാം all what is due from him.

പരമാചാൎയ്യൻ പോക്കൽ നിന്നു കേട്ടീടാം ഭഗവൽ കഥ (H.) you may hear Bhagavan's history from the teacher — Often merely Locative, like നിന്നു - എന്റെ പോക്കലുള്ള ദുരിതം my sin, the sin in and about me (K. K.)

B. The Genitive is no case which is evident from the fact that it is not governed by any Verb. Only S. Genitives (in po.) may occur, where the Mal. language requires the Dative f. i:

ഗവ്യങ്ങൾ അല്ലാതെ വല്ലവിനാം ദ്രവ്യങ്ങൾ ഇല്ല (Cr.) the women of Cow herds have no wealth beside the produce of the cow — Imitated in മുയലുകൾ ഒക്കയും നമ്മുടെ ആകുന്നു all hares are mine (correct നമ്മുടെത്).

1 Of the 2 forms in use ഉടെ (for ഉടയ) is a Rel. Participle "possessing", ഇന്റ, ഇന്റെ a compound of the oblique case. Both are used alike, to replace the older oblique and composition case, or a Relative participle f.i.:

പട്ടണത്തിന്റെ രാജാവു = പട്ടണത്തിൻ രാജാവു — ത്തിലെ
ബൌദ്ധന്മാരുടെ സഭ = ബൌദ്ധന്മാൎക്കുള്ള സ. ബൌദ്ധന്മാൎക്കുടെ സ. or ബൌദ്ധന്മാർ സ. (§ 38. N.B.)
കാളയുടെ വൎത്തമാനം (Gen. object) the news about the ox.
അശുദ്ധിദോഷം, modern അശുദ്ധിയുടെ ദോഷം.

Two or more nouns in the genitive are of rare occurrence in books, the composition case is preferred. f.i.:
അച്ചനും ഇളയതിന്റെയും കടാക്ഷത്തിലാക്കി he put them under the protection of A. and I. (2 minister titles.)

But in modern writings Sanscrit influence has given the Genitive a freer range f.i.:
അവന്റെയും അവളുടെയും ആഗ്രഹം, അഛന്റെയൊ അമ്മയുടെയൊ കൂടപിറന്നവർ

N.B. The Possessive standing independant of a noun must be changed into a Noun.
ആ വീടു സ്ത്രീയുടെതു, ഇവന്റെതു the house is the woman's, is his etc. (rather with Dative).

2. Many post positions begin to be used with the Genitive, which formerly followed other cases f.i.:
കീഴു, താഴെ, താഴത്തു, മെൽ, മീതെ, പുറം, പുറത്തു, മുമ്പു, നെരെ and many others signifying nearness & relation in space.
ആലിന്റെ കീഴിൽ, ആലിൻ കീഴിൽ, ആൽകീഴിൽ under the fig tree.
സമുദ്രത്തിന്റെ താഴെ മണൽ sand below the sea (also Dat.)
നെല്ലിയതിൻ താഴത്തു under the nelli tree (Sab.)
അതിന്റെ ശെഷം the rest of that = after that (old obl.)
ഭൂമിയുടെ മെൽ upon, above the earth (better Dat or obl. ഭൂമിമെൽ)
പറഞ്ഞതിന്റെ മദ്ധ്യെ, ഇടയിൽ in the midst of speaking (Dat. or obl.)
~~[illegible]~~ നമ്മുടെ ഇവിടെ here amongst us, നിന്റെ അവിടെനിന്നു from your place there.
ആളുടെ അടുക്കെ, അടുക്കൽ near the man (the Verb with Dat and വീട്ടിന്നടുക്കൽ P.T.)
അതിന്റെ അരികെ, അരികത്തു, അരികിൽ near it ("margin" — Dat or obl.)
സ്നെഹിതന്റെ പക്കൽ കൊടുത്തിരുന്ന ഇരിമ്പു the iron given in trust (in the hold of) to the friend (old സ്നെഹിതൻ പ.)
ഇന്ദ്രിയങ്ങളെ പക്കൽനിന്നു ഏടുക്കപ്പെട്ട ലക്ഷണങ്ങൾ the qualities

which man may acquire by observing animals (കൂ Compos. in § 35. N.B.)

അവരുടെ പക്കൽ; പക്കൽ on their side, in their hands, with them (& അവരെ)
നഗരത്തിന്റെ സമീപത്തു near the town (& -ത്തിന്) വഴിക്കു സമീപത്തിൽ
എന്റെ മുമ്പാകെ (& Dat) in my presence
അവന്റെ മുമ്പിൽ (& Dat or Comp.) before him
{temporal Dat. as മഴെക്കു മുമ്പെ before the rain}
ഇതിന്റെ നടുവെ, നടുവിൽ (and Dat.) in the midst of this
വീട്ടിന്റെ അകത്തു, ഉള്ളിൽ inside of the house (അടുക്കളെക്കുള്ളിൽ Cr. Ch. in the kitchen)
എന്റെ നേരെ, എതിരെ (& Dat.) against me f.i.: എന്റെ നേരെ എതിർത്തു Cr.
എന്റെ പിന്നാലെ (following) after me, thus വഴിയെ.
അതിന്റെ പിമ്പെ, പിറകിൽ after it (but അതിൽ പിന്നെ) temporal

Even for the Social f.i. കൂടെ, when signifying a being together with persons, occasionally അവരുടെ കൂടെ with them, നിങ്ങളുടെ ഒന്നിച്ചു, ഒരുമിച്ചു etc.

§ 43

The oblique and Locative case is a most characteristic property of the Peninsular language. Its forms are most diversified (§   & the Compos. case §   ) its significations embrace nearly all the relations of Subordination into which the noun may enter. Its being used for the Composition of nouns shews sufficiently that the power of this case is the most general of all.

I The oblique case is the Root of the Locative and suffices to express our prepositions "in, at" in many cases.

1. chiefly in Nouns അം f.i.: ആ സ്ഥലത്തു, ആ സമയത്തു in that place, that time.
   തളിപ്പറമ്പത്തു മതിലകത്തു കോയ്മസ്ഥാനം കല്പിച്ചു കൊടുത്തു.
   he granted to the temple of Taliparambu the right of Sovereignty (made it to lodge there).
   ദൂരത്തു, സമീപത്തു far, near, ഒടുക്കത്തു (and absol. case) at last.
   Abl. പരദേശത്തുനിന്ന from another country.

Local Dat. ഈഴത്തു ചെന്നു went to Ceylon; യോഗത്തു വരുത്തി called into the assembly.
like the absolute case കൈവശത്തുള്ളതു കൊടുക്കും. he will give what is in his hand.

2. with nouns in ഉ
   തെരുവത്തു വാണിയം ചെയ്യു (ps.) in the bazar അടുപ്പത്തു കരേറി (Cr.) on the hearth.

നാട്ടുപുറത്തു what is customary in (to) a country, അന്തിക്കിരുട്ടത്തു (Cr.) in the evening, at dark.
തൊപ്പി വിളക്കത്തു തീപിടിച്ചു the bonnet took fire at the candle.
വയറ്റത്തടിക്ക strike on the stomach (fig. = deprive of food)
അടി വയറ്റത്തു (or കാലിന്മേൽ) കൊണ്ടു the blow hit him on the stomach, the leg.

3 Composition - a., with other Local Nouns.

തന്മേൽ (po.) തൂണിന്മേൽ or തൂണിന്മെ on self, on the pillar.
കഴുവിന്മേൽ ഉടുവിച്ചു (or കഴുമേൽ) had suspended on the gallows.
എല്ലാവരുടെ വസ്തുവിന്മേലും ഷൾഭാഗം (or വസ്തുവിങ്കലും) one sixth from all their property (tax upon it.)
കല്ലമേൽ & കല്ലമേലിന്മേൽ (Ker. Utp.)
കാട്ടകം in the jungle, നെഞ്ചിടെ തറെക്കും (V. Ch.) will be fixed in the heart.
ഈ ദേശത്തു (or -ത്തിൻ) വഴിയായി by way of this country.

b. ഊടെ (Loc. of ഊടു middle, inside = ഉൾ f. i. ഊടുവഴി bypath
അങ്ങൂടു there, കാറ്റൂടാടുക the wind to have a draught).
തോട്ടത്തൂടെ in the midst of, or through the garden
കാനനത്തൂടെ പോമ്പോൾ (K.) when going through the jungle
ആകാശമാൎഗ്ഗത്തൂടെ through the air വഴിയൂടെ in the way, മാൎഗ്ഗമായതിലൂടെ പോവോർ (Sab.) will go in the road.
പാത്രത്തൂടെ ചോൎന്നു leaked through.
ചെല്ലേണം അതിലൂടെ (V. Ch.) you must enter by that (Southern gate).
നാസികയൂടെ വരും ശ്ലേഷ്മം grows in, passes through.
വലത്തൂട്ടായിട്ടു പോകുന്നു (Bhag) goes to the right.

c., with other postpositions instead of the absolute case.
ഇഷ്ടത്തിൻ പ്രകാരം & ഇഷ്ടപ്രകാരം, ക്രിയകളിൻ പ്രകാരം.
നിന്മൂലം and നിന്മൂലമായിട്ടു (cfr. §   )
അവറ്റിൻ നിമിത്തം and അവനിമിത്തം (so വെറു)
ഓളം - ആകുന്നിടത്തോളം as far as possible, നേരറിത്തോളവും etc. പരമാത്മത്തോളവും വിചാരിക്ക to reach to the bottom.

d. with numerals and other nouns (cfr. §   & §   )
പതിനായിരത്താണ്ടു 10000 years (but ആയിരം ആനെക്കുള്ള ശക്തി)
നൂറ്റുപേർ (but നൂറാൾ) 100 persons.
നാലുപന്തീരാണ്ടു കാലം a time of 4 × 12 years. ഏഴുമാസത്തെ കിടാവ് an infant of 7 months.
ശ്വാസത്തിൻ വികാരങ്ങൾ (V. Ch.) affections of the breath (& ശ്വാസവി-)

തൃക്കാലിണയതിൽ (po.) in the pair of feet (also കാലിണ).
നല്ലാരിലണി അ(Cr.) jewels amongst women.
കെരളത്തിൽ (or കെരളത്തിങ്കൽ) വന്നു Malayalam history … §30. III.
ചുട്ടുപഴുത്ത ചെമ്പിൻ പാവ a copper doll, red hot (Sab.)
ശുകത്തിൻ തല the parrots head — വിഷയത്യാഗത്തിൻ കാരണം.
ഏ: ശത്രുവിൽ സ്നേഹവും ബന്ധുവിൽ ദ്വെഷവും love for the enemy, hatred for the friend (Sahad.)
ശിഷ്യനെ സ്നെഹം ഗുരുവിന്നില്ലാതെ പൊം (= ശിഷ്യനിൽ cfr. Accus.)

II. The Locative has 2 forms in common use, the one ഇൽ of very extended significations, the other കൽ (ക്കൽ) more restricted to relations of time and place.

1. "in" referring to place and time (needs hardly any examples)
വീട്ടിൽ ഉണ്ടു there is in the house — ആദിയിൽ, ആദിയിങ്കൽ at first.
വിരുദ്ധങ്ങളാം ഇവ ഒന്നിങ്കലെ സംഭവിക്കുന്നവാറ (Sab.) how these opposites can all take place in one and the same subject.

2. "at, upon, under" and other more definite Local relations.
ചുമലിൽ, തലയിൽ എടുക്ക carry on the shoulders, on the head.
വാതുക്കൽ, പടിക്കൽ, കാല്ക്കൽ at the door, threshold, at the feet.
കെരളത്തിൽ (or —ളം) വാണു ruled (in, over) Kerala.
ആ സ്ഥാനം പന്നിയൂർ കൂറിൽ അടങ്ങി became subject to the P. division.
വാണിദെവി മമ നാവിൽ വാണിടെണം (po.) may Sarasvati always rule my tongue.

3. "with, through" cfr. ഊടെ I, 3. 6.
അതിൽ ചെൎന്നു joined to it (or Loc.)
അതിൽ കലൎന്നു mixed with (or Loc.) ചൊരയെ ചൊരയിൽ കലൎത്തി
ആയതിൽ എത്തിക്കടക്കെണം pass quickly through that (gate.)
The addition of the Verb. Part. കൂടി gives more intensity to this signification "through".
ചെറിയ വാതുക്കൽ കൂടി എറിഞ്ഞു threw thro' the little door.
വായിൽ കൂടി വയറ്റിൽ കടന്നു.
Even like the Instrum. in Cr. Ch. കണ്ണൻറെ കണ്ണിൽ ബെതകെണ്ടത് എല്ലാം കാണാതെ ഞൊടിയിലുണ്ടു. What has once been see (in) by Crishna's eyes, alas becomes immediately invisible (= he makes away with it).

4. "among, of the number" — often with Verb. Part. വെച്ചു
അവരിൽ (വെച്ചു) ഒരുത്തൻ one of them — രണ്ടിൽ ഒന്നു (or രണ്ടാൽ §40 I, 2)
അതിൽ മൂത്തവൻ the oldest among them (cfr. 5.) അവരിൽ ചെറിയവൻ etc.
അതിൽ ഒരംശം a part of it, എല്ലാവരുടെ വസ്തുവിങ്കലും ഷൾഭാഗം (I, 3) രാജ്യത്തിൽ പാതി.
വഴിയിൽ വെച്ചു in the midst of the way — നമ്മിലുള്ള സംവാദകഥ (Sab.) the story of our conversation.

ഇവരിൽ വെച്ചൊന്നിന്നും പാത്രം അല്ല (Sab.) do not deserve one of these.

5. The use of ഇൽ for ablative and Comparative see § 42. A 3.
വെണ്ടുന്നതിൽ അധികം ആഗ്രഹിക്ക desire above what is wanted (cfr 2)
അതിൽ പരം (Cr.) beyond that, ലക്ഷത്തിൽ പരം നൂററിരുപതു = 100120.
എന്നതിൽ പരം (po.) അതിൽ പിന്നെ thereupon.
പോയതിൽ പിന്നെ after he had gone (equally മുമ്പെ)
തുലാപത്തിൽ പിറെറനാൾ the day after the 10th Tula (or പത്തിൻ / പത്തിന്റെ)

6. It often changes with the absolute case in nouns of mode (§ 38)
വല്ലപ്രകാരത്തിൽ, വണ്ണത്തിൽ etc in any way, any how.
എല്ലാടവും & എല്ലാടത്തും everywhere etc.
മെട്ടമായതിൽ കളിച്ചു (Matsya) played nicely.

7. In titles the Locative (often with the Verb. Part. നിന്നു) has become so current, that its termination may be treated as a new nominative f.i.:
അങ്ങുന്നു, ഇങ്ങുന്നു (= അങ്ങു നിന്നു what stands there = you) you, I.
ഭട്ടതിരിപ്പാട്ടുനിന്നു (or പാട്ടുന്നു) The Bhattatiri.
Acc. നമ്പൂതിരിപ്പാട്ടിലെ വരുത്തി (K.U.) called for the Nambutiri.
N.N. തിരുമനസ്സിലെ N.N. നാട്ടിൽ വെച്ചു വാഴിച്ചു (Tul.)
Dat. വെട്ടം ഉടയ കോവിൽ പാട്ടിലെക്കു ൧൦൦൦ നായർ to the V. 1000 N.
Abl. തിരുമല്പാട്ടിലെ തൃക്കൈക്കുട the protection of the Tirumulpad's hand.
plur. മണ്ഡപത്തുംവാതുക്കലുകൾ Revenue offices (in Travancore)

8. The Locative suffices to express the preposition "into" but for the sake of precision a Local Dative has been created.
അറക്കൽ ചെന്നു went to the room, വീട്ടിൽ പോയി, നരകത്തിൽ ഇറങ്ങി.
മാളികയിൽ കരേറി, അമ്പലത്തിൽ (or -ലം) പുക്കു etc ദേവാലയങ്ങളിൽ
വിഘ്നം അകപ്പെടും Sah. (& നിർമ്മലമാക്കു ദാരിദ്ര്യം അകപ്പെടും) will fall on them
ദർപ്പണത്തിങ്കൽ പാൎക്കുമ്പോൾ (po.) when looking into the mirror.
the Local Dat. ആകാശത്തിലെക്കു, or ആകാശത്തെക്കു, നഗരത്തിലെക്കു etc.
also സ്വരൂപത്തിങ്കലെക്കടങ്ങി became subject to the Dynasty (cfr 2).
also ആമാറ § 41. 5. പുറത്താമുറിപ്പുറപ്പെടും makes his exit.

9. The Loc. supplants the Dative occasionally before Verbs of giving bestowing (cfr. the first example under I, 1.)
ആ ഗ്രാമത്തിങ്കൽ (or -ത്തിന്നു) രാജ്യാംശം കല്പിച്ചു he granted Royalty to that Brahman colony, bestowed on it R.
ക്ഷേത്രത്തിൽ കൊടുത്തു (or ക്ഷേത്രത്തിന്നു) - ബ്രഹ്മണി സമൎപ്പിക്ക commit to Brahma (H.)
അവനിൽ വെച്ചു കൊടുത്തു, or അവന്റെ വക്കൽ വെച്ചു, രാജ്യം തനയങ്കൽ സമൎപ്പിച്ചു he committed his kingdom to his son.

അവകൽ ഏല്പിച്ചു, or കുമാരന്റെ വക്കൽ ഏല്പിച്ചു വെച്ചു gave it into his keeping (or അവനെ ഏല്പിച്ചു).

വക്കൽ (= side) is a common substitute for these Locatives (§ 42. 132.) f.i.: അവന്റെ വക്കൽ പുസ്തകം കൊടുത്തയച്ചു sent the book by him (in his hand).

N.B. വക്കൽ is a real Noun f.i.: നിന്നുടെ താതൻ വിഷ്ണുവക്കൽ പ്രാപിച്ച ശേഷം (H. P.). after thy father had obtained a place at Vishnu's side (= had died).

10. The Loc. indicates the object, in which the various affections of the heart centre, on which they are bestowed. മാനസം വിഷ്ണുവിങ്കൽ ഉറപ്പിക്ക (Sab.) fix the heart on V. എന്നിൽ കൃപ ഉണ്ടാകേണം (prayer.)

മോഹം മണ്ണിലും ധനത്തിലും പെണ്ണിലും ദേവനത്തിലും (V. Ch.) coveting grounds etc.

നിങ്കൽ എനിക്കുണ്ടായ സ്നേഹം my love for thee, അവനിൽ അവന്നു പ്രിയം (or അവനൂടെ നേരെ) ഒന്നിലും കാംക്ഷയില്ല (Sab.)

കേൾക്കയിൽ ആഗ്രഹം ഉണ്ടു wish to hear, അതിൽ സക്തി ഉണ്ടു, ഭോഗത്തിൽ അഭിരുചി (Sab.)

പന്നഗാഭരണനിൽ ചിന്തിപ്പാൻ (V. Ch.) meditate on Shiva   ഒന്നിങ്കലും സംഗം കൂടാതെ (Sab.)

ഈശ്വരൻ തങ്കൽ മനം വരാ (Ko.) he cannot love God, വിഷയങ്ങളിലുള്ള തൃഷ്ണ H. thirst for - വിഷയത്തിൽ വൈരാഗ്യം aversion to the objects of sense Sab.

വിനയവും ഭയവും വിപ്രരിൽ ഉണ്ടാകേണം (V. Ch.) ~~stand in awe of death~~ ~~& judg~~ awe & deference respecting Brahmans.

പരലോകഭീതി വായിരിക്കേണം (V. Ch.) stand in awe of death & judgment

അതിൽ ദുഃഖം ഉണ്ടാകേണം grief about it (here the Instr. nearly identical with Loc.)

In Comp. നിങ്കലെ സ്നേഹം കൊണ്ടു നിന്നോടു ചൊന്നേൻ (Subari) from my love for thee - also വിഷയം (cfr 11.) ജന്തുക്കൾ വിഷയമായി കൃപ ആൎക്കും ഇല്ല none has compassion on animals (Hari. P) litt. animals being the object).

11. The S. Locative absol. is in Mal. generally rendered by വിഷയം f.i: തസ്മിൻ വൃദ്ധേ സതി "when he was old" വൃദ്ധനായ വിഷയത്തിങ്കൽ, in po. വൃദ്ധതാദശയിങ്കൽ "in the case of age"

A similar Locative occurs also in Mal. po.

ദണ്ഡനീതിയെ പ്രയോഗിക്കേണം ദണ്ഡ്യരിൽ if there be men deserving of punishment, let him exercise on them the duty of the sceptre (stick).

ശത്രുക്കൾ തന്നിൽ ദുശം ദണ്ഡവും ഉണ്ടാകേണം (V. Ch.) if he have enemies.

ദീനരിൽ തനിക്കെവം വന്നത് എന്നു തുല്യം പോലെ ചെയ്തിവർ രക്ഷ - ഉദ്ധരിക്കേണം in the case of the poor, let the king view all that is done to them as done to himself, and look to their salvation (V. Ch.).

§44 Pronouns.

A. The personal pronous being real nouns, all what has been stated about the apposition and subordination of the noun is applicable to them also. But there are some peculiarities about their use which require to be treated of separately.

1. The pronouns in general are not used so freely as in the European languages. Where the subject cannot be mistaken, they are generally dispensed with, and if they be used, a peculiar emphasis rests on them f.i.: ഞാൻ ജ്യേഷ്ഠനെ കണ്ടു I saw (my) elder brother ഇനി കല്പനപോലെ ചെയ്യാം. (I) shall do according to (your) order. അമ്മയെ കൊന്നുകളഞ്ഞു he killed (his) mother. But if another subject be introduced, the pronoun representing it is inserted, in the case required at the place where the turn occurs. f.i.: ചക്കവെട്ടുവാൻ നിന്റെ പാക്കുചെത്തുന്ന കത്തി തരേണം. in order that (I) may cut a jackfruit, lend (me) the knife you use for cutting the areca skin. Here both ഞാൻ & നീ would be unnecessary additions.

N. B. The possessives are in general little liked. The S. adjectives സ്വ, സ്വന്ത may often replace them f.i.: നീ സ്വദേശം വിട്ടു you left (your) own country – In higher language ആത്മ- serves for similar compounds ആത്മകാൎയ്യം. (my, thy, his, our etc.) own business.

2. Any person speaking of himself may use ഞാൻ; if he wishes to appear humble he uses അടിയൻ (S): also the demonstrative ഇ stands for the first person with rather a humble colour f.i.: ഇദ്ദേഹം, ഇജ്ജനം (po.) ഇങ്ങു: ഇങ്ങൊട്ടു താ give to me – But a Raja says generally നാം, നോം, നാമ്മൾ, നമ്മൾ, a Brahman also നമ്മുടെ സ്ത്രീ "my wife". A king begs another ഇങ്ങു രക്ഷയായിരിക്കേണം. – we (excluding the person addressed) ഞങ്ങൾ, humbler അടിയങ്ങൾ [illegible] we your servants. Inferiors are addressed by നീ, superiors with നിങ്ങൾ, അങ്ങു, അങ്ങുന്നു, അങ്ങെയവർ f.i.: അടിയൻ ഇനി അങ്ങുവിടകൊള്ളുന്നു I now ask your leave – അങ്ങെത്തോൾ your wife (to a Brahman) അങ്ങെ പറഞ്ഞയച്ചു she has sent thee away – The safest word for "you" in common intercourse is താൻ (= Hindust آپ),

higher: നങ്ങൾ, or the title which gives dignity to the person fi: രാജാവിന്റെ മനസ്സു (be it according to) your Majesty's will, സായ്പു, സായ്പവർകൾ (to a European) also നാം (properly you and I, we both parties) is often used in the oblique cases for "yours" – a servant identifying his master's interest with his, may say: നമുക്കു വരേണം (col. k. U.) that must become ours (= yours).

തിരു, തൃ (Tadbh. of ശ്രീ) is used for an honorific Possessive fi: തമ്പുരാൻ തിരുനാടു വാണു The king governed his (the Royal) country. തൃക്കാൽ "your foot" – തിരുവടി "your holy foot" = you fi: നിന്തിരുവടിയിന്റെ [illegible]ഗത്താൽ "by your injunction"

ആയാൾ, അദ്ദേഹം may be viewed as honorifics of the 3rd person.

3. The reflexive pronoun is in general used as in the European languages, but there are cases in which it stands for അവൻ. fi: ബ്രാഹ്മണർ മറ്റൊരുത്തനെ വാഴിച്ചു താൻ മക്കത്തിന്നു പോകയും ചെയ്തു. the Brs anointed another king, & he (the deposed king) went to Mecca. Here അവൻ might have appeared to refer to the new king but താൻ acc. to a construction ad sensum, shows that it is the subject of the former history the superseded king who goes to M..

The ox അതിനെ (the ass) സൂക്ഷിച്ചു, തിരിച്ചു വന്നതിൽ പിന്നെ, തന്റെ സുഖം അറിഞ്ഞു അതൊക്കയും അവനോടു പറഞ്ഞു the ox asked after the health of his friend, just returned.

In many passages the Demonstrative is found where we should expect the reflexive. This use may be termed incorrect, but is based on a desire to distinguish different subjects more satisfactorily fi: ബുദ്ധിഹീനന്മാർ എല്ലാവർക്കും അവരെ അല്ലാതെ വേറെ ഗതി ഇല്ല എന്നു വിചാരിച്ചിരിക്കുന്നു the foolish think that for all men there is no refuge but themselves. (തങ്ങളെ might refer to എല്ലാവർക്കും and give the meaning that every man is his own refuge).

അവന്റെ ജ്യേഷ്ഠനെ അവൻ ചതിക്കയില്ല he cannot mean to cheat his own brother.

ദാസി അവളുടെ വീട്ടിൽ പോയി the servant went (from her mistresses) to her own house.

4. The adverbial uses of the reflexive pronoun are these

a. താനെ, തനിയെ, തനിച്ചു by himself, alone fi:

അവൻ താനായി തറവാട്ടു മുതൽ ചെലവഴിച്ചു കൂടാ he cannot spend the family property by himself.

അവൻ താനേ തന്നു he gave it himself.

b. തന്നെ (the obl. case) by itself even, just, only – (provincially = yes)

തന്നെ ചത്തുപൊയി died by itself, തന്നെ കിടന്നു he lay down alone
അവൻ തന്നെ he was the man, അപ്രകാരം തന്നെ just so

c. താൻ - താൻ "either, or" (in poetry) - in other places, "as well, as"
എന്നെ താൻ നാരായണൻ തന്നെ താൻ പ്രസാദിപ്പിക്കുന്നവൻ (Sab.)
എങ്കൽ താൻ വിഷ്ണു ഭഗവാങ്കൽ താൻ ഭക്തിയൊടെ devoted to me (Siva) or to Vishnu.
നമുക്കു താൻ മറ്റുള്ളവൎക്കു താൻ വെദനയ്ക്കു കാരണമാം it will be a source of grief to us as well as to others.
പൊകുന്നു എന്നുവരികിൽ താൻ പാൎക്കുന്നു എന്നുവരികിൽ താൻ whether you go or stay; in either case—

d. താനും "even thus, notwithstanding"
സ്വൎണ്ണധാന്യങ്ങളും നന്നായ്വൎദ്ധിച്ചാലും ദാനധൎമ്മം ചെയ്‌വാൻ തൊന്നാ താനും (V. Ch.) however stores & treasures be increased, yet does he never like to give charity.
എന്നു പല ശാസ്ത്രത്തിൽ ഉണ്ടുതാനും (H. V.) and yet it is found in many scriptures.
കാൎയ്യം സാധിച്ചു താനും (I had many difficulties) yet did I succeed in the business.

5. Distributive pronouns are obtained in 3 different ways
a, from the reflexive pronoun (sing. or plur.).
അവരൊക്ക താന്താങ്ങളുടെ ഗൃഹത്തിൽ പൊയ്ക്കൊണ്ടു (K. U.) they all went to their respective homes (or താന്താന്റെ)
താന്താങ്ങൾക്കു ബൊധിച്ച പ്രകാരം നടക്കും each one walks as he likes

N. B. These forms with long vowels seem unknown in the South, but are common in prose compositions.
In poetry തങ്ങൾ തങ്ങടെ ഗെഹം തൊറും പൊയവർകളും (H. V.)-
ദെവകൾ എല്ലാം തങ്ങൾ തങ്ങൾക്കു ഇഷ്ടമാം പദം സെവിക്കും ജനത്തിന്നു നല്കും (H. V.) all the Gods may grant the bliss they severally enjoy to their respective worshippers. or അന്യദെവന്മാർ എല്ലാം - തന്നാൽ ആയതു കൊടുത്തീടുവാർ other Gods give, each what he can (Sab.)-

b. from ഒന്നു
അവർ ഒരൊരുത്തനും ഒരൊരൊ സങ്കടം പറഞ്ഞു they stated their several griefs
ഒത്തരം ഒരൊന്നുകൾ ചെയ്യുന്നതു കെട്ടു hearing h[illegible] thus speaking the different words related
സ്ത്രീകളിൽ ഒരൊരുത്തിക്കു ഒരൊന്നു കൊടുക്ക to give to each of the (2) women her part (of the child) ഒരൊരുത്തിക്കു would also be right.

c from the Demonstrative in all genders and numbers
അവരവൎക്കു അതത് (or അതാത്) പെർ കൊടുത്തു he gave to each of them his name.

അതാതസമയത്തിന്നടുത്ത ബുദ്ധിയുള്ള ഇടച്ചി the shepherdess with a mind easily seizing the circumstances of the moment.
അവരവരുടെ നെറം നെറുകെടും — അതാതജ്ജന്മം diverse castes
ചെന്നവർക്ക് അവനവന്നടുത്തതു കല്പിച്ചു കൊടുത്തു gave to each his due.

6. The Reciprocal pronoun is the Locative of the 2 plurals belonging to the reflexive, തങ്ങളിൽ relating to the 3rd person, തമ്മിൽ to subjects in any person.

രണ്ടാളും തമ്മിൽ (or തങ്ങളിൽ) വിവാദിച്ചു both quarrelled with each other.
നിങ്ങൾ തമ്മിൽ തമ്മിൽ സ്നേഹിക്കേണം (to more than 2 persons).
ശിവപെരുമാൾ വഴിയിൽ നിന്ന തമ്മിൽ കലമ്പുണ്ടാക്കി (K.U.).
തമ്മിൽ ഭേദം എന്തു what is the difference among, between them (see Locat. 4.)

often with അന്യോന്യം (=), which also may be substituted for it as adverb or in composition

ഭാര്യാഭർത്താക്കൾ തമ്മിൽ അന്യോന്യം രാഗം ഇല്ല (H.V.) no love between husband & wife (but തമ്മിൽ may here stand simply as article cfr 7)
അന്യോന്യം ഉപമിക്കാം one may compare them with each other.
നമുക്കു തമ്മിൽ സ്നേഹം ഉള്ളു or അന്യോന്യം സ്നേ. ഉ. or അന്യോന്യം സ്നേഹം ഉള്ളു

similar is the use of ഒന്നു in the example of § 36. IV. 2:
കഴുതയും കാട്ടയും ഒന്നോടൊന്നു സംസാരിച്ചതു = തമ്മിൽ സ. or അന്യോന്യം സംസാരിച്ചതു.

7. There is a kind of article in the higher dialect, which might have been treated of in the Chapter of apposition, (ഒരു § 34 IV, 2 e.) we may call it the post positive article as ഒരു is the prepositive one. It consists in an apposition to the noun of either the Reflexive or Demonstrative pronoun.

a, Sing. obl. case വിഷ്ണു തൻ മുമ്പിൽ ചെന്നു (Sab.)
he went into Vishnu's presence.
നാന്മുഖൻ തൻ മുഖെ നിന്നു ജനിച്ചവർ (Sahad).
those born of the fourfaced (Brahma's) face
loc. വില്വാദ്രിതങ്കൽ, or തന്മേൽ upon the Silva hill
gen. മാതാവു തന്നുടെ ദാസി the mother's servant.

Plur Gen. [illegible] നമ്പൂതിരിമാർ തങ്ങടെ ദേശം (K.U.)
N. N. the land of those Nambutiris
ബ്രാഹ്മണർ തങ്ങളുടെ കൈയിൽ ഉറപ്പവേണം (K.U.)
now let the Br's look to their hands.
(in po.) പിപീലികാദികൾ തമ്മുടെ ഗതി the motion of ants ecte. (Bhag.)
acc. ഗണികമാർ തമ്മെയും ഗമിക്കാം will visit the harlots. (Sahad.)
Soc. സപ്തർഷികൾ തമ്മോടു with the 7 Rishis

the plur. of the Noun with the art. in Singular:

അപ്രാപ്തന്മാർ തന്നൊടെ വാദം. (Sah.)

Loc. ശത്രുക്കൾ തന്നിൽ ദണ്ഡം ഉണ്ടാക്കെണം. (V. Ch.) in the case of enemies let them be punished (cfr. Loc. 11.) - In the latter case the necessity of the Singular is plain, as തങ്ങളിൽ or തമ്മിൽ might be taken for the Reciprocal Pronoun. This seeming irregularity quite accords with the use of ഒരു before Plurals (534) With neuter nouns (f. i: Bhag. ചെമ്പുകൾ തന്നിൽ എണ്ണ നിറെച്ചു he filled the coppervessels with oil) it is yet less objectionable.

Even Pronouns receive this article

ബാന്ധവ്യം അവർ തന്നൊടു വളരും fond intercourse with them will increase (Sahad.)

rarely prepositive ഇക്കണ്ട വിശ്വവും അന്നിന്ദ്രാദിദേവകളും. This universe and those Gods beginning with Indra (H. N. K.) -

b.) The use of the Demonstrative as article enters even into the common language: f. i: രാജാവവർകൾ, സാഹെബവർകൾ mean the king, the Saheb - and the terminations ആൻ, ആൾ, ആർ ( ) show yet in a number of words the restrictive, definite power of the Pronoun, from which they are taken f. i: മടിയാർ the lazy, നമ്പിയാർ the Nambi - In po. often ദേവന്മാരവർ the Gods, നൃക്കൾ അവരെ the men, but especially അതു f. i: ക്ഷേത്രമഹിമാവതിങ്ങിനെ ഉള്ളു such the glory of this temple. after plurals അസ്ത്രശസ്ത്രങ്ങളതിൽ അഭ്യസിച്ചിരിക്കെണം. (V. Ch.) he must be well exercised both in arms defensive and offensive (or read ശാസ്ത്ര)

sometimes with the prepositive വസിച്ചൊരതുവതിൽ in the moment when he stayed (V. Ch.)

Like ഒരു it often becomes a mere expletive, & is placed where the metre likes it.

ഉച്ചയതാമ്പൊൾ when it was noon. (Cr. Ch.)

നമ്മൾ ആരാനും കണ്ടുവതെങ്കിൽ if any of us should see (Cr.) = കണ്ടുവെങ്കിൽ

ഭൂമിപാലകന്മാരുമതായി with the kings (= ഉംആയി)

8. The Demonstratives ആ, ഈ are prefixed not to nouns only but also to pronouns (ഇന്നിങ്ങളെ H. N. "you who are here", ഇന്നെന്നെ "me here") to numerals ഇന്നാലിന്റെയും or ഇവനാലിന്റെയും of those 4. and to participles f. i: അപ്പോയപെരുമാൾ the Perumal who thus went away (K. U.) ആ കൊണ്ടുവന്നപെരുമാൾ the P. whom they then brought (others read അന്നു)

ഇപ്പാരായിച്ചു കേട്ടപ്രകാരം as I have now heard read

ഇക്കഴുത പറഞ്ഞ ഉപായം this advice of the ass (or ഞാൻ പറയുന്ന ഇമ്മതി this my advice)

ഇന്നു വെച്ച സാധനം, or ഇന്നു വെച്ചതു the thing (thus, now, here) laid.
They are affixed to the Verb, to form the Rel. Participles (cfr § 48).

N. B. The analogy of numeral apposition (f. i. നാല്കാൎയ്യങ്ങൾ § 30.) perhaps also affectation of Sanscrit rules has given rise to an adjective use of അതു, ഇതു similar to that of ഏതു, എന്തു f. i.:

(in po.) അതു കാലം, അതു പൊഴുതു that time.

നിത്യമല്ലിതു ദേഹം (= ഇന്നു ദേഹം) this body is not immortal.

But with the particle ഏ (and perhaps ഓ) this adjective use has become regularly adopted in the spoken language.

അതെ പ്രകാരം in that same manner ഇതും വണ്ണം and in like manner (if not euphonic change for the abl. ഇതിൻ വ.)

അതെ is used like തന്നെ for our "yes, just so".

B, 1. The Interrogative pronoun, when used for the direct question may be put at the head of the sentence when it is followed by the finite Verb or the Predicate in form of a noun.

ആർ നിന്നെ പറഞ്ഞയച്ചു - ഏവർ ചെയ്തു - ഏവൻ ഉത്തമൻ -

ഏതു നന്നു what is good -

But in general the Interrogative closes the sentence, and for this purpose the finite Verb is changed into a Personal noun of the Rel. part. (mostly the Neuter).

കൎമ്മം അകററും ദൈവം ഏതു മന്ത്രമാകുന്നത് ഏതു (H. V.) which is the God that may remove my sin, which the proper prayer?

നിന്നെ വേലെക്കാക്കിയതാർ who is it that has put thee to the work?

ചെയ്തു കൂടാത്തത് എന്തുകൊണ്ടു why is it that it should not be done.

അതു ചെയ്തത് എന്തിന - യുദ്ധം ആരുമായി (V. Ch.) with whom is he at war (form of the Social)?

The reason why the neuter of the Rel. part. is chosen for interrogative sentences, is the same for which ആർ has been so much more employed than ഏവൻ, ഏവൾ. Both forms have been recommended by the uncertainty in which they leave us about gender or number. A man hearing a noise before the door asks ആരവിടെ who male or fem. sing. or plur.) is there? If he did ask ഏവൻ അവിടെ he would already betray a knowledge that the noise proceeds from a single person, & him a male. The neuter is just as vague: hence I ask ഇങ്ങു വരുന്നതാർ (H. V.) who is (or are) that (whole of persons) which comes here? and the answer may be ^ഇതു രാജാവ (King and followers) ഇതു ഞാൻ It is I.

[insertion above line: ഇതു സൂൎയ്യദേവനാകുന്നു This is the Sun God. or]

73

N. B. for the adjective use of the Interr. see § 36. Here I only remark that the form യാതു is used for direct question only in poetry

ഏതൊരുദിക്കിൽ ഇനിപ്പോകും. H. where shall I now go.

യാതൊരു സ്തോത്രം കൊണ്ടു നാരായണൻ സന്തുഷ്ടനായിടുന്നു (Sab.)

എന്തുവിളി what cry?

2. The same interrogatives will also be used for the indirect question f. i.: അതിന്റെ ചെല്ലാൻ കാരണം എന്തെന്ന് അറിയേണ്ടതിന്ന in order to know what the cause of it might be – അതെപ്പോൾ വരും എന്നറിഞ്ഞില്ല.

but only when the context shows that the question is not yet solved. If I say "He learnt what punishment he would have to undergo" – the kind of punishment is known to the person interested therefore not ഏതു ശിക്ഷ, but ഇന്ന ശിക്ഷ.

Thus നല്ലത് ഇന്നത് എന്ന് ഏതും അറിയാതെ H. V. not knowing at all wherein goodness consists.

ഇന്ന പാപങ്ങൾ ചെയ്താൽ ഇന്ന ഇന്ന നരകം എന്നരുൾ ചെയ്ക (Sab.) Tell me which are the hell punishments awarded to each sin lit. "if one do these & these sins, this and this will be his hell".

ഒരവധി ഉണ്ടാക്കി ഇന്ന ദിവസം എ. പ. he fixed on such & such a day for the term.

ഇന്നവനും തമ്പിമാരും കൊണ്ടാർ (doc.) N. N. with his younger brothers has purchased.

ആ മനുഷ്യൻ ഇന്നയാൾ എന്നറിയാം one may know what man he is

അവൻ പറഞ്ഞതിന്നത് എന്നറിഞ്ഞുകൂടാ (here എന്തു might also be used) I cannot determine what he meant.

3 The use of the Interrog. as Indefinite numerals (see § 36) is deeply rooted in the language. ആർ വന്നു, അവൻ എവിടെ പോയി may in common language signify "some one came, he went somewhere" = who? where? being unknown.

The addition of ഉം generalizes the Interrogative, chiefly before Negatives.

ഒരിക്കൽ ഉണ്ടാവനും ആത്മനാശം (Cr.) every body must once die.

ആവത് എന്തപ്പോൾ ഏതും (V. Ch.) what can then possibly be done

ദീനം ഏതും ഇല്ല no disease at all.

ഉം not required, where other Indefinites [illegible] that ഉം accompany:

കൊടുപ്പാൻ ചെറുതും ഏതൊന്നില്ല (V. Ch.)

The addition of the conditionals ആനും, ആയാലും, ആകിലും, എങ്കിലും have the same power as the simple ഉം "whoever, whatever it be".

4. The Interrogative serves for the Relative in general propositions: f. i: with the finite Verb.

യാവനൊരുത്തൻ (or യാതൊരുത്തൻ) മോഹം കൊണ്ടു കാൎയ്യം സാധി
ച്ചീനായിട്ടു വരപ്പെടുന്നു അവന്നു ആപത്തുവരും. (P. T.)
യാതൊരു പുമാൻ ഭേദം കൂടാതെ പരമാത്മാനം ഉപാസിച്ചു അവൻ ബ്ര
ഹ്മത്തെ പ്രാപിച്ചീടും. (H. V.)

യാതൊന്നു കണ്ടതു നാരായണ പ്രതിമ യാതൊന്നു ചെയ്തതു നാരായണാ
ൎച്ചകൾ (H. N. K.) whatever is seen is Narayana's image, whatever done is his service (or worship).

with the conditional യാതൊരുത്തന്നു ഭയം ഉണ്ടായാൽ നില്ക്കേണ്ട
if anyone fear, he need not remain = whoever fears, let him go
നിനക്കു ബലം എത്ര ഉണ്ടെന്നാൽ അത്രയും ധൈൎയ്യം ഉണ്ടായാൽ if you had as much conrage as strength.

instead of the Conditional, the finite Verb with ഒ, which adds force to the question (f.i: എന്തൊ, എന്തൊ what can it possibly be? എന്തിന്നൊ, എന്തിന്നൊ, നിശ്ചയം അറിഞ്ഞില്ല what for? why in all the world? this certainly I could not determine)
may generalize the Relative sentence
നീ എവിടെ പോയാലും നിന്റെ ഭാഗ്യം എത്രയൊ അത്രയും കിട്ടും. go where you like you will only get what fate has decreed to you
ആരു ചെയ്തതു എവരൊ അവൎക്കു ശിക്ഷ വരും.
or ആർ എങ്കിലും ചെയ്തുവൊ അവൎക്കു — or ആരു ചെയ്തു ആരായാലും

5. The Interrogatives cannot be used for promiscuous Relative sentences, the language having provided for them by the Rel. participles. They occur however sometimes, as Relatives chiefly in comparisons:
നിന്റെ മനസ്സ് എത്ര സൌഖ്യമായിരിക്കുന്നു അത്രയും എന്റെ മനസ്സു അസൌഖ്യമായിരിക്കുന്നു litt: "how happy do you feel yourself! I feel myself just as unhappy" = I am as unh. as you are h.
The Interrog. may then even follow the Demonstr. proposition.
ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു നാഡികൾ പുറപ്പെട്ടു ദേഹം ഒക്കയും വ്യാപിച്ചിരിക്കുന്നു — സൂൎയ്യമണ്ഡലൊല്ലൻരശ്മികൾ ജഗത്തെല്ലാം [illegible]ാപിച്ചു നില്ക്കുന്നതെങ്ങിനെ എന്നപൊലെ — (V. Ch.) as the rays of the Sun penetrate the earth — so the arteries spread from the heart thro' the whole body (എന്നപൊലെ "just so" connects the second half with the first)

6. The Interrogative enters often in statements, for the purpose of [illegible]ing up any imperfections left in the just preceding sentence f.i: a Brahmini bears a child described as most wonderful. ആരാര് who was it? (follows the name "Sankara acharya which had been as it were forgotten in the epithets given to the infant)
അജന്മിക്കാർ ആരനുവാദം വേണ്ടാ — ആൎക്ക എല്ലാം — രാജാക്കന്മാൎക്കും
ബ്രാഹ്മണൎക്കും സന്യാസികൾക്കും etc. there are 5 kinds of free holders, that may act with their property without

asking the consent of heirs. Who are these? kings, Brahmans Sanyasis etc.

Generally the conditionals of എന്നു "say" are added to the Interrogative f.i: അവൻപറഞ്ഞുഎന്തെന്നാൽ he said something. If one ask, what? (here it follows) = said as follows. Thus എങ്ങിനെ എന്നാൽ, എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ etc may serve to introduce descriptions of the manner or cause, which the preceding sentence could not hold. These turns are tempting to Europeans, because they seem to offer an equivalent for our Conjunctions „for" etc, but they occur very rarely in native writings, excepting എന്തെന്നാൽ which ushers in the speech of a person, the subject of a letter etc.

7. "Why?" is rendered either by the Dative or the Instrumental case of എന്തു f.i: എന്തിന, എന്തുകൊണ്ടു, (എന്തിനാൽ rare) also by participles and nouns (as detailed § 40. A) chiefly എന്തിട്ടു "setting what" and എന്തെന്ന (Ger.

whilst എന്തു itself may stand adverbially:

എന്റെ രക്ഷിതാവിനെ നീ എന്തു എടുത്തുകൊണ്ടുപൊകുന്നു.

or be rendered thus by the addition of ഏ.

നീ എന്തെ ഇവിടെ ഉപവാസമായിട്ടിരിക്കുന്നു why do you starve here?

II Syntax of the Verb.

§ 45.

The Malayalam Verb is of 4 kinds, Intransitive, Transitive, Causal and Negative. Though most Intrs. can be distinguished from Transitives by their form (Sanscrit denominatives excepted), many Intransitives are also used for Transitives

f.i: ചാടുക jump — v.a. throw.

and many Transitives have also neutral signification:

f.i: തിരിക turn (others & oneself) പാൎക്ക 1. regard 2. stay
ഒളിക്ക hide (oneself — ച്ചുകൊൾക, others — ച്ചുവെക്ക cfr Auxiliary Verbs.)

In many verbs the transit.l & intransit. signification can hardly be distinguished കാൎയ്യം അറിഞ്ഞു I knew the matter or the matter came to my knowledge — കണ്ടു ജനങ്ങൾ the people met with (seen by — or appearing to.) This agility of of the Malayalam Verb can only be understood when the Verbal Partt. and the auxiliary Verbs will have been reviewed: and under the latter head (വെക്ക § 51.) we shall

speak of the attempts at a Passive, of which the Peninsular languages do hardly feel the want. If I say നെല്ലു കൊയ്തുപോയി "the rice is reaped," the Mal. words only say "the rice is gone" the manner in which it went, consists in "some body having reaped". In fact the Verbal part is to be viewed as a Composition case of the Verb, and the real colour of a sentence whether active or passive, Causal or Negative cannot be ascertained before its close. This great liberty of the Verb causes serious embarrasment to the foreigner f.i.: in Causal verbs മങ്ങാട്ടച്ചൻ അവരെക്കൊണ്ടു നമ്പിയാരെ വെട്ടിക്കൊല്ലിച്ചു വലിച്ചു നീക്കിക്കളയിച്ചു (KU.) M. the minister of the Zamorin used the Uralar against the Nambiars 1. to kill them by striking 2. to get them away by dragging and removing. Here 5 verbs are the predicates of M. all causal in the mind of the writer, but 2 only with causal form, the remaining three standing in composition with them.

Similarly in Negative Verbs: അവൻ വന്നു കാണിച്ചു കൊടുക്കാഞ്ഞതെന്തു what is it that he did not come and show (litt. give showing).

II. The finite Verb, which generally occupies the last place in the sentence, has in common language lost the marks of the Persons. In po. the personal nouns of the Relat. Partt. are often substituted for it, the neuter Rel. part. specially may stand for all persons & numbers. To distinguish the finite Verbs from preceding Verbal Participles, the Sanscrit Compositions of the Verbs "make, be" with Verbal Nouns (in the periphrastic perfects ചോരയാംചകാര, ബഭൂവ, ചോരയാമാസ "he was stealing, he did steal" for "he stole") have become ensamples for the formation of paraphrastic Verbs f.i.: കാണാകുന്നു, കാണായി, കാണാകും see കാണാകപ്പെടുന്നു, പെടുക പെടം to see. Or with the Rel. part. fut. neuter

75

കാണുന്നും ചെയ്തു he saw. The particle ഉം is added here & after the Infinitives (fi: കാണുകയുമായി കാണുകയും ചെയ്തു) to connect the closing action of the last Verb with those indicated in preceding Verbal participles.

III The 3 tenses are used much in the same way as in the European languages.

1 the present tense has besides its original power of representing present time, a strong affinity to its mother the future tense. fi: ഞാൻ വരുന്നു I (shall) come. especially with ഉണ്ടു, which like the other Defectives is a future (acc. to old T.) വരുന്നുണ്ടു I shall certainly come. നാളെ പോകുന്നു എന്ന പ്രകാരം ഞാൻ കേട്ടു I heard that you intend to go tomorrow (cfr. Rel. part.).

In a graphical description of past events both the future and present tenses may change with the past fi: in Hari Varma's history, his growth and education is thus described - ദിനം തോറും വളൎന്നു - വിഷയങ്ങളിൽ സക്തി ഇല്ല (fut.) - പഠിച്ചു - ശൌര്യശക്തിയും ചെയ്തു - ലോകർ പുകഴ്ത്തുന്നു (pres. all praise him) നാൾതോറും ഗുണം കണ്ടു (discovered daily new excellencies) ആനന്ദം വളരുന്നു (pres. joy increases in the subjects' hearts) അക്കാലം ജനകൻ മരിച്ചു (then died his father)

In dependant sections of the sentence the present stands for our Imperfect fi: വരുന്നതിനെ കണ്ടു saw how they came (or with Rel. part. വരുന്നതു കാണ്കെ) litt: he saw "oh they are coming" - As അപ്പോൾ കിടന്നുറങ്ങുന്നവരുടെ അകത്തു കടന്നു - ഒരുത്തൻ Some one entered whilst they were lying a[illegible]h.

2. The past tense has generally the power of the Greek Aorist, it represents an action as past without any reference to the present time or to the other accompanying circumstances of that action. fi: അവൻ പോയി he went.

But in numberless instances it stands for the Perfect, without the addition of the auxiliaries f.i: ഉറങ്ങിയൊ എന്ന ചൊദിച്ചു she asked "are you asleep?" ഇപ്പോൾ വന്നു I have just come (or വന്നിരിക്കുന്നു) വന്നുവൊ have you come? (or auxil. വന്നിട്ടുണ്ടൊ) a doubtless futurity may be expressed by the past tense f.i: after the Conditional ചെയ്താൽ ഗതി വരും ശാപവും തീൎന്നു (other Mspt. തീരും) If you do so, heaven will be attained & the curse is over.

With similar force the past tense represents what is fully intended as already accomplished, ചെയ്തായി it is done (said of a work begun, as consolation to him who urged it on) The past tense with the interrogative [illegible] expresses urgent command f.i: എടുത്തുവൊ have you already taken it up = do take it up immediately.

The same Perfect power which originated these uses of the past tense, gives unto it before Conditionals the meaning of the futurum exactum f.i: വെറ്റൊരുപ്രകാരം നീ ചെയ്തുവെങ്കിൽ നിന്നെ കൊല്ലും നിശ്ചയം. if it come to pass that thou shouldst act (litt. have acted) otherwise, they will certainly kill thee.

The past tense is also found to express wishes, which are regarded as belonging already to the sphere of impossibilities f.i: അവൻ അന്നു മരിച്ചു എങ്കിൽ കൊള്ളായിരുന്നു it would have been well had he died then! But also wishes the accomplishment of which is not impossible, may be placed in the past tense, if the wisher would have them fulfilled rather today or yesterday than at some indefinite futurity f.i: മരിച്ചു എങ്കിൽ കൊള്ളായിരുന്നു (or [illegible]) I could wish he was dead (or - did die)

3 The future tense pos & neg. expresses not only what is likely once to take place f.i: ഇങ്ങിനെയുള്ളവൎക്കു കൊടുത്താൽ കിട്ടാവതല്ല he will not get back money lent to such (K. U.) but also

a. what is likely now to be the case f.i: അപ്രകാരം ഉണ്ടായിരിക്കും "it will happen thus" – or "that may be the case"

നല്ലവനാം he is good = ആകാം (pos.) neg. എടുപ്പാൻ കഴിവരാ cannot take up.

b. and likewise what is intended to be done f.i: ചെയ്യും I will (shall) do it, though in general the Inf. with ആം is preferred to express the willingness in the first person കല്പനപ്രകാരം ചെയ്യാം I shall (will) do according to the order.

c. But the future tense, as parent of the present, reaches much farther. It is the tense for eternal actions f.i: The occupations of the Gods are thus described (Sab.): Siva says, I & Vishnu മോക്ഷത്തെ കൊടുക്കും grant eternal emancipation, the other Gods give what each has to give (തന്നാൽ ആവതു കൊടുത്തീടുവോർ) f.i സൎവ്വദിക്കിനെ രക്ഷിക്കും ദുൎഗ്ഗാദേവി, സൎവ്വസംസാരത്തിലും ശാന്തായ് രക്ഷിച്ചിടും – വിഘ്നങ്ങളെ കളയും ഗണാധിപൻ – സമ്പത്തുകളെ കൊടുക്കും ലക്ഷ്മി – ശൌൎയ്യം നല്കും Subrahmanya – ശോകങ്ങളെ കളയും Sun – വെളിച്ചം നല്കും Agni ഭോഗങ്ങളെ കൊടുക്കും Devendra etc. So the neg. fut. ജന്തുക്കൾക്കു മോക്ഷത്തെ വരായല്ലൊ (Bhag.) there is confessedly no beatitude for animals

d. It serves therefore to express habit, or often repeated actions, also past events which extend through some time f.i:

ഒരു ബ്രാഹ്മണൻ ഉണ്ടായിരുന്നു – അവന്നു ൨ മക്കൾ ഉണ്ടു he had 2 children.

നിങ്ങളെല്ലാം കാഴ്ചവെച്ചു? The answer ഒശിപ്പെട്ടിയിൽ പൊൻ

അടെച്ചുതു ച്ചാറ പിന്നെ കൊണ്ടു വെക്കും. (he used to give this present to all kings he visited)

പിന്നാണ്ടു ചെന്നാവിടും. he did yearly go to war.

മറ്റൊരുത്തന്റെ നെല്ലിൽ കൊണ്ടുപോയി അഴിച്ചിടും. he let loose his ass in the rice fields of some one else (not once only). അകന്നു പൊകുമ്പൊൾ - ചൊര കുടിച്ചു വാങ്ങി നില്ക്കും. as often as the fighting goats separated, the fox would step in & drink their blood, & retire before a new onset.

To the neg. സ്ഥിതിക്കിരിക്കും. മാറിടാ - വാടിടും. വൈവശ ഭേദ്യം. (Vyavah. M.) the criminal can be known by never ceasing to change his posture by changing colour etc. ഇട്ട നേരത്ത് ഒരു കാശു കിട്ടാ whenever he wants he can't get a pice (V. Ch.)

e. The fut. of Habit may very nearly approach the potential future അവൻ ഇപ്പണി) ചെയ്യും. he is accustomed to do this work (= ചെയ്യുമവൻ (§ 48 or he can do this work.

4. The second future (in Tulu the form both of present & future) is either a real future മമ സങ്കടം അറിയിക്കും (Sab.) I shall make known my case.

or a future of habit: Ji (Pay) a merchant നാടും കോലം വിട്ടുതാന്നു, നാലുവഴിയും കാണും ("he does - or he must do")

ആറുമുനി സേവിച്ചു ഞായം. (Bhag) സ്ത്രീയെ ബ്രാഹ്മണർ വിവാഹം ചെയ്യുന്നു the Brs (did) marry her (K.U.)

a lasting present അന്നു തൊട്ടിങ്ങു ഭാരതം എന്നു ചൊല്ലു (K.U.) since then they call it Bharatam ഭദ്രമാം ഭദ്രഗുണങ്ങളാൽ നില്ക്കും (Bhag.)

a real present സിദ്ധിച്ചു വ്യവഹാരം thus the argument is established (V. Ch.)

മൊക്ഷഗതി വിധു ചൊന്നതു കേട്ടു (often പിന്നെ കേട്ടതുണ്ടു ഞാൻ) I hear that.

ആദൃഷ്ട പ്രാൎത്ഥമെല്ലാം കൎണ്ണരഭക്ഷകം ആം നരകം വിനാകേൾ്ക്കു (Bhag.)

an Optative നാട്ടിൽനിന്നകറ്റുവു (K.U.) you may banish us

പ്രദക്ഷിണം ചെയ്തുകൊൾ്ക (al. Insp. കൊൾ്ക) let the Brahmans go in procession round it - also വിനാകേൾ്ക്കു may you hear that. ഭൈമകൊൾ്കവിനാ നെവരും (Rami) may you take her for wife.

ഇനിക്കൊലത്തിരിയെ കാണ്കു (Tal. K.U.) I now must see the Cola Raja

നിങ്ങൾ രക്ഷിച്ചെയ്ക്കു may you govern (K.U.) so പറവു may you speak.

ഭൂമൌ നരയിൽ നായർ വാഴ്കയായിരുന്നകൊൾ്കു (= കൊൾ്ക) may you be.

തിരുവുള്ളത്തിൽ ഏറാവു let me tell you O King (Sahad.) see ആകെ.

ഞാൻ ഇവനോട് ഒന്നം വിചാരിപ്പു let me try something with him (H. V.)

N. B. This tense though found frequently in pros. & poet. compositions of some age, is now not very common.

§ 46.

The adverbial participles are of 2 kinds

I The adverbial of the past is a common property of the peninsular languages and its uses are so manifold as nearly to defy enumeration.

1 It is used like the Sanscrit Gerundium in ത്വാ to express the actions preceding those of the finite Verb & other parts of the Verb which shew a break in the sentence.

അവർ വന്നു പണം കൊടുത്തു പുറപ്പെട്ടുപോയി they having come and given the money, setting out, went = they came, gave & departed. If the last word be a future, the participles will receive a future colouring (f.i. read പോകും for പോയി "they will come, give & then depart.")

മോഷ്ടിച്ചു കൊണ്ടുവന്നു വെച്ചിരിക്കുന്നതൊക്കയും all the stolen property which had been brought and deposited there. വീണുകിടക്കത്തക്കവണ്ണം so as to fall and lie.

അകത്തു ചെന്നു വാതിൽ അടെച്ചു വടി എടുത്തു കൊണ്ടു നന്നെ അടിച്ചാൽ If you go inside, shut the door, take a stick and beat (her) well

കഴുതയെന്നു കണ്ടു എയ്തു കൊന്നു finding it was only an ass, he shot and killed it.

അറയിൽ ചെന്നിരിപ്പിൻ enter the room & sit down!

ഇന്നവൻ കണ്ടു കാൎയ്യം ഏതെന്നാൽ N. has to see and to do as follows (heading of letters).

N. B. Though identity of the subject is the general rule, there are many exceptions: (cfr. ആയി, ആയിട്ടു, ഇട്ടു) ഞാൻ പിറന്നു better പിറന്നിട്ടു ആറുസംവത്സരമായി it is 6 years that I am born

പഞ്ചപാപങ്ങൾ നശിച്ചു മോക്ഷം വരും. (H. N.) both future.

ചെട്ടി ഇവനെ കണ്ടു അകത്തു ചെന്നു (P. T.) നിശാചരരെ മാറിൽ നിന്നു ഏറ്റു വെപ്പിട്ടു പിളൎക്കയും. (Ram.)

2. besides the temporal, it has also an instrumental signification f. i.: (a boar) വയറു കീറി കാട്ടാളനെ കൊന്നു killed the hunter by ripping him open.

പലതും പറഞ്ഞു പകൽ കഴിയുന്നൊരു (H. K.) a tongue which spends the day with talking.

എന്തു കണ്ടു (or കണ്ടിട്ടു) ഇത്ര വളരെ ചിരിക്കുന്നു what have you seen that you laugh so much

എന്തു ചൊല്ലി വിവാദവും. (Vyav.) and what about there is a dispute (supply ഉണ്ടു)

ഞാന്നു ചാവേൻ (Pay.) I shall hang myself

നൂറു പുത്രരവൾ പെറ്റുണ്ടായ്വന്നു (Bhag 5.) 100 children were born (by her bearing.)

പേർ പറഞ്ഞു കാൎയ്യം സാധിക്കാം the object may be attained by putting forth a great name (acting as empowered by some one)-

ഞാൻ പറഞ്ഞാകുന്നൊ അമ്മയെ പ്രാപിച്ചു (Sah.) Is it on my advice that you married her who since became my mother? (Answer നാൻ പറഞ്ഞല്ലൊ മദനപരവശാൽ no it was your own doing.)

Consequently it serves often for the Conditionals, chiefly connected with the restrictive ഏ

അതു തിന്നു സുഖം കാണാം. If you eat it, you will be pleased

ഔഷധം കൊടുക്കാതെ വൈഷമ്യം ഉണ്ടാം ഇന്നു (V. Ch.)

നല്ലവണ്ണം കാണാതെയും അറിയാതെയും ഒരു കാൎയ്യം ചെയ്യരുതു

തെങ്ങുവിധങ്ങൾ തിരിഞ്ഞിരിക്കേണം. in order to judge one must be acquainted with the classes and kinds of cocoanut trees.

പണയം കണ്ടെ കൊടുക്കാവു don't lend till you have seen the pawn

അവനെ കൊന്നെ കഴിയും. it will only become fisible if he be killed.

3 Very often it serves as mere adverb of mode like the Infinitive joining 2 contemporaneous actions, of which the last mentioned is modified by the first: indeed most adverbs are merely verbal Participles (f.i: ആയി whence നന്നായി well etc.) കൂടിവന്നു came together, മനസ്സോടു കൂടി നിന്നു

എന്തിനായിട്ടു കൊമ്പു കൊണ്ടു കുത്തി കാലു കൊണ്ടു നിലത്തു ചവിട്ടി കോപിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നതു പോലെ കാട്ടാതെ ഇരിക്കുന്നു why doest thou (O ox!) not show thyself angry in these ways (by goring and stamping) നീ പല്ലിലുറക്ക കടിച്ചാൽ if you hold it firmly between the teeth (P.T.)

നാറ്റി നോക്കി he smelled at it (നോക്കി the general action, നാറ്റി the qualification of it) മുങ്ങിച്ചാക be drowned.

പറഞ്ഞയക്ക to dismiss, വഴിതെറ്റിനടത്തുക to lead astray (not തെറ്റി cfr § 45. I)

N. B. Some Verbs exist only in this adverbial f.i: ഒന്നിച്ചു, തനിച്ചു.

4 Many Compound Verbs are accordingly formed by

this adverbial of mode or manner, as will be farther shown in the Chapter of the Auxiliary Verbs. The closeness of their connexion is such that in many cases the Verb. Part. remains even when the following verb is changed into a substantive f.i.: തൊട്ടുകുളിക്ക to wash on account of impure touch (തൊട്ടുകുളിക്കാർ castes which pollute the high cast only by actual contact)

തീണ്ടിക്കുളിക്കാർ castes so impure as to make bathing imperative on him who comes within their more or less contracted atmosphere

അടിച്ചുതളിക്കാർ, who have the duty of അടിച്ചുതളിക്ക sweeping and sprinkling.

Many descriptions of caste-occupations fall under this head f.i.: കെട്ടിപ്പാച്ചൽ, കെട്ടിയാട്ടം (= വെഷം കെട്ടിയാടുക) dancing in the dress of Gods or demons, വെട്ടിയടക്കം taking possession of (lands) by conquering, പീടികകെട്ടിവാണിഭം shopkeeping etc.

5. It is not always easy to distinguish what shade of meaning the adverbial participle is intended to give (cfr. the example from the K.U. § 45. I) so that often, especially before Negative & Causal Verbs, auxiliaries must be added to specify the meaning. Here we must only remark that the insertion of ഇട്ടു serves to mark temporal & causal precedence f.i.: കൂടിവന്നു came together (acc. to B) കൂടിട്ടുവന്നു joined & [illegible]e – സ്വപ്നം കണ്ടിട്ടുണൎന്നവനെപ്പൊലെ like one who having seen a dream awoke കണ്ടിട്ടു പറഞ്ഞു seeing that, he said (causal.)

പൈദാഹിച്ചിട്ടു ആൻ അപെക്ഷിച്ചു നടന്നു as they were starving, they went to seek food.

In poetry ഉടൻ "immediately" is used with similar

power f.i.: കൊന്നടൻ കളഞ്ഞു he killed it & threw it aside (കൊന്നു കളഞ്ഞു merely he killed)

6. Repitition or continuation of an action may be expressed by a repitition of the same verb (tho' more generally by the auxiliaries കൊള്ളുക, വരിക, പോരിക q.v.)

കണ്ടുകണ്ടിരിക്കവെ whilst he looked on, all along (V. Ch.)
തമ്മിൽ തച്ചു തച്ചവർ they beat and beat each other (Bhar.) ആട്ടി ആട്ടിക്കളയേണം (Bhar.)
വിട്ടുവിട്ടാന പോൽ (Bhag.)
സദാ ചെയ്തു ചെയ്തിരിക്കേണം (V. Ch.) vide § double Infinitives.

7. With regard to the position of the adverbial in the sentence, it may be stated as general rule that it precedes the finite Verb with the cases governed by this. But the object of the finite Verb is often placed before the Gerundium (chiefly when expressive of mode - 3.) f.i.: പണത്തെ കൈ നീട്ടി വാങ്ങു take the money by stretching out the hand for it,
അസുരരെ പൊരുതു കൊന്നു (Sab.) ആയവരെ ചെന്നടുത്തു, അവനോടു ചെന്നു പറഞ്ഞു
അനുദയയുണ്ടായിട്ടു പറയേണം - ഒരുത്തനെ പറഞ്ഞയച്ചു (Compos.) പറഞ്ഞാക്കി (appointed for an Office) - വൃത്താന്തം നിന്നെ പറഞ്ഞറിയിക്കേണം (2 acc. governed by അറിയിക്ക).
അദ്ദേഹത്തിനോടു മിത്രശത്രുക്കൾ വന്നു യുദ്ധം ചെയ്തു
ഗളനാളം - ചക്രം എറിഞ്ഞു വെട്ടിച്ചു (Ram.) he cut his throat by throwing the Discus

In poetry the adverbial is even frequently placed after the finite Verb (mostly after Imperatives) but then chiefly in the meaning of a real adverb:
അവിടെ ഇരിക്ക പോയി (Ram.) go & live there.
കരേറുക ഭവാൻ ധൃതിയോടെ (Matsy.) ascend resolutely.
കേൾ സംക്ഷേപിച്ചു (A. N.) hear it shortly കഥ ചൊല്ലുൻ

ചുരുക്കിന്നാൽ (often) but chiefly Negatives മറയാതെ, പാരാതെ, ഞരാതെ etc അറിയാതെ

8. The Negative participles have this peculiarity, that the one in ആഞ്ഞു has chiefly the temporal (and causal) signification, the other ആതെ is as indicated already by its Locative form a real adverb.

സ്ത്രീകാമദ്രോഹത്തെയ് സഹിയാഞ്ഞു - അന്ന്യരെ കൈവിട്ടു (K. U.)

അശ്രുമിവഞ്ഞിട്ടു കൊണ്ടാൽ വശം അല്ലാഞ്ഞു (al. Inspt. അല്ലാഞ്ഞുകൊണ്ടു). അവനെ കാണാഞ്ഞു ദുഃഖിച്ചു (caus.)

ഗുരുതരം സഹിയാഞ്ഞിട്ടു ആലൊടു ബാലൻ തന്റെ ഭവനത്തിൽ ചെല്ലും നേരം (V. Ch.) when the boy impatient of the teacher's treatment, runs to his home.

ആതെ may be temporal or conditional f. i.: ശീലം അറിയാതെ (= ആഞ്ഞാൽ) സ്ഥലം കൊടുക്കരുതു don't harbour strangers without knowing them first

നല്ലവണ്ണം കാണാതെയും അറിയാതെയും ഒരു കാര്യം ചെയ്യരുതു

തല ചാച്ചുകൊടുക്കാതെ നിന്നു he stood without having his head bent to him

ആഹാരാദികൾ ഇല്ലാതെയും even without food etc.

but mostly in the adverbial sense of 3. with the power of an Infinitive, where it may be resolved in "so that"

ഞാൻ ആരും കാണാതെ വന്നു, ആരും ഗ്രഹിയാതെ അവന്റെ മെലെ വിഴ്ക്കുക്കി വ്യത്യാസം ഒരു വൈകല്യം വരാതെ ചെയ്യാം

സംശയം കൂടാതെ നടന്നു പോകാം, ശങ്ക കൂടാതെ വന്നു (litt. "so that no fear came to him = fearlessly)

തന്നോടു ചെ[illegible]ക്കുന്നതു കൂടാതെ ആക്കിവെച്ചു rendered it impossible to ask him.

N. B. to avoid the confusion indicated in 5. Negative participles with temporal power ought as much as possible be placed before the Positive Verbal participles ruled by the same subject f. i.:

അവൻ കല്യാണം ചെയ്യാതെ ഒരുത്തിയെ കൊണ്ടുവന്നു പാൎത്തു (here the order അ. ഒ. കൊ. വ. ക. ചെ. പാൎത്തു could not be called wrong tho' it might for a moment embarrass the reader by conveying the meaning "without bringing & marrying one", whereas the sense is: he took one and lived with her, without marrying her) or: he did not marry, but only brought one to his house & lived with her.

9. The adverbial is also found, however rarely as the object of verbs significative of perception by the senses.
sometimes without a subject (that is as a Passive) വായിച്ചു കേട്ടു I have heard it read.
sometimes with a subject സാധുക്കൾ ചൊല്ലിക്കേട്ടു (po.) one hears that good men say കുടം വെള്ളം നിറഞ്ഞു കണ്ടു (or കുടത്തിൽ-) the water was seen to fill the vessel, or I saw the vessel full of water.
The more regular form would be: അവർ കളിക്കുന്നതു കണ്ടു saw them playing.
N. B. This use may be explained in different ways. Perhaps it lies next to say that the Mal. language has permitted to this adverbial considerable encroachments on the province of the old Infinitive, compare f.i.: ചെയ്തുതുടങ്ങി or ചെയ്യാൻതുടങ്ങി with Tamil செய்யத்தொடங்கு "began to do" (cfr § 47.) the construction of കൂടാ "cannot" f.i.: അറിഞ്ഞുകൂടാ I cannot know - with T. அறியக்கூடா (see Auxil. Verbs.)

§ 47.

II The adverbial participles of the future is peculiar to the Malayalam (and old Tamil.) It may be compared to the Sanscrit & Latin

Supinum in ആൻ, and has on account of its encroachments on the range of the old Infinitive been generally called an Infinitive

1 Its original power is temporal "being about to" പറവാൻ വന്നു dicturus venit, ചാവാൻ പോകുന്നു goes to die, ഉണ്മാൻ പോയി. രാജാക്കന്മാർ വന്നെത്തി ക്കൊ ഇന്ദ്രഭൂമിയടക്കുവാൻ.

പുലരുവാൻ ഏഴുനാഴിക ഉണ്ടു till sunrise (opp. പുലൎന്നിട്ടു since sunrise).

2. But in general it stands like the Dative before Verbs (and nouns) of design, reason for, willingness & unwillingness, ability & inability etc. and is in poetry continually changing with the future of the rel. part. neuter Dative case. (ചെയ്യാൻ = ചെയ്വതിന്നു, and ചെയ്യുന്നതിന്നു the latter more rarely) അറുപ്പാൻ ഒരുമ്പെട്ടു (Bhag.) compare വധത്തിന്നു കോപ്പിട്ടു "prepared to kill" പൂജിപ്പാൻ ഒരുമ്പെട്ടാൻ prepared to sacrifice (Bhag.) ചോദിപ്പാൻ തിരിഞ്ഞു returned to ask. പറവാൻ ഭാവിച്ചു intended to say. വധിപ്പതിന്നു വാളെടുത്തു (po.) നെല്ലു കാപ്പതിന്നവൻ ചെന്നു (Bhag.) പോവാൻ കല്പിച്ചു ordered to go, വേദം പഠിപ്പാനാക്കി made him to learn (or -പ്പാറാക്കി § 48)

പൊറുക്കാതെ ഉരിപ്പാൻ സംഗതി ഉണ്ടു - ചിലതു ചോദിപ്പാനുണ്ടു I have something to ask. പറഞ്ഞു കേൾപ്പാൻ ഉണ്ടു you may hear, may have heard say. വസ്ത്രം ഇത്ര വെളുപ്പിപ്പാൻ എന്തൊരു കാരണം how does the cloth come to be so well washed ഇല്ലായ്പാൻ എന്തു സംഗതി - കാണ്മാനില്ല it is not to be found. പിന്നെ വന്നവർ വാഴുവാൻ അവകാശം (K.U.) then conquerors will have the right to rule here. മന്നും ജീവിപ്പതിന്നവകാശം (K. V.) and many other nouns to which ഉണ്ടു may be supplied കൊല്ലുവാൻ പ്രയാസം,

ജയിപ്പാൻ പണിയത്രെ, ജയിപ്പതിന്നു പണി or വെല (po.) കാണ്മാൻ പരാധീനം. its dangerous to see him, പെരുവഴി പൊവാൻ ദണ്ഡം, വർണ്ണിപ്പാൻ ദണ്ഡം. difficult to relate (but also കൊല്ലുന്നതു പ്രയാസം. to kill him is difficult) പാലിപ്പതിന്നെളുതല്ല not easy to govern വെന്നീടുവാൻ സാദ്ധ്യം. possible to conquer — നില്പാൻ യൊഗ്യന്മാർ worthy to stand — നടപ്പാൻ വശം ഇല്ല, ക്ലെശത്തെ സഹിപ്പതിന്നാളായിരിക്ക to be a man (able) to (V.Ch.) — ദാനം ചെയ്വാൻ ഒന്നിനില്ല (Sab.) = ചെയ്യേണം എന്നു — ഇങ്ങിനെ ചെയ്വാൻ നിണക്കു നാണമില്ലെ have you no shame to act thus, അറുതിയില്ലയാത വെളിവകമെ ഉദിപ്പതിന്നു വൈകുന്നതെന്തു (H.N.K.) why should the eternal light delay to rise within me.

രക്ഷിപ്പാൻ എന്തുതല്ലൂ (Sab.) what will help to save me. — വിശ്വസിപ്പാൻ നന്നു is apt to produce faith — or invites to trust —

അല്ലൽ അകലുന്നതിന്നിപ്പൊൾ നല്ലുപദെശം ചൊല്ലാം. an advice apt to remove all grief.

N. B. When Nouns govern this supine, it is either in consequence of an ellipse (ഉണ്ടു etc) or because the noun is originally a Verbal form (f.i: സാദ്ധ്യം) This is to be kept in mind, when reading the often recurring ഇങ്ങിനെ പറ-വാൻ കാരണം. the reason for saying so is as follows. But no noun can really govern this adverbial without the intervention of a Relative participle f.i: the reason for calling them is വരുത്തുവാനുള്ള സംഗതി the gift to know അറിവാനുള്ള വരം, power to work പണിയിഴപ്പാനുള്ള ശക്തി — But സ്വർഗ്ഗത്തിന്നു പൊവാൻ മാർഗ്ഗം നീ കാട്ടീടു (H.V.) show the way that we may go വെദകൃത്യം അറിഞ്ഞിടുവാൻ ഉപായം അരുൾചെയ്യേണം (Sab.)

3. The Auxiliaries added in modern language to render the Dative complete, are also found with this Participle f.i.: ആയി, ആയിട്ടു, ആയ്ക്കൊണ്ടു, വെണ്ടി f.i.: കാപ്പാനായ്ക്കല്പിച്ചു, പാൎപ്പാനായിട്ടു വന്നു, നിഗ്രഹിച്ചു കരുവാനായ്ക്കൊണ്ടു പതറിച്ചു, ഭാരം തീൎപ്പതിന്നായി പിറന്നിരുക്കുന്നേൻ (po.) ഉണ്ടാകുവാൻ വെണ്ടി (chiefly prevailing in South.)

Substitutes are വെണം എന്നു, വെണ്ടുന്നതിന്നു, വെണ്ടുതിന്നു etc f.i.: ഞാൻ വായിക്കെണം എന്നു അപെക്ഷിക്കുന്നു I wish to read. They are a ready help to avoid repetition of the same form f.i.: ഇതു മാറെണ്ടുന്നതിന്നു ഒരു വഴി വിചാരിക്കെണം എന്നു അവനൊടു കല്പിപ്പാനായ്ക്കൊണ്ടു വരെ അപെക്ഷിക്കുന്നു I implore you to order him, to think of a way to remedy this evil. ഭൂമിപാലിപ്പാൻ അഭിഷെകം ചെയ്വതിന്നായി ഭാവിച്ചനെരം (H. P.) when he intended to have him anointed in order to rule the country.

4. In a few cases this Supinum becomes a real noun f.i.: എനിക്കു തിന്മാൻ കൊടുക്കുന്നു they give me to eat = eatables (compare തിന്മാനുള്ളതു വല്ലതും കിട്ടി = ഭൊജ്യം) കൂട്ടുവാൻ, കൂട്ടാൻ "what is to be eaten with rice" is declined as a noun, signifying "condiments" f.i.: കൂട്ടുവാന്റെ etc. Even in poetry അന്നത്തിന്നു നല്ല വണ്ണം കൂട്ടുവാനും മറ്റും ഉണ്ടാക്കി (Sih.) she cooked for the meal curry etc.

5. The Relationship between the first & second adv. Participle may be learned from the following circumstances

a., the Verbs "to begin, commence" were of old constructed with the Infinitive f.i.: നെട്ടുടങ്ങിനാർ they began to sail for (Pay.) and take still some Verbal Nouns, (of the form of the Radical) തല്ലുടങ്ങിനാൻ (po.) അടിപിടിതുടങ്ങി (vu.) began to beat to quarrel.

82

The Supinum succeeded next in supplanting the Infinitive അറിയിപ്പാൻ തുടങ്ങുന്നേൻ, ചെയ്യുമാറാക്കു (po.)

But the first adverbial is freely used where the beginning is already in part executed f. i: കരഞ്ഞു തുടങ്ങി (Sab.) the new born child began to cry പൂത്തും കാച്ചും തുടങ്ങിയമരം a tree that has begun to blossom & bring fruits.

The following instance will show the modification of the sense, occasioned by the use of the one or the other adverbial (Cal. K. L.) A Brahman of Calicut comes into the palace of the Cochin Raja sees a limetree നാരങ്ങാ പറിപ്പാൻ തുടങ്ങുമ്പോൾ and set about to pluck the limes, when the Raja's people remonstrated അതു കേളാതെ പറിച്ചുതുടങ്ങി he did not listen to them, but actually began to pluck.

6. Verbs of possibility are constructed with either adverbial, so however that കൂടും, കൂടാ prefer the first, കഴിയും, കഴിയാ etc. the second (vide auxil.)

c. In many cases where European languages would prefer the second adverbial, the native finds it more natural, to use the first, so as to give to the actions described their real order of time.

f. i: ദയ ചെയ്തു തരേണം be so good as to give, മനസ്സുണ്ടായിട്ടു എന്നെ രക്ഷിക്കേണം be pleased to care for me (Cfr. § 46. 1.)

§ 48.

A. The Relative participles are perhaps (together with the Negative Verb) the most marked peculiarity of the peninsular languages.

They differ from the Verbal participles as the Adjective differs from the adverb. If the adverbials precede the finite Verb in order to give to its action all the modifications desired, the noun is likewise preceded by the adjective participles expressing all its attributes (see § 30.)

1. The Relative participles are easily understood, when the European can resolve them into relative sentences with the pronoun in the nominative case f.i.:

pres. എന്നെ പിടിക്കുന്ന പുരുഷൻ the man who seizes me

past. എന്നെ പിടിച്ചു the man who seized me

fut. (of habit.) അവിടെ പാൎക്കും മനുഷ്യൻ the man who lives there

(rarer form) വെദപാലകരായി വിളങ്ങും ബ്രാഹ്മണർ തങ്ങടെ പാദം the feet of the Brahmans who shine forth as keepers of scriptures.

2nd fut. സൎവ്വജ്ഞനായിരിപ്പോരു ശങ്കരാചാൎയ്യർ the omniscient S. A.

fut neg. നെരില്ലാതുള്ള മൊഴിയാളുടെ ശീലം the character of the deceitful girl

" (with auxil.) ചൊല്ലിപ്പൊന്നുള്ള കഥ the story which is or was to be told.

വരുവാനുള്ള കാൎയ്യം മനസ്സിൽ വിചാരിക്കരുതു don't make plans about future things

pres. with fut meaning നാളെ പോകുന്നവൻ the man who will go tomorrow

അവിടവിടെ വാഴുരാജാക്കന്മാർ വ്യാധിശമിപ്പാൻ ചെയ്യിക്കും ഉപചാരങ്ങൾ ceremonies used in sickness

2. But the participle stands for all the cases of the Relative pronoun. This extension of its use will be apparent by investigating the origin of the Participle. It is a composition of the finite Verb with the Pronoun അ. Therefore sentences like നഗരത്തിങ്കലല്ലൊ.

cp. wearing clothes fallandw, Puss, in slafender Zeit, in sleeping time

ചെയ്ത മനുഷ്യൎക്ക ശിക്ഷ വന്നു may be resolved into 2, viz
ന.ക. ചെയ്തു (someone) raised a tumult into the town ആ മനുഷ്യൎക്ക ശ.വ. to those people punishment was given (even to those indicated in the first sentence). Equally ഞാൻ വന്ന ദിവസം "the day on which I came" may be resolved into ഞാൻ വന്നു, ആ ദിവസം I came and on that very day.

Here some instances ആടുന്ന ചൂതു (po.) dice with which or which one plays.
പാടും വീണ the lyre with which one sings
കൊന്ന മനുഷ്യൻ the man who killed, or whom (some-one) killed. പിടിച്ച നരി the tiger whom (they had) caught. കട്ട മുതൽ stolen goods.
ഇരുന്ന ദിക്കിനെ ഉപേക്ഷിക്കാം one may give up the country in which one lives
ചൊല്ലപ്പെട്ട (or ചൊല്ലപ്പെട്ടും) പെരിഞ്ചെല്ലൂർ ഉരപൊങ്ങും മര the town P. of which so much is spoken the famous P. M. നിങ്ങൾ പൊകുന്ന കാൎയ്യം the business for which you go
ഞാൻ വന്ന സംഗതി the reason why I came
വെട്ടാനു പിടിച്ചവനെ (for dat.)
രാജാവ് പശുവിനെ കൊടുത്ത ബ്രാഹ്മണൻ the Br to whom
വസ്ത്രം കീറിയിരിക്കുന്ന മനുഷ്യൻ the man whose clothes are torn - ജനിച്ച രാശി the sign under which he is born - ഖഡ്ഗം കൊണ്ടു even കഴുത്തറുത്ത ചോര the blood (obtained or flowing from) cutting his throat.
N. B. Passive participles are evidently not required by the language as the above examples show. Ar. moreover
ഇവർ ഒരൊരൊ ദിക്കു കാപ്പാനായി കല്പിച്ച നായന്മാർ they are Nairs commanded (by higher power)

ദ്വാദശി നൊറ്റ ഫലം the reward for fasting on the 12th lunar day (H.)
തപസ്സുയലം ഋഷിമാരെ വിശ്വസിപ്പാൻ വെല (P.T.) one cannot even trust Rishies occupied with the penances
neg. ചെറ്റില്ലം ചൂടും ഇല്ലാത്തൊരൊരൊ വൃക്ഷങ്ങൾക്കും ഇവനെന്നു (V. Ch.) trees tho' there be no energy or heat in them
എല്ലാ ജനങ്ങൾക്കുമൈശ്വൎയ്യം രക്ഷണം ചെയ്യുന്ന ഭാരം ഈശ്വരൻ വഹിച്ചിരിക്കവെ is whilst God sustains the burden (consisting in)

to protect different parishes – also pronouns are used very sparingly without impairing the clearness of the sentence – ഒരു കുരങ്ങു തീയാകുന്നു എന്നുവിചാരിച്ചു മിന്നാമിനുങ്ങിനെ പിടിച്ചു a glowworm which he took for fire.

3 Generally speaking no noun can be preceded by more than one Relative participle, the attributives preceding it being regarded as modifications of the last Verb and therefore requiring to be changed into adverbials f. i.: ഞാൻ പിറന്നു വളൎന്ന വീട്ടിൽ in the house where I was born and brought up. (temporal adverbial) പൂജാപാത്രങ്ങളെ വാൎത്തുണ്ടാക്കുന്ന പ്രവൃത്തിക്കാക്കി put him to the work of founding (& thus making) templevessels (adverb of mode) എന്റെ പിന്നാലെ നടന്നുഉഴുകുന്ന ആൾ the man who walking after me ploughs (words of an ox.)

But there are legitimate exceptions (see § 36 II) some found in prose may be liable to objection & have perhaps been introduced only since the habit of translating litterally from Sanscrit has influenced the style of prosewriters.

നിണക്കുളള വലിയായ പണി thy great work.

ഞങ്ങളെ നെയ്യുന്ന കൂടെ അടുത്ത വീട്ടുകാരൻ our neighbour, the weaver

മണ്ണുകല്ലായതിനെ ചുകറ്റയാതെ ഒന്നിനും കൊളളാത്ത കുത്ത പിടിച്ച പയറ gram good for nothing, wormeaten, not cleansed from sand and other impurities (This example is the most justifiable of the 3 because a Neg. Verb. Part. is used in the first attribute, a positive Rel. part. in the last & there remained no form for the middle but a connection with ഉം which is always somewhat heavy § 36 I. 4).

In poetry ദോഷംകാണം പോൽ സകലമന്നിട്ടലമായശെൎന്നു സ്നാനവും ചെയ്തില (V. Ch.) neither did he go to bathe at Rameswaram, by which holy act sins so quickly depart. (for സകലമന്നുന്നിട്ടലവുംആയ) here നിട്ടല as composition form would have been more correct. This composition form justifies the following sentence ഉലകങ്ങൾ നടുങ്ങും നല്ലട്ടഹാസങ്ങൾ the fiendish laughter (of Yama's angels) from which all the world might tremble. But the future Rel. part. seems on the whole to allow a freer construction f.i.: മതിതെല്ലിനെക്കാരം ചൊല്ലും കാറമരാരുമ്പെൺ the spotless maid, eclipsing (in beauty) the young moon.

4. The most important conjunctions of European languages being expressed by nouns (in the absolute or other cases) joined to Relat. participles we here subjoin a list of the most important.

a., time. "When, as, after," "whilst" etc are expressed by nouns of time, connected with the Rel. partt. of different tenses.

ശത്രുവന്നപ്പോൾ when the enemy (came, better) had come. ചൊല്ലിയനെരം, അരുളിച്ചെയ്തനെരത്തു, വന്നിട്ടത്തു, കെട്ടുന്നെരം. (അത്തു expletive.) ചൊല്ലിയാറെ, ആനുലെന്നുറവ

പുക്കശെഷം (Ram) after he had entered ചെയ്തോരു ശെഷം (Po.) after they had done. more commonly ചെയ്തതിൻ്റെശെഷം, ചെയ്തതിൽപിന്നെ

വന്നൊരനന്തരം, പൊയൊരനന്തരം. (ഒരു expletive like അത്തു, or in the sense of the Defin. Article)- വന്നുടനെ as soon as - came or with Verb. part. വന്നടൻ = വന്നിട്ടു. കണ്ടനെ പൊയി went the very

day on which I saw കെട്ടന്നൊട്ടു from the day when I heard. fut. of habit. അതു പറയുംതൊറും as often as you say it, or - as often as it was said

whilst, or, when with Imperfect action, is expressed by the pres. or fut. Part. അതു ചെയ്യുന്നകാലത്തു, പൊകുന്നിടയിൽ, ഇന്നരങ്ങൾ പറയുന്ന മദ്ധ്യെ, ചെയ്യുന്നൊരളവു, ഉദയാൎക്കത്തിൽ വരുന്നാൾ (not day as it refers to the motion of the sun through 5 signs) Bhag: പുലരുമ്പൊൾ about dawn.

കുളിച്ചിടുംവിധൌ whilst he worshipped, അങ്ങിനെ ഇരിക്കുമ്പൊൾ ~~about~~ when (whilst) whereas things were in this state എഴുതെണ്ടുമ്പൊൾ when one ought to write. കണ്ടുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പൊൾ (whilst he was looking അണയുംവിധൌ when he approached. സുവിഷ്ടുവാണിടുംദശാന്തരെ (Ram.) real future നെരംവെളുക്കുമുമ്പെ (or - കുന്നതിന്മു) before daybreak പൊകുംമുമ്പിൽ before he goes.

ചന്ദ്രാദിത്യന്മാർ ഉള്ളളവും as long as moon & sun shall exist. മരണം ഭവിപ്പളവിൽ (A. R.) till death happen. സമൎക്കവൊളം, മരിപ്പൊളം ഇരുട്ടാവൊളം (ആവൊ = ആകും) also ഒളത്തിന്ന അങ്ങെത്തിങ്ങൾ വിളം വരെ till you arrive ഓളം with reference to space f.i. ...ണ്ടൊളം പവിത്രം (Bhar.) holy throughout.

b. cause. ഉപദെശിച്ചമൂലം because he taught and പ്രാൎത്ഥിച്ചതു മൂലം (Sab.) കൊയ്യുകൊണ്ടുക്കവന്ന മൂലം the reason why they c.

c. sentences with that indicative

ഈഗൎഭത്തിൽ പിറന്നുള്ളദൊഷം the shame that you are born of this womb (or of being born. ചിരിച്ചു, ചിരിക്കുന്ന ഒച്ചകെട്ടു heard the voice of laughing.

ജീവിക്കേണം വിനാ ഉള്ള ആശ (see വിനാ)

7. manner, intention, consequence. Chiefly with വണ്ണം & ആറു the first, "size, colour, manner" the other "way, mode" both = പ്രകാരം

അവൻ ചെയ്യുന്ന പ്രകാരം as he does ശുഭമാംവണ്ണം nicely

നീ ചെയ്ത വണ്ണം as you did ചെയ്യുമ്പോലെ as you are accustomed to do.

കാണാവതല്ലാത്ത പ്രകാരം so that you cannot see.

വാഴിച്ച പ്രകാരം ഉള്ള പാരമ്പൎയ്യം the traditions as to how he made them rulers.

അതു പറവാൻ തക്കവണ്ണം ഉറപ്പുള്ള മനസ്സ a mind strong enough to say it. (this തക്ക rel. part. of തക്കു also with Inf. ചെയ്യത്തക്കവണ്ണം so as to do - said chiefly of consequences likely to follow but also of commands and designs) the negative without തക്ക of i: ചെയ്യാതവണ്ണം so as not to do, equally after fut. partt. വിശ്വസിക്കും വണ്ണം ചൊല്ലുന്ന കാൎയ്യം a thing told that I may believe it.

കൊഞ്ചിക്കളിക്കും പടി നിങ്ങൾ ലാളിക്കുന്നു (Cr.) ye indulge him in all his pranks (പടി = പ്രകാരം rather Tamil)

ദുഷ്കൎമ്മങ്ങൾക്കു തക്കവാറു അനുഭവിപ്പാൻ (Sab.) to suffer according to one's misdeeds. - ഇതിന്നവകാശം വന്നവാറു ചൊല്ലാം (Bh.) I shall state the manner in which this was occasioned അവരുടെ ദേഹം സ്വൎണ്ണമയമായ്ചമഞ്ഞവാറുണ്ടോ has it really happened that

വിദ്യയെ പഠിപ്പിച്ചവാറും സ്വാഹയെ ചന്ദ്രൻ പ്രാപിച്ചവാറും ഇങ്ങനെ ഉള്ള വിശേഷങ്ങൾ ഈശ്വരൻ അറിഞ്ഞപ്പോൾ when Shiva heard both how he had taught - & how Ch.

അവനിതിനെ ചെയ്യുമാറാക്കി he introduced this custom

മരിപ്പാറായി is dying - [illegible] വിചാരിച്ചു - ആരും [illegible] കുമാറില്ല it was not likely that any should

ഒരിക്കലും അവനെ അംഗീകരിപ്പാറില്ല she would never take him.

ഊന്നൊട്ടിയാൽ പന്തൽ വീഴുമാറാക്കിവെച്ചു they did so contrive it, that the Pantal should (could not but) fall, if one of the posts be touched

വല്ലകല്ലനാരണ്ടുമാറു ചമക്കുന്നു (V. Ch.)

ആമാറ, ആകുമാറ = ആയ്ക്കൊണ്ടു f.i.: രാമെശ്വരത്തിന്നാമാറഴി ഴുന്നെന്നുക (S Dal.)

ആറ before ആക, ഉണ്ടു, ഉള്ള etc is often not to be distinguished from the Supinum, f.i.:

മാറൊലി കെൾ്ക്കാമാറ one could hear the echo.

കാണമാറുണ്ടാം = കാണ്മാനുണ്ടാം.

In V. Ch. it is said of trees കെൾ്ക്കുമാറില്ലവാക്കും ആപവും കാണ്മാനില്ല they can neither see nor hear (are never likely to-)

ആറെ with past tense see under a.,

B. The nouns formed from the Rel. participles follow the rules detailed in 1–4, at the same time the rules for the demonstrative pronouns are to be kept in mind, they being real compositions of the Verb with the pronouns അവൻ, അവൾ etc.

മുന്നമെ ചൊല്ലാഞ്ഞതെന്തു (P. T.) how is it that you did not tell it before. also അന്നകഴിക്കാഞ്ഞതെന്തു (for the past) and നിമ്പൊഴിപ്പിക്കാത്തതെന്തു (for future of habit or present) മരം അറ്റന്നതു കൂടിപ്പൊയി the 2 parts of the timber (upon removing the wedge) joined again. നല്ലകഴകൽ നിഷൊന്നു കെൾ്ക്കയാൽ (dissolve നിഷൊന്ന-അതു-or നിഷെധന നല്ലക). അറ്റന്നതു ചിലവായി = തന്നതിൽ ചിലവായി അവർ കളിക്കുന്നതു കണ്ടു saw, that they played (pres.= imperf.) saw them playing അണഞ്ഞതു കെട്ടു heard they had landed.

N. B. The present participle is used to express habit. നന്നെ ചമഞ്ഞിട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതായിട്ടൊരുത്തൻ an ass accustomed to- അവൻ കാര്യം വന്നാൽ ഉപായം കൊണ്ടു നിവൃത്തിക്കുന്നവൻ his character is (or was) to find means as soon

അവൻ മൊഷ്ടിച്ചതിന്നു സാക്ഷിക്കാർ witnesses to the fact of his having stolen.

പറഞ്ഞപ്രകാരം താൻ നടന്നതിനെ വിചാരിച്ചു സന്തൊഷിച്ചു was happy to have followed the advice given

കൊടുക്കുന്നതിനെക്കാട്ടിൽ പ്രാണത്യാഗം ചെയ്യുന്നൂ. Rather die than give.

as the danger becomes imminent (മറ്റുള്ളവരെ ഉപദ്രവിച്ചു ദ്രവ്യം കൊണ്ടുപോകുന്ന കള്ളൻ a thief beforehand only used to troubling & robbing others) നിന്റെ വേല - കൊണ്ടുപോകുന്നതു തന്നെ thy work consists in taking.

2. Some become real nouns (അവന്റെ കെട്ടിയവൾ his wife, originally അവൻ കെട്ടിയവൾ she whom he has connected with himself അതിന്റെ ഉടയവർ the several proprietors of it, എന്റെ പെറ്റമ്മ see § 30). whereas others become nearly identical with the finite Verb നടക്കാവു വെച്ചിടുന്നവർ - പോവോർ those who on earth have planted alleys, will (in the other world) walk under shade (cfr in S. 3 p. fut. ഗന്താരഃ goers = will go)

പിറ്റുകുറ്റുടെ ബാല്യമി കൊണ്ടുവോർ അറിയാതെ (V.Ch.) without observing it they relapse into the manners of infancy എൻ ബുദ്ധികുറച്ചിലാക കൊണ്ടല്ലോ ഈ വ്യസനം അനുഭവിച്ചതു It is by my own foolishness that I have come into this misery

നിന്നെ എന്തിന്നു ഞാനിവിടെ നില്ക്കുന്നതു.

3. എന്മകനെ നീ ഇന്നു കണ്ണുമിഴിയാതു (V.Ch.) why my son do you not open the eyes (V.Ch. old for മിഴിയാത്തതു) = is it that you do not open.

The use of the neuter sing. is already explained in the chapter of Interrog. Pron. (§ 44 B.) as referring to persons as yet unnamed

ചത്തതു തന്റെ ഭർത്താവാകുന്നതെന്നറിഞ്ഞു then only she learned that what had died (man, woman or other being) was - her own husband. സ്വാമിയെ ചതിച്ചതും ദാസിയെ ഗർഭിച്ചതും അവ്വണ്ണം വിചാരിച്ചതും - നിങ്ങളല്ലയൊ. കൊന്നതു ചെട്ടിയല്ല the murderer is not the Chetti, but - കൊന്നതു ചെട്ടി തന്നെ

എന്റെ ഇഷ്ടമായിട്ടുള്ളതു ഭർത്താവ് തന്നെ ആകുന്നതു the dearest person to me is - my husband

N. B. a strange transposition or ellipse occurs

now and then in this construction ഒരുവസ്തുമെടിച്ചതു നായി
തെന്നെന്നുവരികം my having bought something (a sheep, as I supposed) does after all turn out a dog (in the acc. = having bought a dog.)

4. The neuter of the future often for possibility
ശവം ഗെഹെ വെച്ചിരിപ്പതും ഉണ്ടൊ does any one keep a corpse in the house (po.) cfr. ആവതു §
കടിക്കുമ്പൊൾ പൊറുക്കുമെ സഹിപ്പതൊ when it bites, can you bear it? ഭംഗികൾ പറവതൊ can this explain the beauties (do justice to them?) the neuter ഉതു serves for optatives (നമവരുവതാക, പ്രദാനം ചെയ്‌വതാക, കൊടുപ്പതാക) like the 2nd fut (§)
& for a paraphrastic finite Verb പറവതും ചെയ്തു നീക്കുന്നതും ചെയ്തു നാട്ടിൽ നിന്നകറ്റുന്നതും ചെയ്തു

The neuter in ഉതു serves poetically for the finite verb masc. fem. neuter plur & sing. ശത്രുവായവർ ചത്തിതു തീയിൽ the enemies perished in the fire ആശ്വസിച്ചിതൊ ദുർവാരതീർന്നിതൊ മോഹാലസ്യം are you recovered, is the faintness over? (Sab.)
the neuter in ഉതു rare ജീവിച്ചിരുന്നൊന്നുരപ്പതെന്നിങ്ങു (Bhag.)

N. B. As all the rel. pronouns, so have the neuters of the personal pronouns an important influence on the formation of sentences. Suppose you have the 2 sentences.
സാന്ത്വനങ്ങൾ കണ്ടവൻ കണ്ടപ്പോൾ വഴിപിഴുത്തുവെച്ചു കൊന്നു
അതു കെട്ടുതുല്യാവിൽ നാട്ടുകൾ വന്നു A story teller might here close കൊന്നു & then begin the next sentence with കൊന്നതു കെട്ടു, but in common prose കൊന്നു & അതു will mostly be found united, കൊന്നതു no matter how long the sentence may be rendered thereby

ഇവന്നു ൧൦൦൦ തുലാം ഇരിമ്പു കൊടുപ്പാനുണ്ടു കൊടുത്താൽ
dissolve likewise (ഉണ്ടു or ഉണ്ടു, ആറു) you owe him 1000 maunds of iron; if you give it to him, then.

§49.

A. The old Infinitive is common to all the Peninsular languages, but its use has been so considerably circumscribed (cfr §46 & 47, 5) until it entirely lost its place in Grammar. It corresponds with the English Infinitive without "to" (as in must go, shall not do etc) and

1. stands before the following auxiliary or Defective Verbs പെടുക (and പോക) വേണം and വേണ്ടു, ആക, ആം etc ഉല്ല, അല്ല, ഒല്ലാ, വല്ലെൻ (po.) അരുതു, നല്ലൂ, തക്ക.

കൊല്ലപ്പെട്ടു was killed

ഇതുണ്ടാക്കപ്പോകുമോ will it go (be possible) that he makes this.

ചെയ്യവേണം, ചെയ്യേണം must do ചെയ്യേണ്ടു & ചെയ്യവേണ്ടു negat. (rare) മാനുഷ്യം ആരും തടരായ്ക്കവേണം (Cr.) none must quarrel with him.

കാണായ്‌വന്നു became visible കാണാം one may see (with ഉം കാണുകയും ആം) കൊടുക്കാകുന്നവൻ one to whom one may give.

വരില്ല shall not come (better വരികയില്ല) ചെയ്യല്ലെ don't do ചൊല്ലവല്ലെൻ can say. old. (Pay.) പോകൊല്ലാ ought not to go. നടക്കരുതു must not come to pass.

പോകനല്ലൂ, സേവിക്കനല്ലൂ (also നന്നു, നന്നു obsol.) ഇപ്പോൾ കുടിക്കനല്ലൂ (Pay.) or കുടിച്ചാൽ നന്നു

നിനക്കു നിരസം തോന്നത്തക്കവണ്ണം ഒന്നും ചെയ്തിട്ടില്ല I have done nothing to deserve your displeasure (also തോന്നുവാൻ)

കിടക്കത്തക്കവണ്ണം ചെയ്യുന്നു they make me lie down

N. B. The modern Infinitive is substituted whenever the auxiliary is preceded by the particles ഒ, ഉം f.i.: ചെയ്യുകയും വേണം, അല്ലാതെ വേണ്ടു - also without them honorifically തൊഴുകെണമെ and before ഇല്ല, with which the Inf receives future signification ഞാൻ ചെയ്കയില്ല I shall not do it. In consequence of the latter use the Reg. inf. is now and then found as Verb finite amongst a number of futures - നേരെ നടക്കായ്കയും. neither will he look straightly see below B.

2. A number of Adverbs originally Infinitives bear witness that the significations of both adverbial participles belonged formerly & belong in part to its province (cf. § 32. I, 2)

a. The meaning of the 2nd Adverbial "so as to" in

പൊരിക്ക ചുവക്ക to fry till it become brown.

ഇരിക്കക്കട്ടിൽ a bed to sit upon (couch.)

പഴുക്ക ചുടുക roast well (till it ripen)

വേരറ മുറിച്ചു cut off the root = so as to go off.)

ഉയരവെ വണങ്ങിനോൻ (Matsyav.)

പൂവും നീരും കൂട with the addition of water and flowers.

തിങ്ങ വിങ്ങ തിന്നക, വയറ നിറയ തിന്നതി.

പല്ലക്കു കുറയ ൪൦൦ തണ്ടു 400 palanquins, so that there be 10 less = 390.

മൊഹം അകലെ പൊവതിന്നു, അകല കുറയും ഗുണം ഇല്ല.

throw far away.

൧൪ ലൊകങ്ങൾ ഇളക - സാഗരങ്ങൾ കലങ്ങ so that the 14 worlds shook, the 7 seas became turbid.

ഭഗവാനെ പിടിപെടുവാൻ near Bhagavan, so as to seize him - so ഇരിക്കെ near etc.

double Infinitives descriptive of colours, sounds, appearances -

ചെങ്ങ ചെങ്ങ so as to be red, പൊങ്ങ പൊങ്ങ higher & higher

തിങ്ങ തിങ്ങ so as to be stuffed മങ്ങ മങ്ങ fading & fading

…ങ്ങുകലുങ്ങു - മുണ്ടു മുണ്ടുയായി വന്നു

വീഴവീഴ ആടുന്നു (Siva dances till his snakes fall off one after the other)

വെളുവെളെ വിളങ്ങി shone brightly & whitely.

b., The transition to the signification of the first adverbial is easy ഞാൻ കാണ്കെ കൊടുത്തു he gave so that I could see - or in my presence, whilst I looked on all the while. The inf. thus denotes the state or condition of one subject with reference to the action of another ഞാൻ കേൾക്കനീ പറഞ്ഞു you said in my hearing ഞാൻ പറഞ്ഞിരിക്കവെ കൊടുത്തുവൊ did you give it just when I spoke, ഞാൻ നോക്കിയിരിക്കെ അവൻ കുത്തി he stabbed him in my presence.

വൃദ്ധതയോടു പിതൃമാതാക്കൾ ഇരിക്കവെ പുത്രന്മാർ മരിക്കും. (H. V.) children (often) die when the parents have become old.

ഇരിമ്പും തൊഴിലും ഇരിക്കെ കെടും (provers) iron and arts rust when left to lie.

ദിനാരം രാത്രി ഒന്നാക ചതുര്യുഗം ആയിരം കഴിയുമ്പോൾ (Bhag.)

ഇവർ ഒഴികെയുള്ള രാജാക്കന്മാർ the kings existing (the above mentioned being excepted).

N. B. ഇരിക്കിൽ is another form of the Infinitive, used with the last mentioned acceptation, but much more rarely used in Mal. than in Canarese പറഞ്ഞിരിക്കെ കൊടുക്കാവു (= explained by പോൾ or എങ്കിൽ precedence of time or condition)

B. The Verbal noun in ക is a mongrel form, at once Infinitive, Imperative and Verbal noun with the power of the rell. partt. neuter.

1 It occurs in the Instrum. & Loc. case (Instr. chiefly for past t.) അവൻ ചെന്നു ചെയ്കയാൽ, ചെയ്കമൂലം, ചെയ്കകൊണ്ടു = ചെയ്തതുകൊണ്ടു - so അവർ അപേക്ഷിക്കകാരണം because they asked.

(Sahad.) നോക്കിക്കവെറുവായിട്ടു, കാണ്കകൊണ്ടു [illegible] അതിന്നു സാമർത്ഥ്യം പോരായ്കകൊണ്ടു as the lion had not strength enough കൂറ്റ് കായ്കകൊണ്ടു സുഖക്കേടായി

Of course Verbal Participles may precede as before the Rel. [illegible]ens അവൻ ആസ്ത്രീയെ കണ്ടു - എന്നു ചൊല്കയാൽ because he having seen that woman, said

and the construction may be resolved as in § 48 last N. B. - അവർ നായന്മാരാകയാൽ since they are Nayers, or: they are Nayers, therefore

അവൻ വിരോധിക്കയിൽ in case of his resisting

2. This Verbal Noun expresses the mere action indicated by the Verb, without reference to time: but may on this very account be often taken for the Infinitive of the future of eternity and habit and stands as such (with ഉം) even for the finite Verb.

സൃഷ്ടിക്ക തവ ധർമ്മം രക്ഷിക്ക മമ ധർമ്മം (Sab.) Thy duty is to create, mine to preserve.

വിധിച്ചതു ചെയ്ക നിഷിദ്ധങ്ങൾ ചെയ്യായ്കയും ഇങ്ങനെ ഉള്ളവർ സാധുക്കളാകുന്നു (Sab.) Good men are those who do the commandments, & avoid what is forbidden.

നില്ക്കയും - ഇരിക്കയും - കിടക്കയും ഇത്തരം ഭാവം എന്നും കൂടാതെ (Ro.) "what for do ye come സേവിപ്പാൻ വരികയൊ സന്താപം തീരാനം ഉണ്ടാകയൊ ചൊല്ലീടുവിൻ (Ram.) the one Inf. is future, the other past.

It stands also (with ഉം) for the future of the finite Verb (cfr. A 1. N. B.) f. i: in a series of prophecies - വരാ - വരും - കൊടായ്കയും - ഇല്ലായ്കയും - അകപ്പെടും - പിടിക്കയും - പ്രവൃത്തിക്കും each of these Verbs with different subjects)

N. B. These Verbal Nouns are in a transition to the state of real nouns (as f. i: തിന്റെ കൊട്ടുയർച്ച സംഭരിക്കയിൽ നാനാപ്രകാരം ചൊരുന്നും "in one

89

[ഉണ്ണു]ക he will swallow the rice of 4 Nalis," where ഒരു marks the following word as a bona fide substantive) but I have never met with അവന്റെ വരിക his coming, but അവ[ന്റെ വ]രിക or അവന്റെ വരവു - A similar construct[ion] with that of these Verbal nouns in ക is found in old Latin relics f.i.: (Plautus) curatio hanc rem.

3 Sanscrit Influence is apparent in the formation of the periphrastic Verbs കല്പിക്ക ചെയ്തു, കല്പിക്കയായി (also കല്പിച്ചരുളും ചെയ്തു) They are chiefly in use with the particles ഉം, ഒ, ഉം.

അതിനായി പറകയുമത്രെ for this purpose it is that he said.

വില്ക്കയൊ വാങ്ങുകയൊ ചെയ്താൽ if he either sell or buy.

അവൻ അതു ചെയ്യിക്കായി he got it made.

അവർ നിർജ്ജീവന്മാരാകയും ഉണ്ടാകും & they will even become lifeless.

മരിച്ചു അവൾക്കു വൈധവ്യം ഭവിക്കയും ചെയ്തു (the husband) died and she became a widow.

4. This infinitive is also used as Optative and Imperative (of any person or number)

അന്നെ ഉണ്ടാക ഗർഭം എന്നൊരു ശാപം ഇട്ടാൻ (Ram) "conceive thou that very day."

നിങ്ങൾക്ക മനോഹരം എല്ലാം (Sab.) a blessing നിങ്ങൾ അനുഭവിച്ചുകൊൾക.

അക്കഥ നില്ക്ക (Sahad.) let that matter rest.

അയതു പരീക്ഷിച്ചു ബോധിപ്പാൻ ഒരു മായത്തെ പ്രയോഗിക്ക തന്നെ വിനാരച്ചു (P.T.) "let us" – or "I must just try a ruse"

ഇനി ഒരിക്കലും നിർഭൂമിക്കു ക്രമിക്കായ്ക എന്ന സത്യം വാങ്ങി (indirect speech.) he made him swear, he would no more encroach on the coast (Brahm.)

നീ കൊടായ്ക dont give.

N. B. The other Optative from ഒട്ടു is only used in the 1st & 3rd persons. വരുന്നതുവരട്ടെ come what may, പണം നിന്റെ കൈക്കൽ ഇരിക്കട്ടെ the money m[illegible] till then be kept by you. ഞാൻ പോ[illegible]ട്ടു may I go? I will go.

മറ്റൊന്നും കിട്ടാതെ പോകട്ടെ നിനക്കു may you get nothing more (but ഒന്നും is the subject). Other Opt. are the 2nd future and the fut. rel. part. neuter ഉം, ഊ with ആക (see §) also conditionals (§ 50.) and the auxil. വേണം.

The old Imperative is used both in common language & honorifically in po. കേൾ്ടെരോ മഹാത്മാവെ, the plur. chiefly in poetry കേൾപ്പിൻ ക്ഷമിപ്പിൻ ബുധജനങ്ങൾ (Sah.) hear patiently all ye wise people. sometimes doubled പറപറ വർത്തമാനങ്ങൾ tell oh tell the news.

C. The other Verbal nouns have on the whole become firm nouns, compare അവൻ വരികതന്നെ with അവന്റെ വരവു തന്നെ yet do they retain much of Verbal nature chiefly those which consist merely of the roots. These often replace the Infinitive (§ 51.).

f. i.: വിടപ്പെടുക, ഒരുങ്ങപ്പെടുക,

അടിതുടങ്ങുക, കടിക്കൂടുക = കടിക്ക - ചതചെയ്യു = ചതിക്ക

are preceded by adverbial participles in Composition (§) തൊട്ടുകൂടി, തിണ്ടുകൂടി, തൊട്ടുകൂടി,

ഊട്ടുകെട്ടു storing up - തിരിച്ചുവെവു, കെട്ടിവെപ്പു laying up in store കെട്ടുകേൾവ്വി a rumour (not കേട്ടു)

and perplex sometimes by Verbal constructions അവർ ബുദ്ധിപ്പാടുകൊണ്ടു = പ്പെടുക കൊണ്ടു

The same in a less measure is the case with other Verbal nouns, even of Sanscrit origine

സൃ[illegible]ഞ്ഞിനാൻ മുന്നെപ്പോലെ (Matsy.) Vishnu created anew as before

നടക്കൊണ്ടാൻ walked (Matsya.)

ഒരുവായി, ഒരുരായി = ഒന്നിച്ചു, ഒന്നക്കയായി.

ഏവനെന്നാലും ശീലം തിരിയാതെ ബോധിക്കാതെ [illegible]രം മഹാദോഷം (P. T.) The adverbial ബോധിക്കാതെ demands that സല്ക്കാരം be taken = സല്ക്കരിക്ക ("never treat a guest whoever he be without knowing his character.) കുറ്റനാകിയകാൎയ്യങ്കിൽ വന്നതെ അതിനെറ്റാറും ബഹുമാനവും വെണ്ടാ - here accus. demands ബഹുമാനിക്ക

വല്ലതും ചെയ്തു പ്രാണരക്ഷണത്തിന്ന ദൊഷം ഇല്ല = വ. ചെ. പ്രാണനെ രക്ഷിക്കുന്നതിന്ന no sin is incurred by whatever saves one's life.

ഞാനവനൊടു വാങ്ങലും കൊടുക്കലും ഉണ്ടു = ഞാൻ വാങ്ങുന്നതും etc

അവൻ പുത്രൻ എന്നു നിനവില്ല he does not mind his being son. - ഞാൻ വരും മൂന്നസ്ഥാനത്തും പാൎപ്പ് I shall come & wait in 3 places (K. u.) probably second future.

N. B. The Verbal nouns of agents are real Participles in construction f. i.: കുത്തിക്കൊല്ലി a (stabbing) murderer കൊരെണ്ടി "a runner through" = needle.

§ 50.

The secondary formations from the adverbial part. and the Infinitive are

I 1, The conditionals in ആൽ, ഇൽ. They are used with little difference, except that ആൽ does more express the reason, why something will follow, ഇൽ the case in which it will happen. They are invariably followed by the future ചൊല്ലിൽ പൊവെൻ ചൊല്ലായ്കിൽ പൊവെൻ (Pay.) I shall go whether you permit me or not.

ഇതൊട്ടു പറയാഞ്ഞാൽ ഞാനിങ്ങിരിക്കയില്ല If you do not tell me, I shall not stay with you.
അപ്രകാരം ചെയ്കിൽ (or ചെയ്താൽ) നാശം വരും

2. The form with ആൽ has an inclination to express real, not merely supposed, consequences in time.
മരിച്ചാലുളവസംഭവമെല്ലാം ഇനിക്കു കാണാകേണം. (Tali.) I wish to see all what happens after death
വന്നാൽ അന്നേരം വിചാരിക്കാം. let the danger first approach then we may see about it.
On the other hand ഇരിക്കുമ്പോൾ stands often with hypothetical power - അങ്ങനെ ഇരിക്കുമ്പോൾ since (or if) things are as you say എന്തിന്നു പേടിക്കുന്നു why are you afraid - പറഞ്ഞാൽ & പറയുമ്പോൾ (in diffᵗ. MSS. interchanged)

3. ആൽ stands likewise with temporal power for "as often as" പ്രസവിച്ചാൽ - കുഞ്ഞിനെയൊക്കെയും സർപ്പം തിന്നു as often as she had young ones the serpent would devour them
അസ്തമിച്ചാൽ വിളക്കു വെച്ചു at every sunset they placed a light (K.U.)

4. Short conditionals as ഓർത്താൽ വിചാരിച്ചാൽ, പാർത്താൽ നിരൂപിച്ചാൽ are often found at the close of judgments pronounced in poetry (as the adverbial § 46. 7.) & then signify "you will agree with me, upon consideration - is it not so? only reflect etc."

N. B. The first adverbial is often sufficient to express condition & concession f. i.: ആന തൊട്ടുന്നതു പോലെ ഭാവിച്ചു കൊല്ലും. - പാമ്പു നക്കുന്നതു പോലെ ഭാവിച്ചു കൊല്ലും. - രാജാവു ചിരിക്കുന്നതു പോലെ ഭാവിച്ചു കൊല്ലും. an elephant may kill, where (if, though) he means only to touch, a snake tho' only mean to lick etc.

II. 1. The concessive forms are especially used.

in m…y hypothetical cases

ആന കൊടുത്താലും (= കൊടുക്കിലും) ആശ കൊടുക്കരുതു (proverb) "even if you intend to give an elephant, don't first raise hopes - അവൻ വരികിലും വിവന്നാലെന്തു tho' he should come, what does it matter

2. The ഉം serves at the same time & sometimes merely for the purpose of a copulative - താൻ is occasionally substituted in that case - കൊടുത്താലും കൊണ്ടാലും whether buying or giving, in both cases - ചത്താലും പെറ്റാലും പുലയുണ്ടു (both families) are equally affected by impurity in cases of deaths and births

പോകേണം വിന്നവർക്കിൽ താൻ പാർക്കേണം വിന്നവർക്കിൽ താൻ

3 ആലും with Interrogatives gives rise to indefinite relative sentences ( )

സൂര്യൻ എത്ര ചുട്ടുള്ളവനായാലും താമരയെ വികസിപ്പിക്കും. how hot soever the sun be, it only makes the lotus expand - എത്ര ബലവാന്മാരായ ശത്രുക്കൾ വന്നു യുദ്ധം ചെയ്താലും ഒരുത്തർക്കും ജയിച്ചുകൂടാതെ ആയി

4. കിലും with ആം is used for "possibly" (perhaps) = പക്ഷെ f.i. most marry for money's sake (അർത്ഥാർത്ഥമായി) some ഭോഗാർത്ഥമായി പക്ഷെ സംബന്ധം മിത്രാർത്ഥമായി ചെയ്തു കൊള്ളുകിലുമാം some also it may be to get friends ധർമ്മാർത്ഥമായി വിവാഹം ചെയ്കയില്ലാരും.

5. Conditionals serve for polite imperatives (cfr I, 4.) or Optative - കല്പന ഉണ്ടായാൽ കൊള്ളായിരുന്നു it were well if I had an order or leave = oh that I had - ഒ ചെയ്താൽ വലിയ ഉപകാരം it would be a great favour, if ശൂദ്രൻ മൂന്നടി നീങ്ങിയാൽ മതി enough if the Sudra recede 3 steps (from a Brahman)

ഒ ചെയ്യേണ്ടു കഴിയും, വന്നേ മതിയാവു = must do, should ~~come~~ come.

Hence by a kind of ellipse [illegible] becomes [illegible] imperative often in po. [illegible] (= [illegible]) [illegible] (mark this) [illegible] well, hear it! [illegible] behold! [illegible] (H.) stay there till you die – if you do so you will have bliss!

6. Concessions or admissions of really existant facts can not be expressed by [illegible]. There may be however a few instances in which this appears to be the case. [illegible] though I have now, says a cock 50 hens under me, I make them all to behave submissively.

Either the adverbial with [illegible] or the auxiliaries [illegible], [illegible] must be resorted to. The first is rare – [illegible] (Narada to Siva.) [illegible] tho he said so it was of no use.

But the participles adverbial & Relative include also this shade of meaning (cfr I. 4 N. B.) [illegible] If this son, tho' treated with preference does so.

N. B. The composition of [illegible] with the Rel. part. of the past is strictly temporal (in Can. conditional) see § 48, but the addition of [illegible] gives to it likewise concessive meaning [illegible] and even after having said = tho he had said.

Auxiliary Verbs

§ 51. പെടുക

Although the Malayalam requires no passive, all the Peninsular languages [illegible] ploy the Verb (പടുക obsol.) പെടുക for the formation of Passive Verbs.

1 പടുക, പെടുക "to fall, come into a state or situation, happen," f.i.: പടയിൽ പട്ടുപോയി he fell in the battle.

൧൦ പണം പെട്ടുകൊണ്ടുപോയി lost 10 fanams

എനിക്കു പെട്ടുപോയി was lost to me

അവൎക്കു ഈ അപായം പെടും this illhap will fall to their lot.

2. This Verb expresses "direction towards" chiefly in the adverbial.

മെല്പെട്ടു, കീഴ്പെട്ടു or കീഴ്പോട്ടു (പ changed into വ)

തെക്കുപട്ടു southwards, now treated as noun

തെക്കോട്ടു and തെക്കോട്ടെക്കു.

അങ്ങുപട്ടു, അങ്ങോട്ടു = അങ്ങോംക്കു (അങ്ങുനോക്കു)

നെരെവെട്ടു വന്നു came straight forward

hence വില്പാടു, മല്പാടു, and other Verbal nouns.

3. It enters into composition with the shortest oblique case, & then expresses direction into, situation in, suffering from.

ദൂരപ്പെടുക become or be distantly placed

തിട്ടപ്പെടുക happen to agree exactly.

തീപ്പെടുക suffer fire, be burnt, die (honor.)

താമൂതിരിപ്പാട്ടുന്നു തീപ്പെട്ടാൽ

അകപ്പെടുക and ഉൾപെടുക be caught in (അവന്റെ ഇടയിൽ അകപ്പെട്ടുപോയി) also with Dat. & Loc. "to happen to, fall on one, (§ 43. II) കണ്ണുപെടുക come within

reach എത്തപ്പെടുക. വഴിപ്പെടുക to follow, [illegible]
വഴിപാടു mark of submission, offering പാടുപെടുക
to suffer ഭയപ്പെടുക (& ഭയപ്പാടു) പരവശ-വ്യസന
പരിതാപ-[illegible]പ-കഷ്ടപ്പെടുക etc explained by
കഷ്ടം അനു[illegible]ക്ക, പ്രിയപ്പെടുക be in love = പ്രിയം ഭാവിക്ക (cfr.

പ്രധാനപ്പെട്ട ജനങ്ങൾ = പ്രധാനമായ

4 Often it is found with the Infinitives of Neutral Verbs

അവിടെ ഇരിക്കപ്പെട്ട ജനങ്ങൾ the people who happened to be there.

ആ സ്വരൂപത്തിൽ വേണ്ടപ്പെട്ടോരും (or വേണ്ടുന്നോർ) the next friends of that Dynasty (Col. Pap.)

ഭൂമിയിൽ നിറയപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന, വിണ്ണും നിറയപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഭൂതങ്ങൾ Gods, spirits found in abundance every where

Even the following cases may be referred to Neutral Verbs.

നിന്നെ അവളുടെ സ്വപ്നത്തിൽ കാണപ്പെട്ടു you appeared (to her) in her dream.

കണ്ണാടിയിൽ കാണപ്പെടുന്നതു what happens to appear, is seen in a looking glass

5. Active Verbs are formed from these Neutral or Medial Verbs, by substituting പെടുക്ക (old) or പെടുത്തുക for പെടുക.

വിള്ളെടുക്കയിയൊ ഗ്രാം അള്ളെടൊ (Cr.)

പട്ടാളപ്പെടുക്ക (K.U.)

മെൽപ്പെടുക്കണം (a property of God's)

[illegible]ങ്ങപ്പെടുത്തുക get into mischief.

ഭയപ്പെടുക്ക (Bhag.) ഭയപ്പെടുത്തുക to frighten

വെളിപ്പെടുക be open, become revealed വെളിപ്പെടുത്തുക reveal.

ഏല്പെടുക be responsible for ഏല്പെടുക്ക, ത്തുക make resp.

[5.] Verbal nouns of actives when connected with പെടുക seem to have both neutral & active signification.

കാട്ടുതീ പിടിപ്പെട്ടു (Bhag.) fire broke out in the jungle - here Medium as you say ദീനം വ്യാധി പിടിപ്പെട്ടു etc.

മത്സ്യത്തെ പിടിപ്പെട്ടാൻ (Mats.) he caught the fish - active

6. The passive of the Sanscrit is found translated by പെടുക connected with the Inf. of active Verbs, but nearly only in litteral prose translations. It corresponds with the Sanscrit & Hindust. passive, formed of the Verb "to go" to be beaten is regarded as a going into beating. It is very rare both in prose and poetry & at least in the No. hardly heard in conversation. പരശുരാമനാൽ പടെക്കപ്പെട്ടഭൂമി the land created by P. R. (the only instance of a passive in the K. U. & here often repeated with some affectation, but occasionally changed into രാമൻ പടെക്കപ്പെട്ടഭൂമി the L. which P. R. happened to create - on the other hand the instrumental is found without പെടുക (Vilv.) പരശുരാമർതന്നാൽ പ്രതിഷ്ഠിച്ചിരിപ്പോരു കരുണാകരനെ I worship Vishnu consecrated there by P. R.)

ചെയ്യപ്പെടാത്തതു what ought not to be done (= ചെയ്യാകാത്തതു) etc is not to be regarded as a passive - see under 7.

Double passives are rendered thus by compound Verbs. നിന്നുടെ പൂർവ്വന്മാരാൽ സങ്കടനിവൃത്തി രക്ഷിക്കപ്പെട്ടരാജ്യം (K. U.) the country governed by thy ancestors & freed (by them) from all causes of complaints.

7. Europeans ought therefore not to employ it without strong reasons. Our passives may often be rendered

a., by the [illegible] active fi: വിധിച്ചകൎമ്മം ചെയ്യാതെ not performing actions commanded (by somebody else) ചെയ്തകാൎയ്യം a thing done.

ദൂതൻ പറഞ്ഞയച്ചതല്ലാതെ മറ്റൊന്നും പറകയില്ല nothing but what he is charged with.

കല്ലറ തുറന്നു, വെച്ച ദ്രവ്യം എടുത്തു opened the vault & took out the treasure laid into it.

b., by the auxiliaries പോക, ഇരിക്ക and other neutrals ഞാൻ മറന്നു - എനിക്ക മറന്നുപോയി I have forgotten it is forgotten.

അവന്റെ ധനം പിടിച്ചുപറിച്ചുപോയി; വസ്ത്രത്തെ ഞാ പറിച്ചുപോയി

മനസ്സ കൊണ്ടുപോയി, കട്ടുപിടിച്ചുപോയി has been taken.

ഇന്ദ്രത്വം പറിച്ചുപോം (Sab.) I shall be deprived of the celestial Royalty.

ദിനവയസ്സെല്ലാം പ്രജ്ഞാവിനിയോഗിച്ചുപോം are trifled away (V. Ch.)

അവനാൽ പ്രതിഷ്ഠിച്ചിരിക്കുന്ന (cfr. b.)

ഇന്ദ്രാദിദേവകളാൽ ജയിപ്പാൻ അരുതാത്ത ഇന്ദ്രാരികൾ the asuras who are not to be defeated by the Indra Gods (Sab.)

ചെയ്യപ്പെടാത്ത (the Instrum. as in എന്നാൽ കഴികയില്ല [illegible] account of impossibility expressed by the future.)

c. by a due regard to the neuter & causal forms of the same Verb മൂക്കറ്റു the nose cut off. (P. T.)

രാ[illegible]യത്തിന്നു ഇവർക്കു ദ്രവ്യം കൊടുപ്പിച്ചു ordered the money to be given to.

൫൦൦ നായന്മാരും തൊഴുതയപ്പിച്ചു പോന്നു the 500 N. having saluted and being dismiss[illegible] got themselves sent away) returned

7. by other circumlocutions

അടികൊള്ളുക (പ്രഹാരംഗമിക്ക) be beaten.

മുറിയേല്ക്ക be wounded

കെട്ടുവന്ന ഭക്ഷണം spoiled food

കൊന്നമരിച്ചവൻ the person murdered (dead from being killed)

അവൻ പറഞ്ഞയച്ചിട്ടു വന്ന ദൂതൻ I am a messenger sent by. (litt. I am a messenger come upon his sending)-

( ) –

hem-

–

d from

nger

hon

–

–

–

The Copula of the Peninsular languages is the Verb ആകുക, the powers of this Copula are however so extend[ed] that one might call it a pronominal Verb (the [...] ഇങ്ങ or ഇങ്ങൾ "now" corresponds with the Infinitive ആഗ, ആഗൾ "to be that being then")

1. The Verb signifies "to become, to be such, be that" (causal ആക്കു, neg. അല്ല)

അവർ നന്നായി they became, were changed into, 3 treasure vessels.

ആയി it is done, is what it ought to be (cooked, ripe etc)

ആകാ the contrary [...] ആകാവസ്തു the body is good for nothing

It is used most extensively to form Compound Verbs with the nominative of Nouns, f.i. ദീനം ദേദമായി the disease has been changed, cured.

ഗുണമാക become well, be healed ഗുണമാക്ക to heal

കൂടാക്കുക to mind. അവൻ വരുമെന്നപേക്ഷയായി (= അപേക്ഷ ആയി) begged hard. മതിയായി it was enough, മതിയാകും it will do മതിയാക്ക to make it sufficient f.i. അടിക്കുന്നതു മതിയാക്ക stopped the beating

മക്കത്തിൽ നിന്നു പുറപ്പാടാക = യാത്രയാക be setting out from Mecca.

ആകാത്ത = വല്ലാ[ത്ത] what is not such as it ought to be, bad. but also സേവിച്ചാൽ ആകാതെ പോകാ (H. N. K.) if you serve him it will not be in vain. But the more common Negative of ആക is അല്ല

and chiefly with the old Infinitive (or root) of Verbs.

കാണായി വന്നു (Brahm) = കണ്ടുവന്നു saw still, became visible കാണാകും will be visible, കാണാകുന്നവൻ one who can see. കാലവും പൊന്നതറിയായി ല്ലപ്പോ nor did he observe how the time went off

തകുന്നതാം, തകുന്നായിരുന്നു it would be fitting

മണിനാദം കേൾക്കായി (Sab.) came to be heard.

with the 2nd adverbial കഴാശേഷം ചൊല്ലാൻ വിനയം (Bl[...]) on account of the intervening particle.

with the future or modern Infinitive (giving future meaning.)

വരികയായിരിക്കും he may be coming

വീഴുമായിരിക്കും he may fall (or if preceded by a past conditional, might, would have fallen)

ചാകുമായിരിക്ക be dying

പാ[illegible]ിരുന്നു (or പാൎക്കുമായിരുന്നു) might have stayed

വായിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കയായിരുന്നു she was (in the state of reading.

വില്ലും കോലും എടുക്കാകുന്ന ലോകർ warriors used to the bow and arrow.

with the past adverbial (or past [illegible] if ആയ് be regarded = എന്നു).

കള്ളന്മാർ വന്നായിരിക്കും thieves must have been here.

എങ്ങാനും പൊയായിരിക്കും she will have gone somewhere.

Neg. മരിക്കാതെയാക not to die Caus. അവനെ മരിക്കാതെയാക്കി made him not to die.

N. B. ആക is also constructed with the Dat. & Loc. and then signifies to come into a direction or situation (= പെടുക) എത്രയും ഭയമായ്ചമഞ്ഞു ഞങ്ങൾക്കു (Bhr) a great fear has come over us.

ഇരുവരും രണ്ടുപൊഴിവഴിക്കായി separated in 2 directions.

ദുഃഖം വെദനയായി പൊയി (or ആയി).

Caus. അവനെ പണിക്കാക്കി put him into an office.

രാജ്യങ്ങൾക്കും അവന്റെ സ്വാധീനത്തിൽ ആയി (or അവനു സ്വാധീനം ആയി) came into his power. ആക്കി brought into his power = സ്വാധീനപ്പെടുത്തി

2. The first future ആകും is often found contracted ആം, നാളെയാം എന്നൊരുനേരവും നിനയാതെ never thinking "it may be done to morrow" ഭാവിക്കുന്നതും ആമൊ can 5 brothers possibly intend (to marry the same virgin) Bhr.

ജംഗമസ്ഥാവരങ്ങൾക്കന്യോന്യം സമമാമൊ can living and inanimate objects be said to be like each other.

എങ്കിലങ്ങിനെയാമെന്നു she said "well then be it so (= I shall do it) Bhr.

The contracted form with the old Inf. of Verbs has 2 meanings നാം എടുക്കാം we certainly will (shall) carry it (this is a strengthened future, used chiefly with the first person for promises) കല്പിച്ചപ്രകാരം പ്രയത്നം ചെയ്യാം we shall.

ഞാൻ തരാം (al. Mspt. ഞാൻ തരുന്നുണ്ടു)

But the Dative or Instrum. cases give to this future

the signification of possibility വിനാൽ [illegible] me it will be done = I can.

നമുക്കെടുക്കാം (= ചുമന്നുകൊണ്ടുപോകാം) we can carry.
നിനക്കിനിയൊന്നു ക്ഷമിക്കാം (Bhar)
ഇളയവനും വിവാഹം കഴിക്കായ്മാം also the younger brother [illegible] may marry (also ഇളയവൻ is correct, only translate, that also may be, that the younger)
The connection of the conditional ഇൽ with ആം see § 50.

N. B. The present can also have this future meaning
കൊടുക്കാകുന്നവൻ one who deserves to be given to
(opp. the fut. neg. കൊടുക്കാകാത്തവൻ undeserving)
അടുക്കാകുന്നവർക്കു കൊടുക്കാവു give first to such as can repay
അവരാൽ ആകുന്നെടത്തോളം as far as they can, could, will be able, In the past (rare) തമിഴക്കു സംസ്കരിക്കായതും ഇല്ല nor could the Tamulians burn the body. (Ker. Utp.)
(Bhar) കുലെക്കായില്ല could not draw the bow.

3. The 2nd future ആവൂ signifies likewise possibility, but the addition of ഉം with which it is generally found constructed, renders this possibility exclusive, or changes it even into necessity. — fut. ഭീഷ്മരെ കൊല്ലാവൂ (will be able to kill Bh. (Bhar).
സൃഷ്ടിക്കേ എനിക്കാവൂ രക്ഷിപ്പാൻ വിഷ്ണു വേണം. I can only create, Vishnu is required for preserving (says Brahma in Sab.)
ഉത്തരം വിചാരിച്ചു പറയാവൂ the answer ought to be given only after due reflection (cfr § 40)
താവക മഹിമാനം ആർക്കളവൂ (Bhr) who can measure thy greatness.
ബ്രാഹ്മണർക്കു സത്യം പറയാവൂ (or പറകയാവു) അസത്യം പറയരുതു Brahmans (said the Brahman) must say the truth and nothing but the truth

പണയം [illegible] കൊടുക്കാവൂ - രാജാവു പറയാവൂ let the king say.
ഇല്ലം എന്നെനിക്കു [illegible] I must say (or let me tell your Majesty) "oh how strange"! ആശ്ചര്യമെന്നേ പറയാവൂ (Bhar) it must be declared a great wonder.
വൃത്തിവം കഴിക്കയാവൂ let them get their livelihood by.
ദുഷ്ടന്മാരെ ദുഷ്ടവധമേ ചെയ്യാവൂ (Bhar) let kings kill only the wicked.

also the Instrumental occurs with ആവു as well as the Dative.

ബന്ധുവാം ജനങ്ങളാൽ എന്തു ചെയ്യാവുന്നതാം (V. Ch.) what can relations help you then (in the agony of death).

c. V. N. മതിയാവു "it will or can suffice" [illegible] ഇവനായിട്ടവൻ മതിയാവു he will do for that [illegible] is used to express obligation or a strong wish.

[illegible] (Bhr.) please yo[illegible] with me

ദുഷ്ടന്മാർ ശിക്ഷകൾ ഏല്ക്കുമതിയാവു evildoers ought to be punished (or let evildoers be punished)

മൂന്നാമതൊരുത്തനെ പ്രാപിച്ചാൽ പ്രായശ്ചിത്തം ചെയ്കേ മതിയാവു (Bhr.) if a woman take a third husband atonement must be made.

A. in grammar has also എനിക്കൊരു നിധി കിട്ടാവു for "oh that I could find a treasure."

ആവൊ indeed? is it so? I can't tell but it does not matter." ചിലർ പാപം എന്നു പറയുന്നാകിലും മനസ്സിൽ ആവൊ നമുക്കറിഞ്ഞില്ല എന്നു ചൊല്ലി തിരുനാമങ്ങൾ ചൊല്ക (A. N. N.) though some shouts call it superstition may I always answer within myself indeed? I don't know" and continue to repeat thy holy names.

4. The adverbial ആയ് or ആയി signifies "having become, being such," & gives at last merely adverbial power to the preceding noun.

a. Vishnu വേദങ്ങൾ വീണ്ടു മമ മത്സ്യവാൻ [illegible] (Verb. finite) ആമയായി (being born a turtle, or "as tortoise") മന്ദരം പൊങ്ങിച്ചതും

സൂകരവേഷം പൂണ്ടു (in the shape of a boar) - ഭൂഗോളം പൊങ്ങിച്ചതും

നരസിംഹക്കാരനെ (in the form of N.) വധിച്ചതും

വാമനമൂർത്തിയായി (born a dwarf, or as a dwarf) മൂന്നു ലോകവും വാങ്ങിയതും

ഭാർഗ്ഗവനായി ക്ഷത്രിയരെ വധിച്ചതും സൂര്യവംശജനായ രാമനായി പിറന്നതും, രേവതീരമണനായി ദ്രോഹികളെ കൊന്നതും, കൃഷ്ണനായി പിറന്നതും. born as Parasurama as Rama as Balabhadra as Crishna with or without പിറന്നു) ദ്വാപരത്തിൽ മനുഷ്യനായി വാസം ഉണ്ടു (Bhar.) [illegible] lives as man (on earth)

അരമായി or അരം, ഒടുക്കം (in the absolute case §38.1) lastly
കോപമായി പോയി (= കോപത്തോടുകൂടി, കോപം പൂണ്ടു) angrily
നന്നായി ചെയ്തു did well, മധുരമായ്പാടി sang sweetly
അവളെ താപസകന്യയായി പോഷിപ്പിച്ചു (P. T.) brought her up as Rishi's daughter.
അടിയന്തരമായിരുന്നു (old അടിയന്തരം ഇരുന്നു §38,2) sat down for a feast.
ഭഗവാൻ സാക്ഷിയായിട്ടു or ഭഗവാൻ സാക്ഷിയായി, സത്യമായിട്ടു പറയുന്നു I say it truly, God being my witness.

In modern language it is very often strengthened by the addition of the Particle ഇട്ടു, chiefly after ...atives (§41.5) & 2nd adverbials
ശുദ്ധമായിട്ടിരിക്കുന്നു it is (become) clean ദയ ഉണ്ടായിട്ടു പറയുന്നു, പരിവായിട്ടു commonly.
ഭിക്ഷക്കായിട്ടു വരും for alms ചെയ്യേണ്ടുന്നതിന്നായിട്ടു in order to do, ചെയ്യാനായിട്ടു

& substitute ആയ്ക്ക ... not only after datives & 2nd adverbs f.i. ... heard it nicely (Bhar.) ... saw close to himself (a well)

c. Before active verbs ആക്കി may often be required for ആയി
ഇത നന്നായ്വന്നു it turned out well നന്നാക്കിതീർത്തു (or നന്നായി) he finished it well. But വെദങ്ങളെ നാലായി പകുത്തു (Bhar.) arranged the Vedams in 4 parts. ... (Bhar.)
അവനെ ... യാക്കി കല്പിച്ചു ~~declared the dynasty to be the first, ആയി rather~~ he ordered him to be temple-servant thereby making him such.
ഈ വംശം പ്രധാനമായി കല്പിച്ചു declared this dynasty to be the first, ആയി rather = ആക്കി)
ദാസിയായ്ക്കൊണ്ടാലും എന്നെ and തൻ ദാസിയാക്കിക്കൊണ്ടാൾ (Bhar) make me thy servant & she took me for her servant.
അവരെ തീണ്ടക്കൂട്ടമാക്കി വെച്ചു put them down as low casts, polluting by their approach.
നാലാം കൂറായി (other Mss. ...) വാഴിച്ചു ... I shall make thee prince of the 4th family branch
In all these cases ആയി stands for ആക "so as to be".
N. B. The connexion of ആയാക്കി (നീതിമാൻ ആയാക്കി 1 kings 8. 32.) is not justified by any authority
d. Whole members of the proposition are rendered

adverbial by the addition of ആയ്, in the sense of ആന (ws. 071) ചെയ്കയില്ലയായിരുന്നു would not have done (lit. things would have been thus: "he will not do it")

അവരെ ദുഷ്പ്രതന്മാരാക്കുന്നു (Bhr.) രാജാവിനെ ... രാജാവായി അഭിഷേകം ചെയ്തു they annointed the king as ... King" (saying, under the name of)

ദുര്യോധനൻ സേനാപതിയായ ഭിഷേകം ദ്രോണാചാര്യർക്ക് ചെയ്താൻ (Bhar) anointed him for "general".

Also the composition of ആയ് with the Dative of intention may be viewed in this light f.i.:
നിങ്ങൾക്കായി ഞാൻ ചെയ്തതു what I did (saying, intending "it is for you") അവർ പരിഗ്രഹിപ്പാൻ യോഗ്യന്മാരായി എണ്ണി he counted them worthy (with Nom.) = he counted "they are worthy to receive" അവളെ കുട്ടിയുമായി കണ്ടാറെ when he saw her with the child (lit. there being also a child) see § 40 B & § 35.4.

5. The Rel. Participles ആകുന്ന, ആയ (po. ആകിയ) ഇങ്ങായിട്ട്, ആയിട്ടുള്ള ആകും (old: ആം) serves to form adjectives (§ 17) ordinals (§ 16) appositions (§ 36. I) and Coordinates of different subjects (§ 35. 3)

ഇന്ദ്രൻ സേനാധിപനായ ദേവനും and Subrahmanya the general of the gods.

ഗുരുവാം വണ്ണം ... ലഘുവാകും വണ്ണം പറയും ... cheat with ease (K. U.)

കുറഞ്ഞു പോയതായ ജാതി (= പോയിട്ടുള്ള) a lowered caste.

തടിച്ചതായിട്ടു രണ്ടു പശു 2 fat cows.

വൃദ്ധനായിട്ടുള്ള വർത്തകൻ the old merchant } in modern prose

ഇപ്പെരായ് ചമഞ്ഞു ... the so named ...

ആറാം പുത്രൻ the sixth son

ആവോളം as far as possible = ആകുന്നെടത്തോളം (with Dat. ഏഴൊട്ടകത്തിന്ന് എടുക്കാവോളം പൊന്ന് gold as much as 7 camels may carry).

പറഞ്ഞാൽ തനിക്കു പ്രാണഹാനി വരുന്നതായി ഒരു രഹസ്യത്തെ a secret which is of such a description as to cause his death if he reveals it (വരുന്ന would be sufficient,

but longer Rel. sentences become more distinct by the addition of the adjective Part. of ആക)

6. The personal nouns formed from the adj. Part. stand either as determinatives of a preceding noun. രാജാവാ[illegible] the king (he who is the king) പുത്രിയായവൾ the daughter ബ്രഹ്മചാരികളായവർ the Brahminical students മാനുഷരായുള്ളോരുടെ ദുഃഖം (po.) the miseries of mankind - also the neuter after persons രാജാവായതു തന്നെ ഈശ്വരൻ എന്നു ഉറക്കേണം (V. Ch.) the minister must take the king (as such = whatever his sex, age, character etc.) for his God.

Of things പരമാർത്ഥവഴിയാകുന്നതു എന്തു what is the true way? In po. also the future rel. Part മനസ്വിനിയാമവൾ the (well known) M. (Bhar) മനോനയനാമവൾ പെറ്റു that M. bore (sons) കലിമൂർത്തിയാമവൻ (Bhr) The Caliyogin. Or they refer to the contents of a whole preceding sentence (they are demonstratives, as in the first case definite articles)

ആയവൾക്കു പുത്രനുണ്ടായി to her then (whose genealogy had been detailed) a son was born - ആയവ രണ്ടു those two (described as sweet & bitter) ആയവർ അന്നേ കമ്മാളരാകുന്നു the person (thus originated) these then are the artificers of the present day - ആയവരോടു ഒന്നിച്ചു (Bhar) in the midst of them (arrow showers) often ആയതുകൊണ്ടു therefore etc.

ജഗൽക്കാരവായതു ഞാൻ തന്നെ (Bhar) I am (that) Jagalcara

A. B. The neuter often for finite Verb as & fi: ഇതിന്നു മാലത്തുകുന്നതു that which is in this is a [illegible] or next place.

Ch. in[illegible] സർവ്വസാക്ഷിത്വം ഗുരുത്വം

7. The neuter of the fut. Rel. ആവതു has become a real noun fi: എന്താവതു നാലഞ്ചു വയസ്സോളം ചെന്നാൽ എന്താവതുള്ളു (V. Ch.) what is the use, what the power of a man in his first 4-5 years.

നാലു നാൾ കഴിഞ്ഞ ശവം കൊണ്ടു എന്താവതുള്ളു what is the use of a corpse when it has lain 4 days.

98

... also ... in conjunction with Infinitives are constructed with Instrumentals എന്തു ചൊല്ലുവതെന്നു (Ch.) what can be said? വേണ്ടന്നാൽ let him do as much as he can.
പൊരുൾ അറിയാവതല്ലരിക (H.N.R.) ... the meaning become cognoscible കാണാവതല്ല not to be seen
നടക്കാവതായിരുന്നില്ല she could not walk.
ആവതല്ലാഞ്ഞതിന്റെ ശേഷം when the enterprise became hopeless
(നെടിയിരിപ്പോടാവതല്ല it is impossible to war with the Zamorin) or hopeless.
rarely with 2nd adverbials വിസ്തരിച്ചുചൊല്ലുവാൻ ആവതല്ലിക്കഥ (ps.) this story cannot be given at length.
Sometimes its signification is merely future.
സൌഖ്യം ഉണ്ടാവതു (all Mspt. ഉണ്ടായ്വരും) ps.
ഏതൊരു മാർഗ്ഗം ഞാൻ ഇനിയ്ക്കു മടക്കാവിതു by what way shall I return (c. ab.)
often പറഞ്ഞതാവതു said as follows (what he said is that which follows)
മുട്ടിപ്പെട്ടൊരാളുകൾ ആരെന്നാവിതു the following died of ... hold:—

8. The Infinitive is used for ആയി in a few standing adverbs (മുമ്പാക, പിമ്പാക "so as to be before" = in the presence of, behind)
also poet. after Datives (S)
The Verbal noun (signifying also "sum", "total" S) is especially used in the Instrumental = ആയതുകൊണ്ടു
ആവകവേല ചെയ്തിട്ടില്ലാത്തതാകകൊണ്ടു because he had never done such work.
അവർ നായന്മാർ ആകയാൽ because they are Nayers (or they are N.— therefore).

9. The Optative ആകട്ടെ stands singly for the Sanscr. particles തു, ഹി, വൈ
ആ പെരുമാൾ ആകട്ടെ now that Perumal (= now as for that P. he—)

double with disjunctive meaning = എങ്കിലേ
സൂൎയ്യനാകട്ടെ ചന്ദ്രനാകട്ടെ കാണായ്കയാൽ seeing neither sun nor moon.

10. The Conditionals are added to simple sentences by a more or less intimate union (= എങ്കിൽ etc.) sometimes to single words.
അവർ നല്ലവരായാൽ if they are good men (or if it be so that they are good men).
വന്നാകിൽ if they come (Ram) സാദൃശ്യം ചൊല്ലുന്നാകിൽ if one compares, ചെയ്തില്ലയാകിൽ if he has not done. ഹൃദയശൈഥില്യത്തെ നീക്കുന്നാകിൽ if you remove the levity of my heart.
കൊന്നവനായാലും though he be the murderer.
സത്താകിലും അസത്താകിലും whether it be good or evil (true or untrue)

With interrogatives, numerals etc ഒന്നാകിലും "what though it be one, one at least. ഏവരാകിലും whosoever. ഏതാനും കൊടുക്ക give something at least (ഏതാനും for ആയിനും, old ഏതാനും for എന്നിനും see § 53).
ആകിലൊ is treated as conjunction = എങ്കിലൊ f.i.: a bad king destroys the land ആകിലൊ ശ്ലാഘ്യനായുള്ളൊരു ഭൂപൻ വേണം. if so, what then? plainly enough we want a praiseworthy ruler.
എന്നാകിലൊ ഭൃത്യന്മാരെ കൂട്ടിക്കൊണ്ടു and with that saying that what should he do? He took his servants.

App. With regard to the compound verbs formed with ആക and അക (1.) we may here shortly state that other Verbs of a general meaning may supplant these auxiliaries.

I. for ആക — എടുക്ക f.i.: കൊണ്ടെടുക്ക (the sea) to be strong
ഉ... വെരന്നെടുക്കുന്നു
കൊള്ളുക - നടകൊണ്ടാൻ = നടന്നാൻ, ദക്ഷിണകരത്തെ പിടിപ്പെട്ടാൻ (Bhar. seized the right hand)
കൂടുക - അടികൂടി = അടിച്ചു, കടികൂടി = കടിച്ചു
ഇടുക - പെറ്റിടുക, മറിച്ചിടുക etc (f.i.: സജ്ജനങ്ങൾ വെടിഞ്ഞിടാതിരിക്കേണം, അനുരാഗം പെറ്റിടവേണം) Bhar.
Sanskrit ഏകീഭവിക്ക = ഏകമാക etc & പ്രത്യക്ഷീകരിക്ക = പ്രത്യക്ഷമാക

II. for ആക്ക ചെയ്ക (also കഴിക്ക = അവളെ വേട്ടുകഴിച്ചു married her)

വൈരമൊക്കകൊണ്ടുതുടങ്ങീനാൻ (Bh.) താണുകൾ തൊറും പാടു... ran... വനവാസം തുടങ്ങ... ആയി-... തുടങ്ങി lament... അസ്ത്രപ്രയോഗം തുടങ്ങി...

99

പഞ്ചനക്രങ്ങളെ പ്രവാഹം ചെയ്താൻ he killed the 5 crocodiles = made them attain dissolution.
നവരെ വിവാഹം ക്രിച്ചു = അവരെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്യു married ... (K.N.)

രാജ്യം സ്വാധീനം ആക്ക or സ്വാധീനം ചെയ്യുകതാന്

ഭൂമിയെ പ്രദക്ഷിണം ചെയ്യു to go round the earth വേദങ്ങളെ അദ്ധ്യയനം ചെയ്യു

പോർളാതിരിയെ നിക്കാം ചെയ്യു to drive out the king Porlatiri.

വീടു പണി ചെയ്യു build the house പാലനം ചെയ്യു rule

അതിനെ ലംഘനം ചെയ്യരുതു must not transgress it.

നാടടക്കം ചെയ്യു possess oneself of a country.

സ്ഥാനങ്ങളും തരാം എന്നു സമയം ചെയ്യു promised with an oath rank and offices ചതചെയ്യു = ചതിക്ക.

അവനെപുത്രനായി ജന്മം ചെയ്തുള്ളവൻ was born as his son.

അവനെ കണ്ടാശ്ലേഷം ചെയ്യു (Bhar) അവനെ ശുശ്രൂഷ ചെയ്യു ദുഷ്ടിയും ചിന്തചെയ്യാതെ.

With infinitives വില്ക്കയൊ വാങ്ങുകയൊ ചെയ്താൽ if he either sell or buy.

ചെയ്യു is also found at some distance from its infinitives വിഷം കൊടുക്കയും ആലയം ചുടുകയും ദൈവത്തെ നിനയാതെ ചെയ്തിടും ദുഷ്ടർ എല്ലാം to all the wicked who forgetful of God give poison or kindle houses.

Sanscrit ഏകീകരിക്ക = ഏകമാക്ക.

The Sanscrit Participle passive is in poetry sometimes found for Verbal Nouns f.i: ൧൧ പണം ദാനം ചെയ്യു gave 11 fanams

അർപ്പം ദത്തം ചെയ്യു (K.V.) gave presents

ചിത്തം ഭഗവാങ്കൽ ന്യസ്തം ചെയ്യു gave over his heart to God

(ന്യാസം, സന്ന്യാസം)

I can rarely find the more appropriate ... uses them with participles - പതിനായിരം കാലാൾ, പതിനായിരം കുതിരയും പതിതമാക്കീടുവൻ (Bhar) I shall daily prostrate 10000 foot soldiers, 10000 horse etc അസ്ത്രീകളെന്നു മാക്ക also ആക f.i: എവിടെക്കിന്നു യാത്രയായിടുന്നു (Bhar) whither do you go today = യാത്രയാക.

§ 53.

The defective Verb എന്നു (or എൻക to which may be added കാണുക) is together with ആക the great resource of the Peninsular languages for supplying conjunctions. It was formerly used as finite Verb (f.i: in po. ചൊല്ലെന്നാൾ she said: tell - എന്തിനെന്നാർ they said: why?

ആയുന്നം എന്നതെ... some said, meant: it must stand but twice at present ... its first ... & secondary formations. ആകു signifies "to be that" എന്ന conveys the same idea in the humbler form "to appear thus sound thus, be said to be so". They differ as ... and ... and 'is' and may in many cases be interchanged.

1 The Verbal Participle എന്നു, old എന്റു "having said, being said, sounding" is used before the Verbs of speaking & knowing, like the Hebrew ... the Greek ὅτι our "that" or the mark of quotation, "..." (Sanscrit ഇതി, ഇത്ഥം)

a., before Verbs of speaking sounding അതുകൊണ്ടാൽ ആശ്ചര്യം.
എന്നു പറഞ്ഞു
അവൻ നീ പറയെണം എന്നു ചൊദിച്ചു he asked saying "tell me".
മണി ഘണ ഘണ എന്നു ശബ്ദിച്ചു the bell rang "ghana ghana"
പരിപാലിക്ക എന്നു കല്പിച്ചു സങ്കടം തീർക്കെണം എന്ന പെക്ഷിക്കുന്നു
പെരുത്തും നീ നീ നീ എന്നു നിന്ദിച്ചു ചൊന്ന വാറും (Bhar) & how he repeatedly abused him, by saying "thou thou, thou".
നന്നാകെന്നു [illegible] (Bhar)

b., before Verbs of perception അവരെ ദുഷ്ടരെന്നറിഞ്ഞു he knew them to be wicked
അതു വ്യാധിയായിരിക്കും എന്നു നിശ്ചയിച്ചു felt persuaded it was sick.
മഴയും വെണം എന്നു തൊന്നും പൊഴുതുണ്ടായ്വരും (Bhar) and whenever they thought rain desirable, it fell.
നന്നല്ല എന്നു വിചാരിച്ചു, ഇതു ദൊഷം എന്നു വെച്ചുകൊണ്ടു ഉറച്ചു etc.
Or without എന്നു നിങ്ങൾ മമ പിതാക്കന്മാർ അറിഞ്ഞാലും you are know it my parents (Bhar) ചെയ്തതറിഞ്ഞാലും, ചെയ്തതു [illegible] ചൊല്ലുന്ന - സത്വഗുണം വിഷ്ണുവിന്നറിഞ്ഞാലും the Satwa quality, know it, is Vishnu's, വെണം കെൾക്ക (Bhar)
അവൻ എത്ര ഭാഗ്യവാനായിരിക്കുന്നു നൊക്ക how happy he is, look only! = see, how happy

c. before Nouns of perception (ellipsis of ഉണ്ടു) നല്ലതു വരും എന്ന നിർണ്ണയം here it is, it will be rewarded.
എന്നു നിശ്ചയം, എന്നു സംശയം ഇല്ല but also എന്നതു നിർണ്ണയം (Bhar)
But these may also be treated as adverbs or appositions to the sentence (S   ) വരും ഇല്ല സംശയം എന്നും.
ആശ്രയം ചെയ്ക എന്നെ ഒരു പക്ഷം (P. T.) In my view it will be best to throw oneself on his mercy.

ചൊന്നതു
എന്നു കെട്ടു (Stepm.) he said. the 2nd person having heard what the 1st said, answered.

കെൾക്ക നീ ഉണ്ടാകും mark me, it will be the case

In conditions ... എന്നെ വിശ്വസിക്കും പ്രജകൾ സഹിക്കെണം all that believe me subjects must endure (Bhar)

[illegible] this the contents of the [illegible]. there are tradition ചെല്ലുന്നു എന്ന അന്യദെശസ്ഥന്മാരുടെ മതം the opinion of foreigners is that.

"Tamuri is Lord over all Malayala" എന്നു [illegible] it is the general feeling that T. is L.

ഉപെക്ഷിയായ്ക എന്നാൎത്തഭാവത്തൊടു നില്ക്കുന്നൊരു (Bhar) standing in a humble posture expressing "oh don't reject" [illegible]

നന്നായിതെന്നതിഥിപൂജകളെ ചെയ്താൾ she performed the duties of hospitality (both with the intention & the consequence) that all was well.

d. എന്നു is also found in the oblique form of relation.

നിസ്സാരവാക്കുകൾ കൊണ്ടു അവൎക്ക് ഇഷ്ടമായി ഇടത്തൊക്കുന്നിന്നെ കൊണ്ടു പൊകട്ടെ എന്ന വിചാരിച്ചു നീ സഹിച്ചിരിക്കുന്നു you have suffered this treatment because you are weak enough to think they may go with you to any length

a man states "she came & asked - give me thy knife" എന്നും അവൻ കത്തി കൊടുത്തില്ല എന്നും but that he did not give it to her.

അപ്പോൾ ഞാൻ പണക്കാരൻ എന്നറിഞ്ഞാൽ വിവാഹം ചെയ്യേണ്ടതിന്നു എല്ലാവരും പെണ്ണിനെ തരും. then any one will give me his daughter knowing that I am a person of property

കാളെക്ക് തനിക്കുപകാരം ചെയ്യുവൻ എന്നു നിശ്ചയിച്ചു the ox found himself benefitted by the asses advice -

e. When 2 sentences are subordinate to the Verb of saying or thinking എന്ന must be repeated നിങ്ങ ളെന്തെന്നു ഞങ്ങൾ എന്തെന്നും അറിയിച്ചു he taught what you and we are.

But in po. this is often neglected

ദുൎവ്വചനങ്ങൾ പറഞ്ഞെൻ പലതും to hell he remembers ആചാരഹീനനായി നടന്നെൻ etc എന്നു often told lies & went astray.

This എന്നു is often treated as a noun (= എന്നതു) and stands coordinate with other nouns.

പുത്രൻ എന്നും മിത്രം എന്നും ഉത്തമന്മാർ എന്നതിന്നു വിശ്ല [illegible] എന്നും മറ്റും ഇവ്വണ്ണം വാക്കുകളും പറഞ്ഞു spoke these & many many similar words എന്നും മറ്റും വെണ്ടും പ്രകാരം ഒക്കയും പ. spoke that & whatsoever else was relevant.

Hither we may draw the cases where the subject of the dependent member is added in accusative to the verb of declaration. അന്ധൻ എന്നെന്നെ നീ ചൊല്ലി you called me blind (Bhr.) വീരൊട്ടരണ്ടു മക്കളെ കണ്ടു he saw 2 infants (they being) majestic.

...വകന്മാക്കുന്നതെന്നും ഇല്ലാതെയാം the thought even it belongs not to me, but to my servants somehow.

f. the Dialogue is rendered very stiff and monotonous by these repetitions of എന്നു. It may sometimes be left out & there are also several substitutes for it. Here an example of a conversation —

Often the speakers are changed with an എന്നപ്പോൾ, എന്നു ചൊന്നാറെ, എന്നു പറഞ്ഞിട്ടും, or merely എന്നിട്ടു, എന്നുകേട്ടാറെ, എന്നപ്പോൾ (Bhar) -

ഒരൊ വിശേഷങ്ങൾ ചൊദിച്ചു പാണ്ഡവന്മാർ "എവിടെനിന്നു വന്നു നാം പൊകുന്നതും എവിടെക്കെന്നും പറഞ്ഞിടേണം" എന്നു കെട്ടു "പാഞ്ചാലപുരത്തിങ്കൽ ഉണ്ടു പൊൽ സ്വയംവരം വാഞ്ഛിതമായതെല്ലാം കിട്ടും നമുക്കു" ആക്കപ്പെണ്ണിനെ കൊടുക്കുന്നതെന്നു ഞൊരാ കെട്ടു" എന്നു കെട്ടു ചൊന്നാൻ — (Bhar)

എന്നു falls out in quick changes of the persons f.i. അതിന്നവൻ വെണം എൻ്റെ ഇഷ്ടം - അവൾ ഞാൻ ഒരുനാളും ചെയ്കയില്ല ബ്രാഹ്മണ പൊക എന്നു പറഞ്ഞു Upon this he said "it must be, I will it" "she" "I shall never do it. go Br." ഉച്ചൈശ്രവസ്സിന്നു നിറമെന്തെന്നു ചൊല്ലുകെന്നാൾ (Bhar) say accurately, what is the colour of the horse i. (instead of എന്തെന്നു നെരെ ചൊല്ലുക). Equivalents are എവം ഇതി, ഇത്ഥം (എന്നിതി pr.) ഇപ്രകാരം, ഇത്തരം, ഇങ്ങിനെ ഇവ്വണ്ണം. Often after long speeches without or with എന്നു also ഇപ്രകാരങ്ങൾ പറഞ്ഞൊരനന്തരം (Bhar) പിറക്കണം അതു ഊഴിക്കൂട് വണ്ണം അതു ഇങ്ങനെ ചെയ്തു (Bhar) he ordered that (Gods) must be born men. Some MSts have അങ്ങിനെ തന്നെ ഉണർത്തിച്ചു or അപ്രകാരം ഉണർത്തിച്ചു as phras containing the assent of inferiors "they said just so".

എന്നു സ്വപ്നം കണ്ടു I dreamed that ഒരു സിദ്ധൻ വന്നു - എന്നു പറഞ്ഞു, പ്രകാരം സ്വപ്നം കണ്ടു I dreamed as if (പ്രകാരം = എന്നു) a saint came & said.

ശ്രീമാൻ എന്നവനും ... ബ്രഹ്മനാമാവും ... (Bhar) ആരെടൊ നീ ഇങ്ങനെ നൊക്കു പറയെണം കരയുന്നതെന്നു എന്നിങ്ങനെ ചൊന്നാൻ (Bhr) say now who are you and why do you weep.

g. എന്നു stands also without any verbs of saying or thinking, where an action is described by the speaker as characterizing itself by outward signs (the action is made to speak) f.i. Lit. cfr ആളിക്കൊള്ളുകെന്നു വന്നപ്പോൾ when they came (showing by their gestures, features etc.

that [illegible] meant to kill: കൊല്ലുവാൻ എന്നൊരുമ്പെട്ടു prepared to do (Bhr.)

വരേണം എന്നുവച്ചു he set out in order to reach N.

ഇല്ല പൊറുതി എന്നാകയാൽ there being no more any prospect of pardon.

അത് വരല്ല എന്നൊഴിഞ്ഞിട്ടും he will desist [illegible] the hopelessness

വരും എന്നതൊ will he really come (I hear he will) വേണം

എന്നില്ല not that it must be (tho' it may be very desirable)

ചെയ്യേണ്ടതെന്നില്ല (Bhr.) if you do this I shall no more say no - or no farther objection.

നേരില്ല എന്നു വരും quite = [illegible] there will be no truth in it എന്റെ പ്രയത്നം നിഷ്ഫലം എന്നു വരരുത് it must not come so far that my exertion be rendered futile.

സത്യമില്ല എന്നു വന്നു it is now plain you are not upright (Bhr.)

[illegible] എന്നിരിക്കിലും (V.Ch.) in whatever measure = [illegible]

ധാർത്തരാഷ്ട്രർ എന്നിരിക്കിലും (Bhar.) tho' there be eighteen

ലോകത്തിൽ നല്ല ഭൂതലം എന്നാക്കിനാൻ (Bh.) he made this world to appear the best of worlds (praise of a king) മെഷത്തിനെ പട്ടി എന്നാക്കിതീൎത്തു made a dog out of a sheep (ironic) Pr.

എന്നു may therefore be sometimes a particle of similarity തുല്യമില്ല എന്നു ഞെളിഞ്ഞിട്ടും he struts as if none was equal to him.

[illegible] എന്നു നടന്നു he walks expressing that he is like a bull (hence the adverbs പെട്ടെന്നു, തെരെന്നു, കട്ടെന്നു and sometimes be nearly pleonastic കന്നിതന്നെന്നിരിക്കിലും പുരുഷനെന്നിരിക്കിലും [illegible] എന്നാകിലും etc.

ഈ തരമായ ഭർത്താവ് എന്നിരിക്കിലും തന്റെ ഈശ്വരൻ എന്നു വെക്കേണം.

the husband must be regarded as God though he be ugly, old, irritable, poor etc (എന്നു expresses here strictly speaking, that no husband is characterized as ugly, old etc by him the speaker, but that he may appear such to his wife) ദൈവകല്പിതം എന്നൊ (= [illegible]) is it a divine command (Bhar)

N. B. The accession of ഇട്ടു gives causal meaning (ὅτι) already എന്തെന്നു saying what? (= why?) ഇതു വേണം എന്നിട്ടു വന്നു he came because he wanted this സ്വർഗ്ഗം തനിക്കായി [illegible] എന്നിട്ടു [illegible] he made them

... the haircloth on the forehead, knowing that thenceforth their connexions would no more receive them (K. N.)

h. This എന്ന is often modified by the particles ഏ, ഓ. എന്നേ only if so, just so. തന്നെ എന്നെ കിടന്നു he slept quite by himself. കൊടുക്കെന്നെ വന്നു nothing is left to me but to give. ദുർന്നയം ആകിലും ഇതു ചെയ്യേണമെന്നെ വന്നു കൂടു. though it be a sinful action it seems I cannot but commit it. രണ്ടുകാൽ ഇവർക്കു ഭേദം ഉണ്ടെന്നെ ഉള്ളൂ (V. Ch.) the only difference from asses is that "they have 2 legs" – a bride dies: [illegible] കഷ്ടമെന്നോ [illegible] all mourned "oh what woe!" [illegible] Oh what a joy (Bhar.)

1. They did not give up their names വഴിപ്പോക്കർ എന്നെന്നെ (Pay.) "travellers" was all that could be got from them. ഞാൻ എന്നെ തരാം I at least – yet I will give.

എന്നോ f i: ഇവ വരുന്നതിൽ എത്രയും ശ്രുതൻ ഒരു ഗുരു വിപ്രാതൻ എന്നോ is there not among these arrivals a certain (or that one) famous teacher?

എന്നൊക്കിൽ [illegible] ആക വേണ്ടു (Bhr) ironical answer "if you have commanded thus, of course it must be done."

2. The future adverbial is very rare f i: [illegible] ചെയ്യേണം എന്മാനില്ല it does not follow that you must do it. [illegible] കുലനാശം എന്മാനായി (Bhr.) he agreed to it, (but it will be perceived) the consequence was the destruction of his family (Bhr.)

Much more common is the old Infinitive എന, എനെ [illegible] (Canarese [illegible] = എൻ) forming many adverbs [illegible], [illegible], [illegible] etc. [illegible] suddenly, and used in the Southern parts with the past tense, to express a Pluperfect Conjunction f i: വന്നെനെ would have come (Peet. p. 75) = വരികയായിരുന്നു.

3. The simple Relative Part. of the past is not very common (see 1. h.) എന്ന ഭേദം the difference which consists in) ഞാൻ എന്ന ഭാവ the state of mind which only knows "I" – (S. അഹങ്കാരം) [illegible] = [illegible] [illegible] = [illegible] (Bhr.)

by mere ... for the co...

ന്യഷ്ടവ എന്നുവക്ഷ by ... called ... ...

നിശാപം a curse implying that he must die.

അരുതെന്നവൻ or (Bhar) അരുതാതാവ് the person called ...

more common the contractions ... ...

and the Inf. പൊലെ treated as Nouns (also എന്ന ...)

ഞായർ പറഞ്ഞു അതു ചെയ്യുമാം എന്നവാറെ (or എന്നാറെ)

ബ്രാഹ്മണൻ പറഞ്ഞു the merchant said "I shall do that also" This being said - or ... ...

Bhar) as if saying don't go.

അവൻ എന്നപ്പോലെ, അവനിൽ എന്നപ്പോലെ just as he, as in him etc.

N. B. The compound Participles എന്നിട്ടു, എന്നിട്ടുള്ള, എന്നുള്ള have supplanted the simple Relat. part. in common language.

കൃഷ്ണൻ എന്നുള്ള ബ്രാഹ്മണൻ the Br. called Crshna

നിന്നെ ജീവിച്ചിരിക്കേണം എന്നുള്ള ആഗ്രഹം my wish to see you alive

തന്റെ എന്നുള്ള മമതമൊഹം her maternal joy that it was her child (oblique speech) ഭക്ഷിക്കും എന്നുള്ള ഭയം the fear that they will devour me (Bhr.) - or വെന്തുപൊം എന്നൊരു ഭീതി the fear to be burnt.

ഊരുക്കാർ എല്ലാവരും തന്നാൽ ജീവിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നുള്ള ദുരഭിമാനം വിട്ടു she got rid of the foolish idea, that all the people of the village live only through her (Bh.)

എന്നുള്ള dissolved in its elements ഭട്ടതിരി എന്നും സൊമാതിരി എന്നും അക്കിത്തിരി എന്നും ഇങ്ങിനെയുള്ള പെരുകൾ the names Bh. S. A. ... so. also എന്നാകുന്ന, എന്നാം

4. The Relative nouns എന്നവൻ, എന്നവൾ are found now & then like ആയവൻ, ൾ. but the neuter എന്നതു is as readily used as ആയതു - ദുരുമറുവില്ലെന്നതുവരാ (Bhar) it is not the case that it be quite spotless (as you say)

പൊ എന്നതിൻ കാരണം (so.) the ground for his saying "go";

കൊല്ലുന്ന ജന്തുക്കളെ കൊല്ലുകെന്നതവരും (Bhar) naturally enough killing animals are killed - or we must kill

എന്നതിന്റെ ശെഷം - തിൽ പിന്നെ - തുകൊണ്ടു after that, by that. - എന്നതുനിമിത്തമായി (Bhar) = ആയതുകൊണ്ടു

N. B. എന്നതു is sometimes to be resolved into എന്ന ...

ഞാൻ അവരുടെ വെഷം എന്നെയുള്ളു I am (have) only the outward appearance of snakes (but am harmless)

V. Ch. 8 ... & i. ... after an argument to show that plants have organs of sight, we read കണ്ണു ഉണ്ടെന്നതു കൊണ്ടുനിന്നില്ല സംശയം (for അതുകൊണ്ടു കണ്ണു ഉണ്ടെന്നതിന്നില്ല സംശയം) V. Ch. 41

Equally resolve എന്നിവർ etc. ധനയാദ്യങ്ങൾ എന്നിവ എന്നിങ്ങനെ എല്ലാം. (Bhar.)

5. The Conditionals എന്നാൽ, എങ്കിൽ are used like the same ... ...

a. after Verbs in any tense (chiefly എങ്കിൽ) വേണം എങ്കിൽ if it be required അവിടെ കണ്ടില്ല എങ്കിൽ (al. എങ്കിൽ) if it should not be there. പോയെങ്കിൽ അടിക്കാം if she should go (should have gone) I shall beat her.

The original meaning in ദേശം ഇല്ല എങ്കിൽ ഗൃഹം എങ്കിലും ... (Bhar.) if [they say they will give] no lands, demand ... houses.

But the past before എങ്കിൽ has rarely past meaning, generally it stands as a perfect future (fut. exactum, ... എങ്കിൽ ... ...) if I tell it (as soon as I shall have told it) ... must die.

b. (എന്നാൽ) after Interrogative or Indefinite Pronouns

5.4.4. ... ... എന്തുണ്ടെന്നാൽ ... ... if you were as bold as you are strong

യാതൊന്നു സാധുക്കൾക്കു ദാനം ചെയ്യുന്നതെന്നാൽ ~~for~~ അതിന്നു രൂപമായിരുന്നു ... (Sab.) for whatever is given to the good, corresponding rewards will be enjoyed after death (= ചെയ്യുന്നതായാൽ)

c.) after expressed or supposed sentences for "if so, well then"

ഭക്ഷിച്ചീടേണം എന്നാൽ അവൻ ഭക്ഷിച്ചു (Bhar.) being ordered to eat cowdung he ate it.

എങ്കിൽ വരിക (in an answer) well then, come. (Sab.) കേട്ടുകൊൾക എങ്കിൽ well then, hear! (ib.)

അലക്കുക എന്നാം എന്നാൽ വസ്ത്രങ്ങളൊക്കെ വെളുക്കും എന്നും പറഞ്ഞു ... said, beat the cloth, and you will find it soon washed white.

സൃഷ്ടിസ്ഥിതിസംഹാരാദികൾ ചൊല്ലി സ്തുതിക്കാം എന്നാൽ അതു സ്തുതിയല്ലാതാകും (Sab.) I might praise the Trimurtis for their several works, but (if I did it) this also would hardly be counted for praise.

Similar എന്നാകിൽ f.i.: സ്തുതി എന്നാകിൽ അതും ഇവിടെ ... (Sab.) 103

തിരുവുള്ളം ഇല്ലെന്നാകിൽ if you do not consent (Bhar) വിവേകം ഉണ്ടെന്നു വരുന്നാകിൽ (Bhar) if there be discrimination.

as for praise (which some might recommend) that also will not do here.

അതു ഞാൻ ചൊല്ലിടാം എന്നാകിൽ well then, I will tell it (or if I shall tell it)

എത്തില്ലെന്നാകിൽ മൃത്യുലോകത്തെ പ്രാപിച്ചീടുവൻ if I should not succeed in reaching it, I will die (Bhar.)

എങ്കിലെ only if; ex: ശാസ്ത്രികൾ പറഞ്ഞു എങ്കിലെ (ab. എന്നാൽ) the Sastris answered "well in this case —

ഇതുവിനാദകാരണം ചെയ്തീടെണം എങ്കിലെ വ[illegible]കൂട്ടം ഉണ്ണ[illegible]

എങ്കിലൊ is stronger adversative than എങ്കിൽ but (Bhar) employed like this to begin the answer to a real or supposed statement, question or doubt; ex: one ~~plants~~ doubts if plants have real life, the answer begins എങ്കിലൊ കേൾക്കൂ ഭൂപ as for that, o prince, hear.

I shall tell the story of N. N. എങ്കിലൊ: shall I really? hear then എങ്കിലൊ കേട്ടാലും.

N. B. The promiscuous use of എന്നാൽ for the English Conjunction "but" is to be considerably reduced according to the above examples —

6. എന്നാലും, എങ്കിലും, എന്നാകിലും, എന്നിരിക്കിലും see 1. g. are sometimes used in the same sense = ആയാലും: whilst എന്നിട്ടും admits a fact not as possible, but as accomplished

a, നൃപതി സ്തുത്യൻ എന്നാലും മതി അല്ല it is not enough that the king be praiseworthy.

വേണം എങ്കിലും വരാ though wanted it will not be found

വ്യാധിതൻ ആയിരിപ്പോൻ എന്നാകിലും (Bhag.) tho' much troubled

കുലഹീനൻ എന്നാകിലും അർത്ഥം ഉണ്ടാകിൽ അവൻ പ്രിയനായ്വരും (Sah.) tho' a lowcast he will be preferred if rich.

ആയ്തു ചെയ്തു എങ്കിലും though having done = ചെയ്തിട്ടും

അപേക്ഷിച്ചു എന്നിട്ടും പോയി tho' they begged, he went (they begged, yet did he go) —

ഞാൻ ചൊല്ലുന്നത് എങ്കിലും (Po.) tho' I should say.

കണ്ടു എന്നാലും കൂട്ടുകൊണ്ടുപോകയും ഇല്ല (P. T.) and tho' I should find something

b, എങ്കിലും is (like എങ്കിൽ) the favourite form of admissives, whether placed after any tense of Verbs, or beginning the

apodosis കണ്ടിട്ടും [illegible] seen it, he pretended not to have seen it (or he has seen it yet.)

പോകുന്നില്ലെങ്കിലും tho' he does (or should) not go.

സത്യം എങ്കിലും ഞാൻ പറയട്ടെ (what you say is) true, yet listen to me.

c. എങ്കിലും stands like ആകിലും ആകട്ടെ either single with restrictive power എത്രയെങ്കിലും ലാഭം കിട്ടാതെ not gaining the least profit പത്തു പണം എങ്കിലും at least 10 fanams (tho' it be only 10 f.)

or is repeated with disjunctive power, as എന്നോ-എന്നോ ഒ-ഒ-ഒന്നാകിൽ, അല്ലെങ്കിൽ-

രാജാവിന്റെ കഴുത്തറുത്ത ചോര കൊണ്ടെങ്കിലും ഋഷിയുടെ ചോര കൊണ്ടെങ്കിലും കലക്കിയ ചോറ് rice mixed either with a kings or a Rishi's blood.

N. B. എന്നും corresponds with എങ്കിലും as ആനും with ആകിലും (for [illegible] from the old Locative എന്നിൽ)

എങ്ങാനും, എന്തെന്നും, wherever, whatever.

B. കാണുക to see (v. act.) to appear or to be seen (v. n.) is used like the obsolete ഏൽക for ആക.

1. If the latter expresses what is heard and sounded കാണുക expresses what is perceived by the senses as being such

കാണും it may be the case കണ്ടുന്നവർ any one (also കണ്ടവൻ whoever it be = വാച്ചവൻ from വാച്ചു)

വൃക്ഷങ്ങൾക്കുള്ള രോഗശാന്തികൾ കണ്ടാൽ (= ഉണ്ടെന്നു കണ്ടാൽ) if trees may be cured (V. Ch.).

2. It expresses continuance of an action

ആയതു ചെയ്തു കാണുമാറാക്കവണ്ണം കല്പിച്ചു he ordered it to be done continually, regularly.

കാഴ്ച വെച്ചു കണ്ടു - അവരെ പരീക്ഷിപ്പാനത്രെ ഇങ്ങനെ വെച്ചു കണ്ടതു (K. U.) it was to try them, that he thus used to give (presents to kings)

വാട്ടം ഇല്ലാത്ത തപസ്സ് എന്നേക്കും ചെയ്തു കണ്ടിരിക്കുന്നതിനെല്ലാം (Sab.) to continue in unchanging penances.

തെങ്ങുകൾ പുഷ്ടിയോടു കൂടി വളർന്നു കാണുന്നു the Cocoa-nut trees (about) are in steady healthy growth

hence also distribution ഇരുവരിലുംകൂടെ ഉരി കണ്ടു കൊടുക്കേണം give to each 2, 2, 2, 2, etc measures = ഓരോ രണ്ടിടങ്ങഴി കണ്ടു.

3. In modern prose it is used with the 1st Adverbial participle chiefly of the Negative to strengthen it

104

(signify [illegible] "so").

നെയ്യമൃതം വെച്ചു കണ്ടെ തൊഴുവു reverence is to be made only after sacrificing

പറയാതെ കണ്ടിരുന്നു (vul. പറയാണ്ടിരുന്നു) he was silent

അവനെ കൊന്നല്ലാതെ കണ്ടു without killing him—

ഏതും ദണ്ഡിപ്പിയാതെ കണ്ടു കൊണ്ടു പോകാം lead away without tormenting in the least.

അപ്പൻ ഇല്ലാതെ കണ്ടു without his being present.

ആരും ഗ്രഹിയാതെ കണ്ടു ഞാൻ പിടിച്ചു seized it, quite unperceived.

C. Of the old Verb പോലുക to be like 3 forms are still in common use.

1. The old Inf. പോലെ, പോല, governing the accusative or Neuter Nominative (= എന്നു, ആയി, &c.)

നിത്യവും ധരണീശ ഭർത്താവായതു തനിക്കീശ്വരൻ എന്നപ്പോലെ ബുദ്ധിയിൽ ഇരിക്കേണം (V. Ch.) she must always bear in mind (such thoughts as) that her husband is her God— കല്പനപോലെ ഞങ്ങൾ ഇടന്നൊരുദാം we shall do according to the command you will give.

മീശയും സൂചിപോലെ yama's whiskers like needles.

a., Where the comparison is not between a Noun & Noun, but between 2 propositions എന്നപ്പോലെ is generally required. ദർപ്പങ്ങളൊന്നാന അവരെ ദുരാത്മാവ് സർപ്പങ്ങളെ എന്നപ്പോലെ (Cr.) The tyrant killed them, as the Ichneumon (does) the snakes.

But പോലെ itself is sufficient in many expressions വിരാടപുരംപോലെ വെണ്ടുവതാം ഭണ്ഡാരം ഈ പുരത്തിൽ ആയ്വു all merchandise flowed together in this our Calicut as was the case with Viratapuram (K.U.) = (പുരത്തിൽ എന്നപ്പോലെ) ബാലകന്മാരെപ്പോലെ ചാപല്യം ഉണ്ടാകും (V.Ch.) a ficklenese like (that of) boys comes over old men— ജന്തുക്കൾക്കു വേദനകൾ കാണേണം തന്നെപ്പോലെ animals feel pains as well as ourselves (= തന്നിൽ എന്നപ്പോലെ) ഇന്ദ്രനെപോലെ ഭൂമണ്ഡലം വാണാൻ he ruled the world like I. നിങ്ങൾക്കും എന്നെപ്പോലെ വരികെങ്ങിനെ മേലിൽ (Bhr) may you have the same destiny as I (curse of one dying).

b. പോലെ is often treated as noun (like വണ്ണം, ആറു) ഒക്കയും ഒരുപോലെ all the same (but: Cr. നരകവും പനിയും ഒന്നുപോലെയായി) even അപ്പോലെ = അതുപോലെ (K.N.) ചെയ്യും പോലെ and ചെയ്യുന്നതു പോലെ.

കൎമ്മങ്ങൾക്കൊത്തപോ[illegible]ding to his deeds (... ദുഷ്ട
പുണ്യങ്ങൾക്കൊത്തതുപോലെതന്നെ it is the same with
wickedness as with good actions = will be rewarded alike)
ഇടമുഴുങ്ങുമ്പോലെ, അവിടവിടെ അനുഭൂണതപോലെ according
to the customs of different places, etc.

c. a sentence with പോലെ is now and then found following the ruling propositions as in European languages.
You may accomplish wonders with presence of mind,
ഇടസ്ത്രീ രഹസ്യക്കാരർ രണ്ടാളെ രക്ഷിച്ചതു പോലെ as
the instance of the shepherdess proves who
saved 2 of her lovers.

2. പോൽ a Verbal noun or abbreviation of the Infinitive
a. for പോലെ f.i.: മഴുപോലുന്ന പല്ലും. (V. Ch.) Yamas
macelike tooth.
അതുപോൽ (Bhar) like that.
b. it signifies "apparently, seemingly" & is added generally after the finite Verb, with argumentative or explicative power.
ചോരനെ രക്ഷിച്ചുപോൽ (P. T.) at last it seems,
that a Brahmin has preserved a thief
ഭാൎയ്യയെയും ജാരനെയും ശിരസ്സിൽ വഹിച്ചുപോൽ
Did not even (a carpenter) carry his wife and her
paramour on the head? (a general truth proved
by a generally accepted instance).
താപസരെല്ലാം മോക്ഷഗതിയെ പ്രാപിച്ചുപോൽ (K. T.)
for have not all the devotees gained emancipation?
വസ്ത്രം പകരുന്നപ്പോലെ പോൽ ഇഹ ഗാത്രം for surely
the case of this body is as that of changing clothes
തേജസ്സിന്നു മൂന്നുപോൽ ഗുണങ്ങളും Tejas (or light
glory) has confessedly 3 qualities.
The Pandavas ask a Brahm. where do you go? He:
പാഞ്ചാലപുരത്തിങ്കൽ ഉണ്ടുപോൽ സ്വയംവരം വാഞ്ഛിതമായതു
എല്ലാം കിട്ടുംപോൽ നമുക്കെല്ലാം. "Of course to the marriage
of the Panch. princess, where it is beyond doubt
we shall get whatever we wish! (Bhar)
c. with ഉം (പോലും) "at least" = എങ്കിലും.
അക്ഷരം പോലും അറിയുന്നില്ല (V. Ch.) does not even know one letter.

ഇവർ [illegible] പോലും but he c[illegible] at last – [illegible]
=പോൽ
[illegible] ഇല്ല will not think in the least (?)
കേരളത്തിൽ ക്ഷത്രിയന്നുമാവു പോലും ബ്രാഹ്മണബീജമാകുന്നു
In Kerala even Csh. kings must be of Br. seed.
ക്ഷപ്പാൻ പോലും കഴികയില്ല, ഒർ കാലത്തും [illegible]ത്തു പോലും
ഇല്ല (and so often with negatives)
ഞാൻ ഓർമ്മയിൽ പോലും ഇല്ലാതൊരു സംശയം (P. ?)

§ 54. Auxiliary Verbs affixed to past part.

Nearly all the Modern Indian languages have a class of auxiliary Verbs of very general signification, which when added to Verbs of more confined meaning serve like the Prepositions of Compound Verbs in European languages, to modify actions in certain directions. Poetry permits the insertion of particles between the thus composed Verbs f.i.: പിന്നെയും കന്യകയായ് തന്നെ വന്നിടും എടോ (Bhar.) you will again become a virgin. – The Peninsular languages like to dissolve actions which to our ears appear simple, into their constituent parts f.i: to return = turn & go, show to = give and make see discover = seeing to catch, catch by seeing മടങ്ങി പോക കാണിച്ചു കൊടുക്ക, കണ്ടുപിടിക്ക etc. The most general action stands last, the special precedes in the form of the first adverbial (f.i: വന്നുചേരുക വന്നുപറ്റുക = advenio, arrive). – We try to give a list of those most required though it cannot be rendered complete, many verbs being by turns special or auxiliary: but these may serve as a specimen of all.

A. Transitive Verbs.

1. കൊള്ളുക to take, hold, hit (കൊള്ളാം it will do, is well) signifies as Auxil. Verb
a., that the agent takes the performance of the act in his own hands പോയ്ക്കൊ (vu.) come along. അന്വേഷിച്ചു കൊണ്ടു betook himself to seek.
b., that he applied it for his sole benefit എടുത്തുകൊള്ളുക take away (for oneself) = Medium of Greek.

c., generally that [illegible] holds the action [illegible] last it it end!

തൎക്കിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ whilst they were disputing

നടന്നുകൊള്ളുക to behave (use to behave)

അപ്രകാരം ചെയ്തുകൊള്ളേണം one ought always to do so.

അറിയാതെകൊണ്ടിരുന്നു was in (a state of) ignorance (also അറിയായ്കകൊണ്ടിരുന്നു may stand in this sense, though more commonly കൊണ്ടു after Verbal Nouns will have to be taken for the Instrumental see § 40.

N. B. കൊള്ളുക as Auxiliary is found coalescing with the preceding Adverbial participle in 2 ways, either by dropping the ു and consequent lengthening of the Vowel (ചെയ്കൊള്ളാം, കൊന്നൊള്ളാം)

or by an inserted ം, which may sometimes even be required f. i. ചെറ്റപ്പെട്ടുംകൊണ്ടുപൊയി he went away in anger (ചെറ്റപ്പെട്ടുകൊണ്ടുപൊയി might also mean "in anger he took it away")

2. ഇടുക "to put" renders an action more determinate first by changing neuter Verbs into actives ഉറിട്ടുക = ഉണക്കുക to dry.

then chiefly ~~before ഉണ്ടു~~ by strengthening the last tense, so as to show that a fact is closed in the adverbial ഇട്ടു-

a., chiefly before ഉണ്ടു ഇല്ല etc forming perfects & pluperfects.

വന്നിട്ടുണ്ടു has come വന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു had come

പൊയിട്ടില്ല I have not gone.

കണ്ടിട്ടുണ്ടായിരിക്കും may have seen.

b., marking precedence in time.

ആണയിട്ടിട്ടുപൊയി having sworn he went

ഉണ്ടിട്ടുപൊയി his meal being finished he went

കിടന്നിട്ടു [illegible]ന്നാഴികക്കുമുന്നമെ before he had been lying 12 minutes (he had not lain 12 m. before - -

hence the ഇട്ടും = although having done, പറഞ്ഞിട്ടും tho' he had said-

c. with causal power പലരെയുംസെവിച്ചിട്ടിന്നുപജീവിച്ചു got their daily bread by serving ഇട്ടു = കൊണ്ടു § 40

[illegible]ട്ടു = why [illegible]ട്ടു = [illegible]

106

ഞാ[illegible] ട്ടൊന്നത്തിനെ [illegible] have you done so on my suggestion? (any word of mine having first passed?)

അപ്പെട്ടു - വിനവി ചാരിച്ചിട്ടാകുന്നു I did so acting on the supposition that.

2. ഇട്ടു is added (rather too often) to adverbs to make them yet more adverbial (so ആവിട്ടു § 52.) & the Rel. p. ഇട്ട to nouns to make them adjectives വെറ്റിട്ടൊരു കാൎയ്യം a different thing. Tho' the latter may be said to be only the participle of a compound Verb വെറ്റിട്ടുക to be different, cfr. മുൻപിട്ടുക, മുന്നിട്ടുക, പിന്നിട്ടുക to pass, go before, behind (= ആക, പെടുക).

3. N. B. ഇടുക past ഇട്ടു occurs never as a verb by itself but is in poetry a common auxiliary to receive the marks of the finite Verb instead of adding them to the Verb expressive of the action. Whatever the postposition നാൽ, ആയ are to the Noun ( ) ഇടുക is to the Verb.

I.e.: തകൎത്തിടുവൊർ = തകൎക്കും they will destroy വരാഞ്ഞിടുവാൻ മൂലം എന്തു why did you not come (Bhar.)

ഈ കാലം ദുഃഖങ്ങൾ വളൎന്നിടുന്നു മൂലം (Sab. for ഈടുവതു) because they increase (= present t.) പറഞ്ഞിടെടൊ say on. (ps.) ചെയ്തിടിന, കൊടുത്തിടിന (past Rel.)

The only gain for the Syntax is perhaps found in the Conditional which serves after pasts = എങ്കിൽ (similar to ഇട്ടും 2 b.)

വിളക്കവെച്ചിട്ടിരിക്കിൽ വെളിച്ചം കണ്ടുപൊകാം (Sab.) If one during his lifetime shall have given lights he will after death go (to Hades) seeing light.

4. വെക്ക "to put, place" stronger than ഇടുക, marks an act as performed so that it cannot easily be changed or undone.

ചെയ്യുന്നതു കൂടാതെ ആക്കിവെക്കും will put it entirely out of their power to do so any more.

വെച്ചു laid it down so as not to be moved

തൂണിന്മേൽ കെട്ടിവെച്ചു bound her to the pillar (there to remain).

കുഴിച്ചുവെച്ചു left it buried കൊന്നെച്ചുവരാം I shall dispatch him & return.

5

കൊന്നെച്ചുപൊ[illegible] off after per[illegible] the murder.
മൂക്കറുത്തുവെച്ചു cut off the nose - ശൈലൊദ്യം ചൊല്ലിപൊയി (without waiting for an answer)
പണം അവന്റെ കൈയിൽ കൊടുത്തെച്ചു deposited with him.
ഇനി അടിക്കാതെ വിട്ടെച്ചാൽ if you leave off beating any farther.
പറഞ്ഞുവെച്ചുപൊയി having spoken out his mind he went.
ഇതു ചെയ്യ[illegible]താക്കിവെച്ചു having settled it that he must be killed (എന്നവെച്ചു often = എന്നിട്ടു) having determined
രക്ഷിച്ചെച്ചു may you rule (al. Insht. രക്ഷിച്ചിരിച്ചു)

5. വിടുക "leave, let" denotes the close of an action the separation from, the doing thro' another (similar അയക്ക "to send പറഞ്ഞയക്ക dismiss)
ചൊല്ലിവിടുക to let know ചൊല്ലിവിട്ടവസ്ഥകൾ എന്തു (Bhar) എന്തൊന്ന ചൊല്ലിവി[illegible] what is your counse[l]
ഞങ്ങളെ ചൊല്ലിവിട്ടതായ്കൊണ്ടു എന്തു why did you send for us
ഒരു കൊടിക്കൊടുത്തുവിട്ടു (വ. കൊടുത്തയച്ചു) viz to send a flag (as mark of submission)
എഴുതിവച്ചു wrote off to one and എഴുതിവിട്ടു. അഴിച്ചുവിട്ടു untied &c.
കിണറ്റിൽ തള്ളിവിട്ടാർ (Bhar) threw her into the well & left her there, with negat. അടിക്കാതെ വിട്ടെച്ചാൽ if you leave off flogging.
പറയാതെ വിടുക കൊണ്ടു = പറയായ്കകൊണ്ടു.

6. കളക "to throw, get off" is by some added to any verb, to signify completeness, dispatch of the action, or the prepos. "off" with act. Verbs തല്ലിക്കളക to beat well
തലവെട്ടിക്കളക behead ഗണികജനങ്ങൾക്കു കൊടുത്തുകളഞ്ഞു (V. Ch.) spent it on harlots.
ആട്ടിക്കളക turn out തള്ളിക്കളക abolish, refuse, throw off, down. - മൂടിക്കളക cover completely up.
കൊന്നുകളക kill (also കൊന്നെച്ചു)

with neuter V. പൊയ്ക്കളഞ്ഞു made his escape, run off.
അവനതാൻ മരിച്ചുകളഞ്ഞു did away with himself (suicide)

7. കൊടുക്ക, തരിക to give, the latter used when the receiver is the first person, or where the first person gives to the second -

ഈശ്വരൻ എനിക്കു തന്നു - നീ തരേണം (to me) - ഞാൻ നിനക്കു തരുവാറുണ്ടു but ഞാൻ അവന്നു കൊടുത്തു, നീ അവന്നു കൊടുത്തു, നീ അവന്നും അവൻ നിനക്കും കൊടുക്കേണം വാങ്ങുമാറുണ്ടൊ) These Verbs signify as auxiliaries the acting for another's benefit (= ഉപ, ഉപ[illegible])

107

സന്തോ[illegible]ം will succe[illegible] your satisfaction
നാളെ കാട്ടിത്തരാം I may show it (to you) tomorrow.
ആകാര്യം ഭർത്താവിന്നു വിട്ടുകൊടുത്തു yielded therein to her husband
കോട്ട പിടിച്ചുകൊടുത്തു took the fort (for his friend)
വേറെ ബുദ്ധി പറഞ്ഞുതരേണ്ടുവന്നു I must now give another advice.
ചൊല്ലിതന്നു you promised me അനുവദിച്ചുകൊടുത്തു he granted
പഠിപ്പിച്ചുകൊടുത്തു taught etc.
children say also വീണുകൊടുത്തു I tumbled = gave a fall.

§ 55.

B. Intransitive auxiliaries. Of these the Verbs: to abide, to go or come, to join, to grow or become are used with great varieties to modify the sense not only of the Verbal action, but especially the Tense and Mode (as ഇടുക among the Transitive auxiliaries).

1. ഇരിക്ക "to sit, abide, be stationary" serves.

a., to form perfects
എഴുതിയിരിക്കുന്നു it is written (has been written & is still found written)
ഞാൻ ചെയ്തിരിക്കുന്നു I have done (what continues in its consequences.)

b. the past will serve for Pluperfects, though ഇട്ടു is preferable ഇരുന്നു being more commonly employed (like കൊണ്ടുക and with കൊണ്ടു, വരിക etc.) to mark an imperfect continuing action.
ചെയ്തിരുന്നു had done, was doing (the plup. ചെയ്തിട്ടുണ്ടായിരുന്നു) അവൻ ഇട്ടിരുന്ന വൈക്കോൽ the straw which he had put (last evening).
In a court sentence is passed, അപ്പോൾ സന്ന്യാസിയും ഒരു ന്യായം അറിയേണ്ടതിന്ന് അവിടെ ചെന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു but the Sanyasi had also come & was then there (Plup. & Imp.)
ഞാൻ പറഞ്ഞിരിക്കുമ്പോൾ when I was speaking (imperf.)
ചത്ത പശുവിന്റെ അരികത്ത് കഴുകന്മാർ ഇരുന്നിരുന്നു vultures were sitting near the dead cow (imperf.) when the travellers passed.

c. whole Verbs are formed with ഇരിക്ക (cfr the Greek

ഓട്ട് Lat now) [illegible] to be such (to become such)
chiefly negatives (affectives) മൊരാതെ ഇരുന്നാൽ be silent -
ഒക്കാതെ ഇരിക്ക don't mind.
(contracted even in poetry in a few cases തീണ്ടാതിരുന്നാവതും = തീണ്ടാതിരുന്നവളും a menstruous person)
വെണ്ടിയിരിക്ക, ഓർത്തിരിക്ക = വെണ്ടം വിന്നായിരിക്ക, ഒക്കുക etc.

N. B. Substitutes for ഇരിക്ക

a. കിടക്ക f. i. ഭവനം തറിശായ്കിടക്കുന്നു lies empty.
എഴുതികിടക്കുന്നു, ചൊല്ലികിടക്കുന്നു lies written, lies said = is said
അതിൽ പെട്ടതൊക്കയും ഞാൻ തന്നുകിടക്കുന്നു (K. U.) I have given you all contained in it (decided Perfect).

β. In poetry Verbs signifying "to abide"
ധ്യാനിച്ചുമെവീടുംപൊഴുത് (Mattyaw.) whilst meditating
ആദ്വീപത്തെചൂഴുന്നമരുവുന്നസമുദ്രം (Bhag.)
the sea surrounding that island തെളിഞ്ഞു മരുവിനാർ were glad (Ram.)
തന്നുടെപത്നിയായിമെവും സ്വാഹ (Chandr.) his wife Swaha.
കരഞ്ഞുവസിച്ചു was weeping (കൊവാക്ക)
കെട്ടടങ്ങിടെണം (Sab.) hear (quietly).

γ. or honorific Verbs "live well, be high" etc.
കാണുംപൊഴുംകാണാതെവാഴുംപൊഴും (Bhag.) both when he saw it and when he did not see it.
കെണ്ണുവാണിതമഹാനും (Cr.) the nobles were weeping
ചൊല്ലുന്നബഹുംവാണെഴും ഇരുപ്പ് the Goddess ruling on Cherucunan.
ചെല്ലൂർതമരണെഴുതമ്പുരാൻ the God residing in Perinchellur.
നാലാഗമപ്പൊരുളായെഴുന്ന ഉരുവിൽ or ആയ്മുളഞ്ഞുവൊൻ he who is the chief contents of the 4 Vedams = Crishna.
പാലകനായ്മുളഞ്ഞുമബ്രാമാണൻ
പത്നീകൊണ്ടുതുക (God's) to be sleeping
ദ്വാരകത്തിൽ പാർത്തുനിന്നരുളുന്നു (Ram.) stood in the door
എഴുന്നെള്ളുക & എഴുന്നരുളുക is used for ഇരിക്ക, പൊക, വരിക [illegible] alike.
മമശാപം തീർന്നരുൾ (Bhar.) here the original signification "graciously remove the curse from me

2. പൊക "to go" expresses the final turn which an action takes = off, away, astray, over) going so far, as [for the passive see under പെടുക I. 108

ചെയ്യാതെ ... id not do, escap... (... പടുക).

വെന്തുപോക be burned or boiled, ...പോക be reaped. (Pass)

ആയ്പോയി ended by becoming this or that (നന്നായ്പോയി succeeded)

തിനംവിടച്ചുപോയി (unexpectedly, unluckily) he fell sick

ജടയിൽ ഒരു മുത്തു തങ്ങിപ്പോയി one pearl (of the many poured over his head) remained sticking to the hair

സ്തംഭിച്ചു നിന്നുപോയി he became petrified ഗജമായ്പോക may you be changed into an elephant. (Bh.)

രാജാവാക്രമിച്ചു പോകും the king may try encroachments

രാജാവു ~~...~~ പരീക്ഷിച്ചു പൊകെണ്ടുവരും the king must himself enquire (stoop to enquire).

നിന്നാതെ പോയി, നിന്നാതെ ആയ്പോയി (the plague) became settled, stationary.

വെട്ടി കൊന്നുപോയാൽ if a fight should ensue.

വന്നുപോകട്ടെ may it come (after all) ബ്രാഹ്മണനെ കൊന്നതു ആയതിനെ വന്നുപോയതാകുന്നു That I killed the Brahmin, has happened without my will.

വൈരം ജ്വലിതമായ്വന്നുപോം anger will break out (without cause)

in a curse സർവ്വം ഭക്ഷിച്ചുപോക (Bhar) may you O Agni, (come so low as to) eat all without distinction

നിന്ദിച്ചുപോകായ്കവരെ ഒരിക്കലും (Bhar.) never permit yourself to abuse Brahmins.

N. B. In the future it expresses also ability ചെയ്യുപോകാ goes not so far as to do = knows not how to do.

ഞാൻ ചെയ്യുപോകാ അല്ലോ I may do it, may I not?

അറിഞ്ഞു പോകാത്തവൻ an ignorant man.

The Infinitive which is the regular mode for this signification is still sometimes found അറിയപ്പോകുന്നവർ പറയുന്നവാക്കു പ്രമാണം (in the absence of documents) the statement of those who happen to know (can know the circumstances) must be received സമ്മതം ഞാനും ഒട്ടറിയപ്പോകുമെടോ (Bhar) I also know a little what is proper

അവൻ ഇതുണ്ടാക്കപ്പോകുമൊ will he know how to do it.

പെൺമക്കളും ഒരുമിച്ചു പറക്കപ്പോകാതെ വന്നു I can no more fly off with these my young ones (Bhr.)

ഞാൻ വരിക്കാൻ അറിക്കപ്പോകായ്കും (Bhr.)

3. വരിക "to come [...] as, coming in[to] [...]ce, coming nearer and nearer, reaching the aim more auspicious than പോക (i: സ്വൎണ്ണമാവില്ലാ it will not turn gold, desirable as this would be) പണമുണ്ടാവില്ലാ no money will be got. It expresses the mere tense with Defective Verbs or with Verbs of possibility, necessity which having the form of a future apply by themselves to any time, കൊല്ലാവും will be able to kill (Bhar.) എന്നവന്നു things having become such that — so എന്നവരും എന്നാവും it will happen that, (Bhr. വേണ്ടിവരും will become necessary, പോകേണ്ടിവരും will have to go. എന്നവരികിൽ = എങ്കിൽ when it becomes so that. അതിന്നു രാജ്യാവാ യാൽ പാത്രമല്ലാതെ വരും I shall become unworthy of it, if I accept the crown (K.V.) സല്പുമാന്മാരിൽ മുമ്പനായ്വരിക (Bhar.) become the first amongst good men.
ശാപത്തിന്റെ ശക്തി കുറഞ്ഞുവരും the power of the curse will diminish more and more.
ബുദ്ധിശക്തിയും നന്നായി ഒത്തുവന്നീടേണം (V.Ch.) mind and the powers for action must be cultivated alike (till both be equal).
നിന്നെ കാണായ്വന്നതും ഇപ്പോൾ (Bhar.) now fell in with thee.
(In this sense often with Nouns അതിന്നു നീക്കം, നാശം, വിഘ്നം, അന്തരം, കാലം, പാട്. വരിക = പറ്റുക, ഉണ്ടാക. The Causal വരുത്തുക "to bring" "cause" with the same nouns = ചെയ്യു)

കൈതവാൎത്ഥം ഇദം എന്നു വരാമോ may it perhaps turn out to be a trick (Ch.)

N.B. Even instead of ആയി എന്നതിപ്പോൾ നിശ്ചയം വന്നുവല്ലോ (Bhr.) it is now proved that
പകൽ തീൎന്നുവന്നു the day closed.

b.) The other power of this auxiliary Verb is = കൊണ്ടിരിക്ക to do again & again, or continually.
ആചാരത്തിന്നു നാശവും വിഘ്നവും വരാതെ പരിപാലിച്ചുവരേണം. must govern without ever suffering infringements of the laws.
കഞ്ഞി കൊടുത്തുവരുന്നു gives (daily) rice, provides for him.
സന്തതി ഇല്ലെന്നു വരികിൽ if (for a considerable time) no issue be born.
ആദരിച്ചുകൊണ്ടുവന്നു went on supporting.
ദുഷ്ടരെ വധിച്ചു ഭൂഭാരം തീൎത്തുവരുവിൻ (Bhr.)
N.B. So also നടക്ക, chiefly of personal habits
മേന്മേൽ പുണൎന്നു നടക്കും എല്ലാടവും (Sah.) Brahmans will more & more live (with harlots).
അനുഷ്ഠിച്ചു നടക്കേണം ഇതു this must be regularly observed.

4. പൊ to come along" like വരിക and കൂടു-
ക (also of persons going alone കാട്ടിൽനിന്നു ഇങ്ങൊട്ടെ-
ക്കു പൊന്നു വല്ലൊ

a., of custom, habit ഇത്രകാലം രക്ഷിച്ചുപൊന്നിരിക്കുന്നു has ruled so long കൊണ്ടാ ഉരെക്ഷിച്ചുപൊരെണ്ടവർ 'Sah' those who ought to take regular care of ഭരിച്ചുപൊരുന്നകാലത്തിങ്കൽ, രാജ്യഭാരം ചെയ്യുപൊരുമ്പൊൾ while he ruled, was ruling (Imperf.)

ഉപജീവനവൃത്തി തെടിച്ചുപൊരുന്നകാലത്തു when thus working for their daily bread.

ദുഷ്ടമതികളായ്യെല്ലൊരും they will become (habitually) evilminded.

b., The future Neg. & Pos. expresses "room for, possibility, sufficiency".

ഇക്കൊല്ലം യുദ്ധം ഉണ്ടാകുവാൻ പൊരും there may be war this year (with 2nd adv.)

ദുഷ്കാര്യത്തെ ചെയ്യാഞ്ഞാൽ പൊരാ it is not enough to avoid doing evil. (with Condit.)

ഇവന്നു സാമർത്ഥ്യം പൊരാഴ്കകൊണ്ടു he being not able enough

ഇതിൽ ഒന്നത്തിന്നു ഒന്നു മാത്രമെ പൊരും. of these 4 circumstances one is sufficient to (produce) mischief (So in po. The prose prefers മതി)

പാരത്തിൽ ഇരുന്നതു പൊരും (Bhr.) I have lived enough also അങ്ങെല്ലാമതി പൊരും.

നിന്നുടെ ശുശ്രൂഷകൾ പൊരും മിന്നിഞ്ഞാലും (Bhar.) will do

സ്പർശനം കൊണ്ടെ പൊരും touching will be sufficient for that purpose (Bhar).

5. കൂടുക "to join, fit"

a., it expresses happening (as by a string of events) turning out (= വരിക, പൊക)

ശത്രുവായ്വന്നുകൂടും will turn enemy.

മാംസമായ്വന്നുകൂടും (chyle) will become muscle (V.Ch).

വിചാരം നഷ്ടമായ്വന്നുകൂടും that care will by & by go off

യൌവനം വന്നുകൂടി (in these occupations) the age of maturity came on.

യൌവനമാദിമദ്ധ്യം ഇല്ലെന്നു വന്നുകൂടി it happened that she lived not to a middle age. നാശം വന്നുകൂടായ്ക (Bhr.) may no ill befall you.

ശുക്ലശൊണിതങ്ങൾ ഗർഭമായ്വന്നുകൂടും forms the embryo (V.Ch)

അവ്വണ്ണം വന്ന[illegible]ം (Sab.) the sa[illegible] happens to thee.
കണ്ടുകൂടുന്നേരം (cfr.) when it became visible, could be seen (Bhr.)

b. the future, chiefly negat. (and Positive old fut. കൂടു) denotes fittingness, possibility, and is generally preceded by the first, sometimes by the second adverbial (in the cognate languages by the Infinitive): the subject of the action generally in the Dative.

ഈശ്വരന്നറിഞ്ഞുകൂടു God only can know (= knows) K.U.
വാങ്ങിപ്പോയ്ക്കൂടുകയില്ല cannot retire from = കണ്ടുകൂടുകയില്ല (Bhar.)
ശ്രീഭഗവതിക്കു വിട്ടിഞ്ഞു പോയ്ക്കൂടാ (K.U.) Bhagavati can no more leave Calicut (bound as she is by her word)
തമ്മിൽ തമ്മിൽ ബാന്ധവിച്ചുകൂടു can intermarry.
ആൎക്കും അടുത്തുകൂടാതെ ആയി none could approach
എന്റെ കണ്ണു നല്ലവണ്ണം അറിഞ്ഞുകൂടായ്ക കൊണ്ടു because my eye does not see correctly.

അവൾക്കു സല്ഗുണം ഉണ്ടാക്കുവാൻ കൂടാതെ ആയ്പോയി In vain all endeavours to bring her to a better mind
ചെയ്വാൻ കൂടും can do. പോവാൻ കൂടാ cannot go.

N.B. Contraction, chiefly in വായ്ക്കൂടാ, നടന്നൂടാ (vulg.)

c. Several parts of the Verb are used as particles f.i. കൂടി with the Social "together", with the Loc. "through". The causal form കൂട്ടി is used with the Social (   ) as also in the connection മുമ്പിൽ കൂട്ടി "already beforehand" f.i. മുമ്പിൽകൂട്ടി പ[illegible] to take beforehand.

The Inf. കൂട, കൂടവെ, കൂടെ is used with the Social, like the adverbial കൂടി f.i. അവനൊടു കൂടെ and the Genitive is sometimes found with it, it being treated as a Noun (like many infinitives that have become adverbs) f.i. അവന്റെ കൂടെ together with him (old അവനും കൂടെ "so that he was together")
The Inf. stands also often for ഉം "also, even".
എഴുനീല്പാൻ കൂടെ പ്രയാസമായിതു he found it even difficult to stand.
കൂടക്കൂട again & again, frequently.
The Neg. adv. കൂടാതെ "so as not to join, not

to be [illegible] stands

1., for ഇല്ലാതെ അരിയും തീയും അപ്പും വിറകും കൂടാതവൻ വെ ന്നുവൊന്നം ചോറുണ്ടാക്കും. he could make food without having either rice or fire or water or firewood

ശംവിനാ, ദൃഷ്ടിം വിനാ, സംശയം വിനാ (P. T.) doubtlessly

f i: എന്മകൾ കൂടാതിവിടെ ഇരിക്കയില്ല (Bhar) I shall not stop here without my daughter.

മുഖത്തിനൊരു വരിക്കു കൂടാതെ ഇരിക്കുന്നു (or മുഖം, മുഖത്തു) the face is without a scratch, no scratch has come to the face.

2. for അല്ലാതെ f i: അതു കൂടാതെ and besides that, not counting that.

other words for "without"
ആശുഭം. [illegible] യാതെ ചെയ്യു without any disappointment. (Bh.)
- മാലകന്നകണ്ടു saw it without grief (Bhr.)
ഊണും ഉറക്കും ഒഴിഞ്ഞു പ്രയത്നം ചെയ്തു (Bhr.)

6. കഴിക "to pass" (f i: കഴിഞ്ഞ കാലം past tense, കഴിഞ്ഞുപോയി died) as auxiliary used

a., either with the Past adverbial to signify the completion of an action

രാജാവ ഉണ്ടു കഴിഞ്ഞില്ല the king has not finished his meal.

രാജ്യം വിഭാഗിച്ചു കൊടുത്തു കഴിഞ്ഞു he had distributed (all) the country

പറഞ്ഞു കഴിഞ്ഞതിന്റെ ശേഷം when he had done speaking.

b., or with the future adverbial to signify possibility (the noun in ~~the~~ Dative or Instrumental)

ഇതു ചെയ്‌വാൻ അദ്ദേഹത്തിനാൽ കഴിയും

പറവാൻ എന്നാൽ കഴികയില്ല (= എനിക്കു പറഞ്ഞുകൂടാ)

വരുവാൻ കഴിയുന്നവൻ വരും

സന്തതിയുണ്ടാക്കുവാൻ എന്തൊരു കഴിവു (Bhar)

how can I get posterity.

The Neg. കഴിയാ is not in use, കൂടാ, വഹിയാ (So മേലാ) വര are used instead f i: എനിക്കു തിന്മാൻ വഹിയാ I cannot eat.

c. The 2nd future കഴിവു is used with preceding എ like ആവു, to express necessity.

അവനെ കൊന്നെ[illegible] (or കഴിയും) = അ[illegible] കൊന്ന ല്ലാതെ കണ്ടുകഴികയില്ല it will not do to let him live, he must be killed.

ഉണ്ണേണ്ടെ കഴിവു I must (first) eat

N. B. കഴിക used with nouns = ആക്ക, ചെയ്യ.

7. തീരുക "to come to an issue, end in becoming" and ചമയുക "become ready (ripe, cooked, T.)" stands either after ആക or instead of it അവനിൽ നിന്ന ജയൻ തീൎന്നു = ആയി was born.

a, after ആയി f.i. സ്നേഹിതനായ്തീൎന്നു became (eventually) a friend

അവനും ഒരു പെണ്ണായ്ച്ചമഞ്ഞു (Bhar) he became a woman.

ദാസിയായ്ച്ചമഞ്ഞു വാറെന്തെ (Bh.) how has she become a slave ഇരുട്ടായ്ച്ചമയുന്നു it grows dark.

similar പറ്റുക (po.) ദീനപാൎക്കമാരായ്പറ്റുംജനങ്ങൾ (V. Ch.) those who become bankrupts = ആയ്ത്തീരുന്ന

b. The Causals after ആക്കി

സ്നേഹിതനാക്കിത്തീൎത്തു made him friend

പുതുതാക്കി ചമെച്ചുനല്കിടുവാൻ to have it built anew (Bh.)

and merely adverbial തീൎത്ഥമഹിമകൾ ഒട്ടൊഴിയാതെ ഒക്കത്തീൎത്തരുൾചെയ്തു told unto him all the glories of the holy place (Bhr.)

c. Both തീരുക & ചമയുക stand also after other adverbials, chiefly from Verbs of adjective signification.

ഞാൻ ഇങ്ങിനെ തീൎന്നു, ചമഞ്ഞു I became what I am now.

ദാഹം വൎദ്ധിച്ചു (or മുഴുത്തു) ചമഞ്ഞു thirst increased (became great). Bhr.

ദേഹം വളഞ്ഞു ചമഞ്ഞു the body grew bent by age.

ഞാൻ വലഞ്ഞു തീൎന്നു, മുഴുത്തു ചമഞ്ഞു (Bhr)

തീൎത്ഥം ആടിക്കൊൾവാൻ മനം ചെല്ലാതെ ചമഞ്ഞു പോയി (V. Ch.) I could not bring myself to perform holy bathings.

ഒരുത്തനൊക്കാതെ ചമഞ്ഞു none ventured any more to eye her (Bhr.)

[In the So. also ഞാൻ പോയി ചമെഞ്ഞു I departed rather to be avoided.

The Defective Verbs are chiefly significative of Affirmation, Negation and Necessity.

I ഉള്ളു "there is, exists" and "ഉണ്ടു" are the only parts existing of the finite Verb from the Rad. ഉൾ. They are used in the general sense of the future, but may also apply to the past time, without resorting to the Compound Verbs ഉണ്ടാക, ഉണ്ടായിരിക്ക f.i:

അക്കാലത്തിങ്കൽ രാജാങ്കണത്തിൽ ഒരു നാരകം ഉണ്ടു now there was at that time a limetree in the palaceyard. (K. u.)

In po. ഉണ്ടിതു may be used for the finite Verb.

ശേഷം ഉണ്ടിതു വൈരം ഉണ്ടാകും the end will be that enmity will arise (Bhr.)

often അവൾ പെറ്റുണ്ടു സാല്വഭൂമൻ (Bhar.) = ഉണ്ടായി from her was born S.

1. That of which existence is affirmed, must properly be a noun (f.i: ധനം ഉണ്ടു there is wealth, add എനിക്ക „ I have wealth) hence the proper construction of ഉണ്ടു with Verbs is to connect it with the Verbal nouns

fut. അതിന്നന്തരം വരികുണ്ടു (Bhar) a change must take place [opp. വരികയില്ല]

കാണെണ്ടുക ഉണ്ടു we must see her (Bhr.)

എത്ര ഉണ്ടു വെക്ക (= കഴിക്കുന്നു) how much do you wish.	ഞങ്ങൾ ബ്രാഹ്മണരാകയും ഉണ്ടു "and we must remain Brahmans will not be turned into Cshatreas (Ku)

chiefly with ഏ & ഉം. f.i: കേട്ടിട്ടെ ഉള്ളു കണ്ടിട്ടില്ല (Bhr.) at least I hear so.

ധ്യാനിക്കുന്നതെ ഉള്ളു I shall alway[s] meditate (Sab.)

അവരരികത്തു നിന്നതെ ഉള്ളു they stood only near (K. u)

പറഞ്ഞതും ചെയ്തതും ഉണ്ടു I certainly both said & did it.

ചതിക്കെ ഉള്ളു പക്ഷെ (Bhr.) they cannot be overcome, but may perhaps yield to treachery

കർമ്മം കൊണ്ടു ശുദ്ധിവരുത്തുകെ ഉള്ളു (K. u.) the country must be purified by holy acts.

N. B. It is [hole] sort of Ellipse [hole] ഉണ്ടു can stand for the Copula (ആക) അവൻ എനിക്കു തുണയുണ്ടു I have him for a help (§ 38. 2.)

ബന്ധു ഞാനുണ്ടു നിനക്കു (Bhar) നമ്മുടെ ഗൃഹം ഒരു രന്ധ്രമാത്രമെ ഉള്ളു (P.T.) my house is but a hole for ഞങ്ങൾക്ക[blot] ഉള്ളു.

2. More generally ഉണ്ടു is treated as an adverbial noun (= സത്യം നിശ്ചയം) and losely joined to present and past tenses.

a. with pres. അവിടെ പാൎക്കുന്നുണ്ടു he lives there (to a certainty) വരുന്നുണ്ടു (fut.) shall certainly come ഞാൻ തരുന്നുണ്ടു I herewith grant (a Raja.)

[po. എന്നു കേൾപ്പുണ്ടു ഞാൻ I hear that (have often heard)]

ഇവൻ പറയുന്നുണ്ടല്ലൊ you have now heard him say.

ദുഃഖം തീൎക്കുന്നുണ്ടു (Sab) I shall terminate this grief, says Vishnu.

ഭക്തന്മാൎക്കുണ്ടൊ സങ്കടം ഉണ്ടാകുന്നു (Bhar.) can the pious really become miserable.

b. with past tenses (or rather past part.) it has perfect signification. ഗൎഭഗനായുണ്ടു (Bhar) he is in the womb = ആയിരിക്കുന്നു.

mostly with ഇട്ടു f.i: അവൻ വന്നിട്ടുണ്ടു he has come it is a fact.

often after എന്നു f.i: വരും എന്നുണ്ടൊ is it true that he will come. വേണം എന്നുണ്ടു it is certainly required

c. In poetry often transposed and treated as Particle.

pres. ഒന്നുണ്ടു ചൊല്ലുന്നു (Bhr.) one thing I may tell.

വിധിച്ചതൊഴിഞ്ഞുണ്ടൊ വരുന്നു (Bhr.) does any thing happen but by fate.

കണ്ടാൽ ഇരക്കുന്നവരുണ്ടൊ കപ്പാൻ മടിക്കുന്നവരും വന്നപൊൾ (Cr Ch.) will people who beg what they see [blot] slow to pilfer when opportunity offers.

also in [blot]rose അവനുണ്ടൊ വരുന്നു does he really come?

past. മൃഗത്തെ ഉണ്ടൊ കണ്ടു (Bhr) have you seen the deer?

fut. ഒന്നുണ്ടു ചെയ്യേണ്ടു നിങ്ങൾ എന്മക്കളെ there is one thing my sons which you ought to do. (Bhr.)

ഉണ്ടതിന്നായ്ക്കൊണ്ടു ഞാൻ തന്നെ പൊകിലെ പൊരും. (Bhr.) for this purpose I must indeed go myself.

112

3. The part. ഉള്ള is u… self ഉള്ളകാൎയ്യം a real case, ഉള്ളതന്നെയല്ലൊ Bhr. is it not the truth ഇവൻ മായകൾ ഇല്ലാത്തതുണ്ടാക്കും ഉള്ളതില്ലാതാക്കും his cunning makes something of nothing and turns something into nothing (Bhr.) or with nouns and Participles, to form adjectives without number പിന്നൊന്നുള്ളതും അവൻ വെട്ടീട്ടു the one remaining also he cut up (= ഒന്നുണ്ടു-അതു)

with nom. ബുദ്ധിയുള്ള മനുഷ്യൻ a man in (or to) whom there is sense = sensible.

other cases exc. Gen. & acc.) അവനാലുള്ള ഉത്തരാവിവാഹം his (arjuna's) marriage with Uttara (Bhr) = ഉണ്ടായ്, ചെയ്യപ്പെട്ട.

പരദെശത്തുള്ള ബ്രാഹ്മണർ foreign Brs.

താഴെയുള്ളവർ inferiors.

പിതൃക്കൾക്കുള്ള കടം the debt he owed to the ancestors (Bhr.) മന്നവൎക്കവകാശം ഉള്ളനാടയക്ക (Bhr.) yielded the country to the rightful rulers

പണമില്ലാതെയുള്ളവൻ, ചൊല്ലാതുള്ളകഥ untold story (Bhr.)

സന്തതി ഇല്ലാഞ്ഞുള്ള സന്താപം (Bhr.) the grief arising from having no children.

നിന്നെക്കുറിച്ചുള്ള സ്നെഹം ഏറുകയാൽ because I love you so much.

അല്ലൽ വരുത്തീട്ടുള്ള കാരണം; വരുത്തുവാനുള്ള സംഗതി.

N. B. 1. The participles which may be regarded as substitutes are: അഷ്ടാംഗയൊഗത്തൊടുകൂടിയെയതികൾ.

ബ്രഹ്മചൎയ്യനിഷ്ഠപൂണ്ടിരുന്നവരും (Bhr.)

കീൎത്തിപൂണ്ട നൃപൻ famous king = ചൊല്ക്കൊണ്ട, ചൊല്ക്കൊള്ളും also ചൊല്ലുള്ള ഗന്ധൎവ്വർ, ചൊല്ലെഴും.

ദെവൻ ചൊൽ പൊങ്ങും വിരിഞ്ചൻ.

ഗുണം തെടും വാതങ്ങൾ sweet winds വിസ്മയം തെടിനൊൻ was astonished (Bhr.)

ശൊഭതെടിന, ആനന്ദം ഇയന്ന നാര

കെല്പിയന്ന ഭുജംഗമം (R.P.)

പ്രാഭവം ഏറയുള്ളൊർ or ഏറയുള്ളൊർ ഒരു ഏറിയവർ

ചുകപ്പേറിന പ്രവാളങ്ങൾ highly red corals

ഉഷ്ണം ഏറിന വെയിൽ.

15

നിദാഘം വിട്ടു [through] the long [hand] (Bhr.)

നീട്ടിയ കൈ a long hand ഇടഞ്ഞവർ grieved

ദീനരായുള്ള ജനങ്ങൾക്ക് ആശ്രയം (Mats.) = ദീനരായുള്ള

cfr. the Substitutes of the Social § 40. B. II, 2.

N. B. 2. ഉള്ള is sometimes left out, not only in the cases, mentioned § 40, to which cases of numerical attributes may be reckoned like the following സംഖ്യയില്ലാത്തൊരു [illegible] കൊടുത്തു,

~~നാഗങ്ങൾക്കാറും ഇല്ലാതൊരു ഉത്സാഹം കുറച്ചാൻ (Bhar)~~

~~he slacked~~ ഉണ്ടവർക്ക് സന്തതി (Bhar.) their posterity is innumerable.

ആറും ഇല്ലാതൊരു യത്നം കുറച്ചാൻ he slackened his at first ineffable efforts

but also in attributes descriptive of manner.

താപങ്ങൾ പോക്കുവൊരു പുരുഷൻ (Bhar.) a man able to expel all grief.

കണ്ടാൻ ശ്രീയെഴുന്നൊരു സ്ത്രീയെ (Bhr.) he saw a woman endowed with majesty.

ദ്രവ്യത്തിൽ കൊതികൊണ്ടും (P. T.) and from covetousness

II ഇല്ല or ഇല്ലാ is the Negative of ഉണ്ടു, with which its construction is throughout analogous ("there exists not, there is not to or in it.")

With nouns നേരില്ലാത്തവൻ (Bhar നേരില്ല യാതൊന്നും)

വേറൊരു നാശം ഇല്ലാത് (Bh.) for finite Verb. there will be no great loss

ദേശത്തു നില്പില്ലാത്തവർ those who have no fixed residence here.

ഞങ്ങൾക്കു ഉണർത്തിപ്പാൻ അവസരം ഇല്ലാഞ്ഞിതു we had no time to inform

finite Verb. ദേവപൂജ ഇല്ലാതെയായി the worship of Gods was discontinued

observe the Dative, as with കൂടാതെ (§ 55), abidin[g] also to the adverbial.

part[icipating] എന്റെ ദേഹത്തിനു അംഗഭംഗം വരില്ലാതെ ഇരിക്കേണം my body must not become mutilated (ദേഹം would be less approved)

with verb. nouns അവനു വിശക്കയും ഇല്ല ദാഹിക്കയും ഇല്ല (fut.)

വരികയില്ല, കൊടുക്കയില്ല (also കൊടുക്കില്ല വരില്ല in Vern.)

മറ്റൊന്നിനെയും തൊട്ടതില്ല touched nothing else.

113

കരഞ്ഞു[...]ല്ല പറഞ്ഞതും ഇല്ല

1 നിത്യം ഞാ[...]ടുവാൻ പോകുന്നതുണ്ടു ഞാൻ (fut) I shall now go (Bhr.) തപത്തിവിടെക്കു വരുന്നതും ഇല്ല (fut) and no more return.

with finite Verb. pres. അവർ കൊടുക്കുന്നില്ല

(intention) പോകുന്നില്ല എന്നു നിശ്ചയിച്ചു resolved not to go.

(po.) അവൾ ഇനി ജീവിപ്പില്ല (Bhar.) she will no more return to life.

past. കണ്ടില്ല did not see, ചെയ്തില്ല എങ്കിൽ if he did not or shall not have done – often ഞാനറിഞ്ഞില I have not learnt = do not know.

with ഉട്ടു – കണ്ടിട്ടില്ലായ്കകൊണ്ടു because they had not seen. പണ്ടു കണ്ടിട്ടില്ലയാത വിശേഷങ്ങൾ (Bhr.) wonders never before witnessed

N. B. remark that ഇല്ല is still connected with the Dative even after the finite Verb f.i. എനിക്കു സഹിച്ചില്ല I could not bear it.

കണ്ടു ~~കണ്ടിട്ടില്ല~~ പൊറുത്തില്ലെനിക്കയ്യൊ seeing that I could not but envy him (Bhr.)

III അല്ല "is not that, not thus" the Negative of ആക, is a peculiar property of the Peninsular languages. The distinction from ഇല്ല is sometimes difficult to the beginner, as may be learnt from some examples f.i. സാദൃശ്യം വിപ്രന്മാരോടു മറ്റൊന്നും ഇല്ലല്ലോ (Bhar) where one might expect അല്ല but it must be translated "there exists nothing comparable with Brahmans". On the other hand ഇച്ഛിച്ചിട്ടു ഞാൻ നിന്നെ തൊടുകയല്ല (Bhar) offers അല്ല where ഇല്ല may at first appear more appropriate: but the meaning is "willingly, believe me, I would not pick thee" implying it was mere accident that I did so". അല്ല stands like the Verbs ആക, എന്ന as connecting link between sentences, expressed or implied ("not that = something else": not, but") and is therefore of greater importance than ഇല്ല for the Syntax of languages, so destitute of

particles [illegible] conjunctions, as [illegible] peninsular grammars are [illegible]

1. അല്ല "denying quality" may stand in simple sentences after Nouns in Nom.

നേരല്ല that is not good ബുദ്ധി നേരല്ലാതെയായ്വന്നു his reason has become other than straight = he is crazy (Bhr.)

ജന്മനക്ഷത്രം നല്ലതല്ലായ്കകൊണ്ടു because the constellation under which he was born was other than good.

ഉരച്ചതിന്നു വശമല്ലാഞ്ഞു (അല്ലാവതും പൊയി) കേൾപ്പതിന്നവനല്ലാതെ വന്നു he could no more hear (Bhr.)

ആരാലും തടുക്കാവൊന്നല്ല (Bhar) so often with Nouns of possibility in particular cases. But

എനിക്കല്ലാവതെന്നും. I have no strength at all, can do nothing, nor can it be opposed.

after Verbs വിപ്രശാപം തടുക്കാം അല്ല (Bhr.) Brahmin's curses cannot be obviated.

സാധിപ്പതിന്നാം അല്ല cannot succeed (for ആവതു).

(ellipse) നല്ലതല്ലെ ഉണ്മമെലിൽ the consequences will not be good, quite the contrary.

quite adverbial ദുഷ്ടതയല്ല ചൊല്ലുവാൻ what I shall say is nothing bad (Bhr.)

മോക്ഷത്തെ അല്ല ഇപ്പൊൾ ഞാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നു (Sah)

പൊർക്കരുതിയല്ലിവിടെവന്നു came not for war.

അതുമെയറിയാതെ അല്ലിവഇരിക്കുന്നു these things are not quite forgotten (Bhr.)

2. It stands between 2 sentences in the sense of "not, but."

അയ്യൊ ഞാനറിഞ്ഞുകൊണ്ടല്ലെന്നുടെ കളിയത്രെ alas! I did it not intentionally but in mere play (Bhr)

ചെയ്യുവദിമമെ അകിൽ മറന്നില്ലിരിക്കുന്നു (Bhr.) nor has Bh. forgotten your misdeeds, quite the contrary.

3. It has the meaning "not merely, but," denies measure

കുറഞ്ഞു പൊകുന്നതല്ല ഇല്ലാതെ പൊയിരിക്കുന്നു so far from it being only diminishing, it is already entirely gone.

നൃപന്മാർ ആയിരം അല്ലെണ്ണമില്ല ഉളളു not merely 100,000 Kings, = more.

ദുഃഖവനാശം അല്ല സൌഖ്യവും ഉണ്ടാവതു (Sahad)

ഒന്നിരണ്ടാൾ അല്ല കാണുന്നൊർ എല്ലാം (P. T.) not only 1 or 2, but all whom I meet.

ഇത്രതന്നെ അല്ല അതുമല്ല not only so much, moreover.

generally [illegible] അല്ലാതെ fi: you will get as much as God grants അല്ലാതെ അധികം കിട്ടുകയില്ല but never more than that.

4 എന്നല്ല may now and then be translated with "although notwithstanding - പ്രത്യക്ഷം അപരാധം ചെയ്യുവെന്നല്ലാവിതെ പ്രത്യക്ഷസ്തുതി കൊണ്ടു പ്രസാദിക്കും (P. T.) people are pleased with hearing their praise; even though accompanied by open crime.

5 അല്ല stands for അല്ലായ്കിൽ fi: അല്ല ഞാൻ വന്നാൽ "on the contrary" If I come.

In similar manner അല്ലാതെ fi: after a description of those who deserve no confidence "എന്നിക്ക അല്ലാതെ നല്ലവർക്കും etc" but to the good - (K. u.)

അല്ലായ്കിൽ stands often adverbial like its positive എങ്കിൽ.

എന്നുടെ സത്യലോപം വരും അല്ലായ്കിൽ otherwise I should have perjured myself.

നഷ്ടമായിടും ഇപ്പോൾ അല്ലായ്കിൽ പ്രപഞ്ചം. else the world will perish.

(ഇപ്പോലെ അല്ലയായ്കിൽ നിശ്ചയം നാശം ഉണ്ടാം any deviation from this will ruin you (Bhr.).)

കേൾ അല്ലായ്കിൽ നരകങ്ങൾ ഏറും (V. Ch.)

6. അല്ലാതെ the adverbial partakes of the different significations of അല്ല fi:

അല്ലാതെ ഉള്ളവർക്കു പണയം കണ്ടുകൊടുക്കാവു (K. u.) to others (than those enumerated) give only upon a pawn.

adverbial എന്നിക്ക, അല്ലാതെ നല്ലവർക്കും etc "but to the good" etc.

for കൂടാതെ (often with ഏ) അവരെ അല്ലാതെ besides those.

ശ്വാവെന്നല്ലാതെ ചൊല്ലുന്നില്ല (P. T.) none calls it otherwise but dog.

N. B. Substitutes for അല്ലാതെ a, കൂടാതെ

6. ഒഴിഞ്ഞു fi: മോക്ഷം ഒഴിഞ്ഞുള്ളത് എല്ലാം [illegible] (A. V.) all besides emancipation all gifts short of emancipation.

ഭക്തികൊണ്ടൊഴിഞ്ഞ് ഇല്ല മോക്ഷത്തിന് by any thing but devotion.

Schimmeltrockenreinigung
10/2016

10013

Grammar of the Malayalam.

§ 1.

The Malayalam or kerala language (മലയാള-
ഷ) professes to have the letters
[…]anscrit Alphabet.

ഇ ഈ (or ഈ) ഉ ഊ ഋ ൠ
ĭ ī ŭ ū ṛi ṛī

ഏ ഐ ഓ ഔ
ē ei ō au

[…]anuswāram) and ഃ ah (Visargam)

[…]ues	Aspiratæ	Mediæ	Aspiratæ	Nasales	Corresponding Vowels	Consonants
ക k	ഖ kᶜ	ഗ g	ഘ gᶜ	ങ ng.	അ ആ	ഹ
ച c'	ഛ c̈	ജ j	ഝ jᶜ	ഞ gny	ഇ ഈ എ ഏ ഐ	ശ യ.
ട ṭ	ഠ ṭᶜ	ഡ ḍ	ഢ ḍᶜ	ണ ṇ	(ഋ ൠ)	ഷ ര
ത t	ഥ tᶜ	ദ d	ധ dᶜ	ന n	(ഌ ൡ)	സ ല
പ p	ഫ pᶜ	ബ b	ഭ bᶜ	മ m.	ഉ ഊ ഒ ഔ	വ

യ ര ല വ ശ ഷ സ ഹ ക്ഷ
y r l v,w ś. ṣ s h csh.

[…]nes akāram, kakāram etc.
[…]re to be learn't from Sanscrit.

§ 2.

[…]lam Alphabet as well as the
[…] Drāvida, (ദ്രാവിഡ) languages
[…]abet different from the Sanscrit.
[…] Tamil, the one still in use
[…] of the Coast, has only the

VierFarbSelector Standard* - Euroskala Offset
Copyright 4/1999 YxyMaster GmbH www.yxymaster.com